叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亚美尼亚为何应该获得自由：亚美尼亚(why Armenia Should Be Free Armenia's) 000001

2. 亚美尼亚为何应该获得自由：亚美尼亚(why Armenia Should Be Free Armenia's) 000002

3. 亚美尼亚为何应该获得自由：亚美尼亚(why Armenia Should Be Free Armenia's) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚美尼亚为何应该获得自由：亚美尼亚(Why Armenia Should Be Free Armenia's)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [waɪ] [ɑːr'miːniə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] , [baɪ][dʒiː] . (

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Why	Armenia	Should	Be	Free	,	by	G	.	(
这	项目	古腾堡	电子书	，	为什么	亚美尼亚	应该	是	自由的	，	经过	G	.	(

[gɛrɪgɪn]) -

Garegin	)	Pasdermadjian
加雷金	)	-

古腾堡计划电子书《为什么亚美尼亚应该获得自由》，作者：G.（加雷金）帕斯德马吉安

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / whyarmeniashould00pasduoft

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	whyarmeniashould00pasduoft
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	whyarmeniashould00pasduoft

参见 https://archive.org/details/whyarmeniashould00pasduoft

[waɪ] [ɑːr'miːniə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː]

WHY	ARMENIA	SHOULD	BE	FREE
为什么	亚美尼亚	应该	是	自由的

为什么亚美尼亚应该获得自由

[ɑːr'miːniːəz] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔːr]

ARMENIA'S	RÔLE	IN	THE	PRESENT	WAR
亚美尼亚的	角色	在	这	展示	战争

亚美尼亚在当前战争中的角色

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . - (['ɑːrmən]['gɛroʊ])

DR	.	G	.	PASDERMADJIAN	(	Armen	Garo	)
博士	.	G	.	-	(	阿门	加罗族	)

博士。 G. PASDERMADJIAN（阿曼·加罗）

[waɪ] [ɑːr'miːniə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː]

WHY	ARMENIA	SHOULD	BE	FREE
为什么	亚美尼亚	应该	是	自由的

为什么亚美尼亚应该获得自由

[ɑːr'miːniːəz] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔːr]

ARMENIA'S	RÔLE	IN	THE	PRESENT	WAR
亚美尼亚的	角色	在	这	展示	战争

亚美尼亚在当前战争中的角色

[baɪ]

BY
经过

经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . -

Dr	.	G	.	PASDERMADJIAN
博士	.	G	.	-

G·帕斯德马吉安博士

(['ɑ:rmən] ['gɛroʊ])
(ARMEN GARO)
(阿门 加罗)

（阿门·加罗）

[eks] - ['depjuti] [frʌm; frəm] [ɜ:zɜu:m] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['pɑ:rləmənt]
EX - DEPUTY FROM ERZEROUM IN THE OTTOMAN PARLIAMENT
前任 - 副 从 埃尔祖鲁姆 在 这 奥斯曼 议会

奥斯曼议会埃尔祖鲁姆前议员

['fɔ:rmər] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən]
FORMER COMMANDER OF THE SECOND BATTALION OF THE ARMENIAN
以前的 指挥官 的 这 第二 营 的 这 亚美尼亚

前亚美尼亚第二营营长

[ˌvɔlən'tiəz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [frʌnt]
VOLUNTEERS ON THE CAUCASIAN FRONT
志愿者 在 这 高加索人 正面

高加索前线的志愿者

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [ɑ:r'mi:niən] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
REPRESENTATIVE IN AMERICA OF ARMENIAN NATIONAL COUNCIL OF THE
代表 在 美国 的 亚美尼亚 国家的 理事会 的 这

亚美尼亚全国委员会驻美洲代表

['kɔ:kəsəs] .
CAUCASUS .
高加索 .

高加索。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[dʒɔ:rdʒ] ['neizmiθ] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
GEORGE NASMYTH , Ph . D .
乔治 纳斯米斯 , 菲尔 . D .

乔治·纳斯米斯博士

['fɔ:rmər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
FORMER PRESIDENT OF THE CENTRAL COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL
以前的 总统 的 这 中央 委员会 的 这 国际的

国际中央委员会前主席

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stjʊdnts]
FEDERATION OF STUDENTS
联邦 的 学生

学生联合会

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [dʒɔɪnt] [kə'mɪti]
SECRETARY OF THE MASSACHUSETTS JOINT COMMITTEE
秘书 的 这 马萨诸塞州 联合的 委员会

马萨诸塞州联合委员会秘书

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [fri:] [neiʃəns]
FOR A LEAGUE OF FREE NATIONS
为了 一个 联盟 的 自由的 国家

为了自由国家联盟

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

-　['pʌblɪʃɪŋ]　COMPANY1918　.
HAIRENIK　PUBLISHING　COMPANY1918　.
-　出版　COMPANY1918　.

海伦尼克出版社1918年。

['rɪt(ə)n]　[æt; ət]　['wɑːʃɪŋtən]　, [diː] . [siː] . , [ɑːk'toʊbər] ,　-　.
WRITTEN　AT　WASHINGTON　,　D　.　C　.　,　OCTOBER　,　1918　.
书面　在　华盛顿　,　D　.　C　.　,　十月　,　-　.

1918 年 10 月于华盛顿特区撰写。

[ɔːl]　[raɪts]　[rɪ'zɜːrvd]
ALL　RIGHTS　RESERVED
全部　权利　预订的

版权所有

['pʌblɪʃt]　,　[dɪ'sembər]　,　-
Published　,　December　,　1918
已发布　,　十二月　,　-

出版于1918年12月

[ðə; ðiː]　['blæntʃəd]　['prɪntɪŋ]　[ˌsiː 'oʊ] .
The　Blanchard　Printing　Co　.
这　布兰查德　印刷　合作　.

布兰查德印刷公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]　[ˌmæsə'tʃuːsɪts]　.
Boston　Massachusetts　.
波士顿　马萨诸塞州　.

马萨诸塞州波士顿。

[tuː; tə]　[ðoʊz]　[huː]　[wɜːr; wər]　['mɑːrtərd]
TO　THOSE　WHO　WERE　MARTYRED
到　那些　WHO　是　殉道者

致那些殉难者

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tuː; tə]　[ðoʊz]　[huː]　[daɪd] [ɑːn][ðə; ðiː]　[fiːld]　[ʌv; əv] ['bæt(ə)l]
TO　THOSE　WHO　DIED　ON　THE　FIELD　OF　BATTLE
到　那些　WHO　死亡　在　这　场地　的　战斗

致那些在战场上牺牲的将士们

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]　[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]　[ʌv; əv] [ɑːr'miːniə]
FOR　THE　LIBERATION　OF　ARMENIA
为了　这　解放　的　亚美尼亚

为了亚美尼亚的解放

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
Introduction **1**
介绍 1

引言 1

[træns'leɪtərz] ['prefəs] [faɪv]
Translator's **Preface** **5**
译者的 前言 5

译者序 5

['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn] - -
Turkish **and** **Russian** **Proposals** **to** **the** **Armenians** **in** **1914** **15**
土耳其 和 俄语 提案 到 这 亚美尼亚人 在 - -

1914年土耳其和俄罗斯向亚美尼亚人提出的建议 15

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɑːn][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] -
Military **Services** **Rendered** **by** **the** **Armenians** **on** **the** **Caucasian** **Front** **18**
军队 服务 渲染 经过 这 亚美尼亚人 在 这 高加索人 正面 -

亚美尼亚人在高加索前线提供的军事服务 18

[ɑːr'miːniən] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['mæsəkər] -
Armenian **Resistance** **to** **the** **Turkish** **Massacres** **24**
亚美尼亚 反抗 到 这 土耳其 大屠杀 -

亚美尼亚人抵抗土耳其大屠杀 24

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['zɑːrɪzəm] [tɔːrd] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] -
Attitude **of** **Russian** **Czarism** **Toward** **the** **Armenians** **28**
态度 的 俄语 沙皇制度 朝向 这 亚美尼亚人 -

俄罗斯沙皇政权对亚美尼亚人的态度 28

[roʊl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ['æftər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'læps] -
Rôle **Played** **by** **the** **Armenians** **in** **the** **Caucasus** **After** **the** **Russian** **Collapse** **34**
角色 玩 经过 这 亚美尼亚人 在 这 高加索 后 这 俄语 坍塌 -

俄罗斯崩溃后，亚美尼亚人在高加索地区扮演的角色 34

[ɑːr'miːniːəz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz][ɑːn] ['ʌðər] [frʌnts] -
Armenia's **Co** **-** **operation** **with** **the** **Allies** **on** **Other** **Fronts** **41**
亚美尼亚的 合作 - 手术 和 这 盟国 在 其他 前线 -

亚美尼亚在其他战线上与盟军的合作 41

[kən'kluːʒ(ə)n] -
Conclusion **42**
结论 -

结论 42

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɑːr'miːniə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][fɔːr; fər] ['friːdəm]
Armenia **has** **become** **a** **touchstone** **of** **victory** **in** **the** **great** **war** **for** **freedom**
亚美尼亚 有 变得 一个 试金石 的 胜利 在 这 伟大的 战争 为了 自由
[ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
and **humanity** **.**
和 人类 .

亚美尼亚已成为这场争取自由和人道的伟大战争的胜利试金石。

[ɪf] [ɑːr'miːniə][ɪz]['græntɪd]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

If	Armenia	is	granted	national	independence	it	will	mean	that	in	the	making	of
如果	亚美尼亚	是	的确	国家的	独立	它	将要	意思是	那	在	这	制作	的

[ðə; ði] [piːs] ['triːti] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['prɑːgres] [hæv; həv] ['traɪʌmft]

the	peace	treaty	the	forces	of	democracy	and	human	progress	have	triumphed
这	和平	条约	这	力量	的	民主	和	人类	进步	有	胜利

['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ɪm'pɪriəlɪzəm][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [riˈækʃ(ə)n] .

over	the	forces	of	imperialism	and	short	-	sighted	reaction	.
超过	这	力量	的	帝国主义	和	短的	-	目击者	反应	.

如果亚美尼亚获得民族独立，那就意味着在和平条约的缔结过程中，民主和人类进步的力量战胜了帝国主义和短视的反动势力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [neiʃəns][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

It	will	mean	that	in	the	future	the	rights	of	the	small	nations	are	to	be
它	将要	意思是	那	在	这	未来	这	权利	的	这	小的	国家	是	到	是

['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

recognized	as	well	as	those	of	the	great	.
认可	作为	出色地	作为	那些	的	这	伟大的	.

这意味着未来小国的权利将与大国的权利一样得到承认。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['dʒʌstɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

It	will	mean	that	international	justice	is	to	be	the	foundation	of	the	new
它	将要	意思是	那	国际的	正义	是	到	是	这	基础	的	这	新的

[wɜːrld]['ɔːrdər] .

world	order	.
世界	命令	.

这意味着国际正义将成为新世界秩序的基础。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn]

The	triumph	of	the	principle	that	is	involved	will	mean	that	the	war	has	been
这	胜利	的	这	原则	那	是	涉及	将要	意思是	那	这	战争	有	到过

[wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['mɔːrəl][eɪmz][hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .

won	because	its	moral	aims	have	been	achieved	.
韩元	因为	它是	道德	目标	有	到过	已达成	.

这一原则的胜利意味着战争的胜利，因为战争的道德目标已经实现。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

But	if	the	Armenians	were	to	be	thrust	back	under	the	yoke	of	Turkey	,
但	如果	这	亚美尼亚人	是	到	是	推力	后退	在下面	这	轭	的	火鸡	,

但如果亚美尼亚人再次被推回土耳其的统治之下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

it	would	mean	that	injustice	,
它	会	意思是	那	不公正	,

这意味着不公正，

['mæsəkər] [ænd; ənd][ə'trɑːsəti][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrmənənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]

massacre	and	atrocity	are	to	be	permanent	features	of	the	world	of	the
屠杀	和	暴行	是	到	是	永恒的	特征	的	这	世界	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

屠杀和暴行将成为未来世界的永久特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] - ['lʌvɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

It	would	mean	that	the	justice	-	loving	nations	of	the	world	will	prepare	for
它	会	意思是	那	这	正义	-	爱	国家	的	这	世界	将要	准备	为了

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'flɪkts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] .

inevitable	conflicts	that	are	to	come	.
不可避免的	冲突	那	是	到	来	.

这意味着世界上爱好正义的国家将为未来不可避免的冲突做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [tuː; tə][end][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

It	would	mean	that	the	war	which	was	fought	to	end	war	has	been	lost	.
它	会	意思是	那	这	战争	哪个	曾是	战斗	到	结尾	战争	有	到过	丢失的	.

这意味着这场旨在结束战争的战争已经失败了。

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ɑːr'miːniə] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv]['siːkrət] [ɪn'triːg]

National	independence	for	Armenia	will	mean	that	the	old	order	of	secret	intrigue
国家的	独立	为了	亚美尼亚	将要	意思是	那	这	老的	命令	的	秘密	阴谋

[ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks][dɪ'ploʊməsi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['oʊpən]

and	orthodox	diplomacy	has	given	way	to	a	new	order	of	open
和	正统	外交	有	给定	方式	到	一个	新的	命令	的	打开

[ˌdemə'krætɪk][dɪ'ploʊməsi] ,

democratic	diplomacy	,
民主	外交	,

亚美尼亚的民族独立意味着旧的秘密阴谋和正统外交秩序让位于新的公开民主外交秩序。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

based	on	the	self	-	determination	of	nations	and	the	principles	of
基于	在	这	自己	-	决心	的	国家	和	这	原则	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['dʒʌstɪs] .

international	justice	.
国际的	正义	.

基于国家自决和国际正义原则。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['ɛndz] [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [piːs] ,

It	will	mean	that	the	peace	which	ends	this	war	will	be	a	democratic	peace	,
它	将要	意思是	那	这	和平	哪个	结束	这	战争	将要	是	一个	民主	和平	,

这意味着结束这场战争的和平将是民主和平。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] , [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɪl] [læst] .

a	peace	of	the	peoples	,	a	peace	that	will	last	.
一个	和平	的	这	人民	,	一个	和平	那	将要	最后的	.

人民的和平，持久的和平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [eɪmz] ,

It	will	mean	that	imperialistic	aims	,
它	将要	意思是	那	帝国主义	目标	,

这意味着帝国主义目标，

['siːkrət] [triːtiz] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['griːdi] ['ɪntrəsts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]

secret	treaties	and	selfish	greedy	interests	have	given	way	before	the	conception
秘密	条约	和	自私	贪婪的	兴趣	有	给定	方式	前	这	概念

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['pɜːrmənənt] [piːs] .

of	a	world	organized	for	righteousness	and	permanent	peace	.
的	一个	世界	组织	为了	义	和	永恒的	和平	.

秘密条约和自私贪婪的利益已经让位于一个为正义和永久和平而组织起来的世界的构想。

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ɑːr'miːniə] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

National	independence	for	Armenia	will	mean	that	the	Balance	of	Power	,
国家的	独立	为了	亚美尼亚	将要	意思是	那	这	平衡	的	力量	,

亚美尼亚的民族独立意味着权力平衡的改变。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][neiʃəns][ʌv; əv] ['tɜːrki] [æz; əz] [mɪr] [pɔːnz] [ɪn]

which	has	always	considered	the	subject	nations	of	Turkey	as	mere	pawns	in
哪个	有	总是	经过考虑的	这	主题	国家	的	火鸡	作为	仅仅	兵	在

[ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [geɪm] ,

a	diplomatic	game	,
一个	外交	游戏	,

土耳其一直将附属国视为外交博弈中的棋子。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [friː] [neiʃəns] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

has	been	replaced	by	a	League	of	Free	Nations	opening	the	way	towards	a
有	到过	替换	经过	一个	联盟	的	自由的	国家	开幕	这	方式	向	一个

[wɜːrld][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][mæn] .

world	federation	and	the	parliament	of	man	.
世界	联邦	和	这	议会	的	男人	.

已被自由国家联盟所取代，为建立世界联邦和人类议会铺平了道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['keɪɑːs][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ænərki] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

It	will	mean	that	the	old	chaos	of	international	anarchy	is	to	be	replaced	by
它	将要	意思是	那	这	老的	混乱	的	国际的	无政府状态	是	到	是	替换	经过

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['piːpəlz] [ænd; ənd][neiʃəns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]

a	new	world	order	in	which	peoples	and	nations	shall	be	free	to	live	their
一个	新的	世界	命令	在	哪个	人民	和	国家	将	是	自由的	到	居住	他们的

[oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

own	lives	,
自己的	生活	,

这意味着旧的国际无政府状态的混乱局面将被新的世界秩序所取代，在这种新秩序中，各国人民和国家将可以自由地过自己的生活。

[tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]

to	speak	their	own	language	,	to	worship	in	their
到	说话	他们的	自己的	语言	,	到	崇拜	在	他们的

用他们自己的语言，用他们自己的方式进行宗教活动

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

own	religion	and	to	develop	their	own	civilization	,
自己的	宗教	和	到	发展	他们的	自己的	文明	,

他们有自己的宗教信仰，发展自己的文明。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [friː]

in	the	fullest	friendship	and	democratic	co	-	operation	with	the	other	free
在	这	最	友谊	和	民主	合作	-	手术	和	这	其他	自由的

[neiʃəns][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

nations	of	mankind	.
国家	的	人类	.

与人类其他自由国家建立最充分的友谊和民主合作。

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ɑːr'miːniə][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

National	independence	for	Armenia	is	a	touchstone	of	victory	because	it	will
国家的	独立	为了	亚美尼亚	是	一个	试金石	的	胜利	因为	它	将要

[miːn] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [lɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]

mean	that	mankind	has	come	to	recognize	that	there	is	a	moral	law	in	the
意思是	那	人类	有	来	到	认出	那	那里	是	一个	道德	法律	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

亚美尼亚的民族独立是胜利的试金石，因为它意味着人类已经认识到世界上存在道德法则。

[wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][neiʃəns][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

which	applies	to	nations	as	well	as	to	individuals	.
哪个	适用	到	国家	作为	出色地	作为	到	个人	.

这不仅适用于个人，也适用于国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , ['mɪlɪtərɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

It	will	mean	the	overthrow	of	imperialism	,	militarism	and	the	philosophy	of
它	将要	意思是	这	推翻	的	帝国主义	,	军国主义	和	这	哲学	的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

这将意味着帝国主义、军国主义和武力哲学的覆灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [ðə; ði]

It	will	mean	an	invaluable	extension	of	the	principle	of	democracy	in	the
它	将要	意思是	一个	无价	扩大	的	这	原则	的	民主	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这将意味着民主原则在世界范围内得到宝贵的扩展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpən] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [bɪ'twiːn]

It	will	mean	that	the	way	will	be	open	to	develop	the	great	highway	between
它	将要	意思是	那	这	方式	将要	是	打开	到	发展	这	伟大的	公路	之间

['jʊrəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə'mɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] [piːs]

Europe	and	Asia	amid	political	conditions	of	a	stable	and	durable	peace
欧洲	和	亚洲	之中	政治的	状况	的	一个	稳定的	和	耐用的	和平

.

:
.

这意味着在稳定持久和平的政治环境下，开辟连接欧洲和亚洲的伟大公路的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [kæn; kən] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	will	mean	that	mankind	can	proceed	to	cultivate	again	the	valleys	of	the
它	将要	意思是	那	人类	能	继续	到	培育	再次	这	山谷	的	这

['taigris] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

Tigris	and	the	Euphrates	and	that	once	more	after	centuries	of	desolation
底格里斯河	和	这	幼发拉底河	和	那	一次	更多的	后	几个世纪	的	荒凉

[ðɪs] ['riːdʒən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [spɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

this	region	will	become	one	of	the	garden	spots	of	the	earth	.
这	地区	将要	变得	一	的	这	花园	地点	的	这	地球	.

这意味着人类可以再次开垦底格里斯河和幼发拉底河谷，经过几个世纪的荒芜之后，这片地区将再次成为地球上的花园之一。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɑːr'miːniən] ['neɪʃ(ə)n] ?

What	should	be	the	boundaries	of	the	new	Armenian	nation	?
什么	应该	是	这	边界	的	这	新的	亚美尼亚	国家	?

新成立的亚美尼亚国家的疆界应该划在哪里?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['stænfɚdz] [lɪŋ'gwɪstɪk] [mæp] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

I	have	before	me	Stanford's	Linguistic	Map	of	Europe	,
我	有	前	我	斯坦福的	语言学	地图	的	欧洲	,

我面前摆着斯坦福大学绘制的欧洲语言地图，

[ə; eɪ] [mæp] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

a	map	based	upon	the	most	careful	scientific	research	and	conscientious
一个	地图	基于	之上	这	最多	小心	科学	研究	和	尽责的

['skɑːlərʃɪp] .

scholarship	.
奖学金	.

一张基于最严谨的科学研究和一丝不苟的学术成果绘制的地图。

[ðɪs] [mæp] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['spiːkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɑːmɪnənt] [æz; əz]
This map shows the area in which the Armenian speaking population is dominant as
这 地图 演出 这 区域 在 哪个 这 亚美尼亚 请讲 人口 是 主导的 作为
[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːdənə] [ænd; ənd] [ˌæli^zɑːn'dretə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
extending to Adana and Alexandretta on the Mediterranean ,
扩展 到 阿达纳 和 亚历山德雷塔 在 这 地中海 ,

这张地图显示了亚美尼亚语人口占主导地位的区域，其范围延伸至地中海沿岸的阿达纳和亚历山大港。

['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [siː] [nɪr] ['trebə,zɔnd] ,
almost to the Black Sea near Trebizond ,
几乎 到 这 黑色的 海 靠近 特拉比松 ,

几乎到达特拉布宗附近的黑海沿岸，

[tuː; tə] ['tiflis; tif'liːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪk] ['ʊrmiːə] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn]
to Tiflis in the Caucasus Mountains and to Lake Urmia near the western
到 第比利斯 在 这 高加索 山脉 和 到 湖 乌尔米亚 靠近 这 西
['baʊndri] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] .
boundary of Persia on the East .
边界 的 波斯 在 这 东方 .

东至高加索山脉的第比利斯，东至波斯西部边界附近的乌尔米耶湖。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðɪs] [ɑːr'miːniən] ['terətɔːri] [ʃeɪdz] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['riːdʒənz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['tɝːks]
At the edges this Armenian territory shades over into regions occupied by Turks
在 这 边缘 这 亚美尼亚 领土 色调 超过 进入 地区 占领 经过 土耳其人
[ænd; ənd] ['kɝːdz] .
and Kurds .
和 库尔德人 .

亚美尼亚领土的边缘与土耳其人和库尔德人占领的地区接壤。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
In the interest of international justice and permanent peace in the future ,
在 这 兴趣 的 国际的 正义 和 永恒的 和平 在 这 未来 ,

为了国际正义和未来的永久和平，

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɑːr'miːniə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði]
the boundaries of the new Armenia ought to be extended as far as the
这 边界 的 这 新的 亚美尼亚 应该 到 是 扩展 作为 远的 作为 这
[ɑːr'miːniən] [reɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
Armenian race extends as an important element of the population ,
亚美尼亚 种族 扩展 作为 一个 重要的 元素 的 这 人口 ,

新亚美尼亚的疆界应该随着亚美尼亚民族作为重要人口组成部分的分布范围而扩大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [self] - ['gʌvərnmənt] ['iːv(ə)n]
because the Armenians have proved their capacity for self - government even
因为 这 亚美尼亚人 有 已证实 他们的 容量 为了 自己 - 政府 甚至
['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [ˌmɪs'ruːl] ,
under the almost impossible conditions of Turkish misrule ,
在下面 这 几乎 不可能的 状况 的 土耳其 统治不善 ,

因为亚美尼亚人已经证明，即使在土耳其统治的几乎不可能的情况下，他们也具备自治能力。

[waɪl] ['tɝːks] [ænd; ənd] ['kɝːdz] [hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [pruːvd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ]
while Turks and Kurds have again and again proved incapable of governing
尽管 土耳其人 和 库尔德人 有 再次 和 再次 已证实 无法 的 治理
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

虽然土耳其人和库尔德人一再证明他们没有能力治理自己，

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ['ʌðər] .
much less of governing others .
很多 较少的 的 治理 其他的 .

更少有机会去统治他人。

[ðə; ði][hoʊp][fɔːr; fər] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [məˈnɔːrətiz] ,

The	hope	for	toleration	of	racial	minorities	,
这	希望	为了	容忍	的	种族	少数族裔	,

对种族少数群体获得宽容的希望

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [piːs] [ɪn] ['eriəz] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

which	is	the	indispensable	condition	for	peace	in	areas	of	mixed	population	,
哪个	是	这	必不可少	状况	为了	和平	在	区域	的	混合	人口	,

这是人口混杂地区实现和平的必要条件。

[wʊd] [biː; bi] ['meni] [taɪmz] ['greɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

would	be	many	times	greater	in	a	government	by	the	Armenians	than	in	a
会	是	许多	时代	更大的	在	一个	政府	经过	这	亚美尼亚人	比	在	一个

['gʌvərnmənt] [baɪ] ['tɝːks] [ænd; ənd] ['kɝːdz] .

government	by	Turks	and	Kurds	.
政府	经过	土耳其人	和	库尔德人	.

在亚美尼亚人执政的情况下，这种情况会比在土耳其人和库尔德人执政的情况下严重得多。

[ɑːr'miːniə][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌʌn'laɪk] ['beldʒəm] ,

Armenia	is	a	touchstone	of	victory	in	this	war	because	,	unlike	Belgium	,
亚美尼亚	是	一个	试金石	的	胜利	在	这	战争	因为	,	与此不同	比利时	,

亚美尼亚是这场战争胜利的试金石，因为与比利时不同，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['ækjərət] [nuːz] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪmlaɪt]

it	lies	so	far	beyond	the	range	of	accurate	news	reports	and	the	limelight
它	谎言	所以	远的	超过	这	范围	的	准确的	消息	报告	和	这	聚光灯

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

of	public	opinion	,
的	民众	观点	,

它远远超出了准确新闻报道的范围和公众舆论的关注范围。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ən'les] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [ə'proʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

that	it	is	likely	to	be	overlooked	unless	a	settlement	is	approached	in	a	new
那	它	是	可能	到	是	被忽视的	除非	一个	沉降	是	接近	在	一个	新的

['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['dʒʌstɪs] .

spirit	of	international	justice	.
精神	的	国际的	正义	.

除非本着国际正义的新精神寻求解决方案，否则这个问题很可能被忽视。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	horrors	of	the
这	恐怖	的	这

恐怖

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɑːr'miːniən] ['mæsəkər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

Armenian	massacres	have	been	so	unendurable	that	many	people	have	had	to
亚美尼亚	大屠杀	有	到过	所以	难以忍受	那	许多	人们	有	有	到

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ɑːr'miːniə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['sænəti][ɪn]

try	to	escape	from	thinking	about	Armenia	in	order	to	keep	their	sanity	in
尝试	到	逃脱	从	思维	关于	亚美尼亚	在	命令	到	保持	他们的	理智	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hoʊlseɪl] ['hɔːrər] .

the	midst	of	such	wholesale	horror	.
这	中间	的	这样的	批发的	恐怖	.

亚美尼亚的大屠杀令人难以忍受，许多人不得不试图不去想亚美尼亚，以便在这种大规模的恐怖中保持理智。

[bʌt; bət] [ə'blɪviən] [ɪz][noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ɑːr'miːniə][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

But	oblivion	is	no	remedy	for	the	problem	of	Armenia	and	the	world	of
但	遗忘	是	不	补救	为了	这	问题	的	亚美尼亚	和	这	世界	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ən'les] [ɑːr'miːniə]

the	future	will	not	be	safe	for	democracy	or	for	anything	else	unless	Armenia
这	未来	将要	不是	是	安全的	为了	民主	或者	为了	任何事物	别的	除非	亚美尼亚

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] ['sɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [piːs]

and	the	problem	which	it	represents	is	permanently	solved	in	the	Peace
和	这	问题	哪个	它	代表	是	永久的	已解决	在	这	和平

['kɑːnfərəns] .

Conference	.
会议	.

但遗忘并不能解决亚美尼亚问题，除非在和平会议上彻底解决亚美尼亚及其所代表的问题，否则未来的世界对于民主或其他任何事物来说都将是不安全的。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ɪn'demnɪtiːz] [ɔːr] [ˌænɪk'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['teritəriz] [ɔːr] ['eni] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk]

I	do	not	believe	that	any	indemnities	or	annexations	of	territories	or	any	imperialistic
我	做	不是	相信	那	任何	赔偿	或者	吞并	的	领土	或者	任何	帝国主义

[geɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] ,

gain	of	this	war	is	worth	the	life	of	a	single	American	soldier	,
获得	的	这	战争	是	值得	这	生活	的	一个	单身的	美国人	士兵	,

我不认为这场战争中的任何赔偿、领土吞并或帝国主义利益值得以任何一名美国士兵的生命为代价。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɑːr'miːniə][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

but	I	do	believe	that	only	by	giving	Armenia	its	independence	,
但	我	做	相信	那	仅有的	经过	给予	亚美尼亚	它是	独立	,

但我相信，只有给予亚美尼亚独立，

[baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr'miːniə][ɪz][ə; eɪ]

by	establishing	the	principle	of	international	justice	,	of	which	Armenia	is	a
经过	建立	这	原则	的	国际的	正义	,	的	哪个	亚美尼亚	是	一个

['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

concrete	example	,
具体的	例子	,

通过确立国际正义原则（亚美尼亚就是一个具体的例子），

[ænd; ənd][baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [friː] [neiʃəns] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

and	by	creating	a	League	of	Free	Nations	as	the	basis	of	the	new	world
和	经过	创建	一个	联盟	的	自由的	国家	作为	这	基础	的	这	新的	世界

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

并通过建立自由国家联盟作为新世界秩序的基础，

[wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]

will	we	be	enabled	to	say	that	the	sacrifices	of	these	young	men	shall	not
将要	我们	是	已启用	到	说	那	这	牺牲	的	这些	年轻的	男人	将	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

have	been	in	vain	.
有	到过	在	徒劳	.

我们能否说，这些年轻人的牺牲没有白费?

[ðʌs] [ɑːr'miːniə] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr][fɔːr; fər] ['friːdəm]

Thus	Armenia	becomes	the	touchstone	of	victory	in	this	great	war	for	freedom
因此	亚美尼亚	变成	这	试金石	的	胜利	在	这	伟大的	战争	为了	自由

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

and	humanity	.
和	人类	.

因此，亚美尼亚成为这场争取自由和人道的伟大战争的胜利试金石。

[dʒɔ:rdʒ] ['neizmiθ] .
George **Nasmyth** **.**
乔治 纳斯密斯 .

乔治·纳斯密斯。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Boston **,** **Mass** **.**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[dɪ'sembər] - , - .
December **12** **,** **1918** **.**
十二月 - , - .

1918年12月12日。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S **PREFACE**
译者的 前言

译者序

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
Dr **.** **Pasdermadjian** **,** **the** **author** **of** **this** **pamphlet** **,** **is** **a** **native** **of**
博士 . - , 这 作者 的 这 小册子 , 是 一个 本国的 的
[ɝ:zɝu:m] ,
Erzeroum **,**
埃尔祖鲁姆 ,

这本小册子的作者帕斯德马吉安博士是埃尔祖鲁姆人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and **a** **member** **of** **a** **family** **which** **,** **both** **in** **the** **past** **and** **in** **the** **present** **,**
和 一个 成员 的 一个 家庭 哪个 , 两个都 在 这 过去的 和 在 这 展示 ,

并且是过去和现在都拥有家族血统的家庭成员

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝ:ks]
has **been** **an** **object** **of** **barbarous** **persecution** **at** **the** **hands** **of** **the** **Turks**
有 到过 一个 目的 的 野蛮 迫害 在 这 双手 的 这 土耳其人
.
:
.

曾遭受土耳其人的野蛮迫害。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] - ['kæptʃərd] [ɝ:zɝu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , - , - [ɑ:r'mi:ni:ənz]
When **the** **Russians** **in** **1829** **captured** **Erzeroum** **for** **the** **first** **time** **,** **96** **,** **000** **Armenians**
什么时候 这 俄罗斯人 在 - 捕获 埃尔祖鲁姆 为了 这 第一的 时间 , - , - 亚美尼亚人
,
,
,

1829年，当俄国人第一次攻占埃尔祖鲁姆时，96000名亚美尼亚人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,
with **the** **encouragement** **of** **the** **Russian** **government** **,**
和 这 鼓励 的 这 俄语 政府 ,

在俄罗斯政府的鼓励下，

[left] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] ['emigreitid]
left **that** **city** **and** **the** **outlying** **villages** **with** **the** **Russian** **army** **,** **and** **emigrated**
左边 那 城市 和 这 边远 村庄 和 这 俄语 军队 , 和 移民
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ,
towards **the** **Caucasus** **,**
向 这 高加索 ,

他们随俄军离开了那座城市和周边村庄，向高加索地区迁徙。

[wer] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [θri:] [nu:] ['sɪtiz] , , , [ænd; ənd] - .
where **they** **founded** **three** **new** **cities** **,** **Alexandropol** **,** **Akhalkalak** **,** **and** **Akhaltsikh** **.**
在哪里 他们 创立 三 新的 城市 , 亚历山德罗波尔 , 阿哈尔卡拉克 , 和 - .

他们在那里建立了三个新城市：亚历山德罗波尔、阿哈尔卡拉克和阿哈尔齐赫。

['oʊnli] - [ɑ:r'mi:niən] ['fæməliz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɜ:zɜ:u:m] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
Only **300** **Armenian** **families** **remained** **in** **Erzeroum** **,** **refusing** **to** **leave** **their** **homes** **,**
仅有的 - 亚美尼亚 家庭 剩余 在 埃尔祖鲁姆 , 拒绝 到 离开 他们的 房屋 ,

埃尔祖鲁姆只剩下300个亚美尼亚家庭，他们拒绝离开家园。

['i:v(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['despətɪzəm] .
even **in** **face** **of** **the** **Turkish** **despotism** **.**
甚至 在 脸 的 这 土耳其 专制主义 .

即使面对土耳其的专制统治。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['fæməli] .
Among **these** **was** **the** **Pasdermadjian** **family** **.**
之中 这些 曾是 这 - 家庭 .

其中包括帕斯德马吉安家族。

[ɪn] - [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] - - [kɪld] ,
In **1872** **the** **Turkish** **government** **had** **Khatchatour** **Pasdermadjian** **killed** **,**
在 - 这 土耳其 政府 有 - - 被杀 ,

1872年，土耳其政府处死了哈恰图尔·帕斯德尔马吉安。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɑ:r'mi:niən] ,
simply **because** **he** **was** **a** **well** **-** **to** **-** **do** **and** **influential** **Armenian** **,**
简单地 因为 他 曾是 一个 出色地 - 到 - 做 和 有影响 亚美尼亚 ,
[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and **,** **therefore** **,** **undesirable** **.**
和 , 所以 , 不理想的 .

仅仅因为他是一位富有且有影响力的亚美尼亚人，因此，他不受欢迎。

[ɪn] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['tɜ:rkɪʃ] [wɔ:r] ,
In **1877** **during** **the** **Russo** **-** **Turkish** **war** **,**
在 - 期间 这 鲁索 - 土耳其 战争 ,

1877年俄土战争期间，

[ðə; ði] - ['fæməli] [wʌz; wəz] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪsɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [baɪ]
the **Pasdermadjian** **family** **was** **subjected** **to** **the** **basest** **kind** **of** **persecution** **by**
这 - 家庭 曾是 受 到 这 最底层 种类 的 迫害 经过
[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
the **Turkish** **government** **,**
这 土耳其 政府 ,

帕斯德马吉安家族遭受了土耳其政府最卑劣的迫害。

[wɪtʃ] [stɪl] [oʊz] [ðə; ði] - - , - ['tɜ:rkɪʃ] ['lɪərəz] ($180 , -) ,
which **still** **owes** **the** **Pasdermadjians** **36** **,** **000** **Turkish** **liras** **(** **$180** **,** **000** **)** **,**
哪个 仍然 欠款 这 - - , - 土耳其 里拉 ($180 , -) ,

该公司仍欠帕斯德马吉安家族36000土耳其里拉（18万美元）。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wi:t] [restid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['mɪlətəri]
the **value** **of** **a** **quantity** **of** **wheat** **wrested** **from** **them** **by** **the** **military**
这 价值 的 一个 数量 的 小麦 夺取 从 他们 经过 这 军队
[ə'θɔ:rətiz] .
authorities **.**
当局 .

军方从他们手中缴获的一定数量的小麦的价值。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] [hɔs'tilitiz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
During **those** **same** **hostilities** **,** **taking** **advantage** **of** **the** **war** **conditions** **,**
期间 那些 相同的 敌对行动 , 采取 优势 的 这 战争 状况 ,

在同样的敌对行动期间，利用战争形势，

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [plænd] [tu:; tə] [hæŋ] - - ,
the **Turkish** **government** **planned** **to** **hang** **Haroutiun** **Pasdermadjian** **,**
这 土耳其 政府 计划 到 悬挂 - - ,

土耳其政府计划绞死哈鲁蒂恩·帕斯德尔马吉安。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] ;
on **the** **ground** **that** **he** **was** **in** **communication** **with** **the** **Russian** **army** **;**
在 这 地面 那 他 曾是 在 沟通 和 这 俄语 军队 ;

理由是他与俄军有联系；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] .
but **he** **was** **saved** **through** **the** **intervention** **of** **the** **British** **consul** **.**
但 他 曾是 已保存 通过 这 干涉 的 这 英国 领事 .

但由于英国领事的介入，他得救了。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi]['ɑ:kjupaɪd] [ɜ꞉:zɜ꞉u:m] [ɪn] - ,
When **the** **Russian** **army** **occupied** **Erzeroum** **in** **1878** **,**
什么时候 这 俄语 军队 占领 埃尔祖鲁姆 在 - ,

1878年，俄军占领埃尔祖鲁姆时，

[ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɑ:r'mi:niən]
the **Pasdermadjians** **naturally** **gave** **a** **very** **hospitable** **reception** **to** **the** **two** **Armenian**
这 - 自然 给予 一个 非常 好客 接待 到 这 二 亚美尼亚
['dʒenrəlz] , ['lɔ:rɪs] - [ænd; ənd] [læzərɛf] .
Generals **,** **Loris** **Melikoff** **and** **Lazareff** **.**
将军们 , 洛里斯 - 和 拉扎雷夫 .

帕斯德马吉安人自然对两位亚美尼亚将军洛里斯·梅利科夫和拉扎列夫给予了非常热情的接待。

['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli:z, 'fæmli:z]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɔ:rɪs] - [æskt] -
After **learning** **of** **the** **family's** **history** **,** **Loris** **Melikoff** **asked** **Haroutiun**
后 学习 的 这 家庭的 历史 , 洛里斯 - 问 -
- [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] .
Pasdermadjian **to** **emigrate** **to** **the** **Caucasus** **.**
- 到 移民 到 这 高加索 .

在了解了该家族的历史后，洛里斯·梅利科夫请求哈鲁秋·帕斯德马吉安移民到高加索地区。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n]
He **promised** **to** **bring** **the** **influence** **of** **the** **Russian** **government** **to** **bear** **on**
他 承诺 到 带来 这 影响 的 这 俄语 政府 到 熊 在
['tɜ:rki] [ænd; ənd][tu:; tə][kleɪm][ðə; ði]['fæməli:z, 'fæmli:z] [ɪk'stensɪv] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['veriəs] [sʌmz]
Turkey **and** **to** **claim** **the** **family's** **extensive** **real** **estate** **and** **various** **sums**
火鸡 和 到 宣称 这 家庭的 广泛的 真实的 财产 和 各种各样的 总和
[ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [oʊd] [ðem; ðəm] .
of **money** **which** **the** **Turkish** **government** **owed** **them** **.**
的 钱 哪个 这 土耳其 政府 欠款 他们 .

他承诺将利用俄罗斯政府的影响力对土耳其施压，并追讨土耳其政府欠该家族的大片房地产和各种款项。

[bʌt; bət] - - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][kaɪnd]['ɔ:fər] ,

But	Haroutiun	Pasdermadjian	refused	the	kind	offer	,
但	-	-	拒绝	这	种类	提供	,

但哈鲁蒂恩·帕斯德马吉安拒绝了这份好意。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rtərd] ['fɑ:ðɚz]

saying	that	he	could	not	leave	the	country	which	contained	his	martyred	father's
说	那	他	可以	不是	离开	这	国家	哪个	包含	他的	殉道者	父亲的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

他说他不能离开这个国家，因为他殉难的父亲就葬在这里。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:r'lɪn] ['tri:ti] , [wɜ:r; wər]

When	the	Russians	,	in	accordance	with	the	terms	of	the	Berlin	Treaty	,	were
什么时候	这	俄罗斯人	,	在	根据	和	这	条款	的	这	柏林	条约	,	是

[fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt]

forced	to	evacuate
强制	到	撤离

根据《柏林条约》的条款，俄国人被迫撤离。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɝ:zɝu:m] , [ðə; ði] ['tɝ:ks] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'nu:] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ðə; ði] -

Erzeroum	,	the	Turks	came	back	and	began	anew	to	persecute	the	Pasdermadjians
埃尔祖鲁姆	,	这	土耳其人	来了	后退	和	开始	重新	到	迫害	这	-

[ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

in	every	possible	way	.
在	每一个	可能的	方式	.

埃尔祖鲁姆，土耳其人卷土重来，再次以各种方式迫害帕斯德尔马吉安人。

[ɪn] - [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][ʌv; əv] [ɝ:zɝu:m] [meɪd] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['tɜ:rkɪʃ] ['despətɪzəm] ,

In	1890	the	Armenians	of	Erzeroum	made	a	protest	against	Turkish	despotism	,
在	-	这	亚美尼亚人	的	埃尔祖鲁姆	制成	一个	反对	反对	土耳其	专制主义	,

1890年，埃尔祖鲁姆的亚美尼亚人抗议土耳其的专制统治。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ri'fɔ:mz] ['prɑ:mɪst] [ɪn][ðə; ði][bɜ:r'lɪn] ['tri:ti] ['kærid] [aʊt] .

and	demanded	to	have	the	reforms	promised	in	the	Berlin	Treaty	carried	out	.
和	要求	到	有	这	改革	承诺	在	这	柏林	条约	携带	出去	.

并要求落实《柏林条约》中承诺的改革。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bʊlɪt] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [dis'tə:bənsiz] [wʌz; wəz] [eɪmd]

The	first	bullet	fired	by	the	Turkish	soldiers	during	those	disturbances	was	aimed
这	第一的	子弹	被解雇	经过	这	土耳其	士兵	期间	那些	干扰	曾是	旨在

[æt; ət] - - ;

at	Haroutiun	Pasdermadjian	;
在	-	-	;

在这些骚乱中，土耳其士兵开出的第一颗子弹瞄准了哈鲁蒂恩·帕斯德尔马吉安；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [θru:] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɑ:r'mi:ni:ənz] .

but	he	was	saved	through	the	heroism	of	a	group	of	young	Armenians	.
但	他	曾是	已保存	通过	这	英雄主义	的	一个	团体	的	年轻的	亚美尼亚人	.

但他因一群亚美尼亚青年的英勇行为而获救。

[ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən]

In	the	massacres	of	1895	,	the	Pasdermadjians	were	again	attacked	by	an
在	这	大屠杀	的	-	,	这	-	是	再次	遭到攻击	经过	一个

[ɑːrmd] ['tɜːrkɪʃ] [mɑːb] ,

armed	Turkish	mob	,
武装	土耳其	暴民	,

在1895年的大屠杀中，帕斯德马吉安人再次遭到土耳其武装暴徒的袭击。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['plʌndər] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns]

but	were	saved	from	plunder	and	murder	through	the	stubborn	resistance
但	是	已保存	从	掠夺	和	谋杀	通过	这	固执的	反抗

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

of	all	the	members	of	the	household	,
的	全部	这	成员	的	这	家庭	,

但由于全家人的顽强抵抗，他们免遭劫掠和屠杀。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

including	the	servants	.
包括	这	仆人	.

包括仆人。

['æftərwərdz] , [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hɑvhænz] , [taɪgreɪn] , [ænd; ənd] [sɛtrək] ,

Afterwards	,	three	members	of	the	family	,	Hovhannes	,	Tigrane	,	and	Setrak	,
然后	,	三	成员	的	这	家庭	,	霍夫汉内斯	,	提格拉内	,	和	塞特拉克	,

随后，该家族的三名成员，霍夫汉内斯、蒂格拉内和塞特拉克，

[wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

were	imprisoned	for	a	long	time	as	revolutionists	.
是	被监禁	为了	一个	长的	时间	作为	革命者	.

他们因参与革命而被长期监禁。

[ɪn] [ri'ælәti] ,

In	reality	,
在	现实	,

实际上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

they	were	imprisoned	simply	because	they	had	not	allowed	themselves	to	be
他们	是	被监禁	简单地	因为	他们	有	不是	允许	他们自己	到	是

['slɔːtəd] [laɪk] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [mɑːb] .

slaughtered	like	sheep	by	the	Turkish	mob	.
屠杀	喜欢	羊	经过	这	土耳其	暴民	.

他们被监禁仅仅是因为他们没有像对待绵羊一样被土耳其暴徒屠杀。

[ɪn] ['februeri] , - ,

In	February	,	1915	,
在	二月	,	-	,

1915年2月，

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn][ɪts]['ɔːrgənaɪzd] ['slɔːtəz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]

when	the	present	Turkish	government	began	its	organized	slaughters	to	eliminate	the
什么时候	这	展示	土耳其	政府	开始	它是	组织	屠宰	到	排除	这

[ɑːr'miːniːənz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

Armenians	from	the	world	,
亚美尼亚人	从	这	世界	,

当现任土耳其政府开始有组织地屠杀亚美尼亚人，企图将他们从世界上消灭时，

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪktɪm][ɪn] [ɝːzɝuːm] [wʌz; wəz] [sɛtrək] - ,

the	first	victim	in	Erzeroum	was	Setrak	Pasdermadjian	,
这	第一的	受害者	在	埃尔祖鲁姆	曾是	塞特拉克	-	,

埃尔祖鲁姆的第一个受害者是塞特拉克·帕斯德马吉安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɑ:r'mi:niən][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]

because	he	was	an	influential	Armenian	and	had	had	the	courage
因为	他	曾是	一个	有影响	亚美尼亚	和	有	有	这	勇气

['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

several	times	to	protest	against	the	unlawful	acts	of	the	government	.
一些	时代	到	反对	反对	这	非法的	行为	的	这	政府	.

因为他是一位有影响力的亚美尼亚人，并且曾多次勇敢地抗议政府的非法行为。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɑ:r'mi:niən]['fæməli][ɑ:r; ər] [naʊ] ['skætərd]

The	remnants	of	this	numerous	and	ancient	Armenian	family	are	now	scattered
这	残余物	的	这	很多的	和	古老的	亚美尼亚	家庭	是	现在	疏散

[θru:'aʊt] [ˌmesəpə'teimiə] .

throughout	Mesopotamia	.
自始至终	美索不达米亚	.

这个庞大而古老的亚美尼亚家族的后裔如今散居在美索不达米亚各地。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] , [gɛrɪgɪn] - ,

The	author	of	this	booklet	,	Garegin	Pasdermadjian	,
这	作者	的	这	小册子	,	加雷金	-	,

这本小册子的作者是加雷金·帕斯德马吉安，

[ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - [sʌn][ʌv; əv] -

is	the	son	of	Haroutiun	Pasdermadjian	and	the	grand	-	son	of	Khatchatour
是	这	儿子	的	-	-	和	这	盛大	-	儿子	的	-

[ɪ'fɛndi] .

Efendi	.
埃芬迪	.

他是哈鲁提恩·帕斯德马吉安的儿子，也是哈恰图尔·埃芬迪的孙子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

He	was	born	in	1873	,	and	received	his	elementary	education	at	the
他	曾是	出生	在	-	,	和	已收到	他的	初级	教育	在	这

[sænəsɛri:ən] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜ:zɜ:u:m] ,

Sanasarian	College	of	Erzeroum	,
萨纳萨里安	大学	的	埃尔祖鲁姆	,

他出生于1873年，并在埃尔祖鲁姆的萨纳萨里安学院接受了小学教育。

['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] (-) .

being	one	of	its	first	graduates	(	1891	)	.
存在	一	的	它是	第一的	毕业生	(	-	)	.

是该校首批毕业生之一（1891 年）。

[ɪn] - [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['nænsi] ,

In	1894	he	went	to	France	and	studied	agriculture	in	the	college	at	Nancy	,
在	-	他	去	到	法国	和	研究	农业	在	这	大学	在	南希	,

1894年，他前往法国，在南锡学院学习农业。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði][lændz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'kɔ:rdɪŋ]

intending	to	return	and	develop	the	lands	belonging	to	his	family	according
意图	到	返回	和	发展	这	土地	属于	到	他的	家庭	根据

[tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

to	the	modern	agricultural	methods	of	Europe	,
到	这	现代的	农业	方法	的	欧洲	,

他打算返回并按照欧洲现代农业方法开发其家族土地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [gɪv] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] ['pesnts] .

and	in	that	way	give	a	practical	lesson	to	the	Armenian	peasants	.
和	在	那	方式	给	一个	实际的	课	到	这	亚美尼亚	农民	.

这样就能给亚美尼亚农民上一堂实践课。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mæsəkər] [ʌv; əv] -

He	had	hardly	begun	his	course	when	the	great	massacres	of	1895
他	有	几乎	开始	他的	课程	什么时候	这	伟大的	大屠杀	的	-

[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːr'miːniən] ['stjʊdnts] .

revolutionized	the	plans	of	the	younger	generation	of	Armenian	students	.
革命性的	这	计划	的	这	年轻	一代	的	亚美尼亚	学生	.

他刚开始学习不久，1895 年的大屠杀就彻底改变了年轻一代亚美尼亚学生的计划。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jʌŋ] [ɑːr'miːniːənz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['nænsi] , [fɔːr] , ['sɑːrkɪs] -

Out	of	the	26	young	Armenians	at	the	University	of	Nancy	,	four	,	Sarkis	Srentz
出去	的	这	-	年轻的	亚美尼亚人	在	这	大学	的	南希	,	四	,	萨基斯	-

,

,

,

在南锡大学的26名亚美尼亚青年中，有四人，包括萨尔基斯·斯伦茨（Sarkis Srentz），

[haɪk; heɪk] - , [mæks] - , [ænd; ənd] [gɛrɪgɪn] - ,

Haik	Thirakian	,	Max	Zevrouz	,	and	Garegin	Pasdermadjian	,
海克	-	,	最大限度	-	,	和	加雷金	-	,

Haik Thirakian、Max Zevrouz 和 Garegin Pasdermadjian，

[left][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [æt; ət] ['vendʒəns] [wɪtʃ]

left	their	studies	and	returned	to	participate	in	the	effort	at	vengeance	which
左边	他们的	研究	和	返回	到	参加	在	这	努力	在	复仇	哪个

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌrevə'luːʃəneri] - ([ˌfedə'reɪʃ(ə)n]) [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]

the	Armenian	Revolutionary	Dashnaktzoutiun	(	Federation	)	had	decided	to	organize
这	亚美尼亚	革命者	-	(	联邦	)	有	决定	到	组织

[ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

in	Constantinople	.
在	君士坦丁堡	.

他们放弃了学业，返回君士坦丁堡，参与亚美尼亚革命联盟（Dashnaktzoutiun）决定组织的复仇行动。

[ɪn] - , [gɛrɪgɪn] - [ænd; ənd][haɪk; heɪk] - , ['ʌndər][ðer; ðər] [ə'suːmd] [neɪmz]

In	1896	,	Garegin	Pasdermadjian	and	Haik	Thirakian	,	under	their	assumed	names
在	-	,	加雷金	-	和	海克	-	,	在下面	他们的	假定	姓名

[ʌv; əv]['ɑːrmən]['gɛroʊ][ænd; ənd] [hrætʃ] [rɪ'spektɪvli] ,

of	Armen	Garo	and	Hratch	respectively	,
的	阿门	加罗族	和	赫拉奇	分别	,

1896年，Garegin Pasdermadjian和Haik Thirakian分别以Armen Garo和Hratch的化名，

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [bæŋk] .

took	part	in	the	seizure	of	the	Ottoman	Bank	.
采取	部分	在	这	发作	的	这	奥斯曼帝国	银行	.

参与了对奥斯曼银行的占领。

[ðɪs] [ˌjʊrə'piːən]

This	European
这	欧洲的

这位欧洲人

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - ['inmeits] [ænd; ənd] - ['mɪljən] [fræŋks] ($60 , - , -) [ʌv; əv]

institution	,	with	its	154	inmates	and	300	million	francs	(	$60	,	000	,	000	)	of
机构	,	和	它是	-	囚犯	和	-	百万	法郎	(	$60	,	-	,	-	)	的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

该机构拥有154名囚犯和3亿法郎（6000万美元）的资本，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz][æz; əz][ə; eɪ]

remained	in	the	hands	of	the	Armenian	revolutionists	for	fourteen	hours	as	a
剩余	在	这	双手	的	这	亚美尼亚	革命者	为了	十四	小时	作为	一个

[pledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [æm'bæsədərz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [stɑːp][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['mæsəkər]

pledge	that	the	European	ambassadors	should	immediately	stop	the	Armenian	massacre
保证	那	这	欧洲的	大使们	应该	立即地	停止	这	亚美尼亚	屠杀

[ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd] [gɪv] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	Constantinople	and	give	assurances	that	the	reforms	guaranteed	to	the
在	君士坦丁堡	和	给	保证	那	这	改革	保证	到	这

[ɑːr'miːniːənz][ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

Armenians	in	the	Treaty	of	Berlin	should	be	carried	out	.
亚美尼亚人	在	这	条约	的	柏林	应该	是	携带	出去	.

这枚硬币在亚美尼亚革命者手中保存了十四个小时，以此作为欧洲大使立即停止在君士坦丁堡对亚美尼亚人的屠杀并保证执行《柏林条约》中对亚美尼亚人作出的改革承诺的保证。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [greɪt] ['paʊɝz] , ['sɪgnətɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['triːti] ,

On	behalf	of	the	six	great	powers	,	signatories	to	the	Berlin	Treaty	,
在	代表	的	这	六	伟大的	权力	,	签署人	到	这	柏林	条约	,

代表柏林条约的六个主要签署国，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] , ['mɪstər] . ['mæksɪˌmɒf] ,

the	chief	interpreter	of	the	Russian	embassy	,	Mr	.	Maximoff	,
这	首席	翻译	的	这	俄语	大使馆	,	先生	.	马克西莫夫	,

俄罗斯大使馆首席翻译马克西莫夫先生

[meɪd] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr'miːniən] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]

made	a	gentleman's	agreement	with	the	young	Armenian	revolutionists
制成	一个	绅士的	协议	和	这	年轻的	亚美尼亚	革命者

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] .

to	fulfill	their	demands	.
到	实现	他们的	需求	.

与年轻的亚美尼亚革命者达成君子协定，满足他们的要求。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][left][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Trusting	to	Mr	.	Maximoff's	word	of	honor	,	the	Armenians	left	Constantinople	.
信任	到	先生	.	-	单词	的	荣誉	,	这	亚美尼亚人	左边	君士坦丁堡	.

亚美尼亚人相信马克西莫夫先生的信誉，离开了君士坦丁堡。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] ['mæsəkər] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

But	immediately	after	their	departure	,	the	massacres	were	resumed	with	more
但	立即地	后	他们的	离开	,	这	大屠杀	是	恢复	和	更多的

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

但他们离开后，屠杀立即以更加猛烈的程度重新开始。

[waɪl] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ded] ['letər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

while	the	reforms	have	remained	a	dead	letter	to	this	day	.
尽管	这	改革	有	剩余	一个	死的	信	到	这	天	.

然而，这些改革至今仍是一纸空文。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mɔrəlz] [ɪn] - .

Such	were	international	morals	in	1895	.
这样的	是	国际的	德	在	-	.

这就是1895年的国际道德风尚。

['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] [gɛrɪgɪn] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

After	these	events	Garegin	Pasdermadjian	returned	to	Europe	to	continue	his
后	这些	活动	加雷金	-	返回	到	欧洲	到	继续	他的

[ʌn'fɪnɪʃt] ['stʌdiz] .

unfinished	studies	.
未完成	研究	.

这些事件之后，加雷金·帕斯德马吉安返回欧洲继续他未完成的学业。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Mr	.	Hanoteau	,	however	,	the	French	foreign	minister	at	that	time	,
先生	.	-	,	然而	,	这	法语	外国的	部长	在	那	时间	,

然而，当时的法国外交部长阿诺托先生

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə]

would	not	allow	the	Armenians	who	had	been	connected	with	this	affair	to
会	不是	允许	这	亚美尼亚人	WHO	有	到过	连接	和	这	事务	到

[rɪ'meɪn] [ɪn] [fræns] ,

remain	in	France	,
保持	在	法国	,

不会允许与此事有关的亚美尼亚人留在法国。

[soʊ] [jʌŋ] - [went] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]

so	young	Pasdermadjian	went	to	Switzerland	and	studied	the	natural
所以	年轻的	-	去	到	瑞士	和	研究	这	自然的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [dʒə'niːvə] .

sciences	at	the	University	of	Geneva	.
科学	在	这	大学	的	日内瓦	.

于是，年轻的帕斯德马吉安去了瑞士，在日内瓦大学学习自然科学。

[ɪn] - [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ʌv; əv]

In	1900	he	completed	his	course	and	received	the	degree	of	Doctor	of
在	-	他	完全的	他的	课程	和	已收到	这	程度	的	医生	的

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

1900年，他完成了学业，获得了理学博士学位。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tɜːrkɪʃ] [ɑːr'miːniə] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] ,

Unable	to	return	to	Turkish	Armenia	,	as	was	his	desire	,
无法	到	返回	到	土耳其	亚美尼亚	,	作为	曾是	他的	欲望	,

他无法如愿返回土耳其亚美尼亚，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] ['tiflis; tif'liːs] [ɪn]

Dr	.	Pasdermadjian	went	to	the	Caucasus	and	settled	at	Tiflis	in
博士	.	-	去	到	这	高加索	和	定居	在	第比利斯	在

- .

1901	.
-	.

帕斯德马吉安博士于 1901 年前往高加索地区，定居于第比利斯。

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ,

There	he	opened	the	first	chemical	laboratory	,
那里	他	打开	这	第一的	化学	实验室	,

他在那里开设了第一个化学实验室。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

for	the	purpose	of	investigating	the	rich	mines	of	that	region	.
为了	这	目的	的	调查	这	富有的	矿井	的	那	地区	.

为了勘探该地区丰富的矿藏。

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .

National	events	,	however	,	prevented	him	from	pursuing	his	research	work	.
国家的	活动	,	然而	,	阻止	他	从	追求	他的	研究	工作	.

然而，国家大事使他无法继续进行研究工作。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [ˌrevə'lu:ʃəneri]

Having	been	a	member	of	the	responsible	body	of	the	Armenian	Revolutionary
拥有	到过	一个	成员	的	这	负责任的	身体	的	这	亚美尼亚	革命者

-	([ˌfedə'reɪʃ(ə)n])	[sɪns]	-	,
Dashnaktzoutiun	(Federation)	since	1896	,
-	(联邦)	自从	-	,

自1896年以来一直是亚美尼亚革命达什纳克联盟（Dashnaktzoutiun）责任机构的成员，

[hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['mu:vmənts] [wɪtʃ] [eɪmd] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd]

he	took	part	in	all	the	movements	which	aimed	to	protect	the	moral	and
他	采取	部分	在	全部	这	移动	哪个	旨在	到	保护	这	道德	和

['fɪzɪk(ə)l] [wel] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['tɜ:rkɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['despətɪzəm]

physical	well	being	of	the	Armenian	people	from	Turkish	and	Russian	despotism
身体的	出色地	存在	的	这	亚美尼亚	人们	从	土耳其	和	俄语	专制主义

.

:

.

他参与了所有旨在保护亚美尼亚人民免受土耳其和俄罗斯专制统治的道德和身体福祉的运动。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['tɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

For	example	,	in	1905	,	when	the	Caucasian	Tartars	,	with	the	approval	of	the
为了	例子	,	在	-	,	什么时候	这	高加索人	酒石酸	,	和	这	赞同	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,

Russian	government	,
俄语	政府	,

例如，1905年，高加索鞑靼人在俄罗斯政府的批准下，

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['mæsəkər] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][ɪn]['daɪvərz][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ,

began	to	massacre	the	Armenians	in	divers	parts	of	the	Caucasus	,
开始	到	屠杀	这	亚美尼亚人	在	潜水员	部分	的	这	高加索	,

开始在高加索各地屠杀亚美尼亚人，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Dr	.	Pasdermadjian	became	a	member	of	the	Committee	created	by	the
博士	.	-	成为	一个	成员	的	这	委员会	创建	经过	这

[ɑ:r'mi:niən] [ˌrevə'lu:ʃəneri] - ([ˌfedə'reɪʃ(ə)n]) [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] [dɪ'fens] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ]

Armenian	Revolutionary	Dashnaktzoutiun	(	Federation	)	to	organize	defence	work	among
亚美尼亚	革命者	-	(	联邦	)	到	组织	防御	工作	之中

[ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['pi:p(ə)l] .

the	Armenian	people	.
这	亚美尼亚	人们	.

帕斯德马吉安博士加入了亚美尼亚革命联盟（Dashnaktzoutiun）成立的委员会，该委员会旨在组织亚美尼亚人民的防御工作。

[ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [wen] [ðə; ði][ɑ:rmɛnoʊ] - ['tɑ:rtər] [hɔs'tilitiz] [bɪ'gæn] [raɪt] [ɪn]

In	November	of	the	same	year	,	when	the	Armeno	-	Tartar	hostilities	began	right	in
在	十一月	的	这	相同的	年	,	什么时候	这	阿梅诺	-	鞑靼	敌对行动	开始	正确的	在

['tiflis; tif'li:s] ,

Tiflis	,
第比利斯	,

同年11月，亚美尼亚-鞑靼战争在第比利斯爆发。

['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

under	the	very	nose	of	the	Russian	administration	,
在下面	这	非常	鼻子	的	这	俄语	行政	,

在俄罗斯当局的眼皮底下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə]

he	was	entrusted	with	the	command	of	the	Armenian	volunteers	to
他	曾是	受托	和	这	命令	的	这	亚美尼亚	志愿者	到

[prə'tekt] ['tiflis; tif'liːs][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] .

protect	Tiflis	and	its	environs	.
保护	第比利斯	和	它是	周边环境	.

他受命指挥亚美尼亚志愿军保卫第比利斯及其周边地区。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [deɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk]

During	the	seven	-	day	struggle	which	took
期间	这	七	-	天	斗争	哪个	采取

在为期七天的战斗中，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['tiflis; tif'liːs] , - [ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [feɪst] ['nɪrli] - [ɑːrmd]

place	in	the	streets	of	Tiflis	,	500	Armenian	volunteers	faced	nearly	1400	armed
地方	在	这	街道	的	第比利斯	,	-	亚美尼亚	志愿者	面对	几乎	-	武装

['tɑːrtər] ,

Tartars	,
酒石酸	,

在第比利斯的街头，500名亚美尼亚志愿者面对着近1400名武装的鞑靼人。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] .

and	drove	them	back	with	heavy	losses	.
和	驾驶	他们	后退	和	重的	损失	.

并让他们遭受惨重损失而撤退。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['nɔːrm(ə)l] ,

The	situation	in	the	Caucasus	was	almost	normal	,
这	情况	在	这	高加索	曾是	几乎	普通的	,

高加索地区的局势几乎一切正常。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]

and	Dr	.	Pasdermadjian	and	his	idealistic	colleagues	were	about	to
和	博士	.	-	和	他的	理想主义	同事	是	关于	到

[rɪ'zuːm] [ðer; ðər][meɪn]['ɑːbdʒekt] ,

resume	their	main	object	,
恢复	他们的	主要的	目的	,

帕斯德马吉安博士和他的理想主义同事们即将继续他们的主要目标，

— [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

—	to	carry	arms	and	ammunition	from	the	Caucasus	to	the	Turkish
—	到	携带	武器	和	弹药	从	这	高加索	到	这	土耳其

[ɑːr'miːniːənz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][self] - [dɪ'fens] ,

Armenians	in	order	to	prepare	them	for	self	-	defense	,
亚美尼亚人	在	命令	到	准备	他们	为了	自己	-	防御	,

—将武器弹药从高加索地区运送给土耳其亚美尼亚人，以便他们做好自卫准备。

— [wen] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] - .

—	when	the	Turkish	revolution	came	in	1908	.
—	什么时候	这	土耳其	革命	来了	在	-	.

——1908年土耳其革命爆发之时。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn] [ɜˊːzɜˊːuːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Armenians	in	Erzeroum	,	as	well	as	the	party	to	which	he	was	a
这	亚美尼亚人	在	埃尔祖鲁姆	,	作为	出色地	作为	这	派对	到	哪个	他	曾是	一个

['membər] ,

member	,
成员	,

埃尔祖鲁姆的亚美尼亚人，以及他所属的政党，

['tɛləˌgræft] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜˊː] . - [ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['ɜˊːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

telegraphed	to	Dr	.	Pasdermadjian	and	strongly	urged	him	to	become
电报	到	博士	.	-	和	强烈	敦促	他	到	变得

[ðer; ðər] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] [fɔːr; fər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtəmən]

their	candidate	in	the	coming	elections	for	Representative	to	the	Ottoman
他们的	候选人	在	这	未来	选举	为了	代表	到	这	奥斯曼帝国

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

他们致电帕斯德马吉安博士，强烈敦促他成为他们在即将到来的奥斯曼议会代表选举中的候选人。

['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] ,

After	seven	years	of	professional	studies	,
后	七	年	的	专业的	研究	,

经过七年的专业学习，

['draɪv, 'dɑːktɜˊː] . - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

Dr	.	Pasdermadjian	had	been	able	to	create	for	himself	in	the
博士	.	-	有	到过	有能力的	到	创造	为了	他自己	在	这

['kɔːkəsəs] [ə; eɪ][laɪf] ['ferli] ['prɑːspərəs] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

Caucasus	a	life	fairly	prosperous	financially	.
高加索	一个	生活	相当	繁荣	财务方面	.

帕斯德马吉安博士在高加索地区过上了相当富裕的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [maɪn] ,

He	had	just	secured	the	right	to	develop	a	copper	mine	,
他	有	只是	安全	这	正确的	到	发展	一个	铜	矿	,

他刚刚获得了开发一座铜矿的权利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] .

and	was	about	to	work	it	in	partnership	with	a	large	company	.
和	曾是	关于	到	工作	它	在	合伙	和	一个	大的	公司	.

并打算与一家大公司合作开展这项工作。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [tuː; tə][kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

His	business	required	that	he	should	stay	in	the	Caucasus	to	continue	his
他的	商业	必需的	那	他	应该	停留	在	这	高加索	到	继续	他的

[sək'sesf(ə)l] ['entərpraɪz] ,

successful	enterprise	,
成功的	企业	,

他的生意需要他留在高加索地区继续经营他成功的企业。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz]

but	he	yielded	to	the	moral	pressure	of	his	comrades	and	left	his
但	他	产生	到	这	道德	压力	的	他的	同志们	和	左边	他的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][æz; əz][ə; eɪ]['depjuti][frʌm; frəm] [ɜˊːzɜˊːuːm] .

personal	affairs	to	go	to	Constantinople	as	a	deputy	from	Erzeroum	.
个人的	事务	到	去	到	君士坦丁堡	作为	一个	副	从	埃尔祖鲁姆	.

但他屈服于同志们的道德压力，放弃了个人事务，作为埃尔祖鲁姆的代表前往君士坦丁堡。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][æz; əz][ə; eɪ]['depjuti] ,

During	his	four	years	in	Constantinople	as	a	deputy	,
期间	他的	四	年	在	君士坦丁堡	作为	一个	副	,

在他担任君士坦丁堡代表的四年间，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][taɪm][tuː; tə] ['betər] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]

Dr	**.**	**Pasdermadjian**	**devoted**	**his**	**entire**	**time**	**to**	**better**	**the**	**economic**
博士	.	-	奉献	他的	全部的	时间	到	更好的	这	经济的

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [vɪ'laɪˌɛts] ,

conditions	**of**	**the**	**Armenian**	**vilayets**	**,**
状况	的	这	亚美尼亚	维拉耶茨	,

帕斯德马吉安博士毕生致力于改善亚美尼亚各省的经济状况。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪlroʊd] [bɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]

and	**especially**	**worked**	**for**	**the**	**railroad**	**bill**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**the**	**real**
和	尤其	工作	为了	这	铁路	账单	,	的	哪个	他	曾是	这	真实的

['ɔːθər] ,

author	**,**
作者	,

他尤其致力于铁路法案的制定，而他才是该法案的真正起草人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] ['tʃɛstərz] [bɪl] .

but	**which**	**was**	**known**	**to**	**the**	**public**	**as**	**Chester's**	**bill**	**.**
但	哪个	曾是	已知	到	这	民众	作为	切斯特的	账单	.

但公众都知道，这就是切斯特的法案。

[ɪts] [meɪn]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] ['reɪlrəudz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [vɪ'laɪˌɛts]

Its	**main**	**object**	**was**	**to**	**build**	**railroads**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**in**	**those**	**vilayets**
它是	主要的	目的	曾是	到	建造	铁路	作为	很快	作为	可能的	在	那些	维拉耶茨

[ʌv; əv][ɑːr'miːniə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃəz] ['fjuːtʃər] [pə'zeʃnz] .

of	**Armenia**	**which**	**were**	**considered**	**to**	**be**	**Russia's**	**future**	**possessions**	**.**
的	亚美尼亚	哪个	是	经过考虑的	到	是	俄罗斯的	未来	财产	.

其主要目标是在亚美尼亚那些被认为是俄罗斯未来领土的省份尽快修建铁路。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['niːðər] [fræns] [nɔːr]['dʒɜːrməni] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	**that**	**reason**	**neither**	**France**	**nor**	**Germany**	**wished**	**to**	**undertake**	**it**	**,**
为了	那	原因	两者都不	法国	也不	德国	希望	到	承担	它	,

因此，法国和德国都不愿承担这项任务。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [ðə; ði]['enməti][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

lest	**they**	**should**	**arouse**	**the**	**enmity**	**of**	**Russia**	**.**
免得	他们	应该	引起	这	敌意	的	俄罗斯	.

以免引起俄罗斯的敌意。

[ə'nʌðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ðoʊz] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ə'merɪkən]['kæpɪt(ə)l] ,

Another	**fundamental**	**object**	**was**	**to**	**build**	**those**	**lines**	**with**	**American**	**capital**	**,**
其他	基本的	目的	曾是	到	建造	那些	线条	和	美国人	首都	,

另一个根本目标是利用美国资本修建这些线路。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['frænˌkoʊ] - ['dʒɜːrmən]['pɑːləsiz]

which	**would**	**make**	**it**	**possible**	**to**	**counteract**	**the**	**Russo**	**-**	**Franco**	**-**	**German**	**policies**
哪个	会	制作	它	可能的	到	抵消	这	鲁索	-	弗朗哥	-	德语	政策

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [in'triːgz] ,

and	**financial**	**intrigues**	**,**
和	金融的	阴谋	,

这将使对抗俄法德三国的政策和金融阴谋成为可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['piːp(ə)l] .

for	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**Armenian**	**people**	**.**
为了	这	益处	的	这	亚美尼亚	人们	.

为了亚美尼亚人民的利益。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

But	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**efforts**	**,**
但	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,

尽管他竭尽全力，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

Dr	**.**	**Pasdermadjian**	**was**	**unable**	**to**	**overcome**	**the**	**German**	**opposition**	**in**
博士	.	-	曾是	无法	到	克服	这	德语	反对	在

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ɔ:l'ðoʊ] ,

Constantinople	**,**	**although**	**,**
君士坦丁堡	,	虽然	,

帕斯德马吉安博士未能战胜君士坦丁堡的德国反对势力，尽管

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪl] ,

as	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**struggle**	**in**	**connection**	**with**	**that**	**bill**	**,**
作为	这	结果	的	这	斗争	在	联系	和	那	账单	,

作为与该法案相关的斗争的结果，

[tu:] ['ministəz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][wɜ:rks][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðer; ðər][poʊst] .

two	**ministers**	**of**	**public**	**works**	**were**	**forced**	**to**	**resign**	**their**	**post**	**.**
二	部长们	的	民众	作品	是	强制	到	辞职	他们的	邮政	.

两名公共工程部长被迫辞职。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [wɜ:r; wər]['æbsəlu:t]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənts]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ]

Both	**of**	**the**	**ministers**	**were**	**absolute**	**German**	**agents**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Turkish**
两个都	的	这	部长们	是	绝对	德语	代理人	在下面	这	姓名	的	土耳其

['ministəz] .

ministers	**.**
部长们	.

这两位部长都是打着土耳其部长旗号的德国特工。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['jɪrz] [æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

It	**may**	**also**	**be**	**worth**	**mentioning**	**that**	**during**	**his**	**four**	**years**	**at**	**Constantinople**
它	可能	还	是	值得	提及	那	期间	他的	四	年	在	君士坦丁堡

[æz; əz][ə; eɪ]['depjuti][frʌm; frəm] [ɜ:zɚ:m] ,

as	**a**	**deputy**	**from**	**Erzeroum**	**,**
作为	一个	副	从	埃尔祖鲁姆	,

值得一提的是，在他作为埃尔祖鲁姆代表在君士坦丁堡的四年间，

[æt; ət] [θri:] ['dɪfrənt] [taɪmz] , ['tɑ:lə,ɑ:t] [beɪ] ([hu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]

at	**three**	**different**	**times**	**,**	**Talaat**	**Bey**	**(**	**who**	**became**	**the**	**butcher**	**of**	**the**	**Armenian**
在	三	不同的	时代	,	塔拉特	贝	(	WHO	成为	这	屠夫	的	这	亚美尼亚

['pi:p(ə)l][ɪn] -) ,

people	**in**	**1915**	**)**	**,**
人们	在	-	)	,

塔拉特·贝伊（1915年成为亚美尼亚人民的屠夫）曾三次.....

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	**behalf**	**of**	**the**
在	代表	的	这

代表

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

" [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ju:niən][ænd; ənd] ['prɑ:gres] , " ['ɔ:fərd] [ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ][ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜ:rks]

"	**Committee**	**of**	**Union**	**and**	**Progress**	**,**	**"**	**offered**	**the**	**portfolio**	**of**	**public**	**works**
"	委员会	的	联盟	和	进步	,	"	提供	这	文件夹	的	民众	作品

[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ,

to	**Dr**	**.**	**Pasdermadjian**	**,**
到	博士	.	-	,

"联合与进步委员会"将公共工程项目组合交给了帕斯德马吉安博士。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] .

as	the	most	competent	man	for	the	post	.
作为	这	最多	胜任的	男人	为了	这	邮政	.

因为他是最胜任这个职位的人选。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [haʊ'evər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ði:z] [prə'pəʊzlz] ,

Dr	.	Pasdermadjian	,	however	,	refused	these	proposals	,
博士	.	-	,	然而	,	拒绝	这些	提案	,

然而，帕斯德马吉安博士拒绝了这些提议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['kɑ:mprəmaɪz][ɪn]['eni] [wei] [wɪð; wɪθ]

for	the	simple	reason	that	he	did	not	wish	to	compromise	in	any	way	with
为了	这	简单的	原因	那	他	做过	不是	希望	到	妥协	在	任何	方式	和

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

the	leaders	of	the	Turkish	government	,
这	领导人	的	这	土耳其	政府	,

原因很简单，他不想以任何方式与土耳其政府领导人妥协。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ˌʃoʊvɪ'nɪstɪk] [ænd; ənd]['ænti] - [ɑ:r'mi:niən]['pɑ:ləsi] .

as	long	as	they	continued	their	chauvinistic	and	anti	-	Armenian	policy	.
作为	长的	作为	他们	持续	他们的	沙文主义	和	反对	-	亚美尼亚	政策	.

只要他们继续推行沙文主义和反亚美尼亚政策。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv] - ,

In	the	parliamentary	elections	of	1914	,
在	这	议会	选举	的	-	,

在1914年的议会选举中，

[ðə; ði] " [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ju:niən][ænd; ənd] ['prɑ:gres] " [ju:st] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]

the	"	Committee	of	Union	and	Progress	"	used	every	means	to	defeat	the
这	"	委员会	的	联盟	和	进步	"	用过的	每一个	方法	到	击败	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [ɪn] [ɝ:zɝu:m] .

election	of	Dr	.	Pasdermadjian	in	Erzeroum	.
选举	的	博士	.	-	在	埃尔祖鲁姆	.

"联合进步委员会"竭尽全力阻止帕斯德马吉安博士在埃尔祖鲁姆当选。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝ:ks] ,

On	account	of	this	attitude	of	the	Turks	,
在	帐户	的	这	态度	的	这	土耳其人	,

由于土耳其人的这种态度，

[ɔ:l][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɝ:zɝu:m] [vi'lɑ:jet] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn]

all	the	Armenian	inhabitants	of	the	Erzeroum	vilayet	refused	to	take	part	in
全部	这	亚美尼亚	居民	的	这	埃尔祖鲁姆	维拉耶特	拒绝	到	拿	部分	在

[ðə; ði][læst] [ɪ'lɛkʃənz] .

the	last	elections	.
这	最后的	选举	.

埃尔祖鲁姆省的所有亚美尼亚居民都拒绝参加上次选举。

[ðɪs] [ɪn'tens] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['kændɪdəsi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

This	intense	opposition	of	the	Turks	to	the	candidacy	of	Dr	.
这	激烈的	反对	的	这	土耳其人	到	这	候选资格	的	博士	.

- [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] ['æktɪv] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn]

Pasdermadjian	was	due	to	the	fact	that	he	had	taken	too	active	a	part	in
-	曾是	到期的	到	这	事实	那	他	有	已采取	也	积极的	一个	部分	在

- [ɪn][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [held][fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [ri'fɔ:mz] ,

1913	in	the	conferences	held	for	the	consideration	of	the	Armenian	reforms	,
-	在	这	会议	握住	为了	这	考虑	的	这	亚美尼亚	改革	,

土耳其人强烈反对帕斯德尔马吉安博士的候选资格，是因为他在1913年为审议亚美尼亚改革而召开的会议上过于积极地参与其中。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [waɪl] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['tɜ:rkɪʃ]
and **especially** **because** **,** **while** **parliamentary** **elections** **were** **going** **on** **in** **Turkish**
和 尤其 因为 , 尽管 议会 选举 是 去 在 在 土耳其
[ɑ:r'mi:niə] ['dʊrɪŋ] ['eɪprəl] ,
Armenia **during** **April** **,**
亚美尼亚 期间 四月 ,

尤其是因为，4 月份土耳其亚美尼亚正在进行议会选举，

- , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd]['hɑ:lənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['delɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]
1914 **,** **he** **was** **in** **Paris** **and** **Holland** **,** **as** **the** **delegate** **of** **the** **Armenian**
- , 他 曾是 在 巴黎 和 荷兰 , 作为 这 代表 的 这 亚美尼亚
[ˌrevə'lu:ʃəneri] - ([ˌfedə'reɪʃ(ə)n]) ,
Revolutionary **Dashnaktzoutiun** **(** **Federation** **)** **,**
革命者 - (联邦) ,

1914年，他作为亚美尼亚革命联盟（Dashnaktzoutiun）的代表，在巴黎和荷兰活动。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ri'fɔ:mz] [ɪn]
to **meet** **the** **inspectors** **general** **who** **were** **invited** **to** **carry** **out** **the** **reforms** **in**
到 见面 这 检查员 一般的 WHO 是 受邀 到 携带 出去 这 改革 在
['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:r'mi:niə] .
Turkish **Armenia** **.**
土耳其 亚美尼亚 .

会见了受邀在土耳其亚美尼亚执行改革的监察长们。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['t\\:kəj]
In **the** **autumn** **of** **1914** **,** **a** **month** **and** **a** **half** **before** **the** **beginning** **of** **Turco**
在 这 秋天 的 - , 一个 月 和 一个 一半 前 这 开始 的 土耳其
- ['rʌʃ(ə)n] [hɔs'tilitiz] ,
- **Russian** **hostilities** **,**
- 俄语 敌对行动 ,

1914年秋季，在土俄战争爆发前一个半月，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [ɑ:n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
Dr **.** **Pasdermadjian** **went** **to** **the** **Caucasus** **on** **a** **special** **mission** **,**
博士 . - 去 到 这 高加索 在 一个 特别的 使命 ,

帕斯德马吉安博士前往高加索地区执行一项特殊任务。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['næʃ(ə)nəl]
and **joined** **the** **committee** **which** **had** **been** **appointed** **by** **the** **Armenian** **National**
和 加入 这 委员会 哪个 有 到过 任命 经过 这 亚美尼亚 国家的
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['mu:vmənt] .
Council **of** **the** **Caucasus** **to** **organize** **the** **Armenian** **volunteer** **movement** **.**
理事会 的 这 高加索 到 组织 这 亚美尼亚 志愿者 移动 .

并加入了由高加索亚美尼亚全国委员会任命的负责组织亚美尼亚志愿运动的委员会。

[ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['tɜ:rkɪʃ] [wɔ:r][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
In **November** **of** **the** **same** **year** **,** **when** **the** **Russo** **-** **Turkish** **war** **had** **begun** **,**
在 十一月 的 这 相同的 年 , 什么时候 这 鲁索 - 土耳其 战争 有 开始 ,

同年11月，俄土战争爆发时，

[hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] ,
he **accompanied** **the** **second** **battalion** **of** **the** **Armenian** **volunteers** **,**
他 伴随 这 第二 营 的 这 亚美尼亚 志愿者 ,

他随同亚美尼亚志愿军第二营前往。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['tiflis; tif'li:s] ,
as **the** **representative** **of** **the** **executive** **committee** **of** **Tiflis** **,**
作为 这 代表 的 这 管理人员 委员会 的 第比利斯 ,

作为第比利斯执行委员会的代表，

[tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ˈtɜːrkɪʃ] [ɑːrˈmiːniə][fɔːr; fər][self] - [dɪˈfens] ,

to	prepare	the	local	inhabitants	of	Turkish	Armenia	for	self	-	defence	,
到	准备	这	当地的	居民	的	土耳其	亚美尼亚	为了	自己	-	防御	,

为了让土耳其亚美尼亚的当地居民做好自卫准备，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ædˈvæns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæptʃərd] [ˈteritəriz] [ʌv; əv]

as	the	Russian	army	was	about	to	advance	into	the	captured	territories	of
作为	这	俄语	军队	曾是	关于	到	进步	进入	这	捕获	领土	的

[ðæt] [ˈkʌntri] .

that	country	.
那	国家	.

当时俄军正准备向该国的占领区推进。

[ɑːn][noʊˈvembər] - [ðə; ði][ˈsekənd] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈbæt(ə)l]

On	November	14	the	second	battalion	of	the	Armenian	volunteers	engaged	in	battle
在	十一月	-	这	第二	营	的	这	亚美尼亚	志愿者	已订婚的	在	战斗

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

11月14日，亚美尼亚志愿军第二营首次投入战斗。

[nɪr] [ˌbaɪəˈzɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɝːdz] .

near	Bayazid	,	with	the	Turkish	soldiers	and	the	Kurds	.
靠近	巴耶济德	,	和	这	土耳其	士兵	和	这	库尔德人	.

在巴耶济德附近，土耳其士兵和库尔德人在那里。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈkɑːmbæt] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [droʊ] ,

In	the	course	of	a	bloody	combat	which	lasted	twenty	-	four	hours	,	Dro	,
在	这	课程	的	一个	血腥	战斗	哪个	持续	二十	-	四	小时	,	dro	,

在持续24小时的血腥战斗中，德罗

[ðə; ði] [breɪv] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] , [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] ,

the	brave	commander	of	the	battalion	,	was	seriously	wounded	,
这	勇敢的	指挥官	的	这	营	,	曾是	严重地	受伤	,

该营英勇的指挥官身负重伤。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Dr	.	Pasdermadjian	was	forced	immediately	to	take	his	place	.
和	博士	.	-	曾是	强制	立即地	到	拿	他的	地方	.

帕斯德马吉安博士被迫立即接替了他的位置。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

From	that	day	to	March	of	the	following	year	,	he	remained	at	the	head
从	那	天	到	行进	的	这	下列的	年	,	他	剩余	在	这	头

[ʌv; əv] [ðæt] [bəˈtæliən] ,

of	that	battalion	,
的	那	营	,

从那天起至次年三月，他一直担任该营的营长。

[ænd; ənd][led][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ɪˈlev(ə)n] [ˈbætlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [əlæʃkɝːt] , - ,

and	led	it	into	eleven	battles	in	the	neighborhood	of	Alashkert	,	Toutakh	,
和	引领	它	进入	十一	战斗	在	这	邻里	的	阿拉什克特	,	-	,

[ænd; ənd] - ,

and	Malashkert	,
和	-	,

并率领它在阿拉什克特、图塔赫和马拉什克特附近进行了十一次战斗，

[ʌnˈtɪl][droʊ] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [kəˈmænd] .

until	Dro	recovered	and	returned	to	resume	the	command	.
直到	dro	恢复	和	返回	到	恢复	这	命令	.

直到德罗恢复过来并返回继续指挥。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ([ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

In	the	summer	of	1915	,	Dr	.	Pasdermadjian	(	again	as	a	representative
在	这	夏天	的	-	,	博士	.	-	(	再次	作为	一个	代表

1915年夏天，帕斯德马吉安博士（再次作为代表）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['tiflis; tif'liːs]) [went] [tuː; tə][væn] .

of	the	executive	committee	of	Tiflis	)	went	to	Van	.
的	这	管理人员	委员会	的	第比利斯	)	去	到	范	.

第比利斯执行委员会成员）去了凡城。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['maɪgreɪtɪd][ɪn] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ([wen]

He	was	there	when	the	people	migrated	en	masse	to	the	Caucasus	(	when
他	曾是	那里	什么时候	这	人们	已迁移	英文	大众	到	这	高加索	(	什么时候

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rʌsoʊ] - ['tɜːrkɪʃ] ['frʌnˌtiəz])

the	Russian	army	was	forced	to	retreat	to	the	old	Russo	-	Turkish	frontiers	)
这	俄语	军队	曾是	强制	到	撤退	到	这	老的	鲁索	-	土耳其	前沿	)

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər][ˌʌn'toʊld] ['hɑːdʃɪps] .

and	shared	their	untold	hardships	.
和	共享	他们的	不明	艰辛	.

当人们成群结队地迁徙到高加索地区（当时俄罗斯军队被迫撤退到以前的俄土边境）时，他就在那里，与他们一起经历了难以言喻的苦难。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	spring	of	1917	,
在	这	春天	的	-	,

1917年春天，

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ʌp] - [saɪd]

when	the	Russian	Revolution	turned	all	the	defence	work	of	the	Caucasus	up	-	side
什么时候	这	俄语	革命	转向	全部	这	防御	工作	的	这	高加索	向上	-	边

[daʊn] ,

down	,
向下	,

俄国革命彻底颠覆了高加索地区的所有防御工作。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Pasdermadjian	,	with	Dr	.	Zavrieff	,
博士	.	-	,	和	博士	.	-	,

Pasdermadjian 博士和 Zavrieff 博士，

[wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [tuː; tə]['petrəugræd][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	sent	from	the	Caucasus	to	Petrograd	to	negotiate	with	the
曾是	发送	从	这	高加索	到	彼得格勒	到	谈判	和	这

['tempərerɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [kɔː'keɪʒn] [ə'ferz] .

temporary	Russian	government	concerning	Caucasian	affairs	.
暂时的	俄语	政府	有关	高加索人	事务	.

他被从高加索地区派往彼得格勒，与俄罗斯临时政府就高加索事务进行谈判。

[frʌm; frəm][ˈpetrəugræd][hiː; hi][left][fɔːr; fər][əˈmerɪkə][ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði]

From	Petrograd	he	left	for	America	in	June	of	the	same	year	as	the
从	彼得格勒	他	左边	为了	美国	在	六月	的	这	相同的	年	作为	这

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˈtiflis; tifˈliːs][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

representative	of	the	Armenian	National	Council	of	Tiflis	and	as	the
代表	的	这	亚美尼亚	国家的	理事会	的	第比利斯	和	作为	这

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlinəs][ðə; ði] [kəˈθɔlikəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] ,

special	Envoy	of	His	Holiness	the	Catholicos	of	all	the	Armenians	,
特别的	使者	的	他的	圣洁	这	天主教徒	的	全部	这	亚美尼亚人	,

同年六月，他从彼得格勒启程前往美国，担任第比利斯亚美尼亚国民议会的代表和亚美尼亚宗主教的特使。

[tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk][ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	lay	before	the	American	public	and	government	the	sorrows	of	the
到	躺	前	这	美国人	民众	和	政府	这	悲伤	的	这

[ɑːrˈmiːniən] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn]

Armenian	people	with	the	view	of	winning	their	sympathy	and	protection
亚美尼亚	人们	和	这	看法	的	获胜	他们的	同情	和	保护

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ɑːrˈmiːniə] .

for	the	indisputable	rights	of	Armenia	.
为了	这	无可争议的	权利	的	亚美尼亚	.

向美国公众和政府陈述亚美尼亚人民的苦难，以期赢得他们的同情和保护，维护亚美尼亚无可争议的权利。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .

He	is	still	acting	in	that	capacity	with	all	the	energy	at	his	command	.
他	是	仍然	表演	在	那	容量	和	全部	这	活力	在	他的	命令	.

他仍然以同样的身份行事，并且精力充沛。

[hɪz; ɪz][læst] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,

His	last	effort	has	been	the	preparation	of	this	pamphlet	,
他的	最后的	努力	有	到过	这	准备	的	这	小册子	,

他最后的努力就是编写了这本小册子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [fækts]['ʌndər][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd]

in	which	the	reader	will	find	a	part	of	these	biographical	facts	under	his	assumed
在	哪个	这	读者	将要	寻找	一个	部分	的	这些	传记	事实	在下面	他的	假定

[neɪm] [ʌv; əv]['ɑːrmən]['gɛroʊ] .

name	of	Armen	Garo	.
姓名	的	阿门	加罗族	.

其中读者将看到他以化名 Armen Garo 发表的部分传记事实。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bʊklət] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]

A	word	or	two	more	about	this	booklet	,	which	has	been	written	in	the	nick	of
一个	单词	或者	二	更多的	关于	这	小册子	,	哪个	有	到过	书面	在	这	缺口	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

关于这本赶在千钧一发之际写成的小册子，我再补充一两句话。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

The	critical	days	in	the	spring	of	this	year	are	over	,
这	批判的	天	在	这	春天	的	这	年	是	超过	,

今年春季的关键时期已经过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]

and	the	complete	victory	of	the	Allies	and	of	the	United	States	has
和	这	完全的	胜利	的	这	盟国	和	的	这	团结的	各州	有

[bɪn] [wʌn] .

been	won	.
到过	韩元	.

盟军和美国取得了彻底的胜利。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , " [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
" The day is not very far , " in the words of the writer ,
" 这 天 是 不是 非常 远的 , " 在 这 字 的 这 作家 ,

"那一天并不遥远,"用作者的话来说,

" [wen] . . . [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , — ['gɪlti] [ɔːr] [dʒʌst]
" when . . . the representatives of all the nations of the world , — guilty or just
" 什么时候 . . . 这 代表 的 全部 这 国家 的 这 世界 , — 有罪的 或者 只是
,
,
,

"当……世界各国代表——无论有罪还是无罪,

— [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] . . . .
— are to receive their punishment or reward . . . .
— 是 到 收到 他们的 惩罚 或者 报酬 . . . .

——将接受相应的惩罚或奖励……

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
" It is the purpose of this pamphlet to demonstrate beyond any shadow of
" 它 是 这 目的 的 这 小册子 到 证明 超过 任何 阴影 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

"本手册的目的在于毫无疑问地证明,

[wɪð; wɪθ] [moʊst] [ɔː'θentɪk] [fækts] ,
with most authentic facts ,
和 最多 真正的 事实 ,

以最真实的事实为基础,

[ðæt] [ɑːr'miːniə] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔːz] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] ([ænd; ənd]
that Armenia has fulfilled her duty to the allied cause in full measure (and
那 亚美尼亚 有 已完成 她 责任 到 这 盟军 原因 在 满的 措施 (和
['sʌfərd] [ˌʌn'toʊld] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]) ,
suffered untold sacrifices in doing so) ,
遭受 不明 牺牲 在 正在做 所以) ,

亚美尼亚已充分履行了其对盟军事业的义务(并为此付出了难以言喻的牺牲),

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [kleɪmz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑːr'miːniə]
and , therefore , is entitled to her just claims as an Independent Armenia
和 , 所以 , 是 标题 到 她 只是 索赔 作为 一个 独立的 亚美尼亚
.
:
.

因此,作为独立的亚美尼亚,她有权提出自己的正当诉求。

[wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['bʊklət] :
One other purpose the writer had in view in writing this booklet :
一 其他 目的 这 作家 有 在 看法 在 写作 这 小册子 :

作者撰写这本小册子的另一个目的:

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɑːr'miːniːənz] [ɑːr; ər] [nɑːt]
to make the great and generous American public realize that Armenians are not
到 制作 这 伟大的 和 慷慨的 美国人 民众 意识到 那 亚美尼亚人 是 不是
[æn; ən] [ə'niːmɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'gresɪv] ['piːp(ə)l] ,
an anaemic and unaggressive people ,
一个 贫血 和 不具攻击性 人们 ,

为了让伟大而慷慨的美国公众认识到,亚美尼亚人并非软弱无能、缺乏侵略性的民族。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] ; [ðæt][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniːənz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

with	no	fighting	blood	in	their	veins	;	that	the	Armenians	have	not	been
和	不	斗争	血	在	他们的	静脉	;	那	这	亚美尼亚人	有	不是	到过

['bʊtʃɝd] [laɪk] [ʃiːp] ,

butchered	like	sheep	,
屠宰	喜欢	羊	,

他们血管里没有战斗的血液；亚美尼亚人没有像绵羊一样被屠杀。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[hæv; həv] [fɔːt] [moʊst] ['breɪvli] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][moʊst] ['stʌbərnli] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒ]

have	fought	most	bravely	and	resisted	most	stubbornly	the	savage
有	战斗	最多	勇敢地	和	抵抗	最多	固执地	这	野蛮的

[ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɝːks] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

attacks	of	the	Turks	whenever	they	had	an	opportunity	.
攻击	的	这	土耳其人	每当	他们	有	一个	机会	.

他们一有机会就英勇抵抗土耳其人的野蛮进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪf] [ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

If	the	translation	can	possibly	convey	the	spirit	of	the	original	,
如果	这	翻译	能	可能	传达	这	精神	的	这	原来的	,

如果译文能够传达原文的精神，

[ðə; ðɪ] [sə'steɪnd] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [pliːdz]

the	sustained	eloquence	and	suppressed	emotion	with	which	the	author	pleads
这	持续	口才	和	被抑制	情感	和	哪个	这	作者	恳求

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bʌt; bət] [breɪv] ['piːp(ə)l] ,

the	cause	of	his	unfortunate	but	brave	people	,
这	原因	的	他的	不幸	但	勇敢的	人们	,

作者以饱含深情的雄辩，为他那些不幸却勇敢的人民辩护，字里行间流露出强烈的情感。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tensli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]

should	be	intensely	effective	because	they	are	not	mere	words	,	but	are
应该	是	强烈地	有效的	因为	他们	是	不是	仅仅	字	,	但	是

[beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl] ,

based	on	actual	,
基于	在	实际的	,

应该会非常有效，因为它们不仅仅是文字，而是基于实际情况。

['riːəl] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ['hoʊlli] ['dedɪkeɪtɪd]

real	,	undeniable	facts	,	and	are	the	expression	of	a	soul	wholly	dedicated
真实的	,	无可否认	事实	,	和	是	这	表达	的	一个	灵魂	完全	投入的

[tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kɔːz] .

to	a	sacred	cause	.
到	一个	神圣	原因	.

真实、无可辩驳的事实，是全身心投入神圣事业的灵魂的表达。

[ə; eɪ] . [tiː] .

A	.	T	.
一个	.	T	.

在

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Cambridge , Mass .
剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市

[dɪ'sembər] , - .
December , 1918 .
十二月 , - .

1918年12月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[waɪ] [ɑːr'miːniə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː]
WHY ARMENIA SHOULD BE FREE
为什么 亚美尼亚 应该 是 自由的

为什么亚美尼亚应该获得自由

[ɑːr'miːniːəz] [roʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [wɔːr]
ARMENIA'S RÔLE IN THE PRESENT WAR
亚美尼亚的 角色 在 这 展示 战争

亚美尼亚在当前战争中的角色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wiːkəst] [ɪz] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" The interest of the weakest is as sacred as the interest of the
" 这 兴趣 的 这 最弱 是 作为 神圣 作为 这 兴趣 的 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
strongest .
最强 .

"弱势群体的利益与强势群体的利益一样神圣。"

" ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
" President Wilson .
" 总统 威尔逊 .

威尔逊总统。

[nuː] [jɔːk] , [sept] . - , - .
New York , Sept . 27 , 1918 .
新的 约克 , 九月 . - , - .

纽约，1918年9月27日。

[ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [jɪr] [oʊld] [ɑːr'miːniən] [priːst] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz]
A seventy - year old Armenian priest leading the volunteers
一个 七十 - 年 老的 亚美尼亚 牧师 领导 这 志愿者

一位七十岁的亚美尼亚牧师带领志愿者们

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] .
to the battlefield .
到 这 战场 .

前往战场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[waɪ] [ɑːrˈmiːniə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː]
WHY **ARMENIA** **SHOULD** **BE** **FREE**
为什么 亚美尼亚 应该 是 自由的

为什么亚美尼亚应该获得自由

[ɑːrˈmiːniːəz] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔːr]
ARMENIA'S **RÔLE** **IN** **THE** **PRESENT** **WAR**
亚美尼亚的 角色 在 这 展示 战争

亚美尼亚在当前战争中的角色

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [wen] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði]
In **the** **early** **days** **of** **August** **,** **1914** **,** **when** **civilized** **nations** **took** **up** **arms** **against** **the**
在 这 早期的 天 的 八月 , - , 什么时候 文明 国家 采取 向上 武器 反对 这
['dʒɜːrmən] [ə'greʃ(ə)n] ,
German **aggression** **,**
德语 侵略 ,

1914年8月初，当文明国家拿起武器抵抗德国侵略时，

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [iːst] [hæd; həd][ðə; ði]
only **three** **of** **the** **smaller** **nations** **of** **Europe** **and** **the** **Near** **East** **had** **the**
仅有的 三 的 这 较小的 国家 的 欧洲 和 这 靠近 东方 有 这
['kɜːrɪdʒ] ,
courage **,**
勇气 ,

只有欧洲和近东三个较小的国家有勇气这样做。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
from **the** **very** **first** **days** **of** **the** **war** **,**
从 这 非常 第一的 天 的 这 战争 ,

从战争爆发之初，

[tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['bɑːrgənɪŋ] [ɔːr] ['dɪkə] ,
to **stand** **by** **the** **Allies** **without** **any** **bargaining** **or** **dickering** **,**
到 站立 经过 这 盟国 没有 任何 讨价还价 或者 讨价还价 ,

毫不妥协地与盟军站在一起，不进行任何讨价还价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [stænd][æt; ət][ðər; ðər][poʊsts][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,
and **they** **still** **stand** **at** **their** **posts** **on** **the** **ramparts** **,**
和 他们 仍然 站立 在 他们的 帖子 在 这 城墙 ,

他们仍然坚守在城墙上的岗位上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [meɪd] .
in **spite** **of** **the** **immense** **sacrifices** **they** **have** **already** **made** **.**
在 尽管如此 的 这 巨大 牺牲 他们 有 已经 制成 .

尽管他们已经做出了巨大的牺牲。

[ðə; ði][fɜːrst]['membər][ʌv; əv] [ðɪs] [həˈroʊɪk]['traɪæd][wʌz; wəz] [breɪv] ['sɜːrbiə] ,
The **first** **member** **of** **this** **heroic** **triad** **was** **brave** **Serbia** **,**
这 第一的 成员 的 这 英勇 三元组 曾是 勇敢的 塞尔维亚 ,

这三位英雄中的第一位是勇敢的塞尔维亚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['ɔːstriən] [əˈgreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] [sʌnz] , ['æftər] [fɔːr]
which **was** **the** **first** **victim** **of** **Austrian** **aggression** **,** **and** **whose** **sons** **,** **after** **four**
哪个 曾是 这 第一的 受害者 的 奥地利 侵略 , 和 谁 儿子们 , 后 四
['jɪrz] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] ['strʌg(ə)l] ,
years **of** **heroic** **struggle** **,**
年 的 英勇 斗争 ,

它是奥地利侵略的第一个受害者，它的儿子们经过四年的英勇斗争，

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [lɔːst] ['neɪtɪv] [lænd] .
are **about** **to** **regain** **their** **lost** **native** **land** **.**
是 关于 到 恢复 他们的 丢失的 本国的 土地 .

他们即将收复失去的故土。

[ðə; ði] ['sekənd] ['membər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['beldʒəm] ,

The	second	member	was	little	Belgium	,
这	第二	成员	曾是	小的	比利时	,

第二个成员是小比利时，

[huːz] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [æd'væns] [ʌv; əv] -

whose	three	weeks	of	heroic	resistance	delayed	the	German	advance	of	1914
谁	三	周	的	英勇	反抗	延迟	这	德语	进步	的	-

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] ['gælənt] [fræns] [tuː; tə] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	enabled	gallant	France	to	crown	with	success	the	historic	battle	of	the
和	已启用	英勇	法国	到	王冠	和	成功	这	历史性	战斗	的	这

[mɑːn] .

Marne	.
马恩河	.

他们的三周英勇抵抗延缓了德军在 1914 年的推进，使英勇的法国得以在历史性的马恩河战役中取得胜利。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'roʊɪk] ['traɪæd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['piːp(ə)l] ,

The	third	member	of	this	heroic	triad	was	the	Armenian	people	,
这	第三	成员	的	这	英勇	三元组	曾是	这	亚美尼亚	人们	,

这三位英雄中的第三位是亚美尼亚人民。

[huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrmi] ,

who	for	four	years	and	without	an	organized	government	or	a	national	army	,
WHO	为了	四	年	和	没有	一个	组织	政府	或者	一个	国家的	军队	,

四年间，他们没有一个有组织的政府，也没有一支国民军队。

[pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [iːst] [baɪ] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['t\\:kəj] - ['dʒɜːrmən] [æd'væns]

played	the	same	role	in	the	Near	East	by	preventing	the	Turco	-	German	advance
玩	这	相同的	角色	在	这	靠近	东方	经过	预防	这	土耳其	-	德语	进步

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [æz; əz] [ðə; ði] ['beldʒənz] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [baɪ] [ə'restɪŋ]

toward	the	interior	of	Asia	as	the	Belgians	played	in	the	West	by	arresting
朝向	这	内部的	的	亚洲	作为	这	比利时人	玩	在	这	西方	经过	逮捕

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [tɔːrd] ['pærɪs] .

the	march	of	Germany	toward	Paris	.
这	行进	的	德国	朝向	巴黎	.

在近东，比利时发挥了与比利时在西方阻止德国向巴黎进军相同的作用，阻止了土耳其-德国联军向亚洲内陆推进。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] , [haʊ'evər] ,

The	Armenians	,	however	,
这	亚美尼亚人	,	然而	,

然而，亚美尼亚人

[peɪd] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ɔːr] [ðə; ði]

paid	a	higher	price	to	the	God	of	War	than	either	the	Belgians	or	the
有薪酬的	一个	更高	价格	到	这	上帝	的	战争	比	任何一个	这	比利时人	或者	这

['sɜːbz] .

Serbs	.
塞尔维亚人	.

他们向战神付出的代价比比利时人和塞尔维亚人都要高。

[aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] [wʌn] - ['kwɔːrtər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɑːr'miːniːənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['tɜːrki] [ænd; ənd]

Out	of	four	and	one	-	quarter	millions	of	Armenians	living	in	Turkey	and
出去	的	四	和	一	-	四分之一	百万	的	亚美尼亚人	活的	在	火鸡	和

['rʌʃə] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Russia	at	the	beginning	of	the	war	,
俄罗斯	在	这	开始	的	这	战争	,

战争初期，居住在土耳其和俄罗斯的亚美尼亚人有四百二十五万人。

['skersli] [θriː] ['mɪljənz] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

scarcely	three	millions	remain	at	the	present	time	.
几乎	三	百万	保持	在	这	展示	时间	.

目前仅剩不到三百万人。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] ,

What	were	the	conditions	under	which	the	Armenians	sided	with	the	Allies	,
什么	是	这	状况	在下面	哪个	这	亚美尼亚人	侧面	和	这	盟国	,

亚美尼亚人在什么情况下加入协约国阵营?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːz] ?

and	why	were	they	forced	to	bear	so	great	a	sacrifice	for	their	cause	?
和	为什么	是	他们	强制	到	熊	所以	伟大的	一个	牺牲	为了	他们的	原因	?

他们为何被迫为自己的事业做出如此巨大的牺牲?

['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn] - .

Turkish	and	Russian	Proposals	to	the	Armenians	in	1914	.
土耳其	和	俄语	提案	到	这	亚美尼亚人	在	-	.

1914年土耳其和俄罗斯向亚美尼亚人提出的建议。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ,

In	the	beginning	of	this	world	conflagration	,	in	1914	,
在	这	开始	的	这	世界	大火	,	在	-	,

在这场世界大战的开端，1914年，

[bəuθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənts] [ə'fɪʃəli] [ə'piːld] [tuː; tə] ['veriəs]

both	the	Russian	and	the	Turkish	governments	officially	appealed	to	various
两个都	这	俄语	和	这	土耳其	政府	官方	上诉	到	各种各样的

[ɑːr'miːniən]['næʃ(ə)nəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['æktɪv]

Armenian	national	organizations	with	many	promises	in	order	to	secure	the	active
亚美尼亚	国家的	组织	和	许多	承诺	在	命令	到	安全的	这	积极的

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn][ðə; ði]['mɪləteri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

participation	of	the	Armenians	in	the	military	operations	against	each	other	,
参与	的	这	亚美尼亚人	在	这	军队	运营	反对	每个	其他	,

俄罗斯和土耳其政府都正式向各个亚美尼亚民族组织发出呼吁，并做出诸多承诺，以确保亚美尼亚人积极参与双方之间的军事行动。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɑːr'miːniə][ɪt'self] .

the	principal	stage	of	which	would	be	Armenia	itself	.
这	主要的	阶段	的	哪个	会	是	亚美尼亚	本身	.

其中最主要的舞台就是亚美尼亚本身。

[bəuθ]

Both
两个都

两个都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tɜːrki] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Turkey	and	Russia	were	very	anxious	to	win	the	co	-	operation	of	the
火鸡	和	俄罗斯	是	非常	焦虑的	到	赢	这	合作	-	手术	的	这

[ɑːr'miːniːənz] ,

Armenians	,
亚美尼亚人	,

土耳其和俄罗斯都非常渴望赢得亚美尼亚人的合作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pæst] [ɪk'spɪriəns] ,

because	,	judging	from	their	past	experience	,
因为	,	评判	从	他们的	过去的	经验	,

因为，根据他们过去的经验来看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]
they **were** **convinced** **that** **without** **such** **co** **-** **operation** **they** **would** **not** **be** **able**
他们 是 确信 那 没有 这样的 合作 - 手术 他们 会 不是 是 有能力的
[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['mɪlətəri] [sək'sesɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [plæ'toʊ] .
to **accomplish** **the** **much** **desired** **military** **successes** **on** **the** **Armenian** **plateau** **.**
到 完成 这 很多 想要的 军队 成功 在 这 亚美尼亚 高原 .

他们确信，如果没有这种合作，他们将无法在亚美尼亚高原上取得梦寐以求的军事胜利。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [eɪmz][ɪn] [vjuː] , ['rʌʃə] , [θruː] [kaʊnt] - - ,
With **such** **aims** **in** **view** **,** **Russia** **,** **through** **Count** **Varantzoff** **Dashkoff** **,**
和 这样的 目标 在 看法 , 俄罗斯 , 通过 数数 - - ,

出于这些目的，俄罗斯通过瓦兰佐夫·达什科夫伯爵，

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][ɑːr'miːniən]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] ([ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət]['tiflis; tif'liːs]) [ðæt] [ɪf]
informed **the** **Armenian** **National** **Council** **(** **then** **in** **existence** **at** **Tiflis** **)** **that** **if**
知情的 这 亚美尼亚 国家的 理事会 (然后 在 存在 在 第比利斯) 那 如果
[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [wʊd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [gɪv] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] ['dʊrɪŋ]
the **Armenians** **would** **unreservedly** **give** **their** **support** **to** **the** **Russian** **armies** **during**
这 亚美尼亚人 会 毫无保留 给 他们的 支持 到 这 俄语 军队 期间
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
the **course** **of** **the** **war** **,**
这 课程 的 这 战争 ,

告知亚美尼亚国民议会（当时在第比利斯成立），如果亚美尼亚人在战争期间毫无保留地支持俄罗斯军队，

['rʌʃə] [wʊd] [grænt] [ɔː'tɑːnəmi] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks][ɑːr'miːniən] [vɪ'laɪˌɛts] .
Russia **would** **grant** **autonomy** **to** **the** **six** **Armenian** **vilayets** **.**
俄罗斯 会 授予 自治 到 这 六 亚美尼亚 维拉耶茨 .

俄罗斯将给予亚美尼亚六个省自治权。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːr'miːniːənz] , [haʊ'evər] , [θruː] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,
The **Russian** **Armenians** **,** **however** **,** **through** **bitter** **experience** **,**
这 俄语 亚美尼亚人 , 然而 , 通过 苦的 经验 ,

然而，俄罗斯亚美尼亚人却通过惨痛的经历，

[nuː] ['veri] [wel] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv]
knew **very** **well** **what** **little** **practical** **value** **could** **be** **attached** **to** **the** **promises** **of**
知道 非常 出色地 什么 小的 实际的 价值 可以 是 随附的 到 这 承诺 的
['rʌʃ(ə)n] ['zɑːrɪzəm] .
Russian **Czarism** **.**
俄语 沙皇制度 .

他非常清楚俄国沙皇制度的承诺几乎没有任何实际价值。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [æt; ət] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['rʌʃənz]
During **the** **course** **of** **the** **19th** **century** **at** **three** **different** **times** **the** **Russians**
期间 这 课程 的 这 19th 世纪 在 三 不同的 时代 这 俄罗斯人
[hæd; həd] [meɪd] ['sɪmələr] ['prɔmisiz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [wen] [ðeɪ] [weɪdʒd][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['tɜːrki]
had **made** **similar** **promises** **to** **the** **Armenians** **when** **they** **waged** **war** **with** **Turkey**
有 制成 相似的 承诺 到 这 亚美尼亚人 什么时候 他们 发动 战争 和 火鸡
[ænd; ənd]['pəːʃə] ,
and **Persia** **,**
和 波斯 ,

在19世纪，俄国人在与土耳其和波斯交战时，曾三次向亚美尼亚人做出类似的承诺。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːr'miːniːənz] [ɪneɪbld]

although	the	self	-	sacrificing	co	-	operation	of	the	Russian	Armenians	enabled
虽然	这	自己	-	牺牲	合作	-	手术	的	这	俄语	亚美尼亚人	已启用

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði]['distrikts][ʌv; əv] - ,

the	Russians	to	capture	the	districts	of	Elizavetpol	,
这	俄罗斯人	到	捕获	这	地区	的	-	,

尽管俄罗斯亚美尼亚人的自我牺牲式合作使俄罗斯人得以占领伊丽莎白波尔的各个地区，

['jɛəri'vɑːn][ænd; ənd][kɑːrz][ɪn] - , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ,

Erivan	and	Kars	in	1806	,	in	1828	,	and	again	in	1878	,
埃里万	和	卡尔斯	在	-	,	在	-	,	和	再次	在	-	,

埃里温和卡尔斯分别在 1806 年、1828 年和 1878 年发生冲突。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔrz][ðer; ðər] ['flætərɪŋ] ['prɔmisiz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][wɜːr; wər]

at	the	end	of	these	wars	their	flattering	promises	to	the	Armenians	were
在	这	结尾	的	这些	战争	他们的	奉承	承诺	到	这	亚美尼亚人	是

['prɑːmptli] [fər'gɑːtn] .

promptly	forgotten	.
及时	被遗忘的	.

战争结束后，他们对亚美尼亚人许下的那些奉承承诺很快就被遗忘了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [θɔːt] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ;

But	this	time	the	Armenians	thought	that	Russia	was	not	alone	;
但	这	时间	这	亚美尼亚人	想法	那	俄罗斯	曾是	不是	独自的	;

但这一次，亚美尼亚人认为俄罗斯并非孤军奋战；

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['lɪbərəl][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər]

the	two	great	liberal	nations	of	the	West	,	France	and	England	,	were	her
这	二	伟大的	自由主义	国家	的	这	西方	,	法国	和	英格兰	,	是	她

['ælaɪz] .

Allies	.
盟国	.

西方两大自由主义国家，法国和英国，是她的盟友。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['weɪti] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊps] [pɪnd] [ɑːn] [fræns] [ænd; ənd]

After	long	and	weighty	consultation	,	with	their	hopes	pinned	on	France	and
后	长的	和	重	咨询	,	和	他们的	希望	已置顶	在	法国	和

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

经过长时间的深入磋商，他们将希望寄托在法国和英国身上，

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

the	Armenians	resolved	to	aid	the	Russian	armies	in	every	possible	way	.
这	亚美尼亚人	已解决	到	援助	这	俄语	军队	在	每一个	可能的	方式	.

亚美尼亚人决心尽一切可能帮助俄军。

[waɪl] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'ploʊməsi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdɪplə'mætɪk][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][æt; ət]

While	Russian	diplomacy	was	in	the	midst	of	these	diplomatic	negotiations	at
尽管	俄语	外交	曾是	在	这	中间	的	这些	外交	谈判	在

['tiflis; tif'liːs] ,

Tiflis	,
第比利斯	,

当俄罗斯外交部门在第比利斯进行这些外交谈判时，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

during	the	last	days	of	August	,	1914	,
期间	这	最后的	天	的	八月	,	-	,

1914年8月下旬，

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['membər] ([ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

a	Turkish	mission	of	twenty	-	eight	members	(	the	object	of	which	was	to
一个	土耳其	使命	的	二十	-	八	成员	(	这	目的	的	哪个	曾是	到

['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][pæn] - [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][pæn] - [tju'reiniən] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]

organize	a	Pan	-	Islamic	and	a	Pan	-	Turanian	movement	among	all	the
组织	一个	平底锅	-	伊斯兰	和	一个	平底锅	-	图兰人	移动	之中	全部	这

['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [iːst] [ə'genst] ['rʌʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz]) [left] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][fɔːr; fər]

races	of	the	Near	East	against	Russia	and	her	Allies	)	left	Constantinople	for
种族	的	这	靠近	东方	反对	俄罗斯	和	她	盟国	)	左边	君士坦丁堡	为了

[ɑːr'miːniə] .

Armenia	.
亚美尼亚	.

一个由 28 名成员组成的土耳其代表团（其目的是在近东所有民族中组织一场泛伊斯兰运动和泛突厥运动，以对抗俄罗斯及其盟友）从君士坦丁堡前往亚美尼亚。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['oʊmɑːr][nɑːdʒi] [beɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɑɛdɪn] ['ʃækɪr] ,

The	leaders	of	that	mission	were	Omar	Nadji	Bey	,	Dr	.	Bahaeddin	Shakir	,
这	领导人	的	那	使命	是	奥马尔	纳吉	贝	,	博士	.	巴哈丁	沙基尔	,

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [hɪlmi] ,

and	Lieutenant	Hilmy	,
和	中尉	希尔米	,

该任务的领导人是奥马尔·纳吉·贝伊、巴哈丁·沙基尔博士和希尔米中尉。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'mɪti] [ʌv; əv]['juːniən][ænd; ənd]

all	of	them	very	influential	members	of	the	"	Committee	of	Union	and
全部	的	他们	非常	有影响	成员	的	这	"	委员会	的	联盟	和

['prɑːgres] .

Progress	.
进步	.

他们都是"联合进步委员会"中非常有影响力的成员。

" [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːstərn] ['reɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kɝːdz]

"	The	mission	included	representatives	of	all	the	Eastern	races	,	such	as	the	Kurds
"	这	使命	包括	代表	的	全部	这	东	种族	,	这样的	作为	这	库尔德人

,

,

,

"此次考察团成员包括所有东方民族的代表，例如库尔德人，

['pəːʃənz] , ['dʒɔrdʒənz] , ['tʃetʃen] , - , [səː'kæsiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['tɑːrtər] ,

Persians	,	Georgians	,	Chechens	,	Lezgies	,	Circassians	,	and	the	Caucasian	Tartars	,
波斯人	,	格鲁吉亚人	,	车臣人	,	-	,	切尔克斯人	,	和	这	高加索人	酒石酸	,

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] .

but	not	the	Armenians	.
但	不是	这	亚美尼亚人	.

波斯人、格鲁吉亚人、车臣人、列兹金人、切尔克斯人和高加索鞑靼人，但不包括亚美尼亚人。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] [deɪz] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['næʃ(ə)nəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

During	those	same	days	the	annual	Congress	of	the	Armenian	National	Organization
期间	那些	相同的	天	这	年度的	国会	的	这	亚美尼亚	国家的	组织

[wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [ɝːzɝuːm] .

was	in	session	at	Erzeroum	.
曾是	在	会议	在	埃尔祖鲁姆	.

与此同时，亚美尼亚民族组织年会也在埃尔祖鲁姆召开。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['mɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə]
In **the** **name** **of** **the** **Turkish** **government** **the** **above** **mentioned** **mission** **appealed** **to**
在 这 姓名 的 这 土耳其 政府 这 多于 提及 使命 上诉 到
[ðə; ði][ɑːr'miːniən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :
the **Armenian** **Organization** **with** **the** **following** **proposition** **:**
这 亚美尼亚 组织 和 这 下列的 主张 :

上述使团以土耳其政府的名义向亚美尼亚组织提出以下提议：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [ɪf] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,
" If the Armenians ,
" 如果 这 亚美尼亚人 ,

“如果亚美尼亚人，

— [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːr'miːniːənz] — [wʊd] [gɪv] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ] -
— the Turkish as well as the Russian Armenians — would give active co -
— 这 土耳其 作为 出色地 作为 这 俄语 亚美尼亚人 — 会 给 积极的 合作 -
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːmiz] ,
operation to the Turkish armies ,
手术 到 这 土耳其 军队 ,

土耳其人和俄罗斯亚美尼亚人将积极配合土耳其军队。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌgærən'tiː] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['æftər]
the Turkish government under a German guarantee would promise to create after
这 土耳其 政府 在下面 一个 德语 保证 会 承诺 到 创造 后
[ðə; ði][wɔːr][æn; ən] [ɔː'tɑːnəməs] [ɑːr'miːniə] ([meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːr'miːniə][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
the war an autonomous Armenia (made up of Russian Armenia and the three
这 战争 一个 自主 亚美尼亚 (制成 向上 的 俄语 亚美尼亚 和 这 三
['tɜːrkɪʃ] [vɪ'laɪˌɛts] [ʌv; əv] [ɜ˞ːzɜ˞uːm] ,
Turkish vilayets of Erzeroum ,
土耳其 维拉耶茨 的 埃尔祖鲁姆 ,

在德国的担保下，土耳其政府承诺在战后建立一个自治的亚美尼亚（由俄罗斯亚美尼亚和土耳其埃尔祖鲁姆省的三个省组成）。

[væn] , [ænd; ənd] [bɪt'lɪs]) ['ʌndər] [ðə; ði]['suːzərənti,'suːzəreɪnti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] .
Van , and Bitlis) under the suzerainty of the Ottoman Empire .
范 , 和 比特利斯) 在下面 这 宗主权 的 这 奥斯曼帝国 帝国 .

凡城和比特利斯）处于奥斯曼帝国的宗主权之下。

" [ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv][væn] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]
" Armenians of Van defending themselves against the Turkish
" 亚美尼亚人 的 范 防守 他们自己 反对 这 土耳其

凡城的亚美尼亚人奋起反抗土耳其人

[ænd; ənd] ['kɜːrdɪʃ] [reɪdz] [ɪn] - .
and Kurdish raids in 1915 .
和 库尔德 突袭 在 - .

以及 1915 年库尔德人的袭击。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .
The volunteers in their trenches .
这 志愿者 在 他们的 战壕 .

战壕里的志愿者们。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['deligits] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs]

The	Turkish	delegates	,	in	order	to	persuade	the	Armenians	to	accept	this
这	土耳其	代表们	,	在	命令	到	说服	这	亚美尼亚人	到	接受	这

[prə'poʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

为了说服亚美尼亚人接受这项提议，土耳其代表们

[ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['tɝːks]) [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -

informed	them	also	that	they	(	the	Turks	)	had	already	won	the	co	-
知情的	他们	还	那	他们	(	这	土耳其人	)	有	已经	韩元	这	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtər] ,

operation	of	the	Georgians	and	the	Tartars	,
手术	的	这	格鲁吉亚人	和	这	酒石酸	,

土耳其人还告知他们，他们已经赢得了格鲁吉亚人和鞑靼人的合作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɔːkəsəs] ,

as	well	as	the	mountaineers	of	the	northern	Caucasus	,
作为	出色地	作为	这	登山者	的	这	北方	高加索	,

以及北高加索地区的登山者，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌnɑːnkəm'plaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	therefore	the	noncompliance	of	the	Armenians	under	such	circumstances
和	所以	这	不合规	的	这	亚美尼亚人	在下面	这样的	情况

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][bəuθ][saɪdz]

would	be	very	stupid	and	fraught	with	danger	for	them	on	both	sides
会	是	非常	愚蠢的	和	充满危机	和	危险	为了	他们	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

of	the	boundary	between	Turkey	and	Russia	.
的	这	边界	之间	火鸡	和	俄罗斯	.

因此，在这种情况下，亚美尼亚人不遵守规定是非常愚蠢的，并且会给他们在土耳其和俄罗斯边界两侧带来危险。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔmisiz][ænd; ənd] [θrets] ,

In	spite	of	these	promises	and	threats	,
在	尽管如此	的	这些	承诺	和	威胁	,

尽管有这些承诺和威胁，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([ˌfedə'reɪʃ(ə)n]) [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['tɝːks]

the	executive	committee	of	the	Dashnaktzoutiun	(	Federation	)	informed	the	Turks
这	管理人员	委员会	的	这	-	(	联邦	)	知情的	这	土耳其人

[ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [prə'poʊz(ə)l] ,

that	the	Armenians	could	not	accept	the	Turkish	proposal	,
那	这	亚美尼亚人	可以	不是	接受	这	土耳其	提议	,

达什纳克联盟执行委员会告知土耳其方面，亚美尼亚人无法接受土耳其的提议。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['tɝːks] [nɑːt][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,

and	on	their	behalf	advised	the	Turks	not	to	participate	in	the	present	war	,
和	在	他们的	代表	建议	这	土耳其人	不是	到	参加	在	这	展示	战争	,

并代表他们劝告土耳其人不要参与当前的战争。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɝːks] [ðəm'selvz] .

which	would	be	very	disastrous	to	the	Turks	themselves	.
哪个	会	是	非常	灾难性的	到	这	土耳其人	他们自己	.

这对土耳其人自身来说将是灾难性的。

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pʌblɪsɪst] , ['mɪstər] . [iː] .

The	Armenian	members	of	this	parley	were	the	well	-	known	publicist	,	Mr	.	E	.
这	亚美尼亚	成员	的	这	谈判	是	这	出色地	-	已知	公关人员	,	先生	.	E	.

-

Aknouni	,
-	,

参加此次会谈的亚美尼亚成员包括著名新闻工作者E·阿克努尼先生。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][væn] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . - ,

the	representative	from	Van	,	Mr	.	A	.	Vramian	,
这	代表	从	范	,	先生	.	一个	.	-	,

来自凡城的代表，A. Vramian 先生，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [ɜːzɜːuːm] , ['mɪstər] .

and	the	director	of	the	Armenian	schools	in	the	district	of	Erzeroum	,	Mr	.
和	这	导演	的	这	亚美尼亚	学校	在	这	区	的	埃尔祖鲁姆	,	先生	.

[rɑːstəm] .

Rostom	.
罗斯托姆	.

还有埃尔祖鲁姆区亚美尼亚学校的校长罗斯托姆先生。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜːr; wər] ['tretʃərəsli] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː]

Of	these	Mr	.	Aknouni	and	Mr	.	Vramian	were	treacherously	killed	a	few
的	这些	先生	.	-	和	先生	.	-	是	阴险地	被杀	一个	很少

[mʌnθs] ['leɪtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɔː'deɪʃəs] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [prə'pəʊzlz] ,

months	later	for	their	audacious	refusal	of	the	Turkish	proposals	,
几个月	之后	为了	他们的	大胆的	拒绝	的	这	土耳其	提案	,

其中，阿克努尼先生和弗拉米安先生因断然拒绝土耳其的提议，几个月后遭到背信弃义的杀害。

[waɪl] ['mɪstər] . [rɑːstəm] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [plɑːts] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .

while	Mr	.	Rostom	luckily	escaped	the	murderous	plots	against	his	life	.
尽管	先生	.	罗斯托姆	幸运的是	逃脱	这	杀人犯	图表	反对	他的	生活	.

而罗斯托姆先生则幸运地逃脱了针对他的谋杀阴谋。

[ðə; ði][boʊld][rɪ'tɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [prə'poʊz(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

The	bold	retort	of	the	Armenians	to	the	Turkish	proposal	mentioned	above	,
这	大胆的	反驳	的	这	亚美尼亚人	到	这	土耳其	提议	提及	多于	,

[ɪn'tensli] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['tɜːks] ,

intensely	angered	the	Turks	,
强烈地	愤怒	这	土耳其人	,

亚美尼亚人对上述土耳其提议的强硬反驳，激怒了土耳其人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][wʌz; wəz]

and	from	that	very	day	the	extermination	of	the	Armenians	was
和	从	那	非常	天	这	灭绝	的	这	亚美尼亚人	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

determined	upon	by	the	Turkish	government	.
决定	之上	经过	这	土耳其	政府	.

从那天起，土耳其政府就下定决心要灭绝亚美尼亚人。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'ælәti] , [ə'rests] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'kjuːʃәns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːr'miːniәn] [vɪ'laɪˌɛts] [bɪ'gæn][ɪn]

And	in	reality	,	arrests	and	persecutions	within	the	Armenian	vilayets	began	in
和	在	现实	,	逮捕	和	迫害	之内	这	亚美尼亚	维拉耶茨	开始	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

the	early	part	of	September	,
这	早期的	部分	的	九月	,

事实上，亚美尼亚各省的逮捕和迫害始于9月初。

- , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['tɜːrkɪʃ]

1914	,	a	month	and	a	half	before	the	commencement	of	the	Russo	-	Turkish
-	,	一个	月	和	一个	一半	前	这	开始	的	这	鲁索	-	土耳其

[wɔːr] .

war	.
战争	.

1914年，俄土战争爆发前一个半月。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [geɪnd] ['greɪtər] [moʊ'mentəm][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [roʊld] [baɪ]

The	speed	of	the	persecutions	gained	greater	momentum	as	the	months	rolled	by
这	速度	的	这	迫害	获得	更大的	势头	作为	这	几个月	滚动	经过

[ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ɑːr'miːniə][wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['faɪər]

and	tens	of	villages	in	different	parts	of	Armenia	were	subjected	to	fire
和	十	的	村庄	在	不同的	部分	的	亚美尼亚	是	受	到	火

[ænd; ənd] [sɔːrd] .

and	sword	.
和	剑	.

随着时间推移，迫害的速度越来越快，亚美尼亚不同地区的数十个村庄遭受了战火和刀剑的蹂躏。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][væn][ə'loʊn] , ['dʊrɪŋ] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - ,

In	the	district	of	Van	alone	,	during	February	and	March	of	1915	,
在	这	区	的	范	独自的	,	期间	二月	和	行进	的	-	,

仅在凡城地区，1915年2月和3月期间，

['twenti] - [fɔːr] ['vɪlɪdʒəz][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz]

twenty	-	four	villages	were	razed	to	their	foundations	and	their	populations
二十	-	四	村庄	是	夷为平地	到	他们的	基础	和	他们的	人口

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

put	to	the	sword	.
放	到	这	剑	.

二十四个村庄被夷为平地，村民惨遭屠戮。

['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

Early	in	April	of	the	same	year	,
早期的	在	四月	的	这	相同的	年	,

同年四月初，

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][væn][æz; əz] [wel] ,

they	attempted	the	massacre	of	the	inhabitants	of	the	city	of	Van	as	well	,
他们	尝试过	这	屠杀	的	这	居民	的	这	城市	的	范	作为	出色地	,

他们还试图屠杀凡城居民。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [breɪv] ['liːdər] , ['erəm] ,

but	the	Armenians	took	up	arms	,	and	,	guided	by	their	brave	leader	,	Aram	,
但	这	亚美尼亚人	采取	向上	武器	,	和	,	引导	经过	他们的	勇敢的	领导者	,	阿拉姆	,

但亚美尼亚人拿起武器，在他们勇敢的领袖阿拉姆的带领下，

[dɪ'fendɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['prɑːpərti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [ʌn'tɪl]

defended	their	lives	and	property	for	a	whole	month	,	until
辩护	他们的	生活	和	财产	为了	一个	所有的	月	,	直到

他们奋战整整一个月，捍卫自己的生命和财产，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm]['jɛəri'vɑːn][wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Armenian	volunteers	from	Erivan	with	Russian	soldiers	came	to	the
这	亚美尼亚	志愿者	从	埃里万	和	俄语	士兵	来了	到	这

['reskjuː][ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] .

rescue	and	saved	them	from	the	impending	doom	.
救援	和	已保存	他们	从	这	即将到来的	厄运	.

来自埃里温的亚美尼亚志愿者和俄罗斯士兵前来救援，将他们从即将到来的厄运中拯救出来。

[ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][væn] [geɪv] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ]

This	resistance	on	the	part	of	the	inhabitants	of	Van	gave	the	Turkish
这	反抗	在	这	部分	的	这	居民	的	范	给予	这	土耳其

['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə][dɪ'pɔ:rt][ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði]

government	a	pretext	to	deport	in	June	and	July	of	the	same	year	the
政府	一个	借口	到	遣返	在	六月	和	七月	的	这	相同的	年	这

[ɪn'taɪər][ɑ:r'mi:niən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:r'mi:niə] ,

entire	Armenian	population	of	Turkish	Armenia	,
全部的	亚美尼亚	人口	的	土耳其	亚美尼亚	,

凡城居民的这种抵抗给了土耳其政府一个借口，在同年6月和7月将土耳其亚美尼亚境内的所有亚美尼亚人驱逐出境。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌmesəpə'teimiə] , [bʌt; bət]

with	the	pretended	intention	of	transporting	them	to	Mesopotamia	,	but
和	这	假装	意图	的	运输	他们	到	美索不达米亚	,	但

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

with	the	actual	determination	to	exterminate	them	.
和	这	实际的	决心	到	殄	他们	.

表面上的目的是将他们运往美索不达米亚，但实际上却决心要消灭他们。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ɑ:r'mi:ni:ənz] [di'pɔ:tid] , ['skersli] - , - [tu:; tə]

Out	of	the	million	and	a	half	of	Armenians	deported	,	scarcely	400	,	000	to
出去	的	这	百万	和	一个	一半	的	亚美尼亚人	被驱逐出境	,	几乎	-	,	-	到

-	,

500	,
-	,

在被驱逐的150万亚美尼亚人中，只有区区40万到500人。

- [ri:tʃt] [ðə; ði]['sændi] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd][ˌmesəpə'teimiə] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

000	reached	the	sandy	deserts	of	Syria	and	Mesopotamia	,	and	most	of
-	达到	这	沙	沙漠	的	叙利亚	和	美索不达米亚	,	和	最多	的

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ,

these	were	women	,
这些	是	女性	,

数千人抵达了叙利亚和美索不达米亚的沙漠地带，其中大部分是女性。

[oʊld][men] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd][ɪn] [ðoʊz] ['desələt] ['ri:dʒənz][tu:; tə][ðə; ði]

old	men	,	and	children	,	who	were	subjected	in	those	desolate	regions	to	the
老的	男人	,	和	孩子们	,	WHO	是	受	在	那些	荒凉	地区	到	这

['mɔ:rt(ə)l] [pæŋz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

mortal	pangs	of	famine	.
凡人	疼痛	的	饥荒	.

那些荒凉地区的老人和儿童，都遭受了饥荒带来的致命痛苦。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [dɪ'fensləs] [ɑ:r'mi:ni:ənz][wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

More	than	a	million	defenceless	Armenians	were	murdered	at	the	hands	of
更多的	比	一个	百万	毫无防备	亚美尼亚人	是	被谋杀	在	这	双手	的

['tɜ:rkɪʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['tɜ:rkɪʃ] [mɑ:bz] .

Turkish	soldiers	and	Turkish	mobs	.
土耳其	士兵	和	土耳其	怪物	.

超过一百万手无寸铁的亚美尼亚人被土耳其士兵和土耳其暴徒杀害。

[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , ['hedɪd] [baɪ]['tɑ:ləˌɑ:t][ænd; ənd]['ɛnvər] ,

The	gang	of	robbers	,	headed	by	Talaat	and	Enver	,
这	帮派	的	强盗	,	标题	经过	塔拉特	和	恩弗	,

由塔拉特和恩维尔领导的劫匪团伙

[ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [ðɪs] ['fi:ndɪʃ] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] ['kwestʃən] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

resorted	to	this	fiendish	means	to	eliminate	the	Armenian	question	once	for	all	,
复原	到	这	邪恶的	方法	到	排除	这	亚美尼亚	问题	一次	为了	全部	,

为了彻底解决亚美尼亚问题，他们竟然诉诸这种邪恶手段。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər][pæn] -

because	the	Armenians	had	had	the	courage	to	oppose	their	Pan	-
因为	这	亚美尼亚人	有	有	这	勇气	到	反对	他们的	平底锅	-

[tju'reiniən] ['pɑ:ləsiz] .

Turanian	policies	.
图兰人	政策	.

因为亚美尼亚人有勇气反对他们的泛突厥主义政策。

[ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] [ʌv; əv] - [kɑ:n] [ænd; ənd] ['tæməlein] [peɪl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	barbarities	of	Jenghiz	Khan	and	Tamerlane	pale	in	comparison	with	the
这	野蛮行为	的	-	可汗	和	帖木儿	苍白	在	比较	和	这

['sævɪdʒəriz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:r'mi:ni:ənz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]

savageries	which	were	perpetrated	against	the	Turkish	Armenians	in	the	summer	of
野蛮行径	哪个	是	实施	反对	这	土耳其	亚美尼亚人	在	这	夏天	的

- ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['mæsəkər] ['ɔ:rgənaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

1915	during	this	wholesale	massacre	organized	by	the	Turkish	government	.
-	期间	这	批发的	屠杀	组织	经过	这	土耳其	政府	.

与 1915 年夏天土耳其政府组织的大规模屠杀中对土耳其亚美尼亚人犯下的暴行相比，成吉思汗和帖木儿的暴行都显得微不足道。

['mɪstər] . ['mɔ:rgənˌθɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ['dʊrɪŋ]

Mr	.	Morgenthau	,	who	was	the	American	ambassador	at	Constantinople	during
先生	.	摩根索	,	WHO	曾是	这	美国人	大使	在	君士坦丁堡	期间

[ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [mʌnθs] ,

those	frightful	months	,
那些	可怕	几个月	,

摩根索先生，在那可怕的几个月里，他是美国驻君士坦丁堡大使。

[hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɔ:l] [ði:z] [ə'trɔsitiz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:'θentɪk] [pen][tu:; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

has	proclaimed	all	these	atrocities	by	his	authentic	pen	to	the	civilized
有	宣布	全部	这些	暴行	经过	他的	真正的	笔	到	这	文明

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他已用自己的笔向文明国家揭露了所有这些暴行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['pi:p(ə)l] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]

This	was	the	price	which	the	Armenian	people	paid	within	the	boundaries	of
这	曾是	这	价格	哪个	这	亚美尼亚	人们	有薪酬的	之内	这	边界	的

['tɜ:rki] [fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['t\\:kəj] - ['dʒɜ:rmən]['pɑ:ləsiz] .

Turkey	for	refusing	to	aid	the	Turco	-	German	policies	.
火鸡	为了	拒绝	到	援助	这	土耳其	-	德语	政策	.

这就是亚美尼亚人民在土耳其境内拒绝支持土耳其-德国政策所付出的代价。

[naʊ] [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] ['pɑ:zətɪv] ['sɜ:rvɪsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðɪs] [seɪm]

Now	let	us	see	what	positive	services	from	a	military	point	of	view	this	same
现在	让	我们	看	什么	积极的	服务	从	一个	军队	观点	的	看法	这	相同的

['mɑ:rtərd] ['pi:p(ə)l] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔ:z] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['t\\:kəj] - ['rʌʃ(ə)n]

martyred	people	rendered	to	the	allied	cause	on	both	sides	of	the	Turco	-	Russian
殉道者	人们	渲染	到	这	盟军	原因	在	两个都	侧面	的	这	土耳其	-	俄语

['baʊndri] [laɪn] .

boundary	line	.
边界	线	.

现在让我们从军事角度来看，这些殉难的人民在土俄边界线两侧为盟军事业做出了哪些积极的贡献。

['mɪləteri] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz]

Military	Services	Rendered	by	the	Armenians
军队	服务	渲染	经过	这	亚美尼亚人

亚美尼亚人提供的军事服务

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] [frʌnt]
on **the** **Caucasian** **Front**
在 这 高加索人 正面

在高加索前线

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]
In **order** **to** **have** **an** **adequate** **comprehension** **of** **the** **events** **which** **took** **place**
在 命令 到 有 一个 足够的 理解 的 这 活动 哪个 采取 地方
[ɑːn][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] [frʌnt] ,
on **the** **Caucasian** **front** **,**
在 这 高加索人 正面 ,

为了充分了解高加索前线发生的事件，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][trænz] - [kɔ'keiziə] ,
it **would** **be** **well** **to** **bear** **in** **mind** **that** **all** **the** **peoples** **of** **Trans** **-** **Caucasia** **,**
它 会 是 出色地 到 熊 在 头脑 那 全部 这 人民 的 翻译 - 高加索 ,

值得注意的是，外高加索地区的所有民族，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] , [felt] [greɪt] ['enməti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,
including **the** **Armenians** **,** **felt** **great** **enmity** **toward** **the** **government** **of** **the** **Czar** **,**
包括 这 亚美尼亚人 , 毛毡 伟大的 敌意 朝向 这 政府 的 这 沙皇 ,

包括亚美尼亚人在内的许多人，都对沙皇政府怀有极大的敌意。

[huːz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd] ['veri]
whose **treatment** **of** **them** **in** **the** **past** **had** **been** **very** **tyrannical** **and** **very**
谁 治疗 的 他们 在 这 过去的 有 到过 非常 强横 和 非常
['bruːt(ə)l] .
brutal **.**
野蛮 .

他们过去对待他们的方式非常暴虐、非常残忍。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['t\\ːkəj] - ['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə][hæd; həd] ['iːzəli] [wʌn] [ðə; ði]
For **this** **very** **reason** **,** **the** **Turco** **-** **German** **propaganda** **had** **easily** **won** **the**
为了 这 非常 原因 , 这 土耳其 - 德语 宣传 有 容易地 韩元 这
['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ,
sympathy **of** **nearly** **3** **,**
同情 的 几乎 3 ,

正因如此，土耳其-德国的宣传轻易赢得了近3000万人的同情。

- , - ['tɑːrtər] [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] , - , - ['dʒɔrdʒənz] .
000 **,** **000** **Tartars** **and** **2** **,** **000** **,** **000** **Georgians** **.**
- , - 酒石酸 和 2 , - , - 格鲁吉亚人 .

000,000名鞑靼人和2,000,000名格鲁吉亚人。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **dream** **of** **the**
这 梦 的 这

梦想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['tɑːrtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['tɜ˞ːks] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [greɪt]
Tartars **was** **to** **join** **the** **Ottoman** **Turks** **and** **re** **-** **establish** **the** **old** **great**
酒石酸 曾是 到 加入 这 奥斯曼帝国 土耳其人 和 关于 - 建立 这 老的 伟大的
['tɑːrtər]['empaɪər] ,
Tartar **Empire** **,**
鞑靼 帝国 ,

鞑靼人将加入奥斯曼土耳其人，重建昔日伟大的鞑靼帝国。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'stend][frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][tu:; tə] - , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

which	was	to	extend	from	Constantinople	to	Samarkant	,	including	all	the
哪个	曾是	到	延长	从	君士坦丁堡	到	-	,	包括	全部	这

[lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [ænd; ənd][trænz] - ['kæspiə] ,

lands	of	the	Caucasus	and	Trans	-	Caspia	,
土地	的	这	高加索	和	翻译	-	里海	,

其疆域将从君士坦丁堡延伸至撒马尔罕，包括高加索和里海以东的所有土地。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] , [θru:] [ðer; ðər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['t\\:kəj] - ['dʒɜ:mənz] ,

while	the	Georgians	,	through	their	alliance	with	the	Turco	-	Germans	,
尽管	这	格鲁吉亚人	,	通过	他们的	联盟	和	这	土耳其	-	德国人	,

而格鲁吉亚人则通过与土耳其-德国人的联盟，

[hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [lɔ:st] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kɔ:kəsəs] .

hoped	to	regain	their	lost	independence	in	the	western	Caucasus	.
希望	到	恢复	他们的	丢失的	独立	在	这	西	高加索	.

他们希望重新获得在西高加索地区失去的独立地位。

['oʊnli][ðə; ði][ˌtu:'tu:] , - , - [ɑ:r'mi:ni:ənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['influənst] [baɪ]

Only	the	2	,	000	,	000	Armenians	of	the	Caucasus	were	not	influenced	by
仅有的	这	2	,	-	,	-	亚美尼亚人	的	这	高加索	是	不是	影响	经过

[ðə; ði]['t\\:kəj] - ['dʒɜ:rmən][ˌprɑ:pə'gændə] ,

the	Turco	-	German	propaganda	,
这	土耳其	-	德语	宣传	,

只有高加索地区的200万亚美尼亚人没有受到土耳其-德国宣传的影响。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['despətɪzəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['nebəz] .

although	they	hated	the	Russian	despotism	as	much	as	their	neighbors	.
虽然	他们	憎恨	这	俄语	专制主义	作为	很多	作为	他们的	邻居	.

尽管他们和邻国一样憎恨俄国的专制统治。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

['hævɪŋ] ['veri] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [reɪs] [ænd; ənd]

having	very	close	acquaintance	with	the	psychology	of	the	Turkish	race	and
拥有	非常	关闭	熟人	和	这	心理学	的	这	土耳其	种族	和

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌl'tɪriər] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

with	their	ulterior	aspirations	,
和	他们的	后方	抱负	,

由于对土耳其民族的心理及其深层诉求有着非常深入的了解，

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][hæd; həd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][pʊt][ə'saɪd][ðer; ðər]

the	Armenians	had	the	political	wisdom	and	courage	to	put	aside	their
这	亚美尼亚人	有	这	政治的	智慧	和	勇气	到	放	旁边	他们的

['peti] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['zɑ:rɪzəm][ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðer; ðər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪd]

petty	quarrels	with	Russian	Czarism	and	throw	in	their	lot	with	the	allied
小气	争吵	和	俄语	沙皇制度	和	扔	在	他们的	很多	和	这	盟军

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

亚美尼亚人具有政治智慧和勇气，能够搁置与俄国沙皇政权的琐碎争执，并加入盟军的阵营。

[ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [əd'ministəd]

Armenian	volunteers	of	the	Caucasus	taking	the	oath	of	allegiance	administered
亚美尼亚	志愿者	的	这	高加索	采取	这	誓言	的	忠诚	管理

高加索地区的亚美尼亚志愿者宣誓效忠

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dɪgnɪˌteriːz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

by	the	church	dignitaries	before	leaving	for	the	battlefield	in	October	,	1914	.
经过	这	教会	达官显贵	前	离开	为了	这	战场	在	十月	,	-	.

1914 年 10 月，教会要员在前往战场前举行了仪式。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʌv; əv] - [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

These	were	the	circumstances	under	which	the	mobilization	of	1914	took	place	in
这些	是	这	情况	在下面	哪个	这	动员	的	-	采取	地方	在

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

the	Caucasus	.
这	高加索	.

这就是1914年高加索地区动员的背景。

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ri'zəːvists] , [ə'baʊt] - , - [ɪn] ['nʌmbər] , ['glædli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

The	Armenian	reservists	,	about	160	,	000	in	number	,	gladly	responded	to	the	call	,
这	亚美尼亚	预备役人员	,	关于	-	,	-	在	数字	,	乐意	回应	到	这	称呼	,

约16万名亚美尼亚预备役人员欣然响应了号召。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	the	simple	reason	that	they	were	to	fight	the	arch	enemy	of	their
为了	这	简单的	原因	那	他们	是	到	斗争	这	拱	敌人	的	他们的

[hɪ'stɔːrɪk] [reɪs] .

historic	race	.
历史性	种族	.

原因很简单，他们要去对抗他们历史种族的宿敌。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['regjələr]['soʊldʒərz] , ['nɪrli] - ,

Besides	the	regular	soldiers	,	nearly	20	,
除了	这	常规的	士兵	,	几乎	-	,

除了正规军士兵外，还有近20名士兵。

- [ˌvɔlən'tiəz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːks] .

000	volunteers	expressed	their	readiness	to	take	up	arms	against	the	Turks	.
-	志愿者	表达	他们的	准备就绪	到	拿	向上	武器	反对	这	土耳其人	.

000名志愿者表示愿意拿起武器对抗土耳其人。

[ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

The	Georgians	,	on	the	other	hand	,	answered	the	call	very	reluctantly	,
这	格鲁吉亚人	,	在	这	其他	手	,	回答	这	称呼	非常	勉强	,

另一方面，格鲁吉亚人很不情愿地响应了号召。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'miːniən] - ['dʒɔːrdʒən] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [streɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

and	the	Armenian	-	Georgian	relations	were	greatly	strained	from	the	very
和	这	亚美尼亚	-	格鲁吉亚	关系	是	非常	紧张	从	这	非常

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

亚美尼亚和格鲁吉亚的关系从一开始就非常紧张。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

The	attitude	of	the	Armenians	toward	the	despotic	Russian	government	was
这	态度	的	这	亚美尼亚人	朝向	这	专制	俄语	政府	曾是

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] ,

incomprehensible	to	the	Georgians	,
难以理解	到	这	格鲁吉亚人	,

格鲁吉亚人无法理解亚美尼亚人对专制的俄罗斯政府的态度。

[huː] [θɔːt] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] , — [ðə; ði] [əˈpresər]

who	**thought**	**that**	**,**	**because**	**the**	**Armenians**	**sided**	**with**	**Russia**	**,**	**—**	**the**	**oppressor**
WHO	想法	那	,	因为	这	亚美尼亚人	侧面	和	俄罗斯	,	—	这	压迫者

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] [ˈreɪsɪz] ,

of	**all**	**the**	**Caucasian**	**races**	**,**
的	全部	这	高加索人	种族	,

他们认为，因为亚美尼亚人站在了俄罗斯一边——俄罗斯是所有高加索民族的压迫者——

— [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔrdʒənz] .

—	**they**	**must**	**be**	**unfriendly**	**to**	**the**	**Georgians**	**.**
—	他们	必须	是	不友好	到	这	格鲁吉亚人	.

——他们一定对格鲁吉亚人不友好。

[ˈmeni] [ˈdʒɔːrdʒən] [jʌŋ] [men] [krɔːst] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][frʌm; frəm] , [went] [tuː; tə]['trebə,zɔnd] ,

Many	**Georgian**	**young**	**men**	**crossed**	**the**	**border**	**from**	**Batoum**	**,**	**went**	**to**	**Trebizond**	**,**
许多	格鲁吉亚	年轻的	男人	交叉	这	边界	从	巴图姆	,	去	到	特拉比松	,

许多格鲁吉亚青年从巴土姆越过边境，前往特拉布宗。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv] [prɪns] - [ɪn]

and	**prepared**	**bands**	**of**	**volunteers**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**Prince**	**Abashizé**	**in**
和	准备	乐队	的	志愿者	在下面	这	领导	的	王子	-	在

[ˈɔːrdər][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈtɝːks] .

order	**to**	**aid**	**the**	**Turks**	**.**
命令	到	援助	这	土耳其人	.

并组建了由阿巴希泽王子领导的志愿军队伍，以援助土耳其人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][kɔːl] ,

As	**to**	**the**	**Tartars**	**,**	**not**	**being**	**subject**	**to**	**call**	**,**
作为	到	这	酒石酸	,	不是	存在	主题	到	称呼	,

至于鞑靼人，由于不受征召，

[ðeɪ] [əˈsuːmd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][spekˈteitəs][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

they	**assumed**	**the**	**role**	**of**	**spectators**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
他们	假定	这	角色	的	观众	在	这	一	手	,

一方面，他们扮演了旁观者的角色；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [juːst] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə][ɑːrm] [ðəmˈselvz] , [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	**on**	**the**	**other**	**used**	**every**	**means**	**to**	**arm**	**themselves**	**,**	**impatiently**	**awaiting**	**the**
和	在	这	其他	用过的	每一个	方法	到	手臂	他们自己	,	不耐烦地	等待中	这

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɝːks] .

arrival	**of**	**the**	**Turks**	**.**
到达	的	这	土耳其人	.

另一方面，他们竭尽所能武装自己，焦急地等待着土耳其人的到来。

[ðə; ði] [greɪt] [lænd] - [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ˈjɛəriˈvɑːn] , - , [ænd; ənd][bɑːˈkuː]

The	**great**	**land**	**-**	**owners**	**of**	**the**	**provinces**	**of**	**Erivan**	**,**	**Elizavetpol**	**,**	**and**	**Baku**
这	伟大的	土地	-	所有者	的	这	省份	的	埃里万	,	-	,	和	巴库

[bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ɪˈnɔːrməs] [ˈstɔrz] ,

began	**to**	**accumulate**	**enormous**	**stores**	**,**
开始	到	积累	巨大的	商店	,

埃里温、伊丽莎白波尔和巴库三省的大地主们开始积累巨额财富，

[ænd; ənd] [prɪˈper] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [wiːt] .

and	**prepare**	**a**	**huge**	**reserve**	**of**	**sugar**	**and**	**wheat**	**.**
和	准备	一个	巨大的	预订	的	糖	和	小麦	.

并储备大量的糖和小麦。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['ru:bəlz] ($50) , [roʊz] [tu:; tə] - ['ru:bəlz] (
The price of one rifle , which was 100 rubles ($50) , rose to 1500 rubles (
这 价格 的 一 步枪 , 哪个 曾是 - 卢布 ($50) , 玫瑰 到 - 卢布 (
$750) .
$750) .
$750) .

一支步枪的价格从 100 卢布（50 美元）上涨到 1500 卢布（750 美元）。

[θru:] ['pə:ʃə] ,
Through Persia ,
通过 波斯 ,

通过波斯，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pʊʃ]
the Germans took to the Caucasus great sums of money in order to push
这 德国人 采取 到 这 高加索 伟大的 总和 的 钱 在 命令 到 推
['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .
forward the task of arming the Tartars from the very first days of the war .
向前 这 任务 的 武装 这 酒石酸 从 这 非常 第一的 天 的 这 战争 .

从战争一开始，德国人就向高加索地区投入巨资，以推进武装鞑靼人的任务。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɑ:rtər] [went] [tu:; tə] ['pə:ʃə] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:miz] .
Great numbers of young Tartars went to Persia and joined the Turkish armies .
伟大的 数字 的 年轻的 酒石酸 去 到 波斯 和 加入 这 土耳其 军队 .

大量鞑靼青年前往波斯，加入了土耳其军队。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:rt]
And all this was carried on in broad daylight under the very eyes of the short
和 全部 这 曾是 携带 在 在 广阔 日光 在下面 这 非常 眼睛 的 这 短的
- ['saɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] [bjʊ'rɑ:krəsi] .
- sighted Russian bureaucracy .
- 目击者 俄语 官僚 .

而这一切，都是在光天化日之下，在目光短浅的俄国官僚机构的眼皮底下进行的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The Russian administration of the Caucasus was more concerned with the
这 俄语 行政 的 这 高加索 曾是 更多的 担心的 和 这
[ɑ:r'mi:niən] " ['deɪndʒər] " [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz]
Armenian " danger " and had no time to pay attention to the Georgians
亚美尼亚 " 危险 " 和 有 不 时间 到 支付 注意力 到 这 格鲁吉亚人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] .
and the Tartars .
和 这 酒石酸 .

俄罗斯高加索当局更关注亚美尼亚的“威胁”，无暇顾及格鲁吉亚人和鞑靼人。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ə'fɪʃəli] [noʊ] ['dʒɔ:rdʒən] [ɔ:r] ['tɑ:rtər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n]
Was it not a fact that officially no Georgian or Tartar question was placed on
曾是 它 不是 一个 事实 那 官方 不 格鲁吉亚 或者 鞑靼 问题 曾是 放置 在
[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['teɪbl] ,
the diplomatic table ,
这 外交 桌子 ,

难道官方从未将格鲁吉亚或鞑靼问题摆上外交谈判桌不是事实吗?

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?
whereas the Armenian question was there ?
然而 这 亚美尼亚 问题 曾是 那里 ?

而亚美尼亚问题却一直存在?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['tɜːrkɪʃ]

And	for	that	very	reason	,	before	the	commencement	of	the	Russo	-	Turkish
和	为了	那	非常	原因	,	前	这	开始	的	这	鲁索	-	土耳其

[hɔs'tilitiz] ,

hostilities	,
敌对行动	,

正因如此，在俄土战争爆发之前，

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['ɑːrmi] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

the	second	and	third	army	corps	of	the	Caucasian	army	,	the	majority	of
这	第二	和	第三	军队	兵团	的	这	高加索人	军队	,	这	多数	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːr'miːniːənz] ,

which	were	Armenians	,
哪个	是	亚美尼亚人	,

高加索军队的第二和第三军团，其中大部分是亚美尼亚人，

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

were	transferred	to	the	German	front	and	were	replaced	by	Russian	army
是	转移	到	这	德语	正面	和	是	替换	经过	俄语	军队

[kɔːr] .

corps	.
兵团	.

被调往德军前线，并由俄军军团接替。

[mɔːr'oʊvər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - , - [ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

Moreover	,	out	of	the	20	,	000	Armenian	volunteers	who	responded	to	the	call	,
而且	,	出去	的	这	-	,	-	亚美尼亚	志愿者	WHO	回应	到	这	称呼	,

此外，在响应号召的2万名亚美尼亚志愿者中，

['oʊnli]['sɛvən] , - [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːrmz] ; [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

only	7	,	000	were	given	arms	;	the	authorities	objected	that	they	had	no
仅有的	7	,	-	是	给定	武器	;	这	当局	反对	那	他们	有	不

['raɪfəlz] ['redi] ,

rifles	ready	,
步枪	准备好	,

只有7000人配发了武器；当局辩称他们没有准备好步枪。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] - ,

while	a	few	months	later	the	same	administration	distributed	24	,
尽管	一个	很少	几个月	之后	这	相同的	行政	分布式	-	,

几个月后，同一届政府发放了24份，

- ['raɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði]['kɝːdz][ɪn]['pəːʃə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][væn] .

000	rifles	to	the	Kurds	in	Persia	and	in	the	district	of	Van	.
-	步枪	到	这	库尔德人	在	波斯	和	在	这	区	的	范	.

向波斯和凡城地区的库尔德人提供了 000 支步枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər]

It	is	needless	to	say	that	all	the	Armenian	officers	and	generals	were
它	是	不必要	到	说	那	全部	这	亚美尼亚	警官	和	将军们	是

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ;

transferred	to	the	Western	front	;
转移	到	这	西	正面	;

不言而喻，所有亚美尼亚军官和将领都被调往西线；

['oʊnli][wʌn][ɑːr'miːniən]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][left][æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔː'keɪʒn]

only	one	Armenian	general	was	left	as	a	specimen	on	the	entire	Caucasian
仅有的	一	亚美尼亚	一般的	曾是	左边	作为	一个	标本	在	这	全部的	高加索人

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

整个高加索战线只剩下一名亚美尼亚将军作为典型代表。

['dʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə]['pə:ʃə] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

General	Nazarbekoff	,	and	he	was	transferred	to	Persia	,	away	from	the
一般的	-	,	和	他	曾是	转移	到	波斯	,	离开	从	这

[ɑ:r'mi:niən]['bɔ:rdər] .

Armenian	border	.
亚美尼亚	边界	.

纳扎尔别科夫将军被调往波斯，远离亚美尼亚边境。

['ʌndər] [ði:z] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kə'menst] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['tɜ:rkɪʃ] [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]

Under	these	trying	conditions	commenced	the	Russo	-	Turkish	war	and	the	Armenian
在下面	这些	尝试	状况	开始	这	鲁索	-	土耳其	战争	和	这	亚美尼亚

- ['rʌʃ(ə)n] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .

-	Russian	co	-	operation	on	the	Caucasian	front	in	the	autumn	of	1914	.
-	俄语	合作	-	手术	在	这	高加索人	正面	在	这	秋天	的	-	.

在这种艰难的条件下，1914 年秋季，俄土战争爆发，亚美尼亚和俄罗斯在高加索前线展开合作。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['kræfti] ['ætɪtu:d] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

But	,	in	spite	of	this	suspicious	and	crafty	attitude	assumed	by	the	Russian
但	,	在	尽管如此	的	这	可疑的	和	狡猾	态度	假定	经过	这	俄语

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

但是，尽管俄罗斯当局采取了这种怀疑和狡猾的态度，

[ðə; ði][ɑ:r'mi:niən][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [sperd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	Armenian	inhabitants	of	the	Caucasus	spared	nothing	in	their	power	for	the
这	亚美尼亚	居民	的	这	高加索	幸存	没有什么	在	他们的	力量	为了	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:miz] .

success	of	the	Russian	armies	.
成功	的	这	俄语	军队	.

高加索地区的亚美尼亚居民为了俄罗斯军队的胜利，竭尽全力。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [meɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ['tɜ:rkɪʃ] [ə'fensɪvz] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niən]

In	the	three	main	unsuccessful	Turkish	offensives	the	battalions	of	Armenian
在	这	三	主要的	不成功	土耳其	进攻	这	营	的	亚美尼亚

[ˌvɔlən'tiəz] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl] .

volunteers	played	a	great	role	.
志愿者	玩	一个	伟大的	角色	.

在土耳其三次主要的失败进攻中，亚美尼亚志愿兵营发挥了重要作用。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ə'fensɪvz] .

Let	us	now	see	just	what	took	place	during	those	offensives	.
让	我们	现在	看	只是	什么	采取	地方	期间	那些	进攻	.

现在让我们来看看这些进攻行动中究竟发生了什么。

['kɛri] ['vɑ:rtən] -

Keri	Vartan	Hamazasp
凯莉	瓦尔坦	-

克里·瓦尔坦·哈马扎斯普

[kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] ; ['kɛri] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [bə'tæliən] ;

Commanders	of	Armenian	volunteers	;	Keri	,	of	the	4th	battalion	;
指挥官	的	亚美尼亚	志愿者	;	凯莉	,	的	这	4th	营	;

亚美尼亚志愿军指挥官；第四营的凯里；

- , [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] , [ænd; ənd]['vɑ:rtən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Hamazasp	,	of	the	3rd	battalion	,	and	Vartan	,	of	the
-	,	的	这	3rd	营	,	和	瓦尔坦	,	的	这

第3营的哈马扎斯普和瓦尔坦，

['redʒɪmənt][ʌv; əv]['ærəˌrɑːt] .

regiment	**of**	**Ararat**	**.**
团	的	亚拉腊山	.

亚拉腊军团。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] ['tɜːrkɪʃ] [ə'fensɪv] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

The	**first**	**serious**	**Turkish**	**offensive**	**took**	**place**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**December**	**,**	**1914**	**,**
这	第一的	严肃的	土耳其	进攻	采取	地方	在	这	开始	的	十二月	,	-	,

土耳其的第一次重大攻势发生在1914年12月初。

[wen] ['ɛnvər][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tiflis; tif'liːs][baɪ] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ]

when	**Enver**	**Pasha**	**attempted**	**to**	**reach**	**Tiflis**	**by**	**shattering**	**the**	**right**	**wing**
什么时候	恩弗	帕夏	尝试过	到	抵达	第比利斯	经过	破碎	这	正确的	翼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

of	**the**	**Russian**	**army**	**.**
的	这	俄语	军队	.

恩维尔帕夏试图通过击溃俄军右翼来攻占第比利斯。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] " [nə'poʊliən] " [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt]

The	**Turkish**	**"**	**Napoleon**	**"**	**was**	**anxious**	**to**	**connect**	**his**	**name**	**with**	**that**	**great**
这	土耳其	"	拿破仑	"	曾是	焦虑的	到	连接	他的	姓名	和	那	伟大的

['vɪktəri] [wɪtʃ] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːni][breɪn] .

victory	**which**	**seemed**	**certain**	**to**	**his**	**puny**	**brain**	**.**
胜利	哪个	似乎	肯定	到	他的	弱小	脑	.

这位土耳其"拿破仑"急于将自己的名字与那场在他那渺小的头脑看来似乎势在必得的伟大胜利联系起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] ['goʊbən] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kruːzər] ,

And	**with**	**that**	**very**	**purpose**	**in**	**view**	**he**	**boarded**	**Goeben**	**,**	**the**	**German**	**cruiser**	**,**
和	和	那	非常	目的	在	看法	他	登机	戈本	,	这	德语	巡洋舰	,

正是出于这个目的，他登上了德国巡洋舰戈本号。

[ænd; ənd][left][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ə'mɪd] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃənz] .

and	**left**	**Constantinople**	**,**	**amid**	**great**	**demonstrations**	**.**
和	左边	君士坦丁堡	,	之中	伟大的	示威游行	.

在大规模示威游行中，他们离开了君士坦丁堡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɜːzɜːuːm] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

He	**reached**	**Erzeroum**	**in**	**three**	**days**	**,**
他	达到	埃尔祖鲁姆	在	三	天	,

他三天后到达了埃尔祖鲁姆。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɔːtəməbilz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪfrənt]

thanks	**to**	**the**	**German**	**automobiles**	**which**	**were**	**ready**	**for**	**him**	**at**	**different**
谢谢	到	这	德语	汽车	哪个	是	准备好	为了	他	在	不同的

['stɑːps] [bɪ'twiːn] ['trebəˌzɔnd][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

stops	**between**	**Trebizond**	**and**	**the**	**frontier**	**.**
停止	之间	特拉比松	和	这	边境	.

多亏了德国汽车，它们在特拉布宗和边境之间的各个站点都已为他准备好了。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz] [plænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

The	**offensive**	**was**	**planned**	**with**	**great**	**care**	**,**
这	进攻	曾是	计划	和	伟大的	关心	,

这次进攻是经过精心策划的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

and	**had**	**great**	**chances**	**of**	**success**	**if**	**all**	**the**	**three**	**wings**	**of**	**the**	**Turkish**
和	有	伟大的	机会	的	成功	如果	全部	这	三	翅膀	的	这	土耳其

['ɑːrmi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][əb'dʒektɪvz][ɑːn][taɪm] .

army	**had**	**reached**	**their**	**objectives**	**on**	**time**	**.**
军队	有	达到	他们的	目标	在	时间	.

如果土耳其军队的三个军种都能按时完成各自的目标，那么他们就有很大的成功机会。

['ɛnvər] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [θri:] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] — [ðə; ði] [naɪnθ] , [ðə; ði] [tenθ] , [ænd; ənd]

Enver	had	under	his	command	three	army	corps	—	the	ninth	,	the	tenth	,	and
恩弗	有	在下面	他的	命令	三	军队	兵团	—	这	第九	,	这	第十	,	和

恩维尔麾下有三个军团——第九军团、第十军团和

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɪ'lev(ə)nθ] .

eleventh	.
第十一	.

第十一。

[ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rd] [ɑ:r'dɑ:ˌhɑ:n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

The	ninth	army	corps	was	to	advance	toward	Ardahan	by	way	of	Olti	and
这	第九	军队	兵团	曾是	到	进步	朝向	阿尔达汉	经过	方式	的	-	和

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] ['tiflis; tif'li:s] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - ,

from	there	to	march	on	Tiflis	by	way	of	Akhalkalag	,
从	那里	到	行进	在	第比利斯	经过	方式	的	-	,

第九军团将经由奥尔蒂向阿尔达汉进军，然后经由阿哈尔卡拉格向第比利斯进军。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [tenθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kæptʃərd]

when	it	should	receive	word	that	the	tenth	army	corps	had	already	captured
什么时候	它	应该	收到	单词	那	这	第十	军队	兵团	有	已经	捕获

[særɪkəmɪʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] - ,

Sarikamish	and	cut	off	the	retreat	of	the	Russian	army	of	60	,
萨里卡米什	和	切	离开	这	撤退	的	这	俄语	军队	的	-	,

当他收到消息，得知第十军已经攻占了萨里卡米什，切断了俄军第60军团的退路时，

- [men] ;

000	men	;
-	男人	;

000名男性；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi]

while	the	eleventh	army	corps	was	to	attack	the	centre	of	the	Russian	army
尽管	这	第十一	军队	兵团	曾是	到	攻击	这	中心	的	这	俄语	军队

[nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

near	the	frontier	.
靠近	这	边境	.

而第十一军的任务是攻击俄军在边境附近的中心地带。

[ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [ɪn] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ri:tʃt] [ɑ:r'dɑ:ˌhɑ:n] ,

The	ninth	army	corps	,	in	three	days	and	without	difficulty	,	reached	Ardahan	,
这	第九	军队	兵团	,	在	三	天	和	没有	困难	,	达到	阿尔达汉	,

第九军团仅用三天时间便顺利抵达阿尔达汉。

[wer] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['mɑ:zləm] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'sɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

where	the	local	Moslem	inhabitants	assisted	it	in	every	possible	way	.
在哪里	这	当地的	穆斯林	居民	协助	它	在	每一个	可能的	方式	.

当地穆斯林居民尽一切可能为它提供帮助。

[ðə; ði] [tenθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [særɪkəmɪʃ] ,

The	tenth	army	corps	,	during	its	march	from	Olti	to	Sarikamish	,
这	第十	军队	兵团	,	期间	它是	行进	从	-	到	萨里卡米什	,

第十军团在从奥尔蒂向萨里卡米什行军途中，

['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] - [pæs] ,
suffered a delay of twenty - four hours in the Barduz Pass ,
遭受 一个 延迟 的 二十 - 四 小时 在 这 - 经过 ,

在巴尔杜兹山口遭遇了24小时的延误。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]
due to the heroic resistance of the fourth battalion of the Armenian
到期的 到 这 英勇 反抗 的 这 第四 营 的 这 亚美尼亚
[ˌvɔlən'tiəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'zɜ:rv] .
volunteers which made up the Russian reserve .
志愿者 哪个 制成 向上 这 俄语 预订 .

由于组成俄罗斯预备队的亚美尼亚志愿兵第四营的英勇抵抗。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
This delay of twenty - four hours enabled the Russians to concentrate a sufficient
这 延迟 的 二十 - 四 小时 已启用 这 俄罗斯人 到 集中 一个 充足的
[fɔ:rs] [ə'raʊnd] [særɪkəmɪʃ] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndɪ'fendɪd]) [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]
force around Sarikamish (which had been left entirely undefended) and thereby
力量 大约 萨里卡米什 (哪个 有 到过 左边 完全 未设防) 和 从而
[fɔ:rs] [bæk] [ðə; ði][naɪnθ] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rmi] .
force back the ninth corps of the Turkish army .
力量 后退 这 第九 兵团 的 这 土耳其 军队 .

这二十四小时的延误使俄国人得以在萨里卡米什（完全没有防守）周围集结足够的兵力，从而迫使土耳其军队第九军撤退。

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [wɜ:r; wər][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
The Turks were so certain of the success of their plan that they had no
这 土耳其人 是 所以 肯定 的 这 成功 的 他们的 计划 那 他们 有 不
[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
transports with them and no extra supply of provisions .
运输 和 他们 和 不 额外的 供应 的 条款 .

土耳其人对自己的计划非常有信心，所以他们没有携带任何运输工具，也没有额外的补给。

['ɑ:pəzɪt] [særɪkəmɪʃ] , [wer] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][weɪdʒd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:]
Opposite Sarikamish , where a battle was waged for three days and three
对面的 萨里卡米什 , 在哪里 一个 战斗 曾是 发动 为了 三 天 和 三
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

在萨里卡米什对面，曾发生过一场持续三天三夜的战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚美尼亚为何应该获得自由：亚美尼亚(Why Armenia Should Be Free Armenia's)

第2/3页

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] - , - [men] ,

the	Turks	suffered	a	loss	of	30	,	000	men	,
这	土耳其人	遭受	一个	损失	的	-	,	-	男人	,

土耳其人损失了3万人。

['moʊstli] [du:] [tu:; tə][koʊld] ['rædər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑ:rmz] .

mostly	due	to	cold	rather	than	to	the	Russian	arms	.
大多	到期的	到	寒冷的	相当	比	到	这	俄语	武器	.

主要原因是天气寒冷，而不是因为俄罗斯的武器。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [hæd; həd] [ri:tʃt] [særɪkəmɪʃ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['ɜ:rliər] ,

But	if	the	Turkish	army	corps	had	reached	Sarikamish	twenty	-	four	hours	earlier	,
但	如果	这	土耳其	军队	兵团	有	达到	萨里卡米什	二十	-	四	小时	早些时候	,

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

as	was	expected	,
作为	曾是	预期的	,

但如果土耳其军团如预期那样，提前24小时抵达萨里卡米什，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kən'frʌntɪd] ['oʊnli][wʌn] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'zɜ:rvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:r'tɪləri] .

it	would	have	confronted	only	one	battalion	of	Russian	reserves	,	and	that	without	artillery	.
它	会	有	面对	仅有的	一	营	的	俄语	储备	,	和	那	没有	炮兵	.

它只会遇到一个营的俄军预备队，而且还没有炮兵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] ['kɛri] .

This	was	the	invaluable	service	rendered	to	the	Russian	army	by	the	fourth	battalion	of	the	Armenian	volunteers	under	the	command	of	the	matchless	Keri	.
这	曾是	这	无价	服务	渲染	到	这	俄语	军队	经过	这	第四	营	的	这	亚美尼亚	志愿者	在下面	这	命令	的	这	无比	凯莉	.

这是由无与伦比的克里指挥的亚美尼亚志愿军第四营为俄罗斯军队提供的宝贵服务。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ɑ:r'mi:niən] ['vetərənz] [fel] [ɪn][ðə; ði] - [pæs] ,

Six	hundred	Armenian	veterans	fell	in	the	Barduz	Pass	,
六	百	亚美尼亚	退伍军人	跌倒	在	这	-	经过	,

六百名亚美尼亚老兵在巴尔杜兹山口阵亡。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [seɪvd] [ðə; ði] - ,

and	at	such	a	high	price	saved	the	60	,
和	在	这样的	一个	高的	价格	已保存	这	-	,

而且价格如此之高，却节省了60美元。

- ['rʌʃənz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] .

000	Russians	from	being	taken	prisoners	by	the	Turks	.
-	俄罗斯人	从	存在	已采取	囚犯	经过	这	土耳其人	.

使 000 名俄罗斯人免遭土耳其人俘虏。

[ðɪs] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət]

This	great	service	of	the	Armenians	to	the	Russian	army	was	announced	at
这	伟大的	服务	的	这	亚美尼亚人	到	这	俄语	军队	曾是	宣布	在

[ðə; ði][taɪm][baɪ]['ɛnvər][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hɪm'self] ,

the	time	by	Enver	Pasha	himself	,
这	时间	经过	恩弗	帕夏	他自己	,

当时，恩维尔帕夏亲自宣布了亚美尼亚人对俄军的这项伟大贡献。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

when	he	returned	to	Constantinople	immediately	after	his	defeat	.
什么时候	他	返回	到	君士坦丁堡	立即地	后	他的	击败	.

战败后，他立即返回君士坦丁堡。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ɪts]

From	that	time	on	the	government	at	Constantinople	laid	the	blame	of	its
从	那	时间	在	这	政府	在	君士坦丁堡	铺设	这	责备	的	它是

[dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,

defeat	at	the	door	of	the	Armenians	,
击败	在	这	门	的	这	亚美尼亚人	,

从那时起，君士坦丁堡政府便将战败的责任归咎于亚美尼亚人。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [step][ɪn][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɔːl'redi] -

as	a	preliminary	step	in	its	preparation	for	the	execution	of	its	already	-
作为	一个	初步的	步	在	它是	准备	为了	这	执行	的	它是	已经	-

[plænd] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['piːp(ə)l] .

planned	massacres	of	the	Armenian	people	.
计划	大屠杀	的	这	亚美尼亚	人们	.

这是其为执行早已计划好的对亚美尼亚人民的大屠杀而采取的初步步骤。

['æftər][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [særɪkəmɪʃ] ,

After	their	defeat	at	Sarikamish	,
后	他们的	击败	在	萨里卡米什	,

在萨里卡米什战败后，

[ðə; ði] ['tɜːks] [ə'temptɪd] [ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv] - [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Turks	attempted	in	April	of	1915	to	turn	the	extreme	left	wing	of	the
这	土耳其人	尝试过	在	四月	的	-	到	转动	这	极端	左边	翼	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][baɪ] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] - [θruː] ['pəːʃə] ,

Russian	army	by	marching	to	Joulfa	through	Persia	,
俄语	军队	经过	行军	到	-	通过	波斯	,

1915年4月，土耳其人试图通过进军波斯到达朱尔法，以此来瓦解俄军的极左翼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ([ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sək'ses]) ['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][baː'kuː] ,

and	from	there	(	in	case	of	success	)	moving	on	to	Baku	,
和	从	那里	(	在	案件	的	成功	)	移动	在	到	巴库	,

如果成功，则从那里前往巴库。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːrtər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɔːkəsəs] [wʊd]

with	the	hope	that	the	Tartar	inhabitants	of	the	eastern	Caucasus	would
和	这	希望	那	这	鞑靼	居民	的	这	东	高加索	会

[ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['oʊnli]

immediately	join	them	and	enable	them	to	cut	the	only
立即地	加入	他们	和	使能够	他们	到	切	这	仅有的

他们希望东高加索地区的鞑靼居民能立即加入他们，使他们能够砍伐唯一的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]['reɪlroʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

communicating	line	of	railroad	of	the	Russians	,
沟通	线	的	铁路	的	这	俄罗斯人	,

俄罗斯铁路的交通线路

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [fɔ:rs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

and	thereby	force	the	entire	Russian	army	to	retreat	toward	the	northern
和	从而	力量	这	全部的	俄语	军队	到	撤退	朝向	这	北方

['kɔ:kəsəs] .

Caucasus	.
高加索	.

从而迫使整个俄军向北高加索撤退。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd]

The	work	of	the	intelligence	department	of	the	Turks	was	very	well	organized
这	工作	的	这	智力	部门	的	这	土耳其人	曾是	非常	出色地	组织

,

,

,

土耳其情报部门的工作组织得非常出色。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['tɑ:rtər][ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒən]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ['rendərd]

especially	as	the	Tartar	and	Georgian	officers	of	the	Caucasus	rendered
尤其	作为	这	鞑靼	和	格鲁吉亚	警官	的	这	高加索	渲染

[ðem; ðəm][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] .

them	invaluable	services	.
他们	无价	服务	.

尤其是高加索地区的鞑靼和格鲁吉亚军官为他们提供了宝贵的服务。

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] ['pə:ʃə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]

The	Turks	knew	very	well	that	the	Russians	in	Persia	at	that	time	had	only	one
这	土耳其人	知道	非常	出色地	那	这	俄罗斯人	在	波斯	在	那	时间	有	仅有的	一

[brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['dʒen(ə)rəl]

brigade	of	Russian	troops	under	the	command	of	the	Armenian	General
旅	的	俄语	军队	在下面	这	命令	的	这	亚美尼亚	一般的

- [ænd; ənd][wʌn] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] ['skætərd] [θru:'aʊt] -

Nazarbekoff	and	one	battalion	of	Armenian	volunteers	scattered	throughout	Salmast
-	和	一	营	的	亚美尼亚	志愿者	疏散	自始至终	-

[ænd; ənd]['ʊrmi:ə] ,

and	Urmia	,
和	乌尔米亚	,

土耳其人非常清楚，当时驻扎在波斯的俄国军队只有一支由亚美尼亚将军纳扎尔别科夫指挥的俄军旅，以及一支分散在萨尔马斯特和乌尔米亚各地的亚美尼亚志愿军营。

[waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][wʌn]['regjələr][ænd; ənd] [wel] - [drɪld] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

while	their	own	army	was	made	up	of	one	regular	and	well	-	drilled	division
尽管	他们的	自己的	军队	曾是	制成	向上	的	一	常规的	和	出色地	-	钻孔	分配

[ʌv; əv] [tru:ps] ([sent] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]) ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kæləl]

of	troops	(	sent	especially	from	Constantinople	)	under	the	command	of	Khalil
的	军队	(	发送	尤其	从	君士坦丁堡	)	在下面	这	命令	的	哈利勒

[beɪ] [ænd; ənd] ['nɪrli] - ,

Bey	and	nearly	10	,
贝	和	几乎	-	,

而他们自己的军队则由哈利勒·贝指挥的一个正规且训练有素的师（专门从君士坦丁堡派来）和近10,000名士兵组成。

- ['kɜ˞:dz] .

000	Kurds	.
-	库尔德人	.

000名库尔德人。

['kæləl] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] ['fɔ:rsɪz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ʊrmi:ə] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] (

Khalil	Bey	with	his	superior	forces	captured	the	city	of	Urmia	in	a	few	hours	(
哈利勒	贝	和	他的	优越的	力量	捕获	这	城市	的	乌尔米亚	在	一个	很少	小时	(

['teɪkɪŋ] ['prɪz(ə)nər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃənz]) [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəsli] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] - .

taking	prisoner	nearly	a	thousand	Russians	)	and	victoriously	marched	on	Salmast	.
采取	囚犯	几乎	一个	千	俄罗斯人	)	和	胜利地	行军	在	-	.

哈利勒·贝伊率领优势兵力，在几个小时内攻占了乌尔米亚城（俘虏了近千名俄罗斯人），并凯旋进军萨尔马斯特。

[hɪr] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['bætlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:ni:ənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Here	took	place	one	of	the	fiercest	battles	between	the	Armenians	and	the
这里	采取	地方	一	的	这	最凶猛	战斗	之间	这	亚美尼亚人	和	这

['tɜ:ks] .

Turks	.
土耳其人	.

这里曾发生过亚美尼亚人和土耳其人之间最激烈的战役之一。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	first	battalion	of	the	Armenian	volunteers	,	under	the	command	of	the
这	第一的	营	的	这	亚美尼亚	志愿者	,	在下面	这	命令	的	这

['vetərən] ['ændrənɪk] ,

veteran	Andranik	,
老将	安德拉尼克	,

亚美尼亚志愿军第一营，由老兵安德拉尼克指挥，

['strɔ:ŋli] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn] [ɪts] ['trentʃɪz] , [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['kæləl] [beɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz]

strongly	enforced	in	its	trenches	,	repulsed	the	attacks	of	Khalil	Bey	for	three	days
强烈	强制执行	在	它是	战壕	,	反感	这	攻击	的	哈利勒	贝	为了	三	天

[kən'tɪnjuəsli] ,

continuously	,
持续	,

守军在战壕中严阵以待，连续三天击退了哈利勒贝的进攻。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nu:li] - [ə'raɪvd] ['fɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ,

until	the	Russians	,	with	the	newly	-	arrived	forces	from	the	Caucasus	,
直到	这	俄罗斯人	,	和	这	新	-	到达的	力量	从	这	高加索	,

直到俄国人，以及新近从高加索地区抵达的部队，

[wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['kæləl] [beɪ] .

were	able	to	put	to	flight	the	army	of	Khalil	Bey	.
是	有能力的	到	放	到	航班	这	军队	的	哈利勒	贝	.

击溃了哈利勒·贝的军队。

['θɜ:rti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ['tɜ:rkɪʃ] ['soʊldʒərz] [leɪ] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]

Thirty	-	six	hundred	Turkish	soldiers	lay	dead	before	the	Armenian	trenches	in	the
三十	-	六	百	土耳其	士兵	躺	死的	前	这	亚美尼亚	战壕	在	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [deɪz] .

course	of	those	three	days	.
课程	的	那些	三	天	.

三天之内，共有3600名土耳其士兵倒在亚美尼亚战壕前。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [waɪl] ['kæləl] [beɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'temptɪŋ] , [æz; əz]

In	that	very	month	of	April	,	while	Khalil	Bey	was	confidently	attempting	,	as
在	那	非常	月	的	四月	,	尽管	哈利勒	贝	曾是	自信地	尝试	,	作为

[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] ,

we	have	seen	,
我们	有	已见	,

就在四月份，正如我们所看到的，当哈利勒·贝自信地尝试.....

[tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] [ɪn] ['pə:ʃə] ,

to	surround	the	left	wing	of	the	Russian	army	in	Persia	,
到	环绕	这	左边	翼	的	这	俄语	军队	在	波斯	,

为了包围驻波斯俄军的左翼，

['oʊvər][ɪn][væn][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz][ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

over	in	Van	the	Armenians	had	taken	up	arms	in	self	-	defence	,
超过	在	范	这	亚美尼亚人	有	已采取	向上	武器	在	自己	-	防御	,

在凡城，亚美尼亚人拿起武器进行自卫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [mʌnθ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [truːps]

and	for	one	whole	month	were	fighting	another	division	of	Turkish	troops
和	为了	一	所有的	月	是	斗争	其他	分配	的	土耳其	军队

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kɜːdz][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst][deɪz][ʌv; əv][meɪ] ,

and	thousands	of	Kurds	until	the	first	days	of	May	,
和	数千	的	库尔德人	直到	这	第一的	天	的	可能	,

整整一个月，他们都在与另一支土耳其军队和数千名库尔德人作战，直到五月初。

[wen] [θriː] ['ʌðər] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

when	three	other	battalions	of	Armenian	volunteers	,	under	the	command	of
什么时候	三	其他	营	的	亚美尼亚	志愿者	,	在下面	这	命令	的

['dʒen(ə)rəl] - ,

General	Nikolaeff	,
一般的	-	,

当另外三个亚美尼亚志愿营在尼古拉耶夫将军的指挥下，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - ['kilə,miːtəz] (- [maɪlz]) — [frʌm; frəm]

came	to	the	rescue	,	riding	a	distance	of	250	kilometers	(	155	miles	)	—	from
来了	到	这	救援	,	骑术	一个	距离	的	-	公里	(	-	英里	)	—	从

['jɛəri'vɑːn][tuː; tə][væn] — [ɪn][ten] [deɪz] .

Erivan	to	Van	—	in	ten	days	.
埃里万	到	范	—	在	十	天	.

他前来救援，在十天内骑行了 250 公里（155 英里）——从埃里温到凡城。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

For	one	who	is	acquainted	with	the	local	conditions	,
为了	一	WHO	是	熟人	和	这	当地的	状况	,

对于熟悉当地情况的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][fækt][ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv][væn][ɪn]['eɪprəl] , - ,

it	is	an	undisputed	fact	that	if	the	Armenians	of	Van	in	April	,	1915	,
它	是	一个	无可争议	事实	那	如果	这	亚美尼亚人	的	范	在	四月	,	-	,

无可争议的事实是，如果1915年4月凡城的亚美尼亚人.....

[baɪ][ðer; ðər][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd][nɑːt][kept] ['bɪzi] [ðæt][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['regjələr] ['tɜːrkɪʃ]

by	their	heroic	resistance	had	not	kept	busy	that	one	division	of	regular	Turkish
经过	他们的	英勇	反抗	有	不是	保留	忙碌的	那	一	分配	的	常规的	土耳其

[truːps] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kɜːdz] ,

troops	and	thousands	of	Kurds	,
军队	和	数千	的	库尔德人	,

他们的英勇抵抗并没有让土耳其正规军的一个师和数千名库尔德人疲于奔命。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['kæləl] [beɪ]

and	had	made	it	possible	for	them	to	join	the	army	of	Khalil	Bey
和	有	制成	它	可能的	为了	他们	到	加入	这	军队	的	哈利勒	贝

,

,

,

并使之成为加入哈利勒·贝伊军队的可能。

[ðə; ði] ['tɜːks] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz][ɪn]['pəːʃə]

the	Turks	undoubtedly	would	have	been	able	to	crush	the	Russian	forces	in	Persia
这	土耳其人	无疑	会	有	到过	有能力的	到	压碎	这	俄语	力量	在	波斯

[ænd; ənd] [riːtʃ] [bɑː'kuː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

and	reach	Baku	in	a	few	weeks	,
和	抵达	巴库	在	一个	很少	周	,

土耳其人无疑能够在几周内击溃波斯境内的俄军，并抵达巴库。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][əˈræksiːz][tuː; tə][bɑːˈkuː][ðə; ði]

for	the	simple	reason	that	from	the	banks	of	the	Araxes	to	Baku	the
为了	这	简单的	原因	那	从	这	银行	的	这	阿拉克斯	到	巴库	这

['rʌʃənz] [hæd; həd][noʊ]['fɔːrsɪz][æt; ət][ɔːl] ,

Russians	had	no	forces	at	all	,
俄罗斯人	有	不	力量	在	全部	,

原因很简单，从阿拉克斯河两岸到巴库，俄国人根本没有兵力。

[waɪl] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['tɑːrtər][ɪn'hæbɪtənts] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] ,

while	the	local	Tartar	inhabitants	,	armed	and	ready	,
尽管	这	当地的	鞑靼	居民	,	武装	和	准备好	,

而当地的鞑靼居民则全副武装，严阵以待。

[wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] [bɪˈfɔːr] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [mæs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

were	awaiting	the	coming	of	the	Turks	before	rising	en	masse	to	join	them
是	等待中	这	未来	的	这	土耳其人	前	上升	英文	大众	到	加入	他们

.

:

.

他们等待着土耳其人的到来，然后集体起义加入他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

From	the	very
从	这	非常

最初

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [bɑːˈkuː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['riːəl][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] ,

beginning	of	the	war	,	Baku	has	been	the	real	objective	of	the	Turks	,
开始	的	这	战争	,	巴库	有	到过	这	真实的	客观的	的	这	土耳其人	,

战争初期，巴库一直是土耳其人的真正目标。

[dʒʌst][æz; əz]['pærɪs][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː]

just	as	Paris	has	been	the	objective	of	the	Germans	,	and	that	for	two
只是	作为	巴黎	有	到过	这	客观的	的	这	德国人	,	和	那	为了	二

['riːz(ə)nz] :

reasons	:
原因	:

正如巴黎一直是德国人的目标一样，原因有二：

[fɜːrst] , [æz; əz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,

first	,	as	a	fountain	of	wealth	,
第一的	,	作为	一个	喷泉	的	财富	,

首先，作为财富的源泉，

[ðə; ði] ['tɝːks] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] [welz]

the	Turks	knew	very	well	that	the	Russian	government	received	from	the	oil	wells
这	土耳其人	知道	非常	出色地	那	这	俄语	政府	已收到	从	这	油	水井

[ʌv; əv][bɑːˈkuː][æn; ən]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

of	Baku	an	annual	income	of	more	than	200	,
的	巴库	一个	年度的	收入	的	更多的	比	-	,

土耳其人非常清楚，俄罗斯政府每年从巴库的油井获得超过200的收入。

- , - ['ruːbəlz] ($100 , - , -) ,

000	,	000	rubles	(	$100	,	000	,	000	)	,
-	,	-	卢布	(	$100	,	-	,	-	)	,

100,000,000 卢布（100,000,000 美元）

[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] ['tɜːrkɪʃ]
a **sum** **which** **is** **more** **than** **all** **the** **revenues** **of** **the** **bankrupt** **Turkish**
一个 和 哪个 是 更多的 比 全部 这 收入 的 这 破产 土耳其
['gʌvərnmənt] [pʊt] [tə'geðər] ,
government **put** **together** **,**
政府 放 一起 ,

这笔款项比破产的土耳其政府所有收入的总和还要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **they** **looked** **upon** **these** **financial** **resources** **as** **indispensable** **for** **the**
和 他们 看起来 之上 这些 金融的 资源 作为 必不可少 为了 这
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] - [tjuːreiniən]['empaɪər] ;
accomplishment **of** **their** **plan** **of** **a** **Pan** **-** **Turanian** **Empire** **;**
成就 的 他们的 计划 的 一个 平底锅 - 图兰人 帝国 ;

他们认为这些财政资源对于实现建立泛图兰帝国的计划至关重要;

['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

第二,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['veri] [plæn][ʌv; əv][ðer; ðər][pæn] - ['tʊrənˌɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]
because **the** **very** **plan** **of** **their** **Pan** **-** **Turanism** **had** **been** **introduced** **in**
因为 这 非常 计划 的 他们的 平底锅 - 图兰主义 有 到过 介绍 在
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl]['æftər] - [baɪ] [ðiːz] ['veri] ['tɑːrtər] [ʌv; əv][bɑː'kuː] .
Constantinople **after** **1908** **by** **these** **very** **Tartars** **of** **Baku** **.**
君士坦丁堡 后 - 经过 这些 非常 酒石酸 的 巴库 .

因为他们的泛突厥主义计划正是由巴库的这些鞑靼人在 1908 年后引入君士坦丁堡的。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['fɔːrsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pəːʃə] [ænd; ənd][væn] — ['kæləl]
The **commanders** **of** **the** **Turkish** **forces** **engaged** **in** **Persia** **and** **Van** **—** **Khalil**
这 指挥官 的 这 土耳其 力量 已订婚的 在 波斯 和 范 — 哈利勒
[ænd; ənd] - — [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [waɪ] [ðer; ðər][plænz] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
and **Jevded** **—** **understood** **very** **well** **why** **their** **plans** **failed** **in** **the** **month** **of** **April** **,**
和 - — 理解 非常 出色地为什么 他们的 计划 失败的 在 这 月 的 四月 ,
- ;
1915 **;**
- ;

1915 年 4 月，在波斯和凡城作战的土耳其军队指挥官哈利勒和杰夫德非常清楚他们的计划为何失败;

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪljər] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['mæsəkər] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]
and **that** **failure** **is** **the** **explanation** **of** **those** **frightful** **massacres** **which** **took** **place**
和 那 失败 是 这 解释 的 那些 可怕 大屠杀 哪个 采取 地方
[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [bɪt'lɪs] [ænd; ənd] - [ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
on **the** **plains** **of** **Bitlis** **and** **Moush** **in** **June** **of** **the** **same** **year** **,**
在 这 平原 的 比特利斯 和 - 在 六月 的 这 相同的 年 ,

而正是这一失败导致了同年六月在比特利斯和穆什平原发生的骇人听闻的大屠杀。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kæləl] [ænd; ənd] - , [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['pəːʃə] [ænd; ənd][væn] ,
when **the** **armies** **of** **the** **same** **Khalil** **and** **Jevded** **,** **defeated** **in** **Persia** **and** **Van** **,**
什么时候 这 军队 的 这 相同的 哈利勒 和 - , 战败 在 波斯 和 范 ,

当哈利勒和耶夫德的军队在波斯和凡城战败时,

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] .
were **forced** **to** **retreat** **under** **the** **pressure** **of** **the** **Armenian** **volunteers** **.**
是 强制 到 撤退 在下面 这 压力 的 这 亚美尼亚 志愿者 .

在亚美尼亚志愿军的压力下，他们被迫撤退。

['ændrənɪk]
Andranik
安德拉尼克

安德拉尼克

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz]

The	commander	of	the	first	battalion	of	Armenian	Volunteers
这	指挥官	的	这	第一的	营	的	亚美尼亚	志愿者

亚美尼亚志愿军第一营指挥官

[ðə; ði][θɜ:rd] ['tɜ:rkɪʃ] [ə'fensɪv] [tʊk] [pleɪs] ['ɜ:rli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

The	third	Turkish	offensive	took	place	early	in	July	,	1915	.
这	第三	土耳其	进攻	采取	地方	早期的	在	七月	,	-	.

土耳其第三次攻势发生在1915年7月初。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][ə'veɪləb(ə)l]['fɔ:rsɪz] — [ɪ'lev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['regjələr] [tru:ps] ,

This	time	the	Turks	,	with	all	their	available	forces	—	eleven	divisions	of	regular	troops	,
这	时间	这	土耳其人	,	和	全部	他们的	可用的	力量	—	十一	部门	的	常规的	军队	,

这一次，土耳其人动用了他们所有可用的兵力——11个正规军师，

[ə'gen] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kæləl] [beɪ] — [ə'tækt] [ðə; ði]['veri] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['ɑ:rmi] .

again	under	the	command	of	Khalil	Bey	—	attacked	the	very	center	of	the	Caucasian	army	.
再次	在下面	这	命令	的	哈利勒	贝	—	遭到攻击	这	非常	中心	的	这	高加索人	军队	.

在哈利勒·贝伊的指挥下，再次进攻了高加索军队的中心地带。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɑ:kjupaɪd] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [əlæʃkɜ˞t] .

In	a	few	days	they	re	-	occupied	Malashkert	,	Toutakh	,	and	the	greater	part	of	the	plains	of	Alashkert	.
在	一个	很少	天	他们	关于	-	占领	-	,	-	,	和	这	更大的	部分	的	这	平原	的	阿拉什克特	.

几天之内，他们重新占领了马拉什克特、图塔赫和阿拉什克特平原的大部分地区。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [wi:k] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] [ri'tri:tid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['kilə˛mi:təz] (- [maɪlz]) ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][væn][ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

During	one	week	the	center	of	the	Russian	army	retreated	more	than	100	kilometers	(	62	miles	)	leaving	behind	the	district	of	Van	entirely	unprotected	,
期间	一	星期	这	中心	的	这	俄语	军队	撤退	更多的	比	-	公里	(	-	英里	)	离开	在后面	这	区	的	范	完全	未受保护	,

一周之内，俄军中心部队后撤超过100公里（62英里），使凡城地区完全失去了保护。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

and	in	danger	of	being	surrounded	at	any	moment	.
和	在	危险	的	存在	包围	在	任何	片刻	.

随时都有可能被包围。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [tru:ps] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

If	the	Turks	had	had	one	or	two	more	divisions	of	troops	at	their	service	in	those	days	,
如果	这	土耳其人	有	有	一	或者	二	更多的	部门	的	军队	在	他们的	服务	在	那些	天	,

如果当时土耳其人能多拥有一两个师的兵力，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['veri] ['i:zəli] [tu:; tə] [teɪk] ['prizənəz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rθ] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [left] [wɪŋ] [ænd; ənd][kʌt][ɔ:f][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .

they	would	have	been	able	very	easily	to	take	prisoners	the	entire	fourth	army	of	the	Russian	left	wing	and	cut	off	their	way	of	retreat	.
他们	会	有	到过	有能力的	非常	容易地	到	拿	囚犯	这	全部的	第四	军队	的	这	俄语	左边	翼	和	切	离开	他们的	方式	的	撤退	.

他们本可以轻而易举地俘虏俄国左翼的整个第四集团军，并切断他们的退路。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	escape	from	this	dangerous	situation	,
在	命令	到	逃脱	从	这	危险的	情况	,

为了摆脱这种危险的处境，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [left] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['heɪstɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌn'tɪr]

the	Russian	left	wing	was	forced	to	retreat	hastily	toward	the	Russian	frontier
这	俄语	左边	翼	曾是	强制	到	撤退	草草	朝向	这	俄语	边境

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:rmi] .

and	sent	a	part	of	its	forces	to	aid	the	central	army	.
和	发送	一个	部分	的	它是	力量	到	援助	这	中央	军队	.

俄国左翼被迫仓皇撤退至俄国边境，并派出部分兵力支援中央军。

['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [eɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [left] [wɪŋ] ,

Only	at	the	end	of	July	did	the	Russian	army	,	having	received	aid	from	its	left	wing	,
仅有的	在	这	结尾	的	七月	做过	这	俄语	军队	,	拥有	已收到	援助	从	它是	左边	翼	,

直到7月底，在得到左翼援助后，俄军才.....

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] ['dʒen(ə)rəl] - ,

and	under	the	leadership	of	the	Armenian	General	Nazarbekoff	,
和	在下面	这	领导	的	这	亚美尼亚	一般的	-	,

在亚美尼亚将军纳扎尔别科夫的领导下，

[sək'si:d] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [laɪn] .

succeed	in	forcing	back	the	Turks	to	their	former	line	.
成功	在	强制	后退	这	土耳其人	到	他们的	以前的	线	.

成功迫使土耳其人退回到他们原来的防线。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['nɪrli] - ,

These	were	the	conditions	under	which	nearly	150	,
这些	是	这	状况	在下面	哪个	几乎	-	,

在这样的条件下，近150人.....

- [ɑ:r'mi:niən] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [væn] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] [ænd; ənd] [fli:] [tɔ:rd] [ˈjɛəri'vɑ:n] .

000	Armenian	inhabitants	of	the	district	of	Van	were	compelled	to	leave	all	their	property	at	the	mercy	of	the	enemy's	fire	and	flee	toward	Erivan	.
-	亚美尼亚	居民	的	这	区	的	范	是	被迫	到	离开	全部	他们的	财产	在	这	怜悯	的	这	敌人的	火	和	逃跑	朝向	埃里万	.

凡城地区的 000 名亚美尼亚居民被迫放弃所有财产，任由敌人炮火蹂躏，逃往埃里温。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɑ:r'mi:niən] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['mæsəkər]

Armenian	Resistance	to	the	Turkish	Massacres
亚美尼亚	反抗	到	这	土耳其	大屠杀

亚美尼亚人抵抗土耳其大屠杀

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] [tʊk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

It	is	true	that	the	battalions	of	Armenian	volunteers	took	no	active	part	in	the	battles	of	July	,
它	是	真的	那	这	营	的	亚美尼亚	志愿者	采取	不	积极的	部分	在	这	战斗	的	七月	,

亚美尼亚志愿军营确实没有积极参与七月的战斗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][væn][ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['duːti]

for	they	were	then	in	the	district	of	Van	and	undertaking	the	heavy	duty
为了	他们	是	然后	在	这	区	的	范	和	承诺	这	重的	责任

[ʌv; əv] [rɪr] [gɑːrd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['refjʊdʒiːz] .

of	rear	guard	work	for	the	Russian	army	and	the	Armenian	refugees	.
的	后部	警卫	工作	为了	这	俄语	军队	和	这	亚美尼亚	难民	.

因为当时他们在凡城地区，承担着为俄罗斯军队和亚美尼亚难民提供后卫的重任。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ɑːr'miːniːənz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] ,

But	the	Turkish	Armenians	behind	the	front	,
但	这	土耳其	亚美尼亚人	在后面	这	正面	,

但前线后面的土耳其亚美尼亚人，

[huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [di'pɔːtid] [ænd; ənd] ['mæsəkə] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

who	were	being	deported	and	massacred	as	early	as	the	month	of	July	,
WHO	是	存在	被驱逐出境	和	大屠杀	作为	早期的	作为	这	月	的	七月	,

[baɪ][ðer; ðər][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ,

by	their	heroic	resistance	,
经过	他们的	英勇	反抗	,

早在七月份，他们就因英勇抵抗而被驱逐和屠杀。

['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

occupied	the	attention	of	four	Turkish	divisions	and	tens	of	thousands
占领	这	注意力	的	四	土耳其	部门	和	十	的	数千

[ʌv; əv]['kɝːdz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ðoʊz]

of	Kurds	just	at	the	time	when	the	Turks	had	such	great	need	of	those
的	库尔德人	只是	在	这	时间	什么时候	这	土耳其人	有	这样的	伟大的	需要	的	那些

['fɔːrsɪz][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒʊ'laɪ][draɪv] .

forces	to	aid	them	in	their	July	drive	.
力量	到	援助	他们	在	他们的	七月	驾驶	.

当时，土耳其军队正急需这些兵力来协助他们进行七月的攻势，而这场冲突却吸引了四个土耳其师和数万库尔德人的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪr] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [diːpɔː'teɪʃ(ə)n]

It	is	worth	while	,	therefore	,	to	point	out	here	that	,	during	the	deportations
它	是	值得	尽管	,	所以	,	到	观点	出去	这里	那	,	期间	这	驱逐出境

[ænd; ənd] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - ,

and	massacres	of	1915	,
和	大屠杀	的	-	,

因此，值得在此指出，在1915年的驱逐和屠杀期间，

[wen'evər] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæd; həd]['eni]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]

whenever	the	Armenians	had	any	possible	means	at	all	of	resisting	the
每当	这	亚美尼亚人	有	任何	可能的	方法	在	全部	的	抵抗	这

['krɪmɪn(ə)l][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

criminal	plans	of	the	Turkish	government	,
刑事	计划	的	这	土耳其	政府	,

每当亚美尼亚人有任何可能抵抗土耳其政府的罪恶计划时，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ɑːr'miːniə] .

they	took	up	arms	and	organized	resistance	in	different	parts	of	Armenia	.
他们	采取	向上	武器	和	组织	反抗	在	不同的	部分	的	亚美尼亚	.

他们拿起武器，在亚美尼亚各地组织抵抗运动。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [diːpɔː'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - ,

Even	before	the	deportations	had	begun	,	toward	the	latter	part	of	1914	,
甚至	前	这	驱逐出境	有	开始	,	朝向	这	后者	部分	的	-	,

甚至在驱逐行动开始之前，也就是1914年下半年，

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['kʌnɪŋli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði] - , [ðə; ði] [breɪv]

the	Turkish	government	cunningly	attempted	to	disarm	the	Zeitunians	,	the	brave
这	土耳其	政府	狡猾地	尝试过	到	解除武装	这	-	,	这	勇敢的

[ɑːr'miːniən] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ʌv; əv] [si'liʃə] ,

Armenian	mountaineers	of	Cilicia	,
亚美尼亚	登山者	的	西里西亚	,

土耳其政府狡猾地试图解除齐图尼亚人的武装，他们是奇里乞亚勇敢的亚美尼亚山民。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz][ɪn]

who	had	taken	up	arms	against	the	Turkish	government	at	three	different	times	in
WHO	有	已采取	向上	武器	反对	这	土耳其	政府	在	三	不同的	时代	在

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	nineteenth	century	,
这	第十九	世纪	,

他曾在十九世纪三次拿起武器反抗土耳其政府，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	each	time	had	laid	down	their	arms	only	on	the	intervention	of	the
和	每个	时间	有	铺设	向下	他们的	武器	仅有的	在	这	干涉	的	这

[ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] ,

European	powers	,
欧洲的	权力	,

他们每次放下武器，都是在欧洲列强的干预下才得以罢休。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [bɑːr'bærəti] .

believing	that	they	would	put	an	end	to	the	Turkish	barbarities	.
相信	那	他们	会	放	一个	结尾	到	这	土耳其	野蛮行为	.

他们相信自己能够结束土耳其人的暴行。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɪld] [ðə; ði]['prizənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] - [ænd; ənd]

This	time	the	government	filled	the	prisons	with	the	prominent	Zeitunians	and
这	时间	这	政府	已填	这	监狱	和	这	著名的	-	和

[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [sə'rendər] ,

persuaded	the	young	warriors	to	surrender	,
被说服	这	年轻的	战士	到	投降	,

这一次，政府将泽图尼亚的显赫人物关进监狱，并劝说年轻的战士们投降。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

promising	to	set	them	free	if	they	did	so	.
有前途	到	放	他们	自由的如果		他们	做过	所以	.

承诺如果他们这样做，就释放他们。

['æftər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɪts] [dɪ'siːtf(ə)l] [plæn] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

After	accomplishing	its	deceitful	plan	,	the	government	put	to	death	most	of	the
后	完成	它是	欺骗性的	计划	,	这	政府	放	到	死亡	最多	的	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

政府在实施其欺骗计划后，处死了大部分年轻人。

[di'pɔːtid] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]['bɔːlkənz][ɪn'hæbɪt][zaɪtuːn] ,

deported	the	inhabitants	,	and	made	the	mouhajirs	from	Balkans	inhabit	Zeitun	,
被驱逐出境	这	居民	,	和	制成	这	-	从	巴尔干	居住	泽顿	,

将当地居民驱逐出境，并让来自巴尔干半岛的穆哈吉尔人居住在宰通。

['iːv(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - ,

even	changing	the	name	of	the	place	to	Soulaymania	,
甚至	变化	这	姓名	的	这	地方	到	-	,

甚至将这个地方的名字改成了Soulaymania，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [ˌmaʊntə'nɪəz] .
in order to erase the memory of those brave mountaineers .
在 命令 到 删除 这 记忆 的 那些 勇敢的 登山者 .

为了抹去那些勇敢登山者的记忆。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [klaɪm][ðə; ði]
A group of warriors , however , found means to take up their arms , climb the
一个 团体 的 战士 , 然而 , 成立 方法 到 拿 向上 他们的 武器 , 爬 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

然而，一群战士找到了拿起武器、攀登高山的方法，

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['soʊldʒərz] .
and fight the Turkish soldiers .
和 斗争 这 土耳其 士兵 .

与土耳其士兵作战。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [fri:] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - [dɑ:x] .
They are still free , and live among the mountains of Giaur Dagh .
他们 是 仍然 自由的 , 和 居住 之中 这 山脉 的 - 达格 .

他们仍然自由，生活在贾乌尔山的群山之中。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'fend]
In the following year the inhabitants of Suediah were the first to defend
在 这 下列的 年 这 居民 的 - 是 这 第一的 到 保卫
[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɝ:ks] .
themselves against the Turks .
他们自己 反对 这 土耳其人 .

次年，苏埃迪亚的居民率先奋起反抗土耳其人的入侵。

[ɪn]['eɪprəl] ,
In April ,
在 四月 ,

四月份，

[wen] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] ['pesnts] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [li:v]
when the Turkish government ordered the Armenian peasants of Suediah to leave
什么时候 这 土耳其 政府 订购 这 亚美尼亚 农民 的 - 到 离开
[ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [tɔ:rd] ['dɝ:] - [el] - [zɔ:] ,
their homes and emigrate toward Der - El - Zor ,
他们的 房屋 和 移民 朝向 德尔 - 埃尔 - 佐尔 ,

当土耳其政府命令苏伊底亚的亚美尼亚农民离开家园，迁往代尔祖尔时

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['vɪlɪdʒəz] , ['nɪrli] [faɪv] , - [ɪn] ['nʌmbər] ,
the inhabitants of four or five villages , nearly 5 , 000 in number ,
这 居民 的 四 或者 五 村庄 , 几乎 5 , - 在 数字 ,

四五个村庄的居民，总数近5000人，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [ʌn'lɔ:fl] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] .
refused to obey this unlawful order of the Turkish government .
拒绝 到 服从 这 非法的 命令 的 这 土耳其 政府 .

拒绝服从土耳其政府的这项非法命令。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][əmɑ:noʊz] ['maʊntnz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [tu:]
With their families they climbed the Amanos mountains and for forty - two
和 他们的 家庭 他们 攀登 这 阿马诺斯 山脉 和 为了 四十 - 二

他们和家人一起攀登了阿玛诺斯山脉，持续了四十二年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[deɪz] [hə'roʊɪkli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['tɜːrkɪʃ] ['fɔːrsɪz] .

days	heroically	resisted	the	cannonading	of	the	regular	Turkish	forces	.
天	英勇地	抵抗	这	炮击	的	这	常规的	土耳其	力量	.

数日来，他们英勇抵抗了土耳其正规军的炮火攻击。

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['krɪtɪk(ə)l] .

Their	situation	was	of	course	critical	.
他们的	情况	曾是	的	课程	批判的	.

他们的处境当然十分危急。

[ðə; ði] ['despərət] ['vɪlɪdʒɝz] ['soʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]

The	desperate	villagers	sewed	a	large	red	cross	on	a	white	sheet	to	inform	the
这	绝望的	村民们	缝制的	一个	大的	红色的	叉	在	一个	白色的	床单	到	通知	这

[fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

fleet	of	the	Allies	in	the	Mediterranean	that	they	were	in	danger	.
舰队	的	这	盟国	在	这	地中海	那	他们	是	在	危险	.

绝望的村民们在一张白床单上缝了一个大大的红十字，以此告知地中海盟军舰队他们正处于危险之中。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] , - , [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['pesnts] ,

The	French	cruiser	,	Guechène	,	got	in	touch	with	the	Armenian	peasants	,
这	法语	巡洋舰	,	-	,	得到	在	触碰	和	这	亚美尼亚	农民	,

法国巡洋舰“盖谢讷”号与亚美尼亚农民取得了联系。

[ɪn'fɔːrmd] [ɪts][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

informed	its	war	department	of	the	situation	,
知情的	它是	战争	部门	的	这	情况	,

将此情况通报给了国防部。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][baɪ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tuː; tə][pɔːrt] [sed] (

and	obtained	permission	to	remove	them	by	transports	to	Port	Said	(
和	获得	允许	到	消除	他们	经过	运输	到	港口	说	(

['iːdʒɪpt]) .

Egypt	)	.
埃及	)	.

并获准用运输工具将它们运往埃及塞得港。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] , [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

Most	of	them	are	still	there	,	cared	for	by	the	British	,
最多	的	他们	是	仍然	那里	,	关心	为了	经过	这	英国	,

他们中的大多数仍然在那里，由英国人照顾。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l]['liːdʒən] ,

while	the	young	warriors	went	to	join	the	French	Oriental	Legion	,
尽管	这	年轻的	战士	去	到	加入	这	法语	东方	军团	,

而那些年轻的战士们则去加入了法国东方军团。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['pæləstaɪn] [frʌnt] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] .

and	fought	on	the	Palestine	front	under	General	Allenby	.
和	战斗	在	这	巴勒斯坦	正面	在下面	一般的	艾伦比	.

并在艾伦比将军的指挥下在巴勒斯坦前线作战。

['tɜːrkɪʃ] ['kænənz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv][væn][ɪn]['eɪprəl] , - .

Turkish	cannons	captured	by	the	Armenians	of	Van	in	April	,	1915	.
土耳其	大炮	捕获	经过	这	亚美尼亚人	的	范	在	四月	,	-	.

1915年4月，凡城的亚美尼亚人缴获了土耳其大炮。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][væn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

The	resistance	at	Van	has	already	been	spoken	of	.
这	反抗	在	范	有	已经	到过	说	的	.

凡城的抵抗运动已经有人提及。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['maʊntənəs]

The	next	place	of	importance	must	be	given	to	the	brave	mountainous
这	下一个	地方	的	重要性	必须	是	给定	到	这	勇敢的	多山

['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - ,

district	of	Sasoun	,
区	的	-	,

其次，必须将重要的位置赋予勇敢的山区萨松地区。

[ðæt] ['veri] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'teind] [ɪts]['semi] - [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['tɜːrkɪʃ] [ɑːr'miːniə]

that	very	Sasoun	which	had	retained	its	semi	-	independent	position	in	Turkish	Armenia
那	非常	-	哪个	有	保留	它是	半	-	独立的	位置	在	土耳其	亚美尼亚

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

up	to	the	beginning	of	the	last	century	,
向上	到	这	开始	的	这	最后的	世纪	,

正是萨松，它在土耳其亚美尼亚境内一直保持着半独立的地位，直到上世纪初。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz][æt; ət] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

and	had	taken	up	arms	at	three	different	times	in	the	present	generation
和	有	已采取	向上	武器	在	三	不同的	时代	在	这	展示	一代

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [truːps] — [ɪn] - ,

to	defend	its	independence	against	the	Ottoman	troops	—	in	1894	,
到	保卫	它是	独立	反对	这	奥斯曼帝国	军队	—	在	-	,

在本世纪，该国曾三次拿起武器保卫国家独立，抵抗奥斯曼军队——1894年，

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .

in	1904	,	and	again	in	1915	.
在	-	,	和	再次	在	-	.

1904 年，以及 1915 年。

[ðɪs] [læst] [taɪm] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,

This	last	time	,	toward	the	end	of	June	,
这	最后的	时间	,	朝向	这	结尾	的	六月	,

上一次是在六月底，

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['kæləl] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]

when	the	troops	of	Khalil	and	Jevded	began	to	lay	waste	with	fire	and
什么时候	这	军队	的	哈利勒	和	-	开始	到	躺	浪费	和	火	和

[sɔːrd] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

sword	the	city	of	Moush	and	the	unprotected	villages	of	the	outlying	district	,
剑	这	城市	的	-	和	这	未受保护	村庄	的	这	边远	区	,

当哈利勒和杰夫德的军队开始用刀剑和烈火摧毁穆什城和周边地区毫无防备的村庄时

[ðə; ði]['gælənt] - , ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['lidər] ,

the	gallant	Sasounians	,	under	the	guidance	of	their	two	idealistic	leaders	,
这	英勇	-	,	在下面	这	指导	的	他们的	二	理想主义	领导人	,

英勇的萨苏尼亚人在两位理想主义领袖的带领下，

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [reɪdz][ɑːn][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][draɪv]

came	down	from	their	mountains	and	made	several	raids	on	the	city	to	drive
来了	向下	从	他们的	山脉	和	制成	一些	突袭	在	这	城市	到	驾驶

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɜːrks] .

away	the	Turks	.
离开	这	土耳其人	.

他们从山上下来，多次袭击这座城市，将土耳其人赶走。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [wʌz; wəz] [ruːpən] ,

One	of	their	leaders	was	Roupen	,
一	的	他们的	领导人	曾是	鲁本	,

他们的领导人之一是鲁本，

[ə; eɪ][self] - ['sækrifaisɪŋ][ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
a self - sacrificing and highly educated young man who had received his
一个 自己 - 牺牲 和 高度 受过教育 年轻的 男人 WHO 有 已收到 他的
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['treɪnɪŋ] [ɪn][dʒə'niːvə] , ['swɪtsərlənd] ,
university training in Geneva , Switzerland ,
大学 训练 在 日内瓦 , 瑞士 ,

一位自我牺牲精神强、受过高等教育的年轻人，曾在瑞士日内瓦接受大学教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə]
and had shouldered his gun in 1904 and had dedicated himself to
和 有 肩部 他的 枪 在 - 和 有 投入的 他自己 到
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] - .
the task of defending Sasoun .
这 任务 的 防守 - .

1904年，他扛起枪，投身于保卫萨松的事业。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['vəhən][pə'peɪziːən] ([ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][væn] , [bʌt; bət]
The name of the other was Vahan Papazian (a native of Van , but
这 姓名 的 这 其他 曾是 瓦汉 帕帕齐安 (一个 本国的 的 范 , 但
['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]) ,
educated in Russian universities) ,
受过教育 在 俄语 大学) ,

另一个人的名字是瓦汉·帕帕齐安（Vahan Papazian，凡城人，但在俄罗斯大学接受教育）。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][væn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['pɑːrləmənt] .
who had been elected representative from Van to the Ottoman parliament .
WHO 有 到过 当选 代表 从 范 到 这 奥斯曼帝国 议会 .

他曾是凡城选出的奥斯曼议会代表。

[ðɪs] ['derɪŋ] [step][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [fɔːrst] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kə'mɑːndəz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]
This daring step on the part of Sasoun forced the Turkish commanders to march
这 大胆 步 在 这 部分 的 - 强制 这 土耳其 指挥官 到 行进
[ɑːn] - [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - ,
on Sasoun with two divisions of troops and with nearly 30 ,
在 - 和 二 部门 的 军队 和 和 几乎 - ,

萨松的这一大胆举动迫使土耳其指挥官率领两个师的兵力，近30人向萨松进军。

- ['kɜːdz] .
000 Kurds .
- 库尔德人 .

000名库尔德人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][tuː; tə] [sept] . [eɪt] ,
From the first days of July to Sept . 8 ,
从 这 第一的 天 的 七月 到 九月 . 8 ,

从7月初到9月8日，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['t\\:kəj] - ['kɜːrdɪʃ] [ə'tæks] ,
the Sasounians were able to resist the Turco - Kurdish attacks ,
这 - 是 有能力的 到 抵抗 这 土耳其 - 库尔德 攻击 ,

萨苏尼人成功抵御了土耳其-库尔德人的进攻。

['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
always with the hope that the Russian army would come to their assistance .
总是 和 这 希望 那 这 俄语 军队 会 来 到 他们的 协助 .

他们始终抱有希望，期待俄罗斯军队前来援助。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] ,
During that interval of time ,
期间 那 间隔 的 时间 ,

在此期间，

[ðə; ði] - [sent] ['sevrəl] ['kʊəriːəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][help] ,

the	Sasounians	sent	several	couriers	to	the	Russian	army	and	asked	for	help	,
这	-	发送	一些	快递员	到	这	俄语	军队	和	问	为了	帮助	,

萨苏尼亚人派出数名信使前往俄军寻求援助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mɑːndəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] ,

but	the	Russian	commanders	remained	indifferent	,
但	这	俄语	指挥官	剩余	冷漠	,

但俄军指挥官们却漠不关心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]

in	spite	of	the	fact	that	the	extreme	front	line	of	the	Russian	army	was
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	极端	正面	线	的	这	俄语	军队	曾是

['skersli] - ['kilə,miːtəz] (- [maɪlz]) [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

scarcely	50	kilometers	(	31	miles	)	away	from	Sasoun	,
几乎	-	公里	(	-	英里	)	离开	从	-	,

尽管俄军的最前线距离萨松仅有50公里（31英里），

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	sound	of	the	Turkish	artillery	aimed	at	the	Sasounians	could	be
和	这	声音	的	这	土耳其	炮兵	旨在	在	这	-	可以	是

[hɜːrd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

heard	very	distinctly	by	the	Russian	army	.
听到	非常	明显地	经过	这	俄语	军队	.

俄军可以非常清楚地听到土耳其炮兵向萨苏尼人开火的声音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz]

One	of	the	commanders
一	的	这	指挥官

其中一位指挥官

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] , [droʊ] ,

of	the	Armenian	volunteers	,	Dro	,
的	这	亚美尼亚	志愿者	,	dro	,

亚美尼亚志愿者中的德罗，

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mændər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] ['bætəri] [ʌv; əv] ['kænən]

appealed	to	the	Russian	commander	and	asked	for	one	battery	of	cannon
上诉	到	这	俄语	指挥官	和	问	为了	一	电池	的	大炮

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

and	a	score	or	two	of	machine	guns	,
和	一个	分数	或者	二	的	机器	枪支	,

他向俄军指挥官请求提供一门大炮和二三十挺机枪。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [frʌnt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]

which	would	have	enabled	his	men	to	break	the	Turkish	front	and	join	the
哪个	会	有	已启用	他的	男人	到	休息	这	土耳其	正面	和	加入	这

- .

Sasounians	.
-	.

这样一来，他的部下就能突破土耳其防线，与萨苏尼人会合。

[ðæt] [rɪ'kwest] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][dɪ'spɑ:tɪk]
That **request** **likewise** **was** **refused** **by** **the** **heartless** **commanders** **of** **despotic**
那 要求 同样地 曾是 拒绝 经过 这 狠心 指挥官 的 专制
['rʌʃə] .
Russia **.**
俄罗斯 .

这一请求同样遭到了专制俄国冷酷无情的指挥官们的拒绝。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['vɛdʌn] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niə] , [hə'roʊɪk]
These **were** **the** **conditions** **under** **which** **fell** **the** **historic** **Verdun** **of** **Armenia** **,** **heroic**
这些 是 这 状况 在下面 哪个 跌倒 这 历史性 凡尔登 的 亚美尼亚 , 英勇
['lɪt(ə)l] - [wɪtʃ] ,
little **Sasoun** **which** **,**
小的 - 哪个 ,

正是在这样的背景下，亚美尼亚的历史名城凡尔登陷落了，英勇的小萨松也随之陨落。

[wɪð; wɪθ][ɪts] - , - [ˌmaʊntə'nɪəz] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['feɪsɪŋ] - , - ['tɜ:ks] [ænd; ənd]['kɜ:dz]
with **its** **10** **,** **000** **mountaineers** **,** **succeeded** **in** **facing** **50** **,** **000** **Turks** **and** **Kurds**
和 它是 - , - 登山者 , 成功了 在 面向 - , - 土耳其人 和 库尔德人
[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,
for **two** **months** **,**
为了 二 几个月 ,

凭借其1万名登山队员，成功抵御了5万名土耳其人和库尔德人长达两个月的进攻。

[wɪð; wɪθ]['æntɪkweɪtɪd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [fu:d] [ɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
with **antiquated** **weapons** **and** **without** **adequate** **food** **or** **ammunition** **.**
和 过时的 武器 和 没有 足够的 食物 或者 弹药 .

武器陈旧，食物和弹药不足。

['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['relətɪv] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Making **all** **due** **allowance** **for** **the** **relative** **magnitude** **and** **importance** **of** **the**
制作 全部到期的 津贴 为了 这 相对的 震级 和 重要性 的 这
[nɪr] ['i:stərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [frʌnts] ,
Near **Eastern** **and** **the** **Western** **fronts** **,**
靠近 东 和 这 西 前线 ,

充分考虑近东战线和西线战线的相对规模和重要性，

[wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [væn][ænd; ənd] - ,
we **may** **safely** **say** **without** **exaggeration** **that** **Van** **and** **Sasoun** **,**
我们 可能 安全 说 没有 夸张 那 范 和 - ,

我们可以毫不夸张地说，Van 和 Sasoun，

[ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
on **the** **Caucasian** **front** **in** **the** **year** **1915** **,**
在 这 高加索人 正面 在 这 年 - ,

1915年高加索前线，

[pleɪd] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊl] [wɪtʃ] [li:dʒ] [pleɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['vɛdʌn] [ɪn] - [ɑ:n][ðə; ði]
played **exactly** **the** **same** **role** **which** **Liege** **played** **in** **1914** **and** **Verdun** **in** **1916** **on** **the**
玩 确切地 这 相同的 角色 哪个 列日 玩 在 - 和 凡尔登 在 - 在 这
['westərn] [frʌnt] .
Western **front** **.**
西 正面 .

它在西线战场上扮演的角色与 1914 年的列日和 1916 年的凡尔登完全相同。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði]
Had **it** **not** **been** **for** **these** **two** **points** **of** **stubborn** **resistance** **against** **the**
有 它 不是 到过 为了 这些 二 积分 的 固执的 反抗 反对 这
['tɜ:rkɪʃ] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
Turkish **troops** **in** **the** **summer** **of** **1915** **,**
土耳其 军队 在 这 夏天 的 - ,

如果不是1915年夏天这两处对土耳其军队的顽强抵抗，

[ðə; ði] [tuː] ['tɜːrkɪʃ] [ə'fensɪvz] , [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['tʃænsɪz]
the **two** **Turkish** **offensives** **,** **already** **spoken** **of** **,** **would** **have** **had** **great** **chances**
这 二 土耳其 进攻 , 已经 说 的 , 会 有 有 伟大的 机会
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of **success** **.**
的 成功 .

前面提到的两次土耳其攻势，原本很有可能取得成功。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][fækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [iːst] .
This **is** **an** **undisputed** **fact** **with** **all** **the** **inhabitants** **of** **the** **Near** **East** **.**
这 是 一个 无可争议 事实 和 全部 这 居民 的 这 靠近 东方 .

这是近东地区所有居民都认同的事实。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] ,
And **indeed** **,** **three** **months** **after** **these** **events** **,**
和 的确 , 三 几个月 后 这些 活动 ,

事实上，在这些事件发生三个月后，

[wen] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] ['riːkə'menst] [ðer; ðər]
when **the** **Armenian** **volunteers** **together** **with** **the** **Russian** **troops** **recommenced** **their**
什么时候 这 亚美尼亚 志愿者 一起 和 这 俄语 军队 重新开始 他们的
[draɪv] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɪt'lɪs] ,
drive **and** **captured** **the** **cities** **of** **Moush** **and** **Bitlis** **,**
驾驶 和 捕获 这 城市 的 - 和 比特利斯 ,

当亚美尼亚志愿军与俄军重新发起进攻并攻占穆什和比特利斯两座城市时，

[ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn] [bɪt'lɪs] ,
in **the** **diary** **of** **a** **Turkish** **officer** **,** **who** **was** **taken** **prisoner** **in** **Bitlis** **,**
在 这 日记 的 一个 土耳其 官 , WHO 曾是 已采取 囚犯 在 比特利斯 ,

在一名被俘于比特利斯的土耳其军官的日记中，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pres]
was **found** **the** **following** **item** **,** **which** **appeared** **at** **the** **time** **in** **the** **Russian** **press**
曾是 成立 这 下列的 物品 , 哪个 出现 在 这 时间 在 这 俄语 按
:
:
:

我们发现了以下内容，该内容当时出现在俄罗斯媒体上：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [waɪ] [wiː; wi] ['mæsəkər] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] .
" **We** **are** **asked** **why** **we** **massacre** **the** **Armenians** **.**
" 我们 是 问 为什么 我们 屠杀 这 亚美尼亚人 .

“有人问我们为什么要屠杀亚美尼亚人。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][kwaɪt][pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **reason** **is** **quite** **plain** **to** **me** **.**
这 原因 是 相当 清楚的 到 我 .

原因对我来说很明显。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [fɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt]
Had **not** **the** **Armenians** **fought** **against** **us** **,** **we** **should** **have** **reached**
有 不是 这 亚美尼亚人 战斗 反对 我们 , 我们 应该 有 达到
['tiflis; tif'liːs][ænd; ənd][bɑː'kuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Tiflis **and** **Baku** **long** **ago** **.**
第比利斯 和 巴库 长的 前 .

如果不是亚美尼亚人与我们作战，我们早就到达第比利斯和巴库了。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][væn][ænd; ənd] - ,
" **In** **addition** **to** **Van** **and** **Sasoun** **,**
" 在 添加 到 范 和 - ,

除了范和萨松之外，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒʊ'laɪ] [wen] [di:pɔ:'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd] ['mæsəkər] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n]

during	the	same	July	when	deportations	and	organized	massacres	were	going	on
期间	这	相同的	七月	什么时候	驱逐出境	和	组织	大屠杀	是	去	在

,

,

,

就在同一年7月，当时正值大规模驱逐出境和有组织的屠杀事件发生之际，

[θri:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [wer] ['hoʊpləs] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] [wɜ:r; wər]

three	other	places	might	be	mentioned	where	hopeless	attempts	at	resistance	were
三	其他	地方	可能	是	提及	在哪里	绝望	尝试	在	反抗	是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] [ə'genst] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['tɜ:ks] [ænd; ənd]['kɜ:dz] .

made	by	the	Armenians	against	the	savage	Turks	and	Kurds	.
制成	经过	这	亚美尼亚人	反对	这	野蛮的	土耳其人	和	库尔德人	.

还有三个地方值得一提，亚美尼亚人曾在那里对野蛮的土耳其人和库尔德人进行过徒劳的抵抗。

[ði:z] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər]['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] , ['ɜ:rfə] , [ænd; ənd] - - - .

These	places	were	Sivas	,	Urfa	,	and	Shabin	-	Karahissar	.
这些	地方	是	锡瓦斯	,	乌尔法	,	和	-	-	-	.

这些地方是锡瓦斯、乌尔法和沙宾-卡拉希萨尔。

[æt; ət]['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-][ðə; ði][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]

At	Sivas	the	heroic	resistance	of	Mourat	and	his	comrades	and
在	锡瓦斯	这	英勇	反抗	的	-	和	他的	同志们	和

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkənd] [tu:; tə]

their	escape	were	so	full	of	thrilling	events	that	they	have	been	likened	to
他们的	逃脱	是	所以	满的	的	惊险	活动	那	他们	有	到过	类似	到

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] .

the	adventures	of	Odysseus	.
这	冒险	的	奥德修斯	.

在锡瓦斯，穆拉特和他的战友们英勇抵抗并成功逃脱，其过程充满了惊险刺激的事件，堪比奥德修斯的冒险故事。

- [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['wɔ:riər] [hu:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , - , [hæd; həd]

Mourat	is	a	brave	warrior	who	,	together	with	his	companion	,	Sepouh	,	had
-	是	一个	勇敢的	战士	WHO	,	一起	和	他的	伴侣	,	-	,	有

[fɔ:t] [æt; ət] - , [ɪn] - ,

fought	at	Sasoun	,	in	1904	,
战斗	在	-	,	在	-	,

穆拉特是一位勇敢的战士，他曾与同伴塞普赫一起在1904年的萨松战役中作战。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən][ænd; ənd]['tɑ:rtər] ['klæʃɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

and	had	taken	part	in	the	Armenian	and	Tartar	clashes	of	1905	and
和	有	已采取	部分	在	这	亚美尼亚	和	鞑靼	冲突	的	-	和

- [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] .

1906	in	the	Caucasus	.
-	在	这	高加索	.

并曾参与 1905 年和 1906 年高加索地区的亚美尼亚人和鞑靼人之间的冲突。

[wen] [di:pɔ:'teɪʃ(ə)n]

When	deportations
什么时候	驱逐出境

驱逐出境

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['mæsəkər] [kə'menst] [ɪn] - , ['tɜːrkɪʃ] ['ʒɑːndɑːmz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['kæptʃər]

and	massacres	commenced	in	1915	,	Turkish	gendarmes	were	sent	to	capture
和	大屠杀	开始	在	-	,	土耳其	宪兵	是	发送	到	捕获

-
,

Mourat	,
-	,

1915年，屠杀开始，土耳其宪兵奉命抓捕穆拉特。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] .

who	was	living	with	his	wife	and	child	in	a	village	near	Sivas	.
WHO	曾是	活的	和	他的	妻子	和	孩子	在	一个	村庄	靠近	锡瓦斯	.

他和妻子孩子住在锡瓦斯附近的一个村庄里。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] ,

Realizing	the	coming	danger	,
意识到	这	未来	危险	,

意识到即将到来的危险，

- [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bænd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]

Mourat	climbed	the	mountains	with	his	band	of	warriors	and
-	攀登	这	山脉	和	他的	乐队	的	战士	和

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [reɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

resisted	the	raids	of	the	enemy	.
抵抗	这	突袭	的	这	敌人	.

穆拉特率领他的战士们攀登高山，抵抗敌人的袭击。

['æftər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] ,

After	a	year	and	a	half	of	stubborn	resistance	,
后	一个	年	和	一个	一半	的	固执的	反抗	,

经过一年半的顽强抵抗，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː] , ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [seɪl] -

he	descended	one	day	to	the	shore	of	the	Black	Sea	,	captured	a	Turkish	sail	-
他	下降	一	天	到	这	支撑	的	这	黑色的	海	,	捕获	一个	土耳其	帆	-

[boʊt] [nɪr] - ,

boat	near	Samsoun	,
船	靠近	-	,

有一天，他下到黑海沿岸，在萨姆松附近俘获了一艘土耳其帆船。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['seɪlər] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði]

and	,	putting	his	comrades	into	it	,	ordered	the	Turkish	sailor	to	steer	the
和	,	推杆	他的	同志们	进入	它	,	订购	这	土耳其	水手	到	转向	这

[boʊt] [tɔːrd] ,

boat	toward	Batoum	,
船	朝向	巴图姆	,

于是，他让同伴们也参与进来，命令土耳其水手将船驶向巴图姆。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pɔːrt] .

a	Russian	port	.
一个	俄语	港口	.

俄罗斯的一个港口。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , - [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [gʌn] - [boʊt]

According	to	cable	messages	,	Mourat	was	chased	by	a	Turkish	gun	-	boat
根据	到	电缆	消息	,	-	曾是	追逐	经过	一个	土耳其	枪	-	船

.

:
.

根据电报内容，穆拉特遭到一艘土耳其炮艇的追击。

['sevrəl] ['bætlz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔ:st] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
Several **battles** **took** **place** **in** **which** **he** **lost** **a** **few** **of** **his** **men** **,**
一些 战斗 采取 地方 在 哪个 他 丢失的 一个 很少 的 他的 男人 ,

在几场战斗中，他损失了一些部下。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
but **finally** **repulsed** **the** **Turks** **and** **reached** **Batoum** **safe** **and** **sound** **.**
但 最后 反感 这 土耳其人 和 达到 巴图姆 安全的 和 声音 .

但最终击退了土耳其人，平安抵达巴土姆。

[æt; ət] ['ɜ:rfə] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:ni:ənz] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]
At **Urfa** **the** **Armenians** **were** **able** **for** **forty** **days** **to** **repulse** **the** **attacks** **of**
在 乌尔法 这 亚美尼亚人 是 有能力的 为了 四十 天 到 击退 这 攻击 的
[wʌn] ['tɜ:rkɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
one **Turkish** **division** **,**
一 土耳其 分配 ,

在乌尔法，亚美尼亚人连续四十天击退了土耳其一个师的进攻。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fel] [hə'roʊɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:r'tɪləri] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ]
but **finally** **fell** **heroically** **under** **the** **fire** **of** **Turkish** **artillery** **,** **commanded** **by**
但 最后 跌倒 英勇地 在下面 这 火 的 土耳其 炮兵 , 命令 经过
['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fəsərz] ,
German **officers** **,**
德语 警官 ,

但最终在德国军官指挥的土耳其炮兵的猛烈炮火下英勇牺牲。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði]
having **previously** **destroyed** **all** **their** **property** **so** **that** **it** **would** **not** **fall** **into** **the**
拥有 之前 损毁 全部 他们的 财产 所以 那 它 会 不是 落下 进入 这
[hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] .
hands **of** **their** **enemies** **.**
双手 的 他们的 敌人 .

他们此前已将所有财产销毁，以免落入敌人手中。

[ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [ɑ:r'mi:niən] ['trentʃɪz] [æt; ət] ['ɜ:rfə] ,
In **the** **ruined** **Armenian** **trenches** **at** **Urfa** **,**
在 这 毁坏 亚美尼亚 战壕 在 乌尔法 ,

在乌尔法被摧毁的亚美尼亚战壕里，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɑ:r'mi:niən] [jʌŋ] [men] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ded] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:r'mi:niən] [jʌŋ]
by **the** **side** **of** **Armenian** **young** **men** **there** **had** **fallen** **dead** **also** **Armenian** **young**
经过 这 边 的 亚美尼亚 年轻的 男人 那里 有 倒下 死的 还 亚美尼亚 年轻的
['wɪmɪn] [hu:] ,
women **who** **,**
女性 WHO ,

倒在地上的亚美尼亚青年男子身边，还有一些倒下的亚美尼亚年轻女子，她们也都死了。

[ɑ:rmz] [ɪn] [hænd] , [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɔ:l] ['mæŋgld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [bɑ:mz] .
arms **in** **hand** **,** **were** **found** **all** **mangled** **by** **the** **German** **bombs** **.**
武器 在 手 , 是 成立 全部 残缺不全 经过 这 德语 炸弹 .

他们手中都拿着武器，但都被德国炸弹炸得面目全非。

[æt; ət] - - - , ['nɪrli] [faɪv] , - [ɑ:r'mi:ni:ənz] , [fɔ:r; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]
At **Shabin** **-** **Karahissar** **,** **nearly** **5** **,** **000** **Armenians** **,** **for** **twenty** **-** **seven** **days** **without**
在 - - - , 几乎 5 , - 亚美尼亚人 , 为了 二十 - 七 天 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
interruption **,** **in** **the** **same** **month** **of** **July** **,**
中断 , 在 这 相同的 月 的 七月 ,

在沙宾卡拉希萨尔，近5000名亚美尼亚人，在7月份连续27天，

[kept] ['bɪzi] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] .

kept	busy	another	division	of	Turkish	troops	with	their	artillery	.
保留	忙碌的	其他	分配	的	土耳其	军队	和	他们的	炮兵	.

土耳其军队的另一支部队用炮兵忙于应付。

[ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk][ænd; ənd][hə'roʊɪk]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

There	took	place	one	of	the	most	tragic	and	heroic	episodes	of	the	present
那里	采取	地方	一	的	这	最多	悲惨	和	英勇	剧集	的	这	展示

[wɔːr] .

war	.
战争	.

这里发生了本次战争中最悲惨也最英勇的事件之一。

[wen] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ]

When	the	ammunition	of	the	Armenians	was	almost	gone	,	on	the	last	day
什么时候	这	弹药	的	这	亚美尼亚人	曾是	几乎	已消失	,	在	这	最后的	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

of	the	struggle	,
的	这	斗争	,

在战斗的最后一天，亚美尼亚人的弹药几乎耗尽时，

['nɪrli] [θriː] ,

nearly	3	,
几乎	3	,

接近3，

- [ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][dræŋk] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ə'laɪv]

000	Armenian	women	and	girls	drank	poison	and	died	in	order	not	to	fall	alive
-	亚美尼亚	女性	和	女孩们	喝	毒	和	死亡	在	命令	不是	到	落下	活

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['tɜːks] .

into	the	hands	of	the	savage	Turks	.
进入	这	双手	的	这	野蛮的	土耳其人	.

1000名亚美尼亚妇女和女孩饮毒自尽，以免落入残暴的土耳其人手中。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

If	the	supply	of	poison	had	not	given	out	,	all	the	women	would	have	done
如果	这	供应	的	毒	有	不是	给定	出去	,	全部	这	女性	会	有	完毕

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

如果毒药供应没有中断，所有妇女都会效仿。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

An	eye	-	witness	,
一个	眼睛	-	证人	,

一名目击者，

[wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ]

one	who	had	taken	part	in	the	struggle	and	who	succeeded	in	reaching
一	WHO	有	已采取	部分	在	这	斗争	和	WHO	成功了	在	到达

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ɪn] - ,

the	Caucasus	in	1916	,
这	高加索	在	-	,

曾参与斗争并于 1916 年成功抵达高加索地区的人

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

after	wandering	in	the	mountains	and	valleys	of	Armenia	for	a	whole	year	,
后	漫游	在	这	山脉	和	山谷	的	亚美尼亚	为了	一个	所有的	年	,

在亚美尼亚的山谷中跋涉了一整年之后，

[rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ɑːn] [ðæt] [læst] [deɪ] [ɑːr'miːniən] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

related	how	on	that	last	day	Armenian	mothers	and	girls	,
有关的	如何	在	那	最后的	天	亚美尼亚	母亲们	和	女孩们	,

讲述了亚美尼亚母亲和女孩们在最后一天的遭遇，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,

with	tears	in	their	eyes	and	with	hymns	on	their	lips	,
和	眼泪	在	他们的	眼睛	和	和	赞美诗	在	他们的	嘴唇	,

他们眼中含着泪，嘴里唱着赞美诗，

[rɪ'siːvd] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'ppθɪk(ə)rɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

received	poison	from	the	Armenian	physicians	and	apothecaries	for	themselves
已收到	毒	从	这	亚美尼亚	医生	和	药剂师	为了	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	their	little	ones	.
和	他们的	小的	一个	.

他们从亚美尼亚医生和药剂师那里购买了毒药，给自己和孩子服用。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [geɪv] [aʊt] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni]

When	the	supply	of	poison	gave	out	,	those	who	were	unable	to	obtain	any
什么时候	这	供应	的	毒	给予	出去	,	那些	WHO	是	无法	到	获得	任何

['ʌtəd] ['terəb(ə)l] ['weɪlɪŋ] ,

uttered	terrible	wailing	,
说出	糟糕的	哀嚎	,

当毒药供应耗尽时，那些无法获得毒药的人发出凄厉的哀嚎。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][kæst] [ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	of	the	girls	cast	themselves	down	from	the	rocks	of	the
和	许多	的	这	女孩们	投掷	他们自己	向下	从	这	岩石	的	这

- ['sɪtədel] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

Karahissar	citadel	and	committed	suicide	.
-	堡垒	和	坚定的	自杀	.

许多女孩从卡拉希萨尔城堡的岩石上跳下自杀。

[droʊ]

Dro
dro

德罗

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən]

The	commander	of	the	second	battalion	of	Armenian
这	指挥官	的	这	第二	营	的	亚美尼亚

亚美尼亚第二营的指挥官

[ˌvɔlən'tiəz] .

volunteers	.
志愿者	.

志愿者。

[ðiːz] [ɪ'vents] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] : [fɜːrst] ,

These	events	reveal	the	following	facts	:	first	,
这些	活动	揭示	这	下列的	事实	:	第一的	,

这些事件揭示了以下事实：首先，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

that	in	spite	of	all	the	precautions	which	the	Turkish	government	employed	to
那	在	尽管如此	的	全部	这	防范措施	哪个	这	土耳其	政府	受雇	到

[dɪs'ɑːrm][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [bɪ'fɔːr] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɪts] ['fiːndɪʃ] [dɪ'zaɪn] ,

disarm	the	Armenians	before	carrying	out	its	fiendish	design	,
解除武装	这	亚美尼亚人	前	携带	出去	它是	邪恶的	设计	,

尽管土耳其政府在实施其邪恶计划之前采取了所有预防措施来解除亚美尼亚人的武装，

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz]
the Armenians
这 亚美尼亚人

亚美尼亚人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ɑːr'miːniə] ['hoʊpləs] [bʌt; bət] ['sɪriəs]
found means to organize in the four corners of Armenia hopeless but serious
成立 方法 到 组织 在 这 四 角落 的 亚美尼亚 绝望 但 严肃的
[plænz][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;
plans of resistance against the swords of their enemy ;
计划 的 反抗 反对 这 剑 的 他们的 敌人 ;

找到了在亚美尼亚四面八方组织起来的办法，制定了虽希望渺茫但却严肃的抵抗计划，以对抗敌人的刀剑；

['sekənd] , [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðiːz] [ɑːr'miːniən] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
second , that in order to eliminate these Armenian points of resistance during the
第二 , 那 在 命令 到 排除 这些 亚美尼亚 积分 的 反抗 期间 这
['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
summer of 1915 ,
夏天 的 - ,

第二，为了在1915年夏天消除这些亚美尼亚抵抗据点，

[faɪv] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kɝːdz] [wɜːr; wər] [kept]
five Turkish divisions and tens of thousands of Kurds were kept
五 土耳其 部门 和 十 的 数千 的 库尔德人 是 保留
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

五个土耳其师和数万名库尔德人继续服役，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['veri]
and were unable to add their immediate co - operation in those very
和 是 无法 到 添加 他们的 即时 合作 - 手术 在 那些 非常
[deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrkɪʃ] ['fɔːrsɪz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðer; ðər] [tuː] [ə'fensɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn]
days to the other Turkish forces engaged in their two offensives on the Caucasian
天 到 这 其他 土耳其 力量 已订婚的 在 他们的 二 进攻 在 这 高加索人
[frʌnt] .
front .
正面 .

因此，他们无法立即与参与高加索战线两场攻势的其他土耳其军队进行合作。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɑːzətɪv] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrtərd] [ɑːr'miːniən]['piːp(ə)l] ['rendərd] [tuː; tə]
These were the positive services which the martyred Armenian people rendered to
这些 是 这 积极的 服务 哪个 这 殉道者 亚美尼亚 人们 渲染 到
[ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [iːst] .
the allied cause in the Near East .
这 盟军 原因 在 这 靠近 东方 .

这是殉难的亚美尼亚人民为近东盟军事业做出的积极贡献。

[ðer; ðər] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['t\\ːkəj] - ['dʒɜːrmən][plænz] , [haʊ'evər] ,
Their active resistance to the Turco - German plans , however ,
他们的 积极的 反抗 到 这 土耳其 - 德语 计划 , 然而 ,

然而，他们积极抵抗土耳其-德国的计划。

[kɔːst][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən] [men] ['mæsəkə] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ]

cost	the	Armenians	more	than	one	million	men	massacred	under	the	most	savage
成本	这	亚美尼亚人	更多的	比	一	百万	男人	大屠杀	在下面	这	最多	野蛮的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

亚美尼亚人为此付出了惨重的代价，超过一百万人在极其残酷的条件下被屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] [ɑːr'miːniə]

and	the	deprivation	of	their	means	of	livelihood	in	Turkish	Armenia
和	这	剥夺	的	他们的	方法	的	生计	在	土耳其	亚美尼亚

.

:

.

以及他们在土耳其亚美尼亚失去生计。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['kælvəri] ,

But	,	to	complete	the	description	of	the	Armenian	Calvary	,
但	,	到	完全的	这	描述	的	这	亚美尼亚	加略山	,

但是，为了完整地描述亚美尼亚骑兵队，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði]

it	is	necessary	to	picture	also	in	a	few	words	the	attitude	assumed	by	the
它	是	必要的	到	图片	还	在	一个	很少	字	这	态度	假定	经过	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veri] [ɑːr'miːniən] ['piːp(ə)l] [huːz] ['æktɪv]

government	of	the	Russian	Czar	toward	the	very	Armenian	people	whose	active
政府	的	这	俄语	沙皇	朝向	这	非常	亚美尼亚	人们	谁	积极的

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɑːn] ['rʌʃəz] [saɪd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

participation	on	Russia's	side	enabled	the	Caucasian	front	to	repulse	the	Turkish
参与	在	俄罗斯的	边	已启用	这	高加索人	正面	到	击退	这	土耳其

[ə'tæks] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

attacks	in	1914	and	1915	,
攻击	在	-	和	-	,

还有必要简要描述一下俄国沙皇政府对亚美尼亚人民的态度，正是亚美尼亚人民积极参与俄国一方的战斗，才使得高加索战线在1914年和1915年击退了土耳其的进攻。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['defɪnət] [sək'sesɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , - .

and	,	moreover	,	to	accomplish	definite	successes	during	the	following	year	,	1916	.
和	,	而且	,	到	完成	定	成功	期间	这	下列的	年	,	-	.

而且，还要在接下来的1916年取得确定的成功。

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['zɑːrɪzəm] [tɔːrd] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz]

Attitude	of	Russian	Czarism	toward	the	Armenians
态度	的	俄语	沙皇制度	朝向	这	亚美尼亚人

俄国沙皇政权对亚美尼亚人的态度

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

As	we	have	already	mentioned	,
作为	我们	有	已经	提及	,

正如我们之前提到的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bjʊ'rɑːkrəsi] [traɪd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]

from	the	beginning	of	the	war	the	Russian	bureaucracy	tried	on	the	one	hand
从	这	开始	的	这	战争	这	俄语	官僚	尝试	在	这	一	手

[baɪ] ['veriəs] [fɔːls] ['prɔmisiz][tuː; tə][wɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,

by	various	false	promises	to	win	over	the	sympathy	of	the	Armenians	,
经过	各种各样的	错误的	承诺	到	赢	超过	这	同情	的	这	亚美尼亚人	,

从战争一开始，俄国官僚机构一方面试图通过各种虚假承诺来赢得亚美尼亚人的同情，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][traɪd][baɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz]

while	on	the	other	it	tried	by	every	means	to	keep	the	Armenian	military	forces
尽管	在	这	其他	它	尝试	经过	每一个	方法	到	保持	这	亚美尼亚	军队	力量

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] .

away	from	the	Caucasian	front	.
离开	从	这	高加索人	正面	.

另一方面，它竭尽所能阻止亚美尼亚军队进入高加索前线。

['oʊnli]['sev(ə)n] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər][kept][ɑːn][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] .

Only	seven	battalions	of	Armenian	volunteers	were	kept	on	the	Caucasian	front	.
仅有的	七	营	的	亚美尼亚	志愿者	是	保留	在	这	高加索人	正面	.

只有七个营的亚美尼亚志愿兵被保留在高加索前线。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [ðoʊz] [fjuː] [bə'tæljənz] ['iːv(ə)n] , [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

As	we	have	already	seen	,	those	few	battalions	even	,	in	1914	and	1915	,
作为	我们	有	已经	已见	,	那些	很少	营	甚至	,	在	-	和	-	,

正如我们已经看到的，即使在1914年和1915年，那几个营也.....

['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] ,

rendered	to	the	Russians	invaluable	services	,
渲染	到	这	俄罗斯人	无价	服务	,

为俄罗斯人提供了宝贵的服务，

[twaɪs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][æn; ən]

twice	saving	the	right	and	left	wings	of	the	Russian	army	from	an
两次	保存	这	正确的	和	左边	翅膀	的	这	俄语	军队	从	一个

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [baɪ][ðer; ðər][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ;

unavoidable	catastrophe	by	their	heroic	resistance	;
不可避免的	灾难	经过	他们的	英勇	反抗	;

他们两次英勇抵抗，使俄军左右两翼免遭不可避免的灾难；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] [duː][nɑːt][kən'teɪn][wʌn][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæljənz]

but	the	Russian	official	communiqués	do	not	contain	one	line	in	which	the	battalions
但	这	俄语	官方的	公报	做	不是	包含	一	线	在	哪个	这	营

[ʌv; əv][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

of	Armenian	volunteers	are	even	mentioned	.
的	亚美尼亚	志愿者	是	甚至	提及	.

但俄罗斯官方公报中只字未提亚美尼亚志愿军营。

[ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

The	same	silence	was	maintained	by	the	Russian	communiqués	concerning	the
这	相同的	沉默	曾是	维持	经过	这	俄语	公报	有关	这

[hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][æt; ət][væn] ,

heroic	resistance	of	the	Armenians	at	Van	,
英勇	反抗	的	这	亚美尼亚人	在	范	,

对于亚美尼亚人在凡城的英勇抵抗，俄罗斯官方公报也保持了同样的沉默。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [rʌʃt] [tuː; tə]

and	with	regard	to	the	assistance	which	the	Armenian	volunteers	rushed	to
和	和	看待	到	这	协助	哪个	这	亚美尼亚	志愿者	匆忙	到

[ðæt] ['sɪti] .

that	city	.
那	城市	.

以及亚美尼亚志愿者向该城市提供的援助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['zɑːrɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	the	policy	of	the	government	of	Russian	Czarism	from	the
这	曾是	这	政策	的	这	政府	的	俄语	沙皇制度	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

beginning	of	the	war	to	the	end	of	its	existence	,
开始	的	这	战争	到	这	结尾	的	它是	存在	,

这是俄国沙皇政府从战争开始到其灭亡一直奉行的政策。

— [tuː; tə][əˈvɔɪd][ɪn] ['evri] [wei]
— to avoid in every way
— 到 避免 在 每一个 方式

——想方设法避免

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ænd; ənd][ɑːrˈmiːniə] .
speaking about the Armenians and Armenia .
请讲 关于 这 亚美尼亚人 和 亚美尼亚 .

谈到亚美尼亚人和亚美尼亚。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pres] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mæsəkər] ['kærid] [ɑːn][ɪn]
The Russian press was even forbidden to speak about the massacres carried on in
这 俄语 按 曾是 甚至 禁止 到 说话 关于 这 大屠杀 携带 在 在
['tɜːrkɪʃ] [ɑːrˈmiːniə][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] .
Turkish Armenia at the hands of the Turkish government .
土耳其 亚美尼亚 在 这 双手 的 这 土耳其 政府 .

俄罗斯媒体甚至被禁止报道土耳其政府在土耳其亚美尼亚境内实施的大屠杀。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [ɜːzɜːuːm] [ɪn] - [meɪd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
when the capture of Erzeroum in 1916 made the immediate co - operation of
什么时候 这 捕获 的 埃尔祖鲁姆 在 - 制成 这 即时 合作 - 手术 的
[ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] [ˌvɔlənˈtiəz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
the Armenian volunteers unnecessary to the Russians ,
这 亚美尼亚 志愿者 不必要 到 这 俄罗斯人 ,

1916年埃尔祖鲁姆陷落后，俄军不再需要亚美尼亚志愿者的立即合作。

[ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] ['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [grænd] [duːk]
the commander - in - chief of the Caucasian army at the time , Grand Duke
这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 高加索人 军队 在 这 时间 , 盛大 公爵
['nɪkələs] - ,
Nicolas Nicolaevitch ,
尼古拉斯 - ,

当时的加西亚军队总司令，尼古拉·尼古拉耶维奇大公

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɪsˈbændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] [ˌvɔlənˈtiəz] .
ordered the disbanding of all the battalions of the Armenian volunteers .
订购 这 解散 的 全部 这 营 的 这 亚美尼亚 志愿者 .

下令解散所有亚美尼亚志愿军营。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] ,
Besides this amazing treatment of the Armenian military forces ,
除了 这 惊人的 治疗 的 这 亚美尼亚 军队 力量 ,

除了对亚美尼亚军队的这种惊人待遇之外，

[ðə; ði] ['zɑːrz] ['gʌvərnmənt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ɔːl][ðə; ði]

the	Czar's	government	removed	from	the	Caucasus	before	the	war	all	the
这	沙皇的	政府	已移除	从	这	高加索	前	这	战争	全部	这

[ɑːr'miːniən]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][baɪ]['dʒenrəlz] (['mænɪfestli] ['ænti] - [ɑːr'miːniən][ɪn]

Armenian	officers	and	replaced	them	by	generals	(	manifestly	anti	-	Armenian	in
亚美尼亚	警官	和	替换	他们	经过	将军们	(	显然	反对	-	亚美尼亚	在

['spɪrɪt]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

spirit	)	from	the	Russians	,
精神	)	从	这	俄罗斯人	,

沙皇政府在战前将所有亚美尼亚军官撤出高加索地区，并用俄国将军（这些将军显然带有反亚美尼亚情绪）取而代之。

['dʒɔrdʒənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔː'keɪʒn] ['reɪsɪz] .

Georgians	,	and	other	Caucasian	races	.
格鲁吉亚人	,	和	其他	高加索人	种族	.

格鲁吉亚人以及其他高加索人种。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

The	object	of	this	move	was	to	enable	the	government	to	check	the
这	目的	的	这	移动	曾是	到	使能够	这	政府	到	查看	这

['næʃ(ə)nəl][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,

national	aspirations	of	the	Armenians	,
国家的	抱负	的	这	亚美尼亚人	,

此举的目的是为了使政府能够遏制亚美尼亚人的民族诉求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə]

and	to	give	it	a	plausible	opportunity	at	the	end	of	the	war	to
和	到	给	它	一个	合情合理	机会	在	这	结尾	的	这	战争	到

[teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [vɪ'laɪˌɛts] [wɪ'ðaʊt] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz]

take	over	the	Armenian	vilayets	without	gratifying	the	demands	of	the	Armenians
拿	超过	这	亚美尼亚	维拉耶茨	没有	可喜	这	需求	的	这	亚美尼亚人

[fɔːr; fər] [ɔː'tɑːnəmi] .

for	autonomy	.
为了	自治	.

并给它一个看似合理的机会，在战争结束时接管亚美尼亚各省，而无需满足亚美尼亚人对自治的要求。

[ðə; ði][sə'vɪliən][ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv]['ɜːrfə] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst]

The	civilian	Armenians	of	Urfa	who	defended	themselves	against
这	平民	亚美尼亚人	的	乌尔法	WHO	辩护	他们自己	反对

乌尔法的亚美尼亚平民奋起反抗

[ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɝːdz][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

the	Turks	and	the	Kurds	in	July	,	1915	.
这	土耳其人	和	这	库尔德人	在	七月	,	-	.

1915年7月，土耳其人和库尔德人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

From	the	third	month	of	the	war	,
从	这	第三	月	的	这	战争	,

从战争第三个月起，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [pər'suːd] [ˌʌn'swəːviŋli] [ɪts]

it	became	clear	to	us	that	the	Russian	government	pursued	unswervingly	its
它	成为	清除	到	我们	那	这	俄语	政府	追击	毫不动摇	它是

- - ['pɑːləsi] [tɔːrd] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] .

Lobanoff	-	policy	toward	the	Armenians	.
-	-	政策	朝向	这	亚美尼亚人	.

我们清楚地认识到，俄罗斯政府对亚美尼亚人一贯奉行洛巴诺夫政策。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑːləsi] ?

What	was	that	policy	?
什么	曾是	那	政策	?

那项政策是什么？

[ɪn] - , [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

In	1896	,	when	an	English	correspondent	interviewed	the	Russian	minister	of	foreign
在	-	,	什么时候	一个	英语	通讯员	接受采访	这	俄语	部长	的	外国的

[ə'ferz] , [kaʊnt] - - ,

affairs	,	Count	Lobanoff	Rostowsky	,
事务	,	数数	-	-	,

1896年，当一位英国记者采访俄国外交部长罗巴诺夫·罗斯托夫斯基伯爵时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] ['rʌʃə] [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [vɪ'laɪˌɛts] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɪn]

and	asked	him	why	Russia	did	not	occupy	the	Armenian	vilayets	of	Turkey	in
和	问	他	为什么	俄罗斯	做过	不是	占据	这	亚美尼亚	维拉耶茨	的	火鸡	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['mæsəkər] ,

order	to	save	that	Christian	people	from	the	Turkish	massacres	,
命令	到	节省	那	基督教	人们	从	这	土耳其	大屠杀	,

然后问他，为什么俄罗斯没有占领土耳其的亚美尼亚省，以拯救那里的基督徒免遭土耳其人的屠杀。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] ['sɪnɪkli] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi] [niːd] [ɑːr'miːniə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

the	Russian	minister	cynically	replied	:	"	We	need	Armenia	,	but	without	the
这	俄语	部长	愤世嫉俗地	回复	:	"	我们	需要	亚美尼亚	,	但	没有	这

[ɑːr'miːniənz] .

Armenians	.
亚美尼亚人	.

俄罗斯部长冷嘲热讽地回答说："我们需要亚美尼亚，但不需要亚美尼亚人。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , [ðen] ,

"	It	is	worth	while	,	then	,
"	它	是	值得	尽管	,	然后	,

那么，这样做是值得的。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['æktʃuəl][fækts] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðɪs] ['fiːndɪʃ] ['pɑːləsi] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]

to	give	here	a	few	actual	facts	which	reveal	this	fiendish	policy	pursued	by	the
到	给	这里	一个	很少	实际的	事实	哪个	揭示	这	邪恶的	政策	追击	经过	这

['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz]

Russian	government	toward	a	people	which	was	the	only	one	of	all	the	peoples
俄语	政府	朝向	一个	人们	哪个	曾是	这	仅有的	一	的	全部	这	人民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [iːst] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][baɪ][ɪts]

of	the	Caucasus	and	the	Near	East	to	help	the	Russian	army	by	its
的	这	高加索	和	这	靠近	东方	到	帮助	这	俄语	军队	经过	它是

[ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

unreserved	co	-	operation	,
毫无保留	合作	-	手术	,

在此列举一些事实，揭露俄罗斯政府对一个民族所奉行的邪恶政策。这个民族是高加索和近东所有民族中唯一一个毫无保留地与俄罗斯军队合作的民族。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['fæktər] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] [frʌm; frəm][æn; ən]

and	which	was	the	only	factor	that	saved	the	Caucasian	front	from	an
和	哪个	曾是	这	仅有的	因素	那	已保存	这	高加索人	正面	从	一个

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

unavoidable	catastrophe	in	1914	and	1915	.
不可避免的	灾难	在	-	和	-	.

而这正是1914年和1915年使高加索战线免遭不可避免的灾难的唯一因素。

[wʌn] .

One	.
一	.

一。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riː'kæptʃəd]
Every time that the Russian army was forced to retreat from the recaptured
每一个 时间 那 这 俄语 军队 曾是 强制 到 撤退 从 这 重新捕获
[pɑːrts][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [ɑːr'miːniə] ,
parts of Turkish Armenia ,
部分 的 土耳其 亚美尼亚 ,

每当俄军被迫从土耳其亚美尼亚收复的地区撤退时，

[noʊ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ɑːr'miːniən]
no precautionary measures were taken in order to save the local Armenian
不 预防 措施 是 已采取 在 命令 到 节省 这 当地的 亚美尼亚
[ɪn'hæbɪtənts][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mæsəkər] .
inhabitants from the inevitable massacres .
居民 从 这 不可避免的 大屠杀 .

为了保护当地亚美尼亚居民免遭不可避免的大屠杀，没有采取任何预防措施。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,
For example , in December , 1914 ,
为了 例子 , 在 十二月 , - ,

例如，在1914年12月，

[wen] [ðə; ði] ['tɜːrks] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [særɪkəmɪʃ] [ænd; ənd][ɑːr'dɑːˌhɑːn][ænd; ənd] [fɔːrst]
when the Turks advanced as far as Sarikamish and Ardahan and forced
什么时候 这 土耳其人 先进的 作为 远的 作为 萨里卡米什 和 阿尔达汉 和 强制
[ðə; ði] ['sentrəl] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [əlæʃkɝt]
the central Russian army to retreat from the neighborhood of Alashkert
这 中央 俄语 军队 到 撤退 从 这 邻里 的 阿拉什克特
[ænd; ənd] [ˌbaɪə'zɪd] ,
and Bayazid ,
和 巴耶济德 ,

当土耳其人推进到萨里卡米什和阿尔达汉，迫使俄罗斯中央军队从阿拉什克特和巴耶济德附近撤退时

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['fɔːrsɪz] ,
the commander of the local forces ,
这 指挥官 的 这 当地的 力量 ,

当地部队指挥官，

['dʒen(ə)rəl] - ([æn; ən] - ['mɑːzləm] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ]) ['strɪktli]
General Abatzieff (an Acétine Moslem who had joined the Greek church) strictly
一般的 - (一个 - 穆斯林 WHO 有 加入 这 希腊语 教会) 严格
['ɔːrdərd] [ðə; ði]
ordered the
订购 这

阿巴齐耶夫将军（一位皈依希腊教会的阿塞蒂内穆斯林）严令

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['loʊk(ə)l][ɑːr'miːniən][ɪn'hæbɪtənts] , ['nɪrli] - , - [ɪn] ['nʌmbər] , [nɑːt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]
local Armenian inhabitants , nearly 32 , 000 in number , not to stir from their
当地的 亚美尼亚 居民 , 几乎 - , - 在 数字 , 不是 到 搅拌 从 他们的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

当地近32000名亚美尼亚居民，不得离开他们的住处。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['ækjərətli] ['kærid] [aʊt][hiː; hi] [pleɪst] ['maʊntɪd]

and	in	order	to	have	his	command	accurately	carried	out	he	placed	mounted
和	在	命令	到	有	他的	命令	准确	携带	出去	他	放置	安装

['kɑːsæk] [pə'troʊlz][ɪn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [əlæʃkɜ˞t] [lest][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['pesnts] [ʃʊd; ʃəd] ['emɪgreɪt]

Cossack	patrols	in	the	plains	of	Alashkert	lest	the	Armenian	peasants	should	emigrate
哥萨克	巡逻	在	这	平原	的	阿拉什克特	免得	这	亚美尼亚	农民	应该	移民

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌn'tɪr] ,

toward	the	Russian	frontier	,
朝向	这	俄语	边境	,

为了确保他的命令得到准确执行，他在阿拉什克特平原部署了哥萨克骑兵巡逻队，以防亚美尼亚农民向俄罗斯边境迁移。

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ɪts][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæd; həd] [ɔːl'redi]

in	which	direction	the	Russian	army	with	its	transports	had	already
在	哪个	方向	这	俄语	军队	和	它是	运输	有	已经

[bɪn] ['muːvɪŋ] [sɪns] [dɪ'sembər] - .

been	moving	since	December	13	.
到过	移动	自从	十二月	-	.

自 12 月 13 日以来，俄罗斯军队及其运输车辆就一直朝着这个方向推进。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Three	days	later	the	second	battalion	of	the	Armenian	volunteers	,
三	天	之后	这	第二	营	的	这	亚美尼亚	志愿者	,

三天后，亚美尼亚志愿军第二营

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] ['ʌndər]

which	had	been	fighting	in	the	first	-	line	positions	for	over	two	months	under
哪个	有	到过	斗争	在	这	第一的	-	线	职位	为了	超过	二	几个月	在下面

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	command	of	the	same	general	,
这	命令	的	这	相同的	一般的	,

在同一位将军的指挥下，这支部队已经在前线阵地战斗了两个多月。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [rest] ,

returned	to	the	army	headquarters	for	a	well	-	earned	rest	,
返回	到	这	军队	总部	为了	一个	出色地	-	获得	休息	,

返回陆军总部享受难得的休息。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪriəs] ['hæpəniŋz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

and	there	only	it	heard	about	the	serious	happenings	already	mentioned	,
和	那里	仅有的	它	听到	关于	这	严肃的	事件	已经	提及	,

也只有在那里，它才听说了前面提到的那些严重事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ætɪtuːd] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] .

and	the	extraordinary	attitude	assumed	by	the	Russian	general	.
和	这	非凡的	态度	假定	经过	这	俄语	一般的	.

以及这位俄国将军所表现出的非凡态度。

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['pesnts] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz]

The	Armenian	peasants	from	every	side	appealed	to	the	Armenian	volunteers
这	亚美尼亚	农民	从	每一个	边	上诉	到	这	亚美尼亚	志愿者

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]

with	tears	in	their	eyes	and	begged	to	be	saved	from	an	inevitable
和	眼泪	在	他们的	眼睛	和	乞求	到	是	已保存	从	一个	不可避免的

['mæsəkər] .

massacre	.
屠杀	.

各地的亚美尼亚农民含着泪向亚美尼亚志愿者求助，恳求他们救他们免遭不可避免的屠杀。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] , ['ɑːrmən]['gɛroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv]

The	commander	of	the	Armenian	volunteers	,	Armen	Garo	,	and	his	brave
这	指挥官	的	这	亚美尼亚	志愿者	,	阿门	加罗族	,	和	他的	勇敢的

[ə'sɪstənt] , - ,

assistant	,	Khetcho	,
助手	,	-	,

亚美尼亚志愿军指挥官阿尔缅·加罗和他的勇敢助手赫乔

[huː] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [væn] ,

who	died	like	a	hero	in	July	,	1915	,	on	the	shores	of	Lake	Van	,
WHO	死亡	喜欢	一个	英雄	在	七月	,	-	,	在	这	海岸	的	湖	范	,

1915年7月，他在范湖畔英勇牺牲。

[went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'voʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər]

went	immediately	to	General	Abatzieff	and	asked	him	to	revoke	his	order
去	立即地	到	一般的	-	和	问	他	到	撤销	他的	命令

[ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði][ɑːr'miːniən][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [tɔːrd] [ɪgdɪɝ] .

and	permit	the	Armenian	inhabitants	to	move	with	the	army	toward	Igdir	.
和	允许	这	亚美尼亚	居民	到	移动	和	这	军队	朝向	伊格迪尔	.

立即前往阿巴齐耶夫将军处，请求他撤销命令，允许亚美尼亚居民随军队向伊格迪尔方向移动。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['dʒen(ə)rəl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]

The	hostile	general	refused	their	request	,	his	answer	being	that	,	if	the
这	敌对的	一般的	拒绝	他们的	要求	,	他的	回答	存在	那	,	如果	这

['piːp(ə)l] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

people	stirred	from	the	place	,
人们	搅拌	从	这	地方	,

敌方将领拒绝了他们的请求，他的回答是，如果民众离开那里，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɑːrmi][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [suːn] [ɪ'nʌf] .

he	would	be	unable	to	remove	the	army	transports	soon	enough	.
他	会	是	无法	到	消除	这	军队	运输	很快	足够的	.

他无法及时撤走军用运输车。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['ænsər] ,

When	he	heard	this	answer	,
什么时候	他	听到	这	回答	,

当他听到这个答案时，

['ɑːrmən]['gɛroʊ] [ɪ'miːdiətli] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [ɪgdɪɝ] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər]

Armen	Garo	immediately	telegraphed	to	Igdir	and	appealed	to	the	commander
阿门	加罗族	立即地	电报	到	伊格迪尔	和	上诉	到	这	指挥官

- [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːrmi] ,

-	in	-	chief	of	the	fourth	army	,
-	在	-	首席	的	这	第四	军队	,

阿门·加罗立即向伊格迪尔发电报，并向第四军总司令提出请求。

['dʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

General	Oganowsky	,	and	in	touching	words	asked	for	his	intervention	.
一般的	-	,	和	在	接触	字	问	为了	他的	干涉	.

奥加诺夫斯基将军，并用感人的话语请求他的介入。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['oʊnli] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,

On	the	following	day	only	,	thanks	to	the	intervention	of	General	Oganowsky	,
在	这	下列的	天	仅有的	,	谢谢	到	这	干涉	的	一般的	-	,

仅仅第二天，多亏了奥加诺夫斯基将军的干预，

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Armenian	volunteers	received	permission	to	organize	the	retreat	of	the
这	亚美尼亚	志愿者	已收到	允许	到	组织	这	撤退	的	这

[ɑːr'miːniən][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [əlæʃkɔ꞉t] [tɔːrd] [ɪgdɪɔ꞉] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend]

Armenian	inhabitants	of	the	plains	of	Alashkert	toward	Igdir	and	to	defend
亚美尼亚	居民	的	这	平原	的	阿拉什克特	朝向	伊格迪尔	和	到	保卫

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ꞉dz] .

them	from	the	attacks	of	the	Kurds	.
他们	从	这	攻击	的	这	库尔德人	.

亚美尼亚志愿者获准组织阿拉什克特平原的亚美尼亚居民向伊格迪尔撤退，并保护他们免受库尔德人的攻击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ['læstɪd][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][lɔːst]['oʊnli] - ['pɔ꞉rsənz] ,

During	the	seven	days	that	the	retreat	lasted	the	Armenians	lost	only	400	persons	,
期间	这	七	天	那	这	撤退	持续	这	亚美尼亚人	丢失的	仅有的	-	人	,

在为期七天的撤退中，亚美尼亚人只损失了400人。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

and	most	of	those	on	account	of	the	severe	cold	.
和	最多	的	那些	在	帐户	的	这	严重	寒冷的	.

其中大部分是由于严寒天气造成的。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːst(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Another	example	of	this	hostile	treatment	of	the	Armenians	by	the	Russian
其他	例子	的	这	敌对的	治疗	的	这	亚美尼亚人	经过	这	俄语

[ə'θɔːrətiz] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

authorities	might	be	mentioned	,
当局	可能	是	提及	,

俄罗斯当局敌视亚美尼亚人的另一个例子是：

— [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn]['dɪstrɪkt][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

—	the	retreat	from	the	Van	district	in	July	,	1915	.
—	这	撤退	从	这	范	区	在	七月	,	-	.

——1915 年 7 月从凡城地区撤退。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] - [fɔːr; fər] [eɪt] [kən'tɪnjuəs] [deɪz] [di'siːvd] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['lidər]

There	General	Nikolaeff	for	eight	continuous	days	deceived	the	Armenian	leaders
那里	一般的	-	为了	八	连续的	天	受骗	这	亚美尼亚	领导人

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] (['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

and	made	them	remain	idle	(	telling	them	every	day	that	he	would	not
和	制成	他们	保持	闲置的	(	讲述	他们	每一个	天	那	他	会	不是

[rɪ'triːt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

retreat	under	any	circumstances	,
撤退	在下面	任何	情况	,

在那里，尼古拉耶夫将军连续八天欺骗亚美尼亚领导人，让他们无所事事（每天都告诉他们，无论在任何情况下他都不会撤退）。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l]) , [ʌn'tɪl]

and	that	therefore	it	was	entirely	needless	to	remove	the	people	)	,	until
和	那	所以	它	曾是	完全	不必要	到	消除	这	人们	)	,	直到

[bɪ'hoʊld] ,

behold	,
看哪	,

因此，完全没有必要将人们迁走），直到.....

[wʌn] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][væn] , ['erəm] ,

one	day	,	July	18	,	he	suddenly	sent	for	the	mayor	of	Van	,	Aram	,
一	天	,	七月	-	,	他	突然	发送	为了	这	市长	的	范	,	阿拉姆	,

7月18日，他突然召见了凡城市长阿拉姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] , ['vɑ:rtən] , [ænd; ənd]

and	the	commander	-	in	-	chief	of	the	Armenian	volunteers	,	Vartan	,	and
和	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	亚美尼亚	志愿者	,	瓦尔坦	,	和

[ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

informed	them	that	he	had	received
知情的	他们	那	他	有	已收到

他还向亚美尼亚志愿军总司令瓦尔坦汇报说，他已经收到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ɪ'mi:diətli] ,

orders	to	retreat	immediately	,
订单	到	撤退	立即地	,

立即撤退的命令

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]

but	in	order	to	make	it	possible	for	the	people	to	prepare	for
但	在	命令	到	制作	它	可能的	为了	这	人们	到	准备	为了

[dɪ'pɑ:rtʃər] ,

departure	,
离开	,

但为了让人们能够做好出发的准备，

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

he	would	wait	until	the	20th	of	the	month	.
他	会	等待	直到	这	20th	的	这	月	.

他会等到当月20号。

[ðʌs] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] ['lidər] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['nɪrli] - ,

Thus	the	Armenian	leaders	were	forced	to	remove	in	two	or	three	days	nearly	150	,
因此	这	亚美尼亚	领导人	是	强制	到	消除	在	二	或者	三	天	几乎	-	,

因此，亚美尼亚领导人被迫在两三天内撤离了近150人。

- ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][væn]['ri:dʒən] ,

000	people	of	the	Van	region	,
-	人们	的	这	范	地区	,

凡城地区 000 人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [θri:] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə]

and	if	those	three	battalions	of	Armenian	volunteers	had	not	been	there	to
和	如果	那些	三	营	的	亚美尼亚	志愿者	有	不是	到过	那里	到

[prə'tekt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['kɜ:rdɪʃ] [ænd; ənd] ['tɜ:rkɪʃ] [reɪdz] ,

protect	the	people	from	Kurdish	and	Turkish	raids	,
保护	这	人们	从	库尔德	和	土耳其	突袭	,

如果没有那三个营的亚美尼亚志愿兵保护人民免受库尔德人和土耳其人的袭击，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tenfoʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

the	loss	of	life	during	the	journey	would	have	been	tenfold	more	than	it
这	损失	的	生活	期间	这	旅行	会	有	到过	十倍	更多的	比	它

['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

actually	was	.
实际上	曾是	.

旅途中丧生的人数本应是实际人数的十倍。

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [dɪ'si:tf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [bʌt; bət][hæd; həd]
if **the** **Russian** **general** **had** **not** **been** **so** **deceitful** **in** **his** **behavior** **but** **had**
如果 这 俄语 一般的 有 不是 到过 所以 欺骗性的 在 他的 行为 但 有
['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [deɪz] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,
given **an** **opportunity** **of** **seven** **or** **eight** **days** **to** **organize** **the** **retreat** **,**
给定 一个 机会 的 七 或者 八 天 到 组织 这 撤退 ,

如果那位俄国将军没有那么狡诈，而是给了七八天时间组织撤退，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə]['jɛəri'vɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
it **would** **have** **been** **possible** **to** **direct** **the** **people** **to** **Erivan** **without** **the**
它 会 有 到过 可能的 到 直接的 这 人们 到 埃里万 没有 这
[lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] .
loss **of** **a** **single** **life** **.**
损失 的 一个 单身的 生活 .

本来可以引导人们前往埃里温，而不会造成任何人员伤亡。

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][eɪt] , - [tu:; tə] - , - [men] , ['wɪmɪn] ,
The **Armenians** **suffered** **a** **loss** **of** **8** **,** **000** **to** **10** **,** **000** **men** **,** **women** **,**
这 亚美尼亚人 遭受 一个 损失 的 8 , - 到 - , - 男人 , 女性 ,

亚美尼亚方面损失了8000至10000名男女老幼。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] .
and **children** **during** **the** **retreat** **.**
和 孩子们 期间 这 撤退 .

以及在静修期间的孩子们。

-
Khetcho
-

赫乔

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]
The **commander** **of** **the** **cavalry** **corps** **of** **the** **Armenian**
这 指挥官 的 这 骑兵 兵团 的 这 亚美尼亚

亚美尼亚骑兵军团的指挥官

[ˌvɔlən'tiəz] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [nɪr] [bɪt'lɪs] .
volunteers **,** **who** **was** **killed** **in** **July** **,** **1915** **,** **near** **Bitlis** **.**
志愿者 , WHO 曾是 被杀 在 七月 , - , 靠近 比特利斯 .

1915 年 7 月在比特利斯附近遇难的志愿者。

[tu:] .
Two **.**
二 .

二。

[wen] ['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:r'mi:niə][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts][ɑ:r'mi:niən][ɪn'hæbɪtənts] , [du:]
When **Turkish** **Armenia** **was** **almost** **wholly** **emptied** **of** **its** **Armenian** **inhabitants** **,** **due**
什么时候 土耳其 亚美尼亚 曾是 几乎 完全 清空 的 它是 亚美尼亚 居民 , 到期的
[tu:; tə] [ði:z] [sək'sesɪv] [ri'tri:ts] ,
to **these** **successive** **retreats** **,**
到 这些 连续 静修 ,

由于这些接连不断的撤退，土耳其亚美尼亚境内的亚美尼亚居民几乎全部流离失所。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [reɪzd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bæriərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [tu:; tə] [prɪ'vent]

the	Russian	government	raised	all	sorts	of	barriers	before	the	refugees	to	prevent
这	俄语	政府	提高	全部	排序	的	障碍	前	这	难民	到	防止

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['hoʊmz] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi]

them	from	returning	to	their	former	homes	when	the	Russian	army
他们	从	返回	到	他们的	以前的	房屋	什么时候	这	俄语	军队

[ri:'kæptʃəd] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [vɪ'laɪˌɛts] .

recaptured	the	Armenian	vilayets	.
重新捕获	这	亚美尼亚	维拉耶茨	.

当俄罗斯军队重新夺回亚美尼亚省时，俄罗斯政府在难民面前设置了各种障碍，阻止他们返回以前的家园。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] - - - , ['skersli] [eɪt] , - [tu:; tə] - ,

For	example	,	in	1916	-	1917	,	scarcely	8	,	000	to	10	,
为了	例子	,	在	-	-	-	,	几乎	8	,	-	到	-	,

例如，在 1916-1917 年，仅有 8,000 至 10,000 人。

- [ɑ:r'mi:ni:ənz][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][væn] ;

000	Armenians	were	permitted	to	go	back	and	inhabit	the	region	of	Van	;
-	亚美尼亚人	是	允许	到	去	后退	和	居住	这	地区	的	范	;

000名亚美尼亚人被允许返回凡城地区居住；

[ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [æz; əz]

the	rest	were	compelled	to	stay	within	the	borders	of	the	Caucasus	as
这	休息	是	被迫	到	停留	之内	这	边界	的	这	高加索	作为

['refjʊdʒi:z] .

refugees	.
难民	.

其余的人被迫留在高加索地区境内，成为难民。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] - ,

Toward	the	latter	part	of	1916	,
朝向	这	后者	部分	的	-	,

1916年下半年，

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɜ:rkl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔ:k] [ʌv; əv] [træns'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]

even	among	Russian	governmental	circles	there	was	talk	of	transferring	to
甚至	之中	俄语	政府	界	那里	曾是	讲话	的	转移	到

[saɪ'bɪriə] ['nɪrli] - ,

Siberia	nearly	250	,
西伯利亚	几乎	-	,

甚至在俄罗斯政府内部也有人谈论将近250人转移到西伯利亚。

- ['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:r'mi:niən] ['ɪməgrənts] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ,

000	Turkish	Armenian	immigrants	who	had	sought	refuge	in	the	Caucasus	,
-	土耳其	亚美尼亚	移民	WHO	有	寻求	避难所	在	这	高加索	,

000名在北高加索地区寻求庇护的土耳其亚美尼亚移民，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [noʊ][ə'veɪləb(ə)l][lændz][ɪg'zɪstɪd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

because	it	was	objected	that	no	available	lands	existed	there	for	them	.
因为	它	曾是	反对	那	不	可用的	土地	存在	那里	为了	他们	.

因为有人反对说那里没有可供他们使用的土地。

['rʌʃənz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['setld] ['kwestʃən] [ðæt] ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ]

Russians	considered	it	a	settled	question	that	even	after	the	war	the	Turkish
俄罗斯人	经过考虑的	它	一个	定居	问题	那	甚至	后	这	战争	这	土耳其

[ɑ:r'mi:ni:ənz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] ['hoʊmz] .

Armenians	would	not	be	permitted	to	return	to	their	own	homes	.
亚美尼亚人	会	不是	是	允许	到	返回	到	他们的	自己的	房屋	.

俄罗斯人认为，即使在战后，土耳其亚美尼亚人也不会被允许返回自己的家园，这是一个既定的问题。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [seɪm] ['rʌʃ(ə)n] [bjʊ'rɑːkrəsi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]
the same Russian bureaucracy resorted to every means to win the sympathy of
这 相同的 俄语 官僚 复原 到 每一个 方法 到 赢 这 同情 的
[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrdɪʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ɑːr'miːniə] .
the Turkish and Kurdish inhabitants remaining in Armenia .
这 土耳其 和 库尔德 居民 其余的 在 亚美尼亚 .

同样的俄罗斯官僚机构使尽浑身解数，试图赢得留在亚美尼亚的土耳其人和库尔德人的同情。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
With that purpose in view , in the spring of 1916 ,
和 那 目的 在 看法 , 在 这 春天 的 - ,

为此，在1916年春天，

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] [æt; ət]['petrəugræd] ,
on behalf of the ministry for foreign affairs at Petrograd ,
在 代表 的 这 部 为了 外国的 事务 在 彼得格勒 ,

代表彼得格勒外交部，

[kaʊnt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] - ([ə; eɪ]
Count Chakhowsky with his own organization established himself in Bashkalé (a
数数 - 和 他的 自己的 组织 已确立的 他自己 在 - (一个
['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][væn]) [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['nɪrli] - ,
city in the district of Van) and distributed nearly 24 ,
城市 在 这 区 的 范) 和 分布式 几乎 - ,

查霍夫斯基伯爵带着他自己的组织在巴什卡莱（凡城的一个城市）建立了据点，并分发了近24,000份文件。

- ['raɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði]['kɝːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['riːdʒənz] .
000 rifles to the Kurds of the neighboring regions .
- 步枪 到 这 库尔德人 的 这 邻接 地区 .

向邻近地区的库尔德人提供 000 支步枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðoʊz] ['veri] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
It is needless to say that not long after those very rifles were used by the
它 是 不必要 到 说 那 不是 长的 后 那些 非常 步枪 是 用过的 经过 这
['kɝːdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][bəuθ][ɪn]['pəːʃə][ænd; ənd][ɑːr'miːniə] .
Kurds against the Russian army both in Persia and Armenia .
库尔德人 反对 这 俄语 军队 两个都 在 波斯 和 亚美尼亚 .

不言而喻，不久之后，库尔德人就在波斯和亚美尼亚用这些步枪对抗俄罗斯军队。

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt] - [wʌz; wəz]['teɪkən][soʊ]['oʊpənli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
This amazing action of Count Chakhowsky was taken so openly that it was
这 惊人的 行动 的 数数 - 曾是 已采取 所以 公然 那 它 曾是
['iːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ,
even known to ordinary Russian soldiers ,
甚至 已知 到 普通的 俄语 士兵 ,

查霍夫斯基伯爵的这一惊人举动如此公开，甚至连普通的俄罗斯士兵都知道。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ə; eɪ][fækt]
who were extremely enraged against the Count , a fact
WHO 是 极其 愤怒 反对 这 数数 , 一个 事实

他们对伯爵极其愤怒，这是事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaʊnt] - [ɪn]['pə:ʃə][baɪ]

which	accounts	for	the	murder	of	the	same	Count	Chakhowsky	in	Persia	by
哪个	账户	为了	这	谋杀	的	这	相同的	数数	-	在	波斯	经过

['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

Russian	soldiers	,
俄语	士兵	,

这也解释了为什么同一位查霍夫斯基伯爵在波斯被俄罗斯士兵杀害。

[wen] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	discipline	of	the	Russian	army	was	relaxed	on	account	of	the
什么时候	这	纪律	的	这	俄语	军队	曾是	轻松	在	帐户	的	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

revolution	which	took	place	in	the	spring	of	1917	.
革命	哪个	采取	地方	在	这	春天	的	-	.

1917 年春季发生的革命导致俄国军队纪律放松。

[θri:] .

Three	.
三	.

三。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:r'mi:niən] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm]

While	the	Russians	were	preventing	the	Turkish	Armenian	immigrants	from
尽管	这	俄罗斯人	是	预防	这	土耳其	亚美尼亚	移民	从

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lændz] ,

returning	to	their	own	lands	,
返回	到	他们的	自己的	土地	,

当俄国人阻止土耳其亚美尼亚移民返回家园时，

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [kə'menst] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ɪn] ['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:r'mi:niə] ['kɑ:ləniz]

they	,	in	the	spring	of	1916	,	commenced	to	organize	in	Turkish	Armenia	colonies
他们	,	在	这	春天	的	-	,	开始	到	组织	在	土耳其	亚美尼亚	殖民地

[ʌv; əv] ['kɔsæk] .

of	Cossacks	.
的	哥萨克	.

1916 年春天，他们开始在土耳其亚美尼亚组织哥萨克殖民地。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [sent] ['speʃ(ə)l] [ˌprɑ:pə'gændɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɔ:kəsəs] [tu:; tə]

The	Russian	administration	sent	special	propagandists	to	the	northern	Caucasus	to
这	俄语	行政	发送	特别的	宣传员	到	这	北方	高加索	到

[pər'sweɪd] [ðə; ði] ['kɔsæk] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ɑ:r'mi:niə] ,

persuade	the	Cossacks	living	there	to	move	to	Armenia	,
说服	这	哥萨克	活的	那里	到	移动	到	亚美尼亚	,

俄罗斯当局派遣专门的宣传人员前往北高加索地区，劝说居住在那里的哥萨克人迁往亚美尼亚。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [faɪv] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	during	that	same	year	5	,	000	of	them	,	under	the	name	of
和	期间	那	相同的	年	5	,	-	的	他们	,	在下面	这	姓名	的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bə'tæljənz] ,

agricultural	battalions	,
农业	营	,

同年，其中5000人以农业营的名义，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [əlæʃkɔ·t] , [lændz] [wɪtʃ] ['raɪtli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

were	already	cultivating	the	plains	of	Alashkert	,	lands	which	rightly	belonged	to
是	已经	耕作	这	平原	的	阿拉什克特	,	土地	哪个	没错	属于	到

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] .

the	Armenians	.
这	亚美尼亚人	.

他们当时已经在阿拉什克特平原上耕种土地，而这些土地理应属于亚美尼亚人。

[ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪbərəl]
This last act of the Russian government was so revolting that even the liberal
这 最后的 行为 的 这 俄语 政府 曾是 所以 令人作呕的 那 甚至 这 自由主义
['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pres] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪn'hju:mən]
organs of the Russian press complained of the government for such inhuman
器官 的 这 俄语 按 抱怨 的 这 政府 为了 这样的 不人道
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

俄罗斯政府的这一最后举动令人发指，就连俄罗斯媒体中的自由派机构也对政府这种不人道的做法表示抗议。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['du:mə] [tu:] ['rʌʃ(ə)n] [reprɪ'zentətɪv] ,
while in the Russian Duma two Russian representatives ,
尽管 在 这 俄语 杜马 二 俄语 代表 ,

与此同时，俄罗斯国家杜马的两名俄罗斯代表.....

[en] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] . [kə'rɛnski] ([bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [pleɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [roʊlz][ðə; ði]
N . Milukoff and A . Kerensky (both of whom played such great roles the
N . - 和 一个 . 克伦斯基 (两个都 的 谁 玩 这样的 伟大的 角色 这
['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]['zɑ:rɪzəm]) ,
following year in the downfall of Czarism) ,
下列的 年 在 这 倒台 的 沙皇制度) ,

N·米卢科夫和A·克伦斯基（两人在第二年推翻沙皇制度的过程中都发挥了重要作用），

['pʌblɪkli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [fɔ:r; fər][ɪts] [beɪs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
publicly criticised the government of the Czar for its base treatment of the
公开 受到批评 这 政府 的 这 沙皇 为了 它是 根据 治疗 的 这
[ɑ:r'mi:ni:ənz] .
Armenians .
亚美尼亚人 .

公开批评沙皇政府对亚美尼亚人的卑劣待遇。

[ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Documentary evidence relating to this disgraceful action of the Russian
记录 证据 相关 到 这 可耻 行动 的 这 俄语
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

与俄罗斯政府这一可耻行径相关的书面证据，

[wɪtʃ] [ɪn'senst] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv]['prɑ:mɪnənt]['libərəlz] [ɪn][ðə; ði]['du:mə] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
which incensed the ire of prominent liberals in the Duma , may be found in the
哪个 愤怒 这 愤怒 的 著名的 自由派 在 这 杜马 , 可能 是 成立 在 这
[dʒʊ'laɪ] - ,
July 28 ,
七月 - ,

此事激怒了杜马中一些著名的自由派人士，详情可参见7月28日的报道。

- , ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] , [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['deməkræts] [ɪn] ['rʌʃə] .
1916 , issue of the Retch , the organ of the Constitutional Democrats in Russia .
- , 问题 的 这 干呕 , 这 器官 的 这 宪法 民主党人 在 俄罗斯 .

1916 年，《Retch》杂志，俄国立宪民主党机关报。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bjʊ'rɑ:krəsi] [ə'genst]
In order to characterize this criminal action of the Russian bureaucracy against
在 命令 到 描述 这 刑事 行动 的 这 俄语 官僚 反对
[ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rtərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔ:z] ,
the Armenian people who were martyred for the allied cause ,
这 亚美尼亚 人们 WHO 是 殉道者 为了 这 盟军 原因 ,

为了将俄罗斯官僚机构针对为盟军事业牺牲的亚美尼亚人民的这种犯罪行为定性为：

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][saɪt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdiːteɪlz] :

it	may	be	worth	while	also	to	cite	the	following	details	:
它	可能	是	值得	尽管	还	到	引用	这	下列的	细节	:

或许还值得提及以下细节：

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði][ɑːrˈmiːniən][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ɜːzɜːuːm] , [ˈnɪrli] - ,

In	the	month	of	July	,	1915	,	the	Armenian	inhabitants	of	Erzeroum	,	nearly	25	,
在	这	月	的	七月	,	-	,	这	亚美尼亚	居民	的	埃尔祖鲁姆	,	几乎	-	,

1915年7月，埃尔祖鲁姆的亚美尼亚居民约有25人，

- [ɪn] [ˈnʌmbər] , [wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [diˈpɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] ,

000	in	number	,	were	likewise	deported	by	the	Turkish	government	,
-	在	数字	,	是	同样地	被驱逐出境	经过	这	土耳其	政府	,

另有 000 人同样被土耳其政府驱逐出境。

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrks] .

leaving	all	their	real	and	personal	property	at	the	disposal	of	the	Turks	.
离开	全部	他们的	真实的	和	个人的	财产	在	这	处理	的	这	土耳其人	.

将所有动产和不动产都交给土耳其人处置。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tɑːˈsɪn] [beɪ] ,

The	governor	of	the	place	,	Tahsin	Bey	,
这	州长	的	这	地方	,	塔辛	贝	,

当地总督塔辛·贝伊

[əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [ɑːrˈmiːniən] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti]

arranged	a	scheme	by	means	of	which	every	Armenian	before	leaving	the	city
安排	一个	方案	经过	方法	的	哪个	每一个	亚美尼亚	前	离开	这	城市

[kʊd; kəd] [stɔːr] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	store	his	goods	and	household	furniture	(	with	the	name	of	the
可以	店铺	他的	商品	和	家庭	家具	(	和	这	姓名	的	这

['oʊnər] [ɑːn] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l]) [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

owner	on	each	article	)	in	the	cathedral	,
所有者	在	每个	文章	)	在	这	大教堂	,

他们制定了一项方案，允许每个亚美尼亚人在离开这座城市之前，将自己的货物和家具（每件物品上都要注明所有者的姓名）存放在大教堂里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr]

with	the	apparent	purpose	of	returning	them	to	their	owners	after	the	war
和	这	明显	目的	的	返回	他们	到	他们的	所有者	后	这	战争

,

,

,

显然是为了在战后将它们归还给主人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

but	with	the	real	purpose	of	preventing	so	much	riches	from	falling	into
但	和	这	真实的	目的	的	预防	所以	很多	财富	从	坠落	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [mɑːb] ,

the	hands	of	the	Turkish	mob	,
这	双手	的	这	土耳其	暴民	,

但其真正目的是为了防止如此巨额的财富落入土耳其黑手党手中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ðem; ðəm]['leɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

in	order	to	appropriate	them	later	for	the	government	.
在	命令	到	合适的	他们	之后	为了	这	政府	.

以便日后政府可以将其挪用。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [ɜːzɜuːm] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild]

The	cathedral	of	Erzeroum	was	packed	with	the	goods	of	the	exiled
这	大教堂	的	埃尔祖鲁姆	曾是	包装	和	这	商品	的	这	放逐

[ɑːr'miːniːənz] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['februeri] , - .

Armenians	when	the	Russians	captured	the	city	in	February	,	1916	.
亚美尼亚人	什么时候	这	俄罗斯人	捕获	这	城市	在	二月	,	-	.

1916 年 2 月，俄国人占领埃尔祖鲁姆时，该市大教堂里堆满了流亡亚美尼亚人的货物。

['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən]['diːs(ə)nsi] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Ordinary	human	decency	demanded	that	the	Russians	should	not
普通的	人类	体面	要求	那	这	俄罗斯人	应该	不是

出于基本的人类道德，俄罗斯人不应该这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [stɔːrd] [ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

have	touched	the	articles	stored	in	that	sacred	edifice	,
有	感动	这	文章	存储	在	那	神圣	大厦	,

触摸过那座神圣建筑中保存的物品，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɑːrtərd] ['piːp(ə)l] [huːz] [prə'fest] ['sɪmpəθiːz]

especially	as	they	belonged	to	the	very	martyred	people	whose	professed	sympathies
尤其	作为	他们	属于	到	这	非常	殉道者	人们	谁	声称	同情

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['rʌʃənz]) [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [eg'zaild][tuː; tə][ðə; ði]

for	them	(	the	Russians	)	were	the	cause	of	their	being	exiled	to	the
为了	他们	(	这	俄罗斯人	)	是	这	原因	的	他们的	存在	放逐	到	这

[dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə] .

deserts	of	Mesopotamia	.
沙漠	的	美索不达米亚	.

尤其是因为他们属于那些遭受苦难的民族，而正是这些民族公开表示同情他们（俄罗斯人），才导致他们被流放到美索不达米亚的沙漠。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , ['dʒen(ə)rəl] -

But	the	fact	is	that	the	commander	of	the	Russian	army	,	General	Kaledine
但	这	事实	是	那	这	指挥官	的	这	俄语	军队	,	一般的	-

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但事实是，俄军总司令卡列金将军本人

[set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ; [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['entərd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɜːrst] ,

set	the	example	of	desecration	;	he	personally	entered	the	cathedral	first	,
放	这	例子	的	亵渎	;	他	亲自	进入	这	大教堂	第一的	,

他树立了亵渎教堂的榜样；他亲自第一个进入了教堂。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][fjuː][kɑːr] - ['loʊdz][ʌv; əv][rʌgz][ænd; ənd]['sʌndri]

and	selected	for	himself	a	few	car	-	loads	of	rugs	and	sundry
和	已选	为了	他自己	一个	很少	车	-	负载	的	地毯	和	杂项

['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

valuable	articles	.
有价值的	文章	.

他为自己挑选了好几车地毯和各种贵重物品。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Then	the	other	officers	of	the	Russian	army	followed	his	example	,
然后	这	其他	警官	的	这	俄语	军队	随后	他的	例子	,

随后，俄军其他军官也纷纷效仿他的做法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɪlɪdʒd]

and	in	a	few	days	half	of	the	contents	of	the	church	was	already	pillaged
和	在	一个	很少	天	一半	的	这	内容	的	这	教会	曾是	已经	被洗劫一空

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniən] [kə'mɪti] ,

before	the	representative	of	the	Armenian	Committee	,
前	这	代表	的	这	亚美尼亚	委员会	,

几天之内，在亚美尼亚委员会代表面前，教堂里一半的财物就已经被洗劫一空。

['mɪstər] . [rɑːstəm] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['telɪgræm] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɔːrdər]

Mr	.	Rostom	,	after	repeated	telegrams	,	was	able	to	receive	an	order
先生	.	罗斯托姆	,	后	重复	电报	,	曾是	有能力的	到	收到	一个	命令

[frʌm; frəm]['tiflis; tif'liːs][tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] ['plʌndər] .

from	Tiflis	to	stop	the	plunder	.
从	第比利斯	到	停止	这	掠夺	.

罗斯托姆先生经过多次电报，终于从第比利斯收到停止劫掠的命令。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

In	that	same	summer	of	1916	,
在	那	相同的	夏天	的	-	,

就在1916年那个夏天，

[ðə; ðɪ]['bʌkstən] ['brʌðərz] ([reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniən] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən])

the	Buxton	brothers	(	representatives	of	the	Armenian	Committee	of	London	)
这	巴克斯顿	兄弟	(	代表	的	这	亚美尼亚	委员会	的	伦敦	)

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːr'miːniə] .

and	other	English	Armenophiles	came	to	Armenia	.
和	其他	英语	亚美尼亚爱好者	来了	到	亚美尼亚	.

巴克斯顿兄弟（伦敦亚美尼亚委员会的代表）和其他英国亚美尼亚爱好者来到亚美尼亚。

[wen] [ðeɪ] ['witnist] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'greɪsfl] [pə'tikuːləz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [oʊn]

When	they	witnessed	all	these	disgraceful	particulars	they	could	not	believe	their	own
什么时候	他们	目击者	全部	这些	可耻	细节	他们	可以	不是	相信	他们的	自己的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当他们目睹所有这些令人不齿的细节时，简直不敢相信自己的眼睛。

[soʊ] ['mɑːnstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ɑːr'miːniːənz]

so	monstrous	was	the	attitude	of	the	Russian	government	toward	the	Armenians
所以	滔天	曾是	这	态度	的	这	俄语	政府	朝向	这	亚美尼亚人

.

:

.

俄罗斯政府对待亚美尼亚人的态度是如此残暴。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [frendz] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] [kən'səʊl] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn]

The	English	and	American	friends	of	Armenia	consoled	them	by	saying	that	on
这	英语	和	美国人	朋友们	的	亚美尼亚	安慰	他们	经过	说	那	在

[ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

their	return	they	would	have	the	privilege	of	explaining	this	state	of	affairs
他们的	返回	他们	会	有	这	特权	的	解释	这	状态	的	事务

[tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

to	their	government	and	that	they	would	doubtless	do	all	in	their	power	to
到	他们的	政府	和	那	他们	会	毫无疑问	做	全部	在	他们的	力量	到

[prə'tekt] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniːənz] .

protect	the	rights	of	the	Armenians	.
保护	这	权利	的	这	亚美尼亚人	.

亚美尼亚的英国和美国朋友安慰他们说，他们回国后将有机会向本国政府解释这种情况，并且一定会尽一切努力保护亚美尼亚人的权利。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːr'miːniən]['piːp(ə)l][dʒɔɪnd][ɪts] [feɪt] [tuː; tə]

These	were	the	circumstances	under	which	the	Armenian	people	joined	its	fate	to
这些	是	这	情况	在下面	哪个	这	亚美尼亚	人们	加入	它是	命运	到

[ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	allied	cause	from	the	very	beginning	of	the	war	,
这	盟军	原因	从	这	非常	开始	的	这	战争	,

正是在这样的背景下，亚美尼亚人民从战争伊始就将自己的命运与盟军事业紧紧联系在一起。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [kə'lɑːs(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [θriː] [hoʊl] ['jɪrz] ,

and	,	having	made	colossal	sacrifices	during	three	whole	years	,
和	,	拥有	制成	庞大	牺牲	期间	三	所有的	年	,

而且，在整整三年里做出了巨大的牺牲，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['despətɪzəm]

was	almost	crushed	to	death	in	the	claws	of	Turkish	and	Russian	despotism
曾是	几乎	碎	到	死亡	在	这	爪子	的	土耳其	和	俄语	专制主义

.

:

.

几乎被土耳其和俄罗斯的专制政权扼杀在摇篮里。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən]

The	mounted	troops	of	the	second	battalion	of	Armenian
这	安装	军队	的	这	第二	营	的	亚美尼亚

亚美尼亚第二营的骑兵

[ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] , [noʊ'vembər] , - .

volunteers	of	the	Caucasus	,	November	,	1914	.
志愿者	的	这	高加索	,	十一月	,	-	.

1914年11月，高加索地区的志愿者。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sɑːroʊfl] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ɪŋglənd] ,

In	that	same	sorrowful	summer	of	1916	the	Armenians	heard	the	news	that	England	,
在	那	相同的	悲伤	夏天	的	-	这	亚美尼亚人	听到	这	消息	那	英格兰	,

在1916年那个悲伤的夏天，亚美尼亚人听到了英国的消息：

[fræns] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] [hæd; həd] [saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɑːr'miːniə] .

France	,	and	Russia	had	signed	an	agreement	concerning	Armenia	.
法国	,	和	俄罗斯	有	签名	一个	协议	有关	亚美尼亚	.

法国和俄罗斯签署了一项关于亚美尼亚的协议。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə'griːmənt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [vɪ'laɪˌɛts] [ʌv; əv]

According	to	that	agreement	Russia	was	to	take	over	the	three	vilayets	of
根据	到	那	协议	俄罗斯	曾是	到	拿	超过	这	三	维拉耶茨	的

['tɜːrkɪʃ] [ɑːr'miːniə] ,

Turkish	Armenia	,
土耳其	亚美尼亚	,

根据该协议，俄罗斯将接管土耳其亚美尼亚的三个省份。

[ɜˑːzɜˑuːm] , [bɪt'lɪs] , [ænd; ənd][væn] ,

Erzeroum	,	Bitlis	,	and	Van	,
埃尔祖鲁姆	,	比特利斯	,	和	范	,

埃尔祖鲁姆、比特利斯和凡城

[waɪl] ['sʌðərn] [ɑːr'miːniə][ænd; ənd] [si'liʃə] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp]

while	southern	Armenia	and	Cilicia	were	to	be	put	under	the	guardianship
尽管	南部	亚美尼亚	和	西里西亚	是	到	是	放	在下面	这	监护

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

而亚美尼亚南部和奇里乞亚则置于法国的监护之下。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɑːr'miːniən] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

One	must	be	an	Armenian	in	order	to	feel	the	depth	and	intensity	of
一	必须	是	一个	亚美尼亚	在	命令	到	感觉	这	深度	和	强度	的

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ]

the	bitterness	and	disappointment	which	filled	the	hearts	of	all	the	wandering
这	苦味	和	失望	哪个	已填	这	心	的	全部	这	漫游

[ɑːr'miːniːənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [tuː; tə] [ˌmesəpə'teimiə] .

Armenians	from	the	Caucasus	to	Mesopotamia	.
亚美尼亚人	从	这	高加索	到	美索不达米亚	.

只有亚美尼亚人才能体会到从高加索到美索不达米亚所有流离失所的亚美尼亚人心中所充满的那种痛苦和失望的深度和强度。

['evri] [ɑːr'miːniən] [æskt] [hɪm'self] [ɔːr] [hɜːr'self] : [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['rekəmpens] ?

Every	Armenian	asked	himself	or	herself	:	Was	this	to	be	our	recompense	?
每一个	亚美尼亚	问	他自己	或者	她自己	:	曾是	这	到	是	我们的	补偿	?

每个亚美尼亚人都扪心自问：这就是我们得到的报应吗?

[ɪn] [ðoʊz] ['veri] [deɪz] ([sep'tembər] ,

In	those	very	days	(	September	,
在	那些	非常	天	(	九月	,

就在那些日子里（九月，

-) [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ə'proʊtʃt]

1916	)	one	of	the	agents	of	the	German	government	in	Switzerland	approached
-	)	一	的	这	代理人	的	这	德语	政府	在	瑞士	接近

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ([wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

Dr	.	Zavrieff	(	one	of	the	representatives	of	the	Armenian	Committee	of
博士	.	-	(	一	的	这	代表	的	这	亚美尼亚	委员会	的

[ðæt] [pleɪs]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] :

that	place	)	with	the	following	proposal	:
那	地方	)	和	这	下列的	提议	:

1916年）德国政府驻瑞士的一名特工向扎夫里耶夫博士（当地亚美尼亚委员会的代表之一）提出了以下建议：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [juː; jʊ] [ɑːr'miːniːənz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

"	You	Armenians	made	a	great	mistake	when	you	joined	your	fate	to	that	of
"	你	亚美尼亚人	制成	一个	伟大的	错误	什么时候	你	加入	你的	命运	到	那	的

[ðə; ði] ['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

"你们亚美尼亚人犯了一个巨大的错误，那就是把自己的命运与盟军的命运捆绑在一起。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] ['pɑːləsi] .

It	is	time	for	you	to	rectify	your	mistaken	policy	.
它	是	时间	为了	你	到	纠正	你的	错误	政策	.

你该纠正你错误的政策了。

[jʊr; jər] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [ɑːr'miːniə] [ɑːr; ər] [ˌʌn'ænəlaɪzəbl] .

Your	dreams	with	regard	to	the	historic	Armenia	are	unrealizable	.
你的	梦境	和	看待	到	这	历史性	亚美尼亚	是	无法实现的	.

你对历史上的亚美尼亚的梦想是无法实现的。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'kʌstəm] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] ,

You	may	as	well	accustom	yourselves	to	that	fact	,
你	可能	作为	出色地	习惯	你们自己	到	那	事实	,

你们最好还是习惯这个事实吧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['betər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	before	it	is	too	late	you	will	do	better	to	join	the	fate	of	your
和	前	它	是	也	晚的	你	将要	做	更好的	到	加入	这	命运	的	你的

['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pɑ:ləsiz] ,

people	with	the	German	policies	,
人们	和	这	德语	政策	,

趁现在还来得及，你们最好将你们民族的命运与德国的政策捆绑在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ˌmesəpə'teimiə] ,

and	remove	the	remnants	of	the	Armenian	people	to	Mesopotamia	,
和	消除	这	残余物	的	这	亚美尼亚	人们	到	美索不达米亚	,

并将亚美尼亚人的残余势力迁往美索不达米亚。

[wer] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wɪl] [pʊt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] ['evri] [mi:nz]

where	the	Germans	will	put	at	the	disposal	of	the	Armenians	every	means
在哪里	这	德国人	将要	放	在	这	处理	的	这	亚美尼亚人	每一个	方法

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r]

which	will	enable	them	to	create	for	themselves	a	new	and	a	more
哪个	将要	使能够	他们	到	创造	为了	他们自己	一个	新的	和	一个	更多的

['fɔ:rtʃənət] ['fɑ:ðərlænd] ['ʌndər] [ðer; ðər] (['dʒɜ:rmən]) [ɪ'mi:diət] [prə'tekʃn] .

fortunate	fatherland	under	their	(	German	)	immediate	protection	.
幸运	祖国	在下面	他们的	(	德语	)	即时	保护	.

德国人将为亚美尼亚人提供一切手段，使他们能够在德国人的直接保护下，为自己创造一个崭新而更加幸福的祖国。

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:r'mi:niən] [ə'poʊnənt] ,

"	In	order	to	persuade	his	Armenian	opponent	,
"	在	命令	到	说服	他的	亚美尼亚	对手	,

为了说服他的亚美尼亚对手，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənt] ['kɑ:nstəntli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ([bɪ'twi:n] ['ɪŋgləndˌ

the	German	agent	constantly	reminded	him	of	the	agreement	(	between	England	,
这	德语	代理人	不断地	提醒	他	的	这	协议	(	之间	英格兰	,

[fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə]) ,

France	and	Russia	)	,
法国	和	俄罗斯	)	,

德国特工不断提醒他（英国、法国和俄罗斯之间）达成的协议，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm]

and	especially	of	the	hostile	attitude	of	the	Russians	up	to	that	time
和	尤其	的	这	敌对的	态度	的	这	俄罗斯人	向上	到	那	时间

[tɔ:rdz] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] .

towards	the	Armenians	.
向	这	亚美尼亚人	.

尤其是当时俄罗斯人对亚美尼亚人的敌对态度。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rmən][prə'poʊz(ə)l] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	news	of	this	German	proposal	reached	the	Caucasus	in	December	of	the
这	消息	的	这	德语	提议	达到	这	高加索	在	十二月	的	这

[seɪm] [jɪr] .

same	year	.
相同的	年	.

同年12月，德国的这项提议传到了高加索地区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] ['lidər]

It	was	made	the	subject	of	serious	consultation	among	the	Armenian	leaders
它	曾是	制成	这	主题	的	严肃的	咨询	之中	这	亚美尼亚	领导人

.

:
.

亚美尼亚领导人就此进行了认真磋商。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðoʊz] ['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	writer	of	these	lines	was	present	at	those	conferences	,	and	his
这	作家	的	这些	线条	曾是	展示	在	那些	会议	,	和	他的

[ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

impression	was	this	:
印象	曾是	这	:

写下这些文字的人当时也在场，他的印象是这样的：

[hæd; həd] [ðer; ðər] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ˌsuːpər'hjuːmən] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ([soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ɑːr'miːniən]) [wɪtʃ]

Had	there	not	been	that	superhuman	adoration	(	so	peculiarly	Armenian	)	which
有	那里	不是	到过	那	超人类	崇拜	(	所以	奇特地	亚美尼亚	)	哪个

['evri] [ɑːr'miːniən] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [soʊ]

every	Armenian	has	for	his	ancestral	home	and	recollections	so
每一个	亚美尼亚	有	为了	他的	祖先的	家	和	回忆	所以

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [blʌd] ,

sanctified	by	blood	,
圣化	经过	血	,

如果没有那种亚美尼亚人特有的、超乎寻常的对故土和血脉相连的记忆的崇敬之情，

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [prə'poʊz(ə)l] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [æt; ət]

the	German	proposal	would	very	likely	have	been	accepted	by	the	Armenians	at
这	德语	提议	会	非常	可能	有	到过	公认	经过	这	亚美尼亚人	在

[ðæt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs]

that	psychological	moment	when	their	hearts	were	overflowing	with	bitterness
那	心理	片刻	什么时候	他们的	心	是	溢出	和	苦味

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,

and	disappointment	toward	the	Russian	government	,
和	失望	朝向	这	俄语	政府	,

在当时亚美尼亚人对俄罗斯政府充满怨恨和失望的心理状态下，德国的提议很可能会被他们接受。

— [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [neiʃəns] .

—	a	member	of	the	allied	nations	.
—	一个	成员	的	这	盟军	国家	.

—盟国成员。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔnfərənsis] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]

The	outcome	of	those	conferences	was	that	we	decided	to	continue	our
这	结果	的	那些	会议	曾是	那	我们	决定	到	继续	我们的

['fɔːrmər] ['pɑːləsi] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɑːn'tɑːnt] ,

former	policy	toward	the	Entente	,
以前的	政策	朝向	这	协约	,

这些会议的结果是，我们决定继续执行我们以前对协约国的政策。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

in	spite	of	the	base	behavior	of	the	Russians	towards	us	,
在	尽管如此	的	这	根据	行为	的	这	俄罗斯人	向	我们	,

尽管俄罗斯人对我们表现出卑劣的行为，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ælaɪz]

and	at	the	same	time	to	invite	the	serious	attention	of	our	great	Allies
和	在	这	相同的	时间	到	邀请	这	严肃的	注意力	的	我们的	伟大的	盟国

[ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	the	west	to	our	hopeless	situation	.
的	这	西方	到	我们的	绝望	情况	.

同时，也希望引起西方伟大盟友对我们绝望处境的重视。

[roʊl] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs]

Role	Played	By	the	Armenians	in	The	Caucasus
角色	玩	经过	这	亚美尼亚人	在	这	高加索

亚美尼亚人在高加索地区扮演的角色

['æftər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'læps] .
After **the** **Russian** **Collapse** **.**
后 这 俄语 坍塌 .

俄罗斯崩溃之后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
This **was** **the** **state** **of** **affairs** **when** **there** **came** **the** **crash** **of** **the** **Russian**
这 曾是 这 状态 的 事务 什么时候 那里 来了 这 碰撞 的 这 俄语
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
revolution **.**
革命 .

这就是俄国革命爆发时的局势。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːr'miːniən][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,
The **heart** **of** **every** **Armenian** **was** **greatly** **relieved** **,**
这 心 的 每一个 亚美尼亚 曾是 非常 松了口气 ,

每个亚美尼亚人的心都如释重负。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɔːments] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
thinking **that** **the** **greater** **part** **of** **their** **torments** **would** **come** **to** **an** **end** **.**
思维 那 这 更大的 部分 的 他们的 折磨 会 来 到 一个 结尾 .

他们以为大部分的痛苦即将结束。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
And **in** **truth** **,** **during** **the** **first** **few** **months** **of** **the** **revolution** **,**
和 在 真相 , 期间 这 第一的 很少 几个月 的 这 革命 ,

事实上，在革命的最初几个月里，

[ðə; ði] ['tempəreri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kə'rɛnski] [meɪd] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]
the **temporary** **government** **of** **Kerensky** **made** **definite** **arrangements** **to** **rectify** **the**
这 暂时的 政府 的 克伦斯基 制成 定 安排 到 纠正 这
[ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
unjust **treatment** **of** **the** **Armenians** **by** **the** **government** **of** **the** **Czar** **.**
不公正 治疗 的 这 亚美尼亚人 经过 这 政府 的 这 沙皇 .

克伦斯基临时政府采取了明确的措施，纠正沙皇政府对亚美尼亚人的不公正待遇。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] ['prəugrest] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mænər] .
But **events** **progressed** **in** **a** **precipitate** **manner** **.**
但 活动 进展 在 一个 沉淀 方式 .

但事态发展得十分迅速。

[ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **demoralization** **of** **the**
这 士气低落 的 这

士气低落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['rʌʃ(ə)n] [truːps] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [frʌnts] [ə'suːmd] ['greɪtər] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
Russian **troops** **on** **all** **the** **fronts** **assumed** **greater** **proportions** **as** **the** **days** **went** **by** **.**
俄语 军队 在 全部 这 前线 假定 更大的 比例 作为 这 天 去 经过 .

随着时间的推移，俄军在各个战线上的兵力规模不断扩大。

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] , [ðə; ði][ɑːr'miːniən]['næʃ(ə)nəl]
Foreseeing **the** **danger** **which** **threatened** **the** **Caucasus** **,** **the** **Armenian** **National**
预见 这 危险 哪个 威胁 这 高加索 , 这 亚美尼亚 国家的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,
Organization **of** **the** **Caucasus** **,**
组织 的 这 高加索 ,

预见到高加索地区面临的危险，高加索亚美尼亚民族组织

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['eɪprəl] , - , [sent][tuː; tə]['petrəugræd][ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

as	early	as	April	,	1917	,	sent	to	Petrograd	on	a	special	mission	Dr	.
作为	早期的	作为	四月	,	-	,	发送	到	彼得格勒	在	一个	特别的	使命	博士	.
-	,														

Zavrieff	,
-	,

早在1917年4月，扎夫里耶夫博士就被派往彼得格勒执行一项特殊任务。

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ,

already	mentioned	,	and	the	writer	of	these	lines	,
已经	提及	,	和	这	作家	的	这些	线条	,

如前所述，以及这些文字的作者，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːkəsəs]

in	order	to	have	them	obtain	permission	to	transfer	to	the	Caucasus
在	命令	到	有	他们	获得	允许	到	转移	到	这	高加索

[sʌm; səm] - ,

some	150	,
一些	-	,

为了让他们获得向高加索地区转移约150人的许可，

- [ɑːr'miːniən]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] (['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]) ,

000	Armenian	officers	and	men	(	scattered	throughout	the	Russian	army	)	,
-	亚美尼亚	警官	和	男人	(	疏散	自始至终	这	俄语	军队	)	,

000名亚美尼亚军官和士兵（分散在俄罗斯军队各处），

[baɪ] [huːz] [ə'sɪstəns] [ðə; ðɪ][ɑːr'miːniːənz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'tekt][ðer; ðər][oʊn] ['neɪtɪv]

by	whose	assistance	the	Armenians	might	be	able	to	protect	their	own	native
经过	谁	协助	这	亚美尼亚人	可能	是	有能力的	到	保护	他们的	自己的	本国的

[lænd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [æd'væns] .

land	against	the	Turkish	advance	.
土地	反对	这	土耳其	进步	.

在他的帮助下，亚美尼亚人或许能够保护自己的祖国免受土耳其的侵略。

['mɪstər] . [kə'rɛnski] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æb'nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['reɪnɪŋ]

Mr	.	Kerensky	,	who	was	well	acquainted	with	the	abnormal	conditions	reigning
先生	.	克伦斯基	,	WHO	曾是	出色地	熟人	和	这	异常	状况	统治

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːkəsəs] ,

in	the	Caucasus	,
在	这	高加索	,

克伦斯基先生非常了解高加索地区的异常情况，

[ə'griːd] [tuː; tə][grænt][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniən] ['deligits] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

agreed	to	grant	the	request	of	the	Armenian	delegates	,	but	,	on	the	other
同意	到	授予	这	要求	的	这	亚美尼亚	代表们	,	但	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

同意满足亚美尼亚代表的请求，但另一方面，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɪmələr] [ri'kwests] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['græntɪd]

for	fear	of	receiving	similar	requests	from	the	other	races	in	case	he	granted
为了	害怕	的	接收	相似的	请求	从	这	其他	种族	在	案件	他	的确

[æn; ən]['ɔːrdər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniːənz] ,

an	order	favorable	to	the	Armenians	,
一个	命令	有利	到	这	亚美尼亚人	,

他担心，如果他下达有利于亚美尼亚人的命令，其他种族也会提出类似的要求。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

he	decided	to	fulfill	our	request	unofficially	,	that	is	,	without	a	general
他	决定	到	实现	我们的	要求	非正式地	,	那	是	,	没有	一个	一般的

['ɔːrdɪnəns] ,

ordinance	,
条例	,

他决定以非正式的方式满足我们的请求，也就是说，不通过任何正式法令。

[tuː; tə][send][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ['grædʒuəli] , [ɪn][smɔːl] [gruːps] ,

to	send	the	Armenian	soldiers	to	the	Caucasus	gradually	,	in	small	groups	,
到	发送	这	亚美尼亚	士兵	到	这	高加索	逐步地	,	在	小的	团体	,

将亚美尼亚士兵分批、逐步地派往高加索地区。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

in	order	not	to	attract	the	attention	of	the	other	races	.
在	命令	不是	到	吸引	这	注意力	的	这	其他	种族	.

为了不引起其他种族的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .

And	he	carried	out	this	plan	.
和	他	携带	出去	这	计划	.

他执行了这个计划。

- [droʊ]['ɑːrmən]['gɛroʊ]

Khetcho	Dro	Armen	Garo
-	dro	阿门	加罗族

赫乔·卓·阿门·加罗

[ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz]

The	staff	of	the	second	battalion	of	Armenian	volunteers
这	职员	的	这	第二	营	的	亚美尼亚	志愿者

亚美尼亚志愿军第二营的参谋人员

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ɪn][noʊ'vembər] , - .

in	the	Caucasus	in	November	,	1914	.
在	这	高加索	在	十一月	,	-	.

1914年11月在高加索地区。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['skersli] - , - [ɑːr'miːniən]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]

But	unfortunately	,	scarcely	35	,	000	Armenian	soldiers	had	been	able	to	reach
但	很遗憾	,	几乎	-	,	-	亚美尼亚	士兵	有	到过	有能力的	到	抵达

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [baɪ][noʊ'vembər] ,

the	Caucasus	by	November	,
这	高加索	经过	十一月	,

但不幸的是，到11月，只有不到35000名亚美尼亚士兵抵达了高加索地区。

- , [wen] [kə'rɛnski] [hɪm'self] [fel] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔlʃiviks] ,

1917	,	when	Kerensky	himself	fell	at	the	hands	of	the	Bolsheviks	,
-	,	什么时候	克伦斯基	他自己	跌倒	在	这	双手	的	这	布尔什维克	,

1917年，克伦斯基本人死于布尔什维克之手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	there	was	created	a	chaotic	condition	the	result	of	which	was	the
和	那里	曾是	创建	一个	混乱	状况	这	结果	的	哪个	曾是	这

['faɪn(ə)l][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

final	demobilization	of	the	Russian	army	.
最终的	复员	的	这	俄语	军队	.

于是造成了混乱局面，其结果是俄军最终解散。

['dʊrɪŋ] [dɪ'sembər] , - , [ænd; ənd]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][ʌv; əv] - , - [men]
During **December** **,** **1917** **,** **and** **January** **,** **1918** **,** **the** **Russian** **army** **of** **250** **,** **000** **men**
期间 十二月 , - , 和 一月 , - , 这 俄语 军队 的 - , - 男人
[ɑːn][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] ,
on **the** **Caucasian** **front** **,**
在 这 高加索人 正面 ,

1917年12月至1918年1月期间，驻扎在高加索前线的俄军25万人，

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɔːrdərz] , [ə'bændənd] [ɪts] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['rʌʃə]
without **any** **orders** **,** **abandoned** **its** **positions** **and** **moved** **into** **the** **interior** **of** **Russia**
没有 任何 订单 , 弃 它是 职位 和 已搬 进入 这 内部的 的 俄罗斯
,
,
,

未经任何命令，便放弃了原有阵地，进入俄罗斯内陆地区。

['liːvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'tektɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ə'baʊt] - ['kilə͵miːtəz] (- [maɪlz]) [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
leaving **entirely** **unprotected** **a** **front** **about** **970** **kilometers** **(** **600** **miles** **)** **in** **length** **,**
离开 完全 未受保护 一个 正面 关于 - 公里 (- 英里) 在 长度 ,

留下了一段长约970公里（600英里）的完全没有防护的前沿地带。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] [tuː; tə]['pəːʃə] .
extending **from** **the** **Black** **Sea** **to** **Persia** **.**
扩展 从 这 黑色的 海 到 波斯 .

从黑海延伸至波斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [dɪs'bændid] , [ðə; ði][θriː] , - ,
As **soon** **as** **the** **Russian** **army** **disbanded** **,** **the** **3** **,** **000** **,**
作为 很快 作为 这 俄语 军队 解散 , 这 3 , - ,

俄军解散后，3000人立即.....

- ['tɑːrtər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][roʊz] [ɪn] [mæs] .
000 **Tartar** **inhabitants** **of** **the** **Caucasus** **armed** **themselves** **and** **rose** **en** **masse** **.**
- 鞑靼 居民 的 这 高加索 武装 他们自己 和 玫瑰 英文 大众 .

高加索地区的 000 名鞑靼居民武装起来，集体起义。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri][læst] ,
Toward **the** **end** **of** **January** **last** **,**
朝向 这 结尾 的 一月 最后的 ,

去年一月底，

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [hæd; həd][kʌt][ðə; ði][bɑː'kuː] - ['tiflis; tif'liːs]['reɪlroʊd][laɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
the **Tartars** **had** **cut** **the** **Baku** **-** **Tiflis** **railroad** **line** **as** **well** **as** **the**
这 酒石酸 有 切 这 巴库 - 第比利斯 铁路 线 作为 出色地 作为 这
['jɛəri'vɑːn] - - [laɪn] ,
Erivan **-** **Joulfa** **line** **,**
埃里万 - - 线 ,

鞑靼人切断了巴库至第比利斯的铁路以及埃里温至朱尔法的铁路。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪd][ænd; ənd] ['plʌndər] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
and **now** **began** **to** **raid** **and** **plunder** **the** **Armenian** **cities** **and** **villages** **,**
和 现在 开始 到 袭击 和 掠夺 这 亚美尼亚 城市 和 村庄 ,
[waɪl] [bɪ'haɪnd] ,
while **behind** **,**
尽管 在后面 ,

于是他们开始袭击和掠夺亚美尼亚的城镇和村庄，而与此同时，在他们身后，

[ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði]['regjələr] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði]

on	the	frontier	,	the	regular	Turkish	army	had	commenced	to	advance	in	the
在	这	边境	,	这	常规的	土耳其	军队	有	开始	到	进步	在	这

[fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] .

first	days	of	February	.
第一的	天	的	二月	.

在边境，土耳其正规军于二月初开始推进。

[ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] ['tɜ˞ːks] [ænd; ənd] ['tɑːrtər] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæd; həd][wʌn]['ɑːrmi] [kɔːr] [meɪd] [ʌp]

Against	all	these	Turks	and	Tartars	the	Armenians	had	one	army	corps	made	up
反对	全部	这些	土耳其人	和	酒石酸	这	亚美尼亚人	有	一	军队	兵团	制成	向上

[ʌv; əv][sʌm; səm] - ,

of	some	35	,
的	一些	-	,

面对所有这些土耳其人和鞑靼人，亚美尼亚人只有一个军团，由大约35人组成。

- ['regjələr] [truːps] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd] ['nɪrli] - ,

000	regular	troops	under	the	command	of	General	Nazarbekoff	,	and	nearly	20	,
-	常规的	军队	在下面	这	命令	的	一般的	-	,	和	几乎	-	,

在纳扎尔别科夫将军的指挥下，有 000 名正规军，以及近 20,000 名士兵。

- [ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪənst] ['lidər] .

000	Armenian	volunteers	under	the	command	of	their	experienced	leaders	.
-	亚美尼亚	志愿者	在下面	这	命令	的	他们的	经验丰富的	领导人	.

000名亚美尼亚志愿者在经验丰富的领导人的指挥下。

[ɑːr'miːniːəz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nebəz] , [ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] ,

Armenia's	only	hope	of	assistance	was	their	neighbors	,	the	Georgians	,
亚美尼亚的	仅有的	希望	的	协助	曾是	他们的	邻居	,	这	格鲁吉亚人	,

亚美尼亚唯一的援助希望寄托在邻国格鲁吉亚身上。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [æz; əz][ðə; ði]

who	were	as	much	interested	in	the	protection	of	the	Caucasus	as	the
WHO	是	作为	很多	感兴趣的	在	这	保护	的	这	高加索	作为	这

[ɑːr'miːniːənz]

Armenians
亚美尼亚人

他们对保护高加索地区的兴趣与亚美尼亚人一样浓厚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wɜːr; wər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] - ['lɪtɒfsk] ['triːti] [ɪn'kluːdɪd]

were	,	because	the	Turkish	demands	of	the	Brest	-	Litovsk	treaty	included
是	,	因为	这	土耳其	需求	的	这	布雷斯特	-	利托夫斯克	条约	包括

['defɪnət] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

definite	portions	of	Georgia	,
定	部分	的	乔治亚州	,

因为土耳其在《布列斯特-立陶夫斯克条约》中提出的要求包括格鲁吉亚的特定部分领土，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɑːr'miːniə] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] .

as	well	as	of	Armenia	;	for	example	,	the	port	of	Batoum	.
作为	出色地	作为	的	亚美尼亚	;	为了	例子	,	这	港口	的	巴图姆	.

以及亚美尼亚的巴土姆港。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

And	in	fact	,
和	在	事实	,

事实上，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [ðeɪ] [si:md] [kwaɪt][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][help]
during **the** **months** **of** **January** **and** **February** **they** **seemed** **quite** **inclined** **to** **help**
期间 这 几个月 的 一月 和 二月 他们 似乎 相当 倾斜 到 帮助
[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] ,
the **Armenians** **,**
这 亚美尼亚人 ,

在一月和二月期间，他们似乎非常愿意帮助亚美尼亚人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] ['kæptʃərd] [ɑ:n]['eɪprəl] - [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
but **when** **the** **Turks** **captured** **Batoum** **on** **April** **15** **and** **came** **as** **far** **as**
但 什么时候 这 土耳其人 捕获 巴图姆 在 四月 - 和 来了 作为 远的 作为
-
Usurgeti **,**
- ,

但当土耳其人在4月15日攻占巴土姆并推进到乌苏尔杰蒂时，

[ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['broʊkən] ,
the **morale** **of** **the** **Georgians** **was** **completely** **broken** **,**
这 士气 的 这 格鲁吉亚人 曾是 完全地 破碎的 ,

格鲁吉亚人的士气彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [sent][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd][pʊt]['dʒɔ:rdʒə]['ʌndər]
and **they** **immediately** **sent** **a** **delegation** **to** **Berlin** **and** **put** **Georgia** **under**
和 他们 立即地 发送 一个 代表团 到 柏林 和 放 乔治亚州 在下面
['dʒɜ:rmən] [prə'tekʃn] .
German **protection** **.**
德语 保护 .

他们立即派遣代表团前往柏林，并将格鲁吉亚置于德国的保护之下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˌtu:'tu:] , - ,
From **this** **time** **on** **the** **2** **,** **000** **,**
从 这 时间 在 这 2 , - ,

从此时起，2,000,

- [ɑ:r'mi:niən][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli][ə'loʊn][tu:; tə] [feɪs] , [ɑ:n][ðə; ði]
000 **Armenian** **inhabitants** **of** **the** **Caucasus** **remained** **entirely** **alone** **to** **face** **,** **on** **the**
- 亚美尼亚 居民 的 这 高加索 剩余 完全 独自的 到 脸 , 在 这
[wʌn][hænd] ,
one **hand** **,**
一 手 ,

000名居住在高加索地区的亚美尼亚居民完全孤立地面对着，一方面，

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['regjələr]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - , - [men] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
the **Turkish** **regular** **army** **of** **100** **,** **000** **men** **,** **and** **on** **the** **other** **hand** **,**
这 土耳其 常规的 军队 的 - , - 男人 , 和 在 这 其他 手 ,

土耳其正规军有10万人，另一方面，

[ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tɑ:rtər] .
the **armed** **forces** **of** **hundreds** **of** **thousands** **of** **Tartars** **.**
这 武装 力量 的 数百 的 数千 的 酒石酸 .

数十万鞑靼人的武装力量。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði][smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niən] ['fɔ:rsɪz] [kə'menst]
From **the** **end** **of** **February** **the** **small** **number** **of** **Armenian** **forces** **commenced**
从 这 结尾 的 二月 这 小的 数字 的 亚美尼亚 力量 开始
[tu:; tə] [rɪ'tri:t] [step][baɪ][step] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][su:'pɪriər] ['tɜ:rkɪʃ] ['fɔ:rsɪz] ,
to **retreat** **step** **by** **step** **before** **the** **superior** **Turkish** **forces** **,**
到 撤退 步 经过 步 前 这 优越的 土耳其 力量 ,

从二月底开始，数量稀少的亚美尼亚军队在数量占优的土耳其军队面前开始逐步撤退。

[frʌm; frəm] - , - , - , - , [ɜːzɜːuːm] , [ænd; ənd] [ˌbaɪə'zɪd] ,
from **Erzingan** **,** **Baiburt** **,** **Khenous** **,** **Mamakhatoun** **,** **Erzeroum** **,** **and** **Bayazid** **,**
从 - , - , - , - , 埃尔祖鲁姆 , 和 巴耶济德 ,
[ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['rʌʃ(ə)n] - ['tɜːrkɪʃ] [frʌn'tɪr] .
and **concentrated** **their** **forces** **on** **the** **former** **Russian** **-** **Turkish** **frontier** **.**
和 集中 他们的 力量 在 这 以前的 俄语 - 土耳其 边境 .

他们从埃尔津甘、拜布尔特、赫努斯、马马哈通、埃尔祖鲁姆和巴耶济德等地撤退，并将兵力集中在以前的俄土边境。

[hɪr] [kə'menst] ['sɪriəs] ['bætlz] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [æd'væns]
Here **commenced** **serious** **battles** **which** **arrested** **for** **quite** **a** **long** **time** **the** **advance**
这里 开始 严肃的 战斗 哪个 被捕 为了 相当 一个 长的 时间 这 进步
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] .
of **the** **Turkish** **troops** **.**
的 这 土耳其 军队 .

由此引发了激烈的战斗，土耳其军队的推进被阻挡了相当长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] - [tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv] [kɑːrz] ,
It **took** **them** **until** **April** **22** **to** **arrive** **before** **the** **forts** **of** **Kars** **,**
它 采取 他们 直到 四月 - 到 到达 前 这 堡垒 的 卡尔斯 ,

他们直到4月22日才抵达卡尔斯堡前。

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [tʊk] [pleɪs] .
where **the** **first** **serious** **resistance** **of** **the** **Armenians** **took** **place** **.**
在哪里 这 第一的 严肃的 反抗 的 这 亚美尼亚人 采取 地方 .

亚美尼亚人第一次真正抵抗发生的地方。

[ðə; ði] [fɪrs] ['tɜːrkɪʃ] [ə'tæk] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [rɪ'pʌlst] [baɪ] [ðə; ði]
The **fierce** **Turkish** **attack** **which** **continued** **for** **four** **days** **was** **easily** **repulsed** **by** **the**
这 凶猛的 土耳其 攻击 哪个 持续 为了 四 天 曾是 容易地 反感 经过 这
[ɑːr'miːniːənz] ,
Armenians **,**
亚美尼亚人 ,

土耳其军队持续四天的猛烈进攻被亚美尼亚人轻易击退。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræmˌpaːts] [ʌv; əv] [kɑːrz] .
owing **to** **the** **guns** **on** **the** **ramparts** **of** **Kars** **.**
欠款 到 这 枪支 在 这 城墙 的 卡尔斯 .

由于卡尔斯城墙上的炮火。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['tiflis; tif'liːs] ,
During **these** **events** **a** **temporary** **government** **of** **the** **Caucasus** **existed** **in** **Tiflis** **,**
期间 这些 活动 一个 暂时的 政府 的 这 高加索 存在 在 第比利斯 ,

在这些事件期间，高加索地区在第比利斯设立了一个临时政府。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [θriː] [kɔː'keɪʒn] ['reɪsɪz] — ['dʒɔːrdʒən] , [ɑːr'miːniən] ,
composed **of** **representatives** **of** **three** **Caucasian** **races** **—** **Georgian** **,** **Armenian** **,**
由 的 代表 的 三 高加索人 种族 — 格鲁吉亚 , 亚美尼亚 ,
[ænd; ənd] ['tɑːrtər] .
and **Tartar** **.**
和 鞑靼 .

由三个高加索民族的代表组成——格鲁吉亚人、亚美尼亚人和鞑靼人。

[ðɪs] [kɔː'keɪʒn] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [kuː] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] [ʌv; əv]
This **Caucasian** **government** **was** **formed** **immediately** **after** **the** **coup** **d'etat** **of**
这 高加索人 政府 曾是 形成 立即地 后 这 政变 d'etat 的
[ðə; ði] ['bɔlʃiviks] ,
the **Bolsheviks** **,**
这 布尔什维克 ,

这个高加索政府是在布尔什维克发动政变后立即成立的。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [kɔː'keɪʒn] [ə'ferz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɑːdi] .
and **conducted** **Caucasian** **affairs** **as** **an** **independent** **body** **.**
和 实施 高加索人 事务 作为 一个 独立的 身体 .

并以独立机构的形式处理高加索人事务。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ['gʌvərnmənt] ,
It **refused** **to** **recognize** **the** **authority** **of** **the** **Bolshevik** **government** **,**
它 拒绝 到 认出 这 权威 的 这 布尔什维克 政府 ,

它拒绝承认布尔什维克政府的权威。

[ɔːr][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] - ['lɪtɒfsk] ['triːti] [saɪnd] [baɪ][ɪts] [ə'kredɪtɪd] ['deligits] .
or **the** **terms** **of** **the** **Brest** **-** **Litovsk** **treaty** **signed** **by** **its** **accredited** **delegates** **.**
或者 这 条款 的 这 布雷斯特 - 利托夫斯克 条约 签名 经过 它是 认证 代表们 .

或由其认可代表签署的《布列斯特-立陶夫斯克条约》的条款。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ]['dʒɔːrdʒən] .
The **president** **of** **the** **government** **was** **Chekhenkeli** **,** **a** **Georgian** **.**
这 总统 的 这 政府 曾是 - , 一个 格鲁吉亚 .

政府总统是切亨克利，他是格鲁吉亚人。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['gʌvərnmənt] ['oʊpənd] [piːs]
Immediately **after** **the** **capture** **of** **Batoum** **the** **Caucasian** **government** **opened** **peace**
立即地 后 这 捕获 的 巴图姆 这 高加索人 政府 打开 和平
[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ] ['tɜːrkɪʃ] ['deligits] [ɪn] [ɪt'self] .
negotiations **with** **Turkish** **delegates** **in** **Batoum** **itself** **.**
谈判 和 土耳其 代表们 在 巴图姆 本身 .

攻占巴土姆后，高加索政府立即在巴土姆与土耳其代表展开和平谈判。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] , [baɪ][ðer; ðər]['juːʒuəl]['kræfti] [trɪks] ,
The **Turks** **,** **by** **their** **usual** **crafty** **tricks** **,**
这 土耳其人 , 经过 他们的 通常 狡猾 技巧 ,

土耳其人使出了他们惯用的狡猾伎俩，

[pə'sweidid] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] ['deligits] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [ɪf]
persuaded **the** **Georgian** **delegates** **that** **they** **would** **return** **Batoum** **to** **the** **Georgians** **if**
被说服 这 格鲁吉亚 代表们 那 他们 会 返回 巴图姆 到 这 格鲁吉亚人 如果
[kɑːrz] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
Kars **surrendered** **without** **resistance** **.**
卡尔斯 投降 没有 反抗 .

说服格鲁吉亚代表，如果卡尔斯不抵抗投降，他们将把巴图姆归还给格鲁吉亚人。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrkɪʃ] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn]
Feeling **assured** **of** **this** **Turkish** **promise** **,** **the** **Georgian** **president** **of** **the** **Caucasian**
感觉 保证 的 这 土耳其 承诺 , 这 格鲁吉亚 总统 的 这 高加索人
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

格鲁吉亚高加索政府总统对土耳其的承诺深信不疑，

- , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
Chekhenkeli **,** **on** **the** **night** **of** **April** **25** **,** **without** **consultation** **with** **the** **other**
- , 在 这 夜晚 的 四月 - , 没有 咨询 和 这 其他
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
members **of** **the** **government** **,**
成员 的 这 政府 ,

切亨克利于4月25日晚间，未经与其他政府成员协商，

['tɛlə,græft] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][kɑ:rz] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [wɪð; wɪθ]

telegraphed	the	commander	of	Kars	that	an	armistice	had	been	signed	with
电报	这	指挥官	的	卡尔斯	那	一个	停战	有	到过	签名	和

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [kɑ:rz] ,

the	Turks	on	condition	of	surrendering	Kars	,
这	土耳其人	在	状况	的	投降	卡尔斯	,

他向卡尔斯指挥官发电报称，已与土耳其人签署停战协定，条件是卡尔斯投降。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

and	therefore	to	give	up	the
和	所以	到	给	向上	这

因此放弃

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['fɔrts] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['ɑ:rpə] - [tʃaɪ] .

forts	immediately	and	retreat	as	far	as	Arpa	-	Chai	.
堡垒	立即地	和	撤退	作为	远的	作为	阿尔帕	-	柴	.

立即攻占堡垒，撤退至阿尔帕柴。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər]

On	the	following	day	the	commander	of	the	Armenian	soldiers	who	were
在	这	下列的	天	这	指挥官	的	这	亚美尼亚	士兵	WHO	是

[dɪ'fendɪŋ] [kɑ:rz] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] [ænd; ənd] [ri'tri:tid]

defending	Kars	delivered	the	fortress	into	the	hands	of	the	Turks	and	retreated
防守	卡尔斯	发表	这	堡垒	进入	这	双手	的	这	土耳其人	和	撤退

[tu:; tə] .

to	Alexandropol	.
到	亚历山德罗波尔	.

第二天，守卫卡尔斯的亚美尼亚士兵指挥官将要塞拱手让给了土耳其人，然后撤退到亚历山德罗波尔。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] - [hæd; həd][sent][ðə; ði] ['feɪtfl] ['telɪgræm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Then	it	became	known	that	Chekhenkeli	had	sent	the	fateful	telegram	on	his
然后	它	成为	已知	那	-	有	发送	这	命运的	电报	在	他的

[oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

own	responsibility	,
自己的	责任	,

后来人们才知道，切赫克利是自愿发出那封导致悲剧的电报的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] .

but	it	was	already	too	late	.
但	它	曾是	已经	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ɔ'keɪʒənd] ['veri] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][ænd; ənd] ['dʒɔrdʒənz] .

This	event	occasioned	very	strained	relations	between	the	Armenians	and	Georgians	.
这	事件	引发	非常	紧张	关系	之间	这	亚美尼亚人	和	格鲁吉亚人	.

这一事件导致亚美尼亚人和格鲁吉亚人之间的关系非常紧张。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] , ['ʃʊrd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]

Not	long	after	,	on	the	26th	of	May	,	the	Georgians	,	assured	of	German
不是	长的	后	,	在	这	26th	的	可能	,	这	格鲁吉亚人	,	保证	的	德语

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

不久之后，5月26日，格鲁吉亚人得到了德国的保护，

[dɪ'klerd] [ɪn]['tiflis; tif'li:s][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .

declared	**in**	**Tiflis**	**the**	**independence**	**of**	**Georgia**	**.**
声明	在	第比利斯	这	独立	的	乔治亚州	.

格鲁吉亚在第比利斯宣布独立。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tempəreri] [kɔ:'keɪʒn] ['gʌvərnmənt] [dɪ'zɑ:lvd] .

Thus	**the**	**temporary**	**Caucasian**	**government**	**dissolved**	**.**
因此	这	暂时的	高加索人	政府	溶解	.

因此，高加索临时政府解散了。

-

Mourat

-

穆拉特

[hu:] [li:d] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət] - ['æftər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'læps]

Who	**lead**	**the**	**volunteers**	**at**	**Erzingan**	**after**	**the**	**Russian**	**collapse**
WHO	带领	这	志愿者	在	-	后	这	俄语	坍塌

俄罗斯战败后，谁领导了埃尔津甘的志愿者?

[ænd; ənd][daɪd] [hə'roʊɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][bɑ:'ku:] .

and	**died**	**heroically**	**in**	**the**	**fighting**	**at**	**Baku**	**.**
和	死亡	英勇地	在	这	斗争	在	巴库	.

并在巴库战役中英勇牺牲。

['æftər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

After	**the**	**separation**	**of**	**the**	**Georgians**	**the**	**Armenian**	**National**	**Council**	**of**	**the**
后	这	分离	的	这	格鲁吉亚人	这	亚美尼亚	国家的	理事会	的	这

['kɔ:kəsəs] [dɪ'klerd] [ɑ:r'mi:niən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Caucasus	**declared**	**Armenian**	**independence**	**,**
高加索	声明	亚美尼亚	独立	,

格鲁吉亚人分离后，高加索亚美尼亚全国委员会宣布亚美尼亚独立。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['ærəˌrɑ:t] , [wɪð; wɪθ]['jɛəri'vɑ:n][æz; əz][ɪts]['kæpɪt(ə)l] .

under	**the**	**name**	**of**	**the**	**Republic**	**of**	**Ararat**	**,**	**with**	**Erivan**	**as**	**its**	**capital**	**.**
在下面	这	姓名	的	这	共和国	的	亚拉腊山	,	和	埃里万	作为	它是	首都	.

以阿拉拉特共和国的名义建立，以埃里温为首都。

[waɪl] [ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] — ['ɔ:lweɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['deligits]

While	**the**	**negotiations**	**were**	**going**	**on**	**in**	**Batoum**	**—**	**always**	**between**	**the**	**delegates**
尽管	这	谈判	是	去	在	在	巴图姆	—	总是	之间	这	代表们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [kɔ:'keɪʒn] ['reɪsɪz] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['tempəreri]

of	**the**	**Turks**	**and**	**the**	**three**	**Caucasian**	**races**	**comprising**	**the**	**Caucasian**	**temporary**
的	这	土耳其人	和	这	三	高加索人	种族	包括	这	高加索人	暂时的

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

在巴土姆进行谈判的同时——谈判始终在土耳其代表和组成高加索临时政府的三个高加索民族代表之间进行——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚美尼亚为何应该获得自由：亚美尼亚(Why Armenia Should Be Free Armenia's)

— [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:miz] , ['æftər][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑ:rz] ,
— the Turkish armies , after the occupation of Kars ,
— 这 土耳其 军队 , 后 这 职业 的 卡尔斯 ,

——土耳其军队在占领卡尔斯之后，

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rd] [ænd; ənd]
became more aggressive and commenced to advance toward Alexandropol and
成为 更多的 挑衅的 和 开始 到 进步 朝向 亚历山德罗波尔 和

-
Karakilissa .
-

变得更加咄咄逼人，开始向亚历山德罗波尔和卡拉基利萨推进。

['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ðer; ðər]['fɔ:rsɪz] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd]['jɛəri'vɑ:n] , ['ɜ:rli] [ɪn][dʒu:n] ,
Concentrating their forces around Karakilissa and Erivan , early in June ,
集中 他们的 力量 大约 - 和 埃里万 , 早期的 在 六月 ,

六月初，他们将兵力集中在卡拉基利萨和埃里温附近。

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][ɪn] [tu:] [fɪrs] ['bætlz] [droʊv][ðə; ði] ['tɝ:ks] [bæk] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðer; ðər] [frʌn'tɪr] .
the Armenians in two fierce battles drove the Turks back almost to their frontier .
这 亚美尼亚人 在 二 凶猛的 战斗 驾驶 这 土耳其人 后退 几乎 到 他们的 边境 .

亚美尼亚人在两场激烈的战斗中将土耳其人击退到几乎边境。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔ:r] [deɪz] , [ðə; ði] ['tɝ:ks] [left] [sɪks] ,
In the battle of Karakilissa , which lasted four days , the Turks left 6 ,
在 这 战斗 的 - , 哪个 持续 四 天 , 这 土耳其人 左边 6 ,

在持续四天的卡拉基利萨战役中，土耳其人留下了6人。

- [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən][poʊsts] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] .
000 dead before the Armenian posts , and escaped to Alexandropol .
- 死的 前 这 亚美尼亚 帖子 , 和 逃脱 到 亚历山德罗波尔 .

在亚美尼亚哨所前有 000 人丧生，他们逃往亚历山德罗波尔。

[wen] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [rɪ'zɪstəns]
When the Turks felt that their position in the face of the Armenian resistance
什么时候 这 土耳其人 毛毡 那 他们的 位置 在 这 脸 的 这 亚美尼亚 反抗

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][ðem; ðəm] [dɪr]
was becoming more and more hopeless and that it would cost them dear
曾是 成为 更多的 和 更多的 绝望 和 那 它 会 成本 他们 亲爱的

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [faɪt] ,
to continue the fight ,
到 继续 这 斗争 ,

当土耳其人感到他们在亚美尼亚抵抗运动面前的处境越来越绝望，继续战斗将付出惨重代价时，

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [kən'seʃnz] .
they immediately began to make concessions .
他们 立即地 开始 到 制作 让步 .

他们立即开始做出让步。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['tɜːks] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːr'miːniə]
Up **to** **that** **time** **the** **Turks** **had** **not** **yet** **recognized** **the** **right** **of** **Russian** **Armenia**
向上 到 那 时间 这 土耳其人 有 不是 然而 认可 这 正确的 的 俄语 亚美尼亚
[tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
to **independence** **,**
到 独立 ,

此前，土耳其人尚未承认俄罗斯亚美尼亚的独立权利。

[ðer; ðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ['dʒɔːrdʒən] [ænd; ənd]
their **objection** **being** **that** **they** **only** **recognized** **in** **the** **Caucasus** **Georgian** **and**
他们的 异议 存在 那 他们 仅有的 认可 在 这 高加索 格鲁吉亚 和
['tɑːrtər] ['kʌntriz] .
Tartar **countries** **.**
鞑靼 国家 .

他们的反对理由是，他们只承认高加索地区的格鲁吉亚和鞑靼国家。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['mɪlətəri] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] ,
But **when** **they** **heard** **the** **news** **of** **the** **last** **military** **victory** **of** **the** **Armenians** **,**
但 什么时候 他们 听到 这 消息 的 这 最后的 军队 胜利 的 这 亚美尼亚人 ,

但当他们听到亚美尼亚人最后一次军事胜利的消息时，

[ɑːn] [dʒuːn] - , [ɪn] , [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['deligits] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv]
on **June** **14** **,** **in** **Batoum** **,** **the** **Turkish** **delegates** **,** **together** **with** **the** **representatives**
在 六月 - , 在 巴图姆 , 这 土耳其 代表们 , 一起 和 这 代表
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['ærəˌrɑːt] ,
of **the** **Republic** **of** **Ararat** **,**
的 这 共和国 的 亚拉腊山 ,

6月14日，在巴土姆，土耳其代表团与阿拉拉特共和国的代表们一起，

[saɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [piːs] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðə; ði]
signed **the** **first** **terms** **of** **armistice** **,** **leaving** **the** **final** **peace** **signature** **to** **the**
签名 这 第一的 条款 的 停战 , 离开 这 最终的 和平 签名 到 这
['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
congress **of** **Constantinople** **,**
国会 的 君士坦丁堡 ,

签署了第一阶段停战协定，将最终的和平协议签署权留给了君士坦丁堡会议。

[wer] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
where **the** **final** **negotiations** **were** **to** **take** **place** **.**
在哪里 这 最终的 谈判 是 到 拿 地方 .

最终谈判的地点。

[ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [riːtʃt] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɑːn]
The **delegates** **of** **the** **three** **nations** **of** **the** **Caucasus** **reached** **Constantinople** **on**
这 代表们 的 这 三 国家 的 这 高加索 达到 君士坦丁堡 在
[dʒuːn] - .
June **19** **.**
六月 - .

6月19日，高加索三国的代表抵达君士坦丁堡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ɪn] ['nʌmbər] .
They **were** **32** **in** **number** **.**
他们 是 - 在 数字 .

他们共有32人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['ærəˌrɑːt] ,
Among **them** **were** **also** **the** **representatives** **of** **the** **Republic** **of** **Ararat** **,**
之中 他们 是 还 这 代表 的 这 共和国 的 亚拉腊山 ,
['mɪstər] . [ə; eɪ] . - ,
Mr **.** **A** **.** **Khatissoff** **,**
先生 . 一个 . - ,

其中包括阿拉拉特共和国的代表，A. Khatissoff 先生，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ˌæhə'ɹoʊ.ni.ən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt]

the	minister	of	foreign	affairs	,	and	Mr	.	A	.	Aharonian	,	the	president
这	部长	的	外国的	事务	,	和	先生	.	一个	.	阿哈罗尼安	,	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] .

of	the	Armenian	National	Council	.
的	这	亚美尼亚	国家的	理事会	.

外交部长和亚美尼亚国民议会主席 A. Aharonian 先生。

[ɪn] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] , [wɪtʃ] [kən'viːnd] [ɪn]

In	that	congress	,	which	convened	in
在	那	国会	,	哪个	召集	在

在那次大会上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənts] ,

presence	of	the	delegates	of	the	German	and	Austrian	governments	,
在场	的	这	代表们	的	这	德语	和	奥地利	政府	,

德国和奥地利政府代表出席了会议。

[ðə; ði] ['tɝːks] [saɪnd] [piːs] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] [kɔː'keɪʒn]

the	Turks	signed	peace	treaties	with	each	of	the	newly	-	formed	Caucasian
这	土耳其人	签名	和平	条约	和	每个	的	这	新	-	形成	高加索人

[rɪ'pʌblɪk] .

Republics	.
共和国	.

土耳其人与每个新成立的高加索共和国都签订了和平条约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [triːtiz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['vælјuː][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

It	is	needless	to	say	that	those	treaties	had	as	much	value	as	that	which
它	是	不必要	到	说	那	那些	条约	有	作为	很多	价值	作为	那	哪个

[ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði]

the	Roumanian	government	was	forced	to	sign	a	few	months	before	by	the
这	罗马尼亚	政府	曾是	强制	到	符号	一个	很少	几个月	前	经过	这

['sentrəl] ['paʊɝz] .

central	powers	.
中央	权力	.

不言而喻，这些条约的价值与几个月前罗马尼亚政府被迫在中央列强的胁迫下签署的条约一样低。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

And	,	as	was	expected	,
和	,	作为	曾是	预期的	,

不出所料，

[ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtər] [æt; ət]

the	Turks	and	the	Germans	rewarded	the	Georgians	and	the	Tartars	at
这	土耳其人	和	这	德国人	奖励	这	格鲁吉亚人	和	这	酒石酸	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] .

the	expense	of	the	Armenians	.
这	费用	的	这	亚美尼亚人	.

土耳其人和德国人以牺牲亚美尼亚人的利益为代价，奖赏了格鲁吉亚人和鞑靼人。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['teritəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [neiʃəns] ,

They	gave	the	greater	part	of	the	Armenian	territories	to	the	other	two	nations	,
他们	给予	这	更大的	部分	的	这	亚美尼亚	领土	到	这	其他	二	国家	,

他们将亚美尼亚的大部分领土割让给了另外两个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] ['tɜːrki] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - , -

and	the	remainder	was	claimed	by	Turkey	,	with	the	exception	of	32	,	000
和	这	余	曾是	声称	经过	火鸡	,	和	这	例外	的	-	,	-

[skwer] ['kilə,miːtəz] ([ə'baʊt] - ,

square	kilometers	(	about	12	,
正方形	公里	(	关于	-	,

其余部分则被土耳其声称拥有主权，只有32,000平方公里（约12,000平方公里）的土地除外。

- [skwer] [maɪlz]) , [wɪð; wɪθ] - , - [ɑːr'miːniən] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði]

350	square	miles	)	,	with	700	,	000	Armenian	inhabitants	,	which	were	left	to	the
-	正方形	英里	)	,	和	-	,	-	亚美尼亚	居民	,	哪个	是	左边	到	这

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['ærə,rɑːt] .

Republic	of	Ararat	.
共和国	的	亚拉腊山	.

面积 350 平方英里），拥有 70 万亚美尼亚居民，这些地区被划归阿拉拉特共和国。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [tɜːrmz]['oʊnli][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs]

According	to	these	terms	only	one	-	third	of	the	Armenians	of	the	Caucasus
根据	到	这些	条款	仅有的	一	-	第三	的	这	亚美尼亚人	的	这	高加索

[ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['ærə,rɑːt] ,

are	included	within	the	Republic	of	Ararat	,
是	包括	之内	这	共和国	的	亚拉腊山	,

根据这些条款，只有三分之一的高加索亚美尼亚人被划入阿拉拉特共和国境内。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] , - ,

while	the	remaining	1	,	400	,
尽管	这	其余的	1	,	-	,

而其余的1400人，

- [ɑːr'miːniːənz][ɑːr; ər][left][ɪn] ['teritəriz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːrtər] [ɔːr][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] .

000	Armenians	are	left	in	territories	allotted	to	the	Tartars	or	the	Georgians	.
-	亚美尼亚人	是	左边	在	领土	分配	到	这	酒石酸	或者	这	格鲁吉亚人	.

000名亚美尼亚人生活在分配给鞑靼人或格鲁吉亚人的领土上。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [wɪtʃ] [in'hæbits][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ˌkɑːrə'bɑːg]

That	portion	of	the	Armenians	which	inhabits	the	mountainous	regions	of	Karabagh
那	部分	的	这	亚美尼亚人	哪个	居住地	这	多山	地区	的	卡拉巴赫

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːrtər]) ,

(	which	was	assigned	to	the	Tartars	)	,
(	哪个	曾是	分配	到	这	酒石酸	)	,

居住在卡拉巴赫山区（原属鞑靼人居住）的那部分亚美尼亚人

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɑːk'toʊbər] , - ,

up	to	this	very	day	,	October	,	1918	,
向上	到	这	非常	天	,	十月	,	-	,

直到1918年10月的今天，

[ri'zists] [ðə; ði]['t\\:kəj] - ['tɑːrtər] ['hɔːdz] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd]

resists	the	Turco	-	Tartar	hordes	and	refuses	at	any	price	to	be	subjected
抵抗	这	土耳其	-	鞑靼	成群结队	和	拒绝	在	任何	价格	到	是	受

[tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

to	the	unjust	terms	of	the	treaty	of	Constantinople	,
到	这	不公正	条款	的	这	条约	的	君士坦丁堡	,

抵抗突厥-鞑靼大军，无论如何都拒绝接受《君士坦丁堡条约》的不公正条款。

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][æt; ət][væn] ,

while	beyond	,	the	Armenians	at	Van	,
尽管	超过	,	这	亚美尼亚人	在	范	,

而在更远的地方，凡城的亚美尼亚人，

[wen] [ðer; ðər] ['mɪləteri] ['fɔːrsɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ['ɜːrli] [læst] [meɪ] ,

when	their	military	forces	realized	that	their	retreat	was	cut	off	early	last	May	,
什么时候	他们的	军队	力量	已实现	那	他们的	撤退	曾是	切	离开	早期的	最后的	可能	,

去年五月初，当他们的军队意识到撤退路线已被切断时，

['æftər] ['biːɪŋ] ['ʃeltərd] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [mʌnθs] [ɪn] [væn] , [muːvd] [tɔːrd] ['pəːʃə] ,

after	being	sheltered	for	two	whole	months	in	Van	,	moved	toward	Persia	,
后	存在	避难所	为了	二	所有的	几个月	在	范	,	已搬	朝向	波斯	,

在凡城避难两个月后，向波斯方向迁徙。

[ðer; ðər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'sɪriːənz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ʊrmiːə] ,

there	joined	the	Christian	Assyrians	in	the	neighborhood	of	Urmia	,
那里	加入	这	基督教	亚述人	在	这	邻里	的	乌尔米亚	,

在那里，基督教亚述人在乌尔米亚附近与他们会合。

[rɪ'pʌlst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrdɪʃ] [ə'tæks] ,

repulsed	for	a	long	time	the	Turkish	and	Kurdish	attacks	,
反感	为了	一个	长的	时间	这	土耳其	和	库尔德	攻击	,

长期击退了土耳其和库尔德人的进攻，

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [laɪnz] [ænd; ənd]

and	only	early	in	September	succeeded	in	shattering	the	Turkish	lines	and
和	仅有的	早期的	在	九月	成功了	在	破碎	这	土耳其	线条	和

[ˌðer'baɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hæmədæn] [ɪn] ['pəːʃə] ,

thereby	reached	the	city	of	Hamadan	in	Persia	,
从而	达到	这	城市	的	哈马丹	在	波斯	,

直到九月初才成功突破土耳其防线，从而抵达波斯哈马丹市。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

where	they	entrusted	to	the	care	of	the	British	forces	the	protection	of	about
在哪里	他们	受托	到	这	关心	的	这	英国	力量	这	保护	的	关于

\- ,

40	,
-	,

他们将大约 40 人的保护工作委托给了英国军队。

\- [ɑːr'miːniən] [ænd; ənd] [ə'sɪriən] ['refjʊdʒiːz] .

000	Armenian	and	Assyrian	refugees	.
-	亚美尼亚	和	亚述人	难民	.

000名亚美尼亚和亚述难民。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn]

In	order	to	complete	this	picture	of	the	heroic	resistance	of	the	Caucasian
在	命令	到	完全的	这	图片	的	这	英勇	反抗	的	这	高加索人

[ɑːr'miːniːənz] ,

Armenians	,
亚美尼亚人	,

为了完整展现高加索亚美尼亚人英勇抵抗的全貌，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [bɑː'kuː] .

let	me	say	a	few	words	more	about	the	struggle	at	Baku	.
让	我	说	一个	很少	字	更多的	关于	这	斗争	在	巴库	.

让我再多说几句关于巴库战役的话。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] , - ,

As	already	mentioned	,	early	in	May	,	1917	,
作为	已经	提及	,	早期的	在	可能	,	-	,

如前所述，1917年5月初，

[θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,

through	the	efforts	of	the	Armenian	National	Organization	of	the	Caucasus	,
通过	这	努力	的	这	亚美尼亚	国家的	组织	的	这	高加索	,

在亚美尼亚高加索民族组织的努力下，

[ðə; ði][ɑːr'miːniən]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ['skætərd] [θruː'aʊt] ['rʌʃə] [wɜːr; wər]['grædʒuəli]

the	Armenian	soldiers	and	officers	scattered	throughout	Russia	were	gradually
这	亚美尼亚	士兵	和	警官	疏散	自始至终	俄罗斯	是	逐步地

[brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['məubilaizd][ɑːn][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] .

brought	together	and	mobilized	on	the	Caucasian	front	.
带来	一起	和	动员起来	在	这	高加索人	正面	.

分散在俄罗斯各地的亚美尼亚士兵和军官逐渐被集结起来，并在高加索前线动员起来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [æn; ən][ɑːr'miːniən] ['mɪləteri] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn]

With	that	purpose	in	view	an	Armenian	Military	Committee	was	formed	in
和	那	目的	在	看法	一个	亚美尼亚	军队	委员会	曾是	形成	在

['petrəugræd][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - [æz; əz] ['prezɪdənt] .

Petrograd	with	General	Bagradouni	as	president	.
彼得格勒	和	一般的	-	作为	总统	.

为此，在彼得格勒成立了亚美尼亚军事委员会，巴格拉杜尼将军担任主席。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

Bagradouni	was	one	of	the	most	brilliant	young	generals	of	the	Russian	army	.
-	曾是	一	的	这	最多	杰出的	年轻的	将军们	的	这	俄语	军队	.

巴格拉杜尼是俄罗斯军队中最杰出的年轻将领之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

He	had	received	his	military	training	at	the	highest	military	academy	of
他	有	已收到	他的	军队	训练	在	这	最高	军队	学院	的

['petrəugræd] ,

Petrograd	,
彼得格勒	,

他曾在彼得格勒最好的军事学院接受军事训练。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [kɛrɛnskiːz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]

and	,	during	Kerensky's	administration	,	was	appointed	Chief	of	the	Staff	of
和	,	期间	克伦斯基的	行政	,	曾是	任命	首席	的	这	职员	的

[ðə; ði] ['mɪləteri]

the	military
这	军队

在克伦斯基执政期间，他被任命为军队参谋长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['fɔːrsɪz] [æt; ət]['petrəugræd] .

forces	at	Petrograd	.
力量	在	彼得格勒	.

彼得格勒的部队。

[wen] [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [ə'suːmd] ['paʊər] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv]

When	the	Bolsheviks	assumed	power	they	ordered	him	to	take	an	oath	of
什么时候	这	布尔什维克	假定	力量	他们	订购	他	到	拿	一个	誓言	的

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

loyalty	to	the	new	government	.
忠诚	到	这	新的	政府	.

布尔什维克掌权后，命令他宣誓效忠新政府。

['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]

General	Bagradouni	refused	to	do	so	,	and	for	that	reason	he	was
一般的	-	拒绝	到	做	所以	,	和	为了	那	原因	他	曾是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

巴格拉杜尼将军拒绝这样做，因此被监禁。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [haɪ] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

with	many	other	high	military	officials	.
和	许多	其他	高的	军队	官员	.

以及其他许多高级军官。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [tu:] [mʌnθs] , [θru:] [rɪ'pi:tɪd] [ə'pi:lz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]

After	remaining	in	prison	two	months	,	through	repeated	appeals	by	the	Armenian
后	其余的	在	监狱	二	几个月	,	通过	重复	上诉	经过	这	亚美尼亚

['næʃ(ə)nəl] ['bɑ:dɪz] ,

National	bodies	,
国家的	身体	,

在被监禁两个月后，尽管亚美尼亚国家机构多次上诉，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:d] [baɪ][ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [li:v]

he	was	freed	by	the	Bolsheviks	on	condition	that	he	should	immediately	leave
他	曾是	自由	经过	这	布尔什维克	在	状况	那	他	应该	立即地	离开

['petrəugræd] .

Petrograd	.
彼得格勒	.

布尔什维克释放了他，条件是他必须立即离开彼得格勒。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , ['dʒen(ə)rəl] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [wel]

After	his	release	from	prison	,	General	Bagradouni	,	accompanied	by	the	well
后	他的	发布	从	监狱	,	一般的	-	,	伴随	经过	这	出色地

[noʊn] [ɑ:r'mi:niən]['soʊʃ(ə)l]['wɜ:rkər] ,

known	Armenian	social	worker	,
已知	亚美尼亚	社会的	工人	,

巴格拉杜尼将军出狱后，在一位著名的亚美尼亚社会工作者的陪同下，

['mɪstər] . [rɑ:stəm] , [wɪð; wɪθ] - [ɑ:r'mi:niən]['ɑ:fəsərz] ,

Mr	.	Rostom	,	with	200	Armenian	officers	,
先生	.	罗斯托姆	,	和	-	亚美尼亚	警官	,

罗斯托姆先生率领200名亚美尼亚军官，

[left][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

left	for	the	Caucasus	to	assume	the	duties	of	commander	-	in	-	chief	of	the
左边	为了	这	高加索	到	认为	这	职责	的	指挥官	-	在	-	首席	的	这

['nu:li] - [fɔ:rmd] [ɑ:r'mi:niən]['ɑ:rmi] .

newly	-	formed	Armenian	army	.
新	-	形成	亚美尼亚	军队	.

他前往高加索地区，担任新成立的亚美尼亚军队的总司令。

[ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niən]['ɑ:fəsərz] [ri:tʃt] [bɑ:'ku:] ['ɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

This	group	of	Armenian	officers	reached	Baku	early	in	March	,	where	it	was
这	团体	的	亚美尼亚	警官	达到	巴库	早期的	在	行进	,	在哪里	它	曾是

[fɔ:rst] [tu:; tə][weɪt] ,

forced	to	wait	,
强制	到	等待	,

这群亚美尼亚军官于三月初抵达巴库，并被迫在那里等待。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:'ku:] - ['tiflis; tif'li:s]['reɪlroʊd] [laɪn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kʌt]

for	the	simple	reason	that	the	Baku	-	Tiflis	railroad	line	was	already	cut
为了	这	简单的	原因	那	这	巴库	-	第比利斯	铁路	线	曾是	已经	切

[baɪ][ðə; ði] ['tɑ:rtər] .

by	the	Tartars	.
经过	这	酒石酸	.

原因很简单，巴库至第比利斯的铁路线已经被鞑靼人切断了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

During	that	same	month	of	March	from	many	parts	of	Russia	a	large	number
期间	那	相同的	月	的	行进	从	许多	部分	的	俄罗斯	一个	大的	数字

[ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz] ['gæðərd] [æt; ət][bɑː'kuː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['jɛəri'vɑːn][ænd; ənd]

of	Armenians	gathered	at	Baku	and	waited	to	go	to	Erivan	and
的	亚美尼亚人	聚集	在	巴库	和	等待	到	去	到	埃里万	和

['tiflis; tif'liːs][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] .

Tiflis	in	response	to	the	call	issued	by	the	Armenian	National	Council	.
第比利斯	在	回复	到	这	称呼	发布	经过	这	亚美尼亚	国家的	理事会	.

同年三月，来自俄罗斯各地的众多亚美尼亚人聚集在巴库，响应亚美尼亚国民委员会的号召，等待前往埃里温和第比利斯。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['nɪrli] - , - [ɑːr'miːniən]['soʊldʒərz][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər]

Toward	the	end	of	March	nearly	110	,	000	Armenian	soldiers	had	come	together
朝向	这	结尾	的	行进	几乎	-	,	-	亚美尼亚	士兵	有	来	一起

[æt; ət][bɑː'kuː] .

at	Baku	.
在	巴库	.

3月底，近11万名亚美尼亚士兵集结在巴库。

[ɑːr'miːniːənz] ['væliəntli] [dɪ'fendɪŋ] [bɑː'kuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑːrtər] .

Armenians	valiantly	defending	Baku	against	the	Tartars	.
亚美尼亚人	英勇地	防守	巴库	反对	这	酒石酸	.

亚美尼亚人英勇地保卫巴库，抵御鞑靼人的进攻。

['teɪkən][frʌm; frəm] " ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Taken	from	"	Asia	.
已采取	从	"	亚洲	.

摘自“亚洲”。

" [baɪ][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['viktəriz] [wʌz; wəz] [spred] [θruː'aʊt]

"	By	the	30th	of	March	the	news	of	German	victories	was	spread	throughout
"	经过	这	30th	的	行进	这	消息	的	德语	胜利	曾是	传播	自始至终

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [baɪ][ðə; ði]['t\\:kəj] - ['dʒɜːrmən]['eɪdʒənts] .

the	Caucasus	by	the	Turco	-	German	agents	.
这	高加索	经过	这	土耳其	-	德语	代理人	.

“到 3 月 30 日，德国胜利的消息已经通过土耳其-德国特工传遍了整个高加索地区。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][bɑː'kuː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['liːflits] :

On	the	same	day	in	Baku	and	other	places	appeared	the	following	leaflets	:
在	这	相同的	天	在	巴库	和	其他	地方	出现	这	下列的	传单	:

同一天，巴库等地出现了以下传单：

" [ə'weɪk] , ['tɜːrkɪʃ] ['brʌðərz] !

"	Awake	,	Turkish	brothers	!
"	醒	,	土耳其	兄弟	!

土耳其兄弟们，醒醒吧！

" [prə'tekt][jʊr; jər] [raɪts] ; ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] [miːnz] [laɪf] .

"	Protect	your	rights	;	union	with	the	Turks	means	life	.
"	保护	你的	权利	;	联盟	和	这	土耳其人	方法	生活	.

“捍卫你们的权利；与土耳其人联合意味着生命。”

" [juˈnaɪt] , [oʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] !

"	Unite	,	O	Children	of	the	Turks	!
"	团结	,	哦	孩子们	的	这	土耳其人	!

土耳其的子孙们，团结起来！

" ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] [blʌd]

"	Brothers	of	the	noble	Turkish	nation	,	for	hundreds	of	years	our	blood
"	兄弟	的	这	高贵	土耳其	国家	,	为了	数百	的	年	我们的	血

[hæz; həz] [floʊd] [laɪk]['wɔːtər] ,

has	flowed	like	water	,
有	流动	喜欢	水	,

“高贵的土耳其民族的兄弟们，数百年来，我们的鲜血像水一样流淌。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərlænd] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] ,

our	motherland	has	been	ruined	,
我们的	祖国	有	到过	毁坏	,

我们的祖国已被摧毁，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'presəs] [huː]

and	we	have	been	under	the	heel	of	thousands	of	oppressors	who
和	我们	有	到过	在下面	这	脚跟	的	数千	的	压迫者	WHO

[hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [ˌjuː 'es] .

have	almost	crushed	us	.
有	几乎	碎	我们	.

我们一直生活在成千上万压迫者的铁蹄之下，他们几乎把我们碾碎了。

[wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

We	have	forgotten	our	nation	.
我们	有	被遗忘的	我们的	国家	.

我们已经忘记了我们的国家。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help] .

We	do	not	know	to	whom	to	appeal	for	help	.
我们	做	不是	知道	到	谁	到	上诉	为了	帮助	.

我们不知道该向谁求助。

" ['kʌntriːmɪn] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [friː] [ˌhɪr'æftər] .

"	Countrymen	,	we	consider	ourselves	free	hereafter	.
"	同胞们	,	我们	考虑	我们自己	自由的	此后	.

同胞们，从此以后，我们自认为获得了自由。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] !

Let	us	look	into	our	conscience	!
让	我们	看	进入	我们的	良心	!

让我们扪心自问！

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .

Let	us	not	listen	to	the	voice	of	plotters	.
让	我们	不是	听	到	这	嗓音	的	绘图仪	.

我们不要听信阴谋者的声音。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] ; ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [laɪz][ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ]

We	must	not	lose	the	way	to	freedom	;	our	freedom	lies	in	union	with
我们	必须	不是	失去	这	方式	到	自由	;	我们的	自由	谎言	在	联盟	和

[ðə; ði] ['tɝːks] .

the	Turks	.
这	土耳其人	.

我们绝不能迷失通往自由的道路；我们的自由在于与土耳其人团结起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][juː'naɪt][ænd; ənd][pʊt] [ɑːr'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn]

It	is	necessary	for	us	to	unite	and	put	ourselves	under	the	protection
它	是	必要的	为了	我们	到	团结	和	放	我们自己	在下面	这	保护

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [flæg] .

of	the	Turkish	flag	.
的	这	土耳其	旗帜	.

我们必须团结起来，站在土耳其国旗的保护之下。

" ['fɔːrwərd] , ['brʌðərz] !
" **Forward , brothers !**
" 向前 , 兄弟 !

前进，兄弟们!

[let] [juː 'es] ['gæðər] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] ['juːniən] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [hændz]
Let us gather ourselves under the flag of union and stretch out our hands
让 我们 收集 我们自己 在下面 这 旗帜 的 联盟 和 拉紧 出去 我们的 双手
[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrkɪʃ] ['brʌðərz] .
to our Turkish brothers .
到 我们的 土耳其 兄弟 .

让我们团结在团结的旗帜下，向我们的土耳其兄弟伸出援手。

[lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tɜːrkɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] !
Long life to the generous Turkish nation !
长的 生活 到 这 慷慨的 土耳其 国家 !

祝慷慨的土耳其民族长寿!

[baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [ber] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [joʊk] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
By these words we shall never again bear a foreign yoke , the chains of
经过 这些 字 我们 将 绝不 再次 熊 一个 外国的 轭 , 这 链条 的
['sɜːrvɪtuːd] .
servitude .
奴役 .

凭借这些话语，我们将永远不再背负外国的枷锁，不再挣脱奴役的枷锁。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ([mɑːrtʃ] -) [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ðə; ði]
And on the following day (March 31) from all sides of the Caucasus the
和 在 这 下列的 天 (行进 -) 从 全部 侧面 的 这 高加索 这
[ɑːrmd] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [ə'tækt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] .
armed hordes of Tartars attacked the Armenians .
武装 成群结队 的 酒石酸 遭到攻击 这 亚美尼亚人 .

第二天（3月31日），鞑靼武装大军从高加索山脉四面八方进攻亚美尼亚人。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [æt; ət] [bɑː'kuː] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːzəli]
The leaders of the Tartars at Baku were convinced that they would easily
这 领导人 的 这 酒石酸 在 巴库 是 确信 那 他们 会 容易地
[dɪs'ɑːrm] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['soʊldʒərz] ,
disarm the Armenian soldiers ,
解除武装 这 亚美尼亚 士兵 ,

巴库的鞑靼人首领们确信他们能够轻易解除亚美尼亚士兵的武装。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [bɑː'kuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli]
because they were somewhat shut up in Baku , but they were sadly
因为 他们 是 有些 关闭 向上 在 巴库 , 但 他们 是 令人遗憾的是
[mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
mistaken in their calculations .
错误 在 他们的 计算 .

因为他们被困在巴库，但他们的估计却大错特错。

['æftər] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [rɪ'meɪnd] ['mæstərz]
After a bloody battle which lasted a whole week the Armenians remained masters
后 一个 血腥 战斗 哪个 持续 一个 所有的 星期 这 亚美尼亚人 剩余 大师
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔɪl] [welz] .
of the city and its oil wells .
的 这 城市 和 它是 油 水井 .

经过一场持续整整一周的血腥战斗，亚美尼亚人最终控制了这座城市及其油井。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] , - [kɪld] , [waɪl] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən]

They	suffered	a	loss	of	nearly	2	,	500	killed	,	while	the	Tartars	lost	more	than
他们	遭受	一个	损失	的	几乎	2	,	-	被杀	,	尽管	这	鞑靼人	丢失的	更多的	比
-	,	-	.													
10	,	000	.													
-	,	-	.													

他们损失了近 2500 人，而鞑靼人损失了超过 10000 人。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

The	commander	of	the	military	forces	of	the	Armenians	was	the	same
这	指挥官	的	这	军队	力量	的	这	亚美尼亚人	曾是	这	相同的
['dʒen(ə)rəl]	-	,									
General	Bagradouni	,									
一般的	-	,									

亚美尼亚军队的指挥官正是巴格拉杜尼将军。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][lɔːst][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , [kən'tɪnjuːd][hɪz; ɪz]['duːtiz]

who	,	although	he	lost	both	of	his	legs	during	the	fight	,	continued	his	duties
WHO	,	虽然	他	丢失的	两个都	的	他的	腿	期间	这	斗争	,	持续	他的	职责
[ʌn'tɪl]	[sep'tembər]	-	,												
until	September	14	,												
直到	九月	-	,												

虽然他在战斗中失去了双腿，但他仍然坚持工作到9月14日。

[wen] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]

when	the	Armenians	and	the	small	number	of	Englishmen	who	came	to	their
什么时候	这	亚美尼亚人	和	这	小的	数字	的	英国人	WHO	来了	到	他们的
[ə'sɪstəns]	[wɜːr; wər]	[fɔːrst]	[tuː; tə][ə'bændən][bɑː'kuː][tuː; tə][ðə; ði]	[suː'pɪriər]	['fɔːrsɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['t\\:kəj]	-					
assistance	were	forced	to	abandon	Baku	to	the	superior	forces	of	the	Turco	-
协助	是	强制	到	放弃	巴库	到	这	优越的	力量	的	这	土耳其	-
['tɑːrtər]	,												
Tartars	,												
酒石酸	,												

当亚美尼亚人和少数前来援助他们的英国人被迫放弃巴库，拱手让给兵力占优的突厥-鞑靼军队时，

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɔːkəsəs] .

and	retreat	toward	the	city	of	Enzeli	in	the	northern	Caucasus	.
和	撤退	朝向	这	城市	的	-	在	这	北方	高加索	.

然后撤退到高加索北部的恩泽利市。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [hə'roʊɪk] ['strʌglz] , [wɪtʃ] ['læstɪd][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] , [ðə; ði] [smɔːl]

During	these	heroic	struggles	,	which	lasted	five	and	a	half	months	,	the	small
期间	这些	英勇	斗争	,	哪个	持续	五	和	一个	一半	几个月	,	这	小的
[ɑːr'miːniən]	['gærɪsn]	[ʌv; əv][bɑː'kuː] ,												
Armenian	garrison	of	Baku	,										
亚美尼亚	驻军	的	巴库	,										

在这场持续五个半月的英勇战斗中，巴库的亚美尼亚小部队

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃənz] ,

together	with	a	few	thousand	Russians	,
一起	和	一个	很少	千	俄罗斯人	,

与几千名俄罗斯人一起，

[dɪ'fendɪd] [bɑː'kuː][ænd; ənd][ɪts][ɔɪl] [welz] [ə'genst] [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tɑːrtər] , [ðə; ði]

defended	Baku	and	its	oil	wells	against	tens	of	thousands	of	Tartars	,	the
辩护	巴库	和	它是	油	水井	反对	十	的	数千	的	酒石酸	,	这
[kɔː'keɪʒn]	[ˌmaʊntə'nɪəz] ,												
Caucasian	mountaineers	,											
高加索人	登山者	,											

他保卫了巴库及其油井，抵御了数万名鞑靼人（高加索山民）的进攻。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['regjələr] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	more	than	one	division	of	regular	Turkish	troops	which	had	come	to
和	更多的	比	一	分配	的	常规的	土耳其	军队	哪个	有	来	到

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] .

the	assistance	of	the	latter	by	way	of	Batoum	.
这	协助	的	这	后者	经过	方式	的	巴图姆	.

还有不止一个师的土耳其正规军经由巴土姆前来支援后者。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] [meɪd] [fɪrs] [ə'tæks] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Time	after	time	the	Turkish	troops	made	fierce	attacks	to	capture	the	city	,
时间	后	时间	这	土耳其	军队	制成	凶猛的	攻击	到	捕获	这	城市	,

土耳其军队一次又一次地发动猛攻，试图攻占这座城市。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['gæləənt] [ɑːr'miːniən]

but	each	time	they	were	repulsed	with	heavy	losses	by	the	gallant	Armenian
但	每个	时间	他们	是	反感	和	重的	损失	经过	这	英勇	亚美尼亚

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

但每次都被英勇的亚美尼亚守军击退，损失惨重。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][hoʊps][ɑːn] ['brɪtɪʃ] [ə'sɪstəns] ,

The	Armenians	had	built	their	hopes	on	British	assistance	,
这	亚美尼亚人	有	建造	他们的	希望	在	英国	协助	,

亚美尼亚人曾将希望寄托于英国的援助上。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

since	nothing	was	expected	from	the	demoralized	Russian	army	.
自从	没有什么	曾是	预期的	从	这	士气低落	俄语	军队	.

因为人们对士气低落的俄军不抱任何期望。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [baː'kuː][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['fɔːrsɪz]

But	,	unfortunately	,	the	British	were	unable	to	reach	Baku	with	large	forces
但	,	很遗憾	,	这	英国	是	无法	到	抵达	巴库	和	大的	力量

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['bægdæd]['ɑːrmi] .

from	their	Bagdad	army	.
从	他们的	巴格达	军队	.

但不幸的是，英国人未能从巴格达军队调集大量兵力抵达巴库。

[ˌnevərðə'les] , [ɑːn] ['ɔːgəst] [faɪv] , [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][baː'kuː][ˌtuː'tuː] , - [men][tuː; tə][help][ðə; ði]

Nevertheless	,	on	August	5	,	they	landed	at	Baku	2	,	800	men	to	help	the
尽管如此	,	在	八月	5	,	他们	登陆	在	巴库	2	,	-	男人	到	帮助	这

[ɑːr'miːniːənz] .

Armenians	.
亚美尼亚人	.

尽管如此，8 月 5 日，他们还是派出 2800 名士兵登陆巴库，帮助亚美尼亚人。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['brɪtɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [kɔːzd] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪərd]

The	arrival	of	this	small	British	contingent	caused	great	enthusiasm	among	the	tired
这	到达	的	这	小的	英国	队伍	导致	伟大的	热情	之中	这	疲劳的

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	exhausted	defenders	of	the	city	.
和	筋疲力尽的	后卫	的	这	城市	.

这支英国小分队的到来，让疲惫不堪的守城士兵们兴奋不已。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tɚːks] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nuː] ['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] [ænd; ənd]

But	meanwhile	the	Turks	had	received	new	forces	from	Batoum	and
但	同时	这	土耳其人	有	已收到	新的	力量	从	巴图姆	和

[rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ə'tæks] .

renewed	their	attacks	.
更新	他们的	攻击	.

但与此同时，土耳其人从巴土姆得到了新的兵力，并重新发动了进攻。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['bætlz] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ɑːr'miːniən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər]
After a series of bloody battles the armed Armenian and British forces were
后 一个 系列 的 血腥 战斗 这 武装 亚美尼亚 和 英国 力量 是
[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [bɑː'kuː][ɑːn] [sep'tembər] - [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tɔːrd] ['pəːʃə] ,
forced to leave Baku on September 14 and retreat toward Persia ,
强制 到 离开 巴库 在 九月 - 和 撤退 朝向 波斯 ,

经过一系列血腥战斗，亚美尼亚和英国武装部队被迫于9月14日离开巴库，撤退到波斯方向。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['nɪrli] - , - ['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
taking with them nearly 10 , 000 refugees from the inhabitants of the city .
采取 和 他们 几乎 - , - 难民 从 这 居民 的 这 城市 .

他们带走了近 10,000 名来自该市的难民。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] , [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ;
As to the condition of those who were left behind , this much is certain ;
作为 到 这 状况 的 那些 WHO 是 左边 在后面 , 这 很多 是 肯定 ;

至于那些留下来的人的境况，有一点是肯定的；

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['t\\:kəj] - ['tɑːrtər] , ['nɪrli] - ,
that on the day the city was occupied by the Turco - Tartars , nearly 20 ,
那 在 这 天 这 城市 曾是 占领 经过 这 土耳其 - 酒石酸 , 几乎 - ,

在突厥-鞑靼人占领该城的那天，大约20,

- [ɑːr'miːniːənz][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]
000 Armenians were put to the sword , the greater portion of them being
- 亚美尼亚人 是 放 到 这 剑 , 这 更大的 部分 的 他们 存在
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women and children .
女性 和 孩子们 .

000名亚美尼亚人惨遭屠杀，其中大部分是妇女和儿童。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['pəːʃə] , ['æftər] [ðæt] [fɜːrst]['terəb(ə)l] ['mæsəkər] ,
According to the news received from Persia , after that first terrible massacre ,
根据 到 这 消息 已收到 从 波斯 , 后 那 第一的 糟糕的 屠杀 ,
['ʌðər]
other
其他

根据从波斯传来的消息，在那次可怕的大屠杀之后，其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['mæsəkər] ['laɪkwaɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
massacres likewise have taken place .
大屠杀 同样地 有 已采取 地方 .

同样也发生过屠杀事件。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ;
The number of the losses is not known ;
这 数字 的 这 损失 是 不是 已知 ;

损失人数不明；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sər'maɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
but it may safely be surmised without any exaggeration that out of the entire
但 它 可能 安全 是 推测 没有 任何 夸张 那 出去 的 这 全部的
- ,
80 ,
- ,

但可以毫不夸张地推测，在这80人中，

- [ɑːr'miːniən] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [bɑː'kuː] ,

000	Armenian	inhabitants	of	Baku	,
-	亚美尼亚	居民	的	巴库	,

巴库有 000 名亚美尼亚居民，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði]

all	those	who	were	unable	to	leave	the	city	in	time	were	slaughtered	by	the
全部	那些	WHO	是	无法	到	离开	这	城市	在	时间	是	屠杀	经过	这

[rɪ'vendʒfəl] ['tɜ˞ːks] [ænd; ənd] ['tɑːrtər] .

revengeful	Turks	and	Tartars	.
复仇的	土耳其人	和	酒石酸	.

所有未能及时离开这座城市的人都被复仇心切的土耳其人和鞑靼人屠杀了。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [æt; ət]

Thus	ended	the	resistance	of	five	months	and	a	half	by	the	Armenians	at
因此	结束	这	反抗	的	五	几个月	和	一个	一半	经过	这	亚美尼亚人	在

[bɑː'kuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['t\\ː kəj] - ['dʒɜːmənz] .

Baku	against	the	Turco	-	Germans	.
巴库	反对	这	土耳其	-	德国人	.

至此，亚美尼亚人在巴库对土耳其-德国军队长达五个半月的抵抗结束了。

[jʌŋ] [ɑːr'miːniən] ['stjʊdnts] [ɪn] [fræns] , [huː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

Young	Armenian	students	in	France	,	who	took	part	in	the
年轻的	亚美尼亚	学生	在	法国	,	WHO	采取	部分	在	这

在法国参加活动的亚美尼亚青年学生

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [ɪn] - .

immortal	defence	of	Verdun	in	1916	.
不朽	防御	的	凡尔登	在	-	.

1916年凡尔登不朽的防御战。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ɑːr'miːniən] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [bɑː'kuː] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

The	remnants	of	the	retreating	Armenian	garrison	of	Baku	,	at	the	time	of
这	残余物	的	这	撤退	亚美尼亚	驻军	的	巴库	,	在	这	时间	的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

截至撰写本文时，巴库亚美尼亚驻军撤退的残余部队.....

[ɑːr; ər] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

are	located	in	the	Persian	city	of	Enzeli	,	where	,	under	the	command	of	their
是	位于	在	这	波斯语	城市	的	-	,	在哪里	,	在下面	这	命令	的	他们的

[hə'roʊɪk] ['liːdər] ,

heroic	leader	,
英勇	领导者	,

他们位于波斯城市恩泽利，在那里，在他们英勇领袖的指挥下，

['dʒen(ə)rəl] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

General	Bagradouni	,	they	are	recuperating	before	hastening	to	the	aid	of	the
一般的	-	,	他们	是	恢复期	前	加速	到	这	援助	的	这

[ɑːr'miːniːənz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kɔːkəsəs] ,

Armenians	in	the	eastern	Caucasus	,
亚美尼亚人	在	这	东	高加索	,

巴格拉杜尼将军，他们正在休整，之后将迅速赶往东高加索地区援助亚美尼亚人。

[huː] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

who	,	as	already	mentioned	,
WHO	,	作为	已经	提及	,

正如前面提到的，

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['t\\:kəj] - ['tɑːrtər] [ɪn][ðə; ði]

up	to	this	very	day	are	resisting	the	forces	of	the	Turco	-	Tartars	in	the
向上	到	这	非常	天	是	抵抗	这	力量	的	这	土耳其	-	酒石酸	在	这

['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌkɑːrə'bɑːg] .

mountains	of	Karabagh	.
山脉	的	卡拉巴赫	.

直到今天，他们仍在卡拉巴赫山区抵抗突厥-鞑靼人的军队。

[ɑːr'miːniːəz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz][ɑːn] ['ʌðər] [frʌnts] .

Armenia's	Co	-	operation	With	the	Allies	on	Other	Fronts	.
亚美尼亚的	合作	-	手术	和	这	盟国	在	其他	前线	.

亚美尼亚与其他盟军在其他战线上的合作。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , [bɪ'saɪdz] ['bætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] ,

The	Armenians	,	besides	battling	on	the	Caucasian	front	,
这	亚美尼亚人	,	除了	战斗	在	这	高加索人	正面	,

亚美尼亚人除了在高加索前线作战外，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,

where	they	have	been	fighting	in	their	own	native	land	,
在哪里	他们	有	到过	斗争	在	他们的	自己的	本国的	土地	,

他们一直在自己的祖国作战，

[hæv; həv][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˌeɪtəd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz][ɑːn][fɑːr]['dɪstənt] [frʌnts] , [æz; əz]

have	co	-	operated	unreservedly	with	the	Allies	on	far	distant	fronts	,	as
有	合作	-	经营的	毫无保留	和	这	盟国	在	远的	遥远	前线	,	作为

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] .

for	example	on	the	French	front	.
为了	例子	在	这	法语	正面	.

在遥远的战线上，例如在法国战线，与盟军进行了毫无保留的合作。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr'miːniən] ['stjʊdnts] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] —

At	the	beginning	of	the	war	the	young	Armenian	students	living	in	France	—
在	这	开始	的	这	战争	这	年轻的	亚美尼亚	学生	活的	在	法国	—

[ə'baʊt] - [ɪn] ['nʌmbər] — [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]

about	900	in	number	—	volunteered	to	serve	in	the	French	army	for	the	defence
关于	-	在	数字	—	自愿	到	服务	在	这	法语	军队	为了	这	防御

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

of	civilization	and	freedom	.
的	文明	和	自由	.

战争初期，居住在法国的约 900 名亚美尼亚青年学生自愿加入法国军队，为保卫文明和自由而战。

[tə'deɪ] , ['skersli] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə'laɪv] ;

Today	,	scarcely	50	of	them	are	alive	;
今天	,	几乎	-	的	他们	是	活	;

如今，他们当中仅剩不到 50 人还活着；

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʌðər] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'fens]

the	majority	of	the	850	others	gave	their	lives	in	1916	in	the	immortal	defence
这	多数	的	这	-	其他的	给予	他们的	生活	在	-	在	这	不朽	防御

[ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

of	Verdun	.
的	凡尔登	.

其余 850 人中的大多数在 1916 年凡尔登不朽的保卫战中献出了生命。

[ðɪs] [smɔːl] ['epɪsoʊd][ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['drɑːmə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['iːðər] [fræns] [ɔːr]

This	small	episode	in	this	universal	drama	will	not	be	forgotten	by	either	France	or
这	小的	插曲	在	这	普遍的	戏剧	将要	不是	是	被遗忘的	经过	任何一个	法国	或者

[ðə; ði] [friː] [ɑːr'miːniə][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	Free	Armenia	of	the	future	.
这	自由的	亚美尼亚	的	这	未来	.

在这场世界大戏中，这一小插曲不会被法国或未来的自由亚美尼亚遗忘。

['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['hɪroʊz] !

Glory	to	the	memory	of	those	immortal	heroes	!
荣耀	到	这	记忆	的	那些	不朽	英雄	!

向那些不朽的英雄致敬!

[bɪ'jɑ:nd] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Beyond	,	on	another	front	of	the	war	,	by	an	extraordinary	coincidence	of	fate	,
超过	,	在	其他	正面	的	这	战争	,	经过	一个	非凡的	巧合	的	命运	,

在战争的另一条战线上，由于命运的非凡巧合，

[ɪn][ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['ɑ:təmən] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði]

in	the	deadly	blow	which	fell	on	the	head	of	the	criminal	Ottoman	Empire	in	the
在	这	致命	吹	哪个	跌倒	在	这	头	的	这	刑事	奥斯曼帝国	帝国	在	这

['hoʊli][lænd] ,

Holy	Land	,
圣	土地	,

这是对圣地罪恶的奥斯曼帝国头上致命一击。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ru:θləsli] ['slɔ:təd] [hæd; həd]

the	sons	of	the	sorrowful	people	whom	it	had	ruthlessly	slaughtered	had
这	儿子们	的	这	悲伤	人们	谁	它	有	无情地	屠杀	有

[ðer; ðər][dʒʌst] [ʃer] [ʌv; əv] ['æktɪv] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

their	just	share	of	active	participation	.
他们的	只是	分享	的	积极的	参与	.

那些被它无情屠杀的悲惨人民的子孙，也得到了他们应有的积极参与。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ælənbiz] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:rmi] , [wɪtʃ] [seɪvd] ['pæləstaɪn][ænd; ənd] ['sirɪr]

And	indeed	,	in	General	Allenby's	victorious	army	,	which	saved	Palestine	and	Syria
和	的确	,	在	一般的	艾伦比的	胜利者	军队	,	哪个	已保存	巴勒斯坦	和	叙利亚

[frʌm; frəm] ['tɜ:rkɪʃ] ['tɪrəni] [ɪn] [sep'tembər] ,

from	Turkish	tyranny	in	September	,
从	土耳其	暴政	在	九月	,

的确，在艾伦比将军的胜利军队中，正是这支军队在9月份将巴勒斯坦和叙利亚从土耳其的暴政中拯救出来。

- , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ælənbiz] [oʊn] ['testɪmoʊni] ,

1918	,	by	General	Allenby's	own	testimony	,
-	,	经过	一般的	艾伦比的	自己的	见证	,

根据艾伦比将军本人的证词，1918年，

[ðə; ði] [eɪt] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [ˌvɔlən'tiəz] ([hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ðoʊz] ['bætlz]

the	eight	battalions	of	the	Armenian	volunteers	(	who	took	part	in	those	battles
这	八	营	的	这	亚美尼亚	志愿者	(	WHO	采取	部分	在	那些	战斗

['ʌndər][ðə; ði] [frentʃ] [flæg]) [wɜ:r; wər] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['breɪvəri] .

under	the	French	flag	)	were	conspicuous	for	their	bravery	.
在下面	这	法语	旗帜	)	是	显眼的	为了	他们的	勇敢	.

参加这些战斗的亚美尼亚志愿兵八个营（在法国国旗下作战）因其英勇表现而引人注目。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]

In	response	to	a	congratulatory	telegram	from	the	chairman	of	the	Armenian
在	回复	到	一个	祝贺	电报	从	这	主席	的	这	亚美尼亚

['næʃ(ə)nəl]['ju:niən][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['viktəriz] [ɑ:n][ðə; ði]['pæləstaɪn] [frʌnt] ,

National	Union	of	Egypt	for	the	victories	on	the	Palestine	front	,
国家的	联盟	的	埃及	为了	这	胜利	在	这	巴勒斯坦	正面	,

为回应埃及亚美尼亚民族联盟主席发来的祝贺巴勒斯坦战线胜利的电报，

['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] [sed] : " [aɪ] [θæŋk]

General	Allenby	said	:	"	I	thank
一般的	艾伦比	说	:	"	我	感谢

艾伦比将军说："我感谢

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[juː; jʊ] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
you warmly for your congratulations ,
你 热情地 为了 你的 恭喜! ,

非常感谢您的祝贺!

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər][ɑːr'miːniən][kəm'peɪtriːəts][ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]
and am proud of the fact that your Armenian compatriots in the Oriental
和 是 自豪的 的 这 事实 那 你的 亚美尼亚 同胞们 在 这 东方
['liːdʒən] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] .
Legion took an active part in the fighting and shared in our victory .
军团 采取 一个 积极的 部分 在 这 斗争 和 共享 在 我们的 胜利 .

我为东方军团的亚美尼亚同胞积极参与战斗并分享我们的胜利而感到自豪。

" [kən'kluːʒ(ə)n] .
" Conclusion .
" 结论 .

"结论。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dens] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,
If we wish to condense all we have said in a few pages ,
如果 我们 希望 到 凝结 全部 我们 有 说 在 一个 很少 页面 ,

如果我们想把我们所说的所有内容浓缩成几页纸,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪktʃər] :
we shall have the following picture :
我们 将 有 这 下列的 图片 :

我们将看到如下画面:

[ɪn] - [bəuθ] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][baɪ] ['veriəs] ['prɔmisiz]
In 1914 both Turkey and Russia appealed to the Armenians by various promises
在 - 两个都 火鸡 和 俄罗斯 上诉 到 这 亚美尼亚人 经过 各种各样的 承诺
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɔː'tɑːnəməs] [ɑːr'miːniə][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
of a future autonomous Armenia to secure their assistance in their respective
的 一个 未来 自主 亚美尼亚 到 安全的 他们的 协助 在 他们的 各自
['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
military operations .
军队 运营 .

1914年，土耳其和俄罗斯都向亚美尼亚人许诺，未来将建立一个自治的亚美尼亚，以此来争取亚美尼亚人在各自军事行动中的援助。

[θruː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]
Through their long and bitter experience the Armenians knew very well that the
通过 他们的 长的 和 苦的 经验 这 亚美尼亚人 知道 非常 出色地 那 这
[ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][bəuθ] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
imperialistic governments of both Turkey and of Russia were opposed to
帝国主义 政府 的 两个都 火鸡 和 的 俄罗斯 是 反对 到
[ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][ˌæspɝ'eɪʃənz][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðoʊz] ['prɔmisiz][hæd; həd][noʊ]['vælјuː] [wət'evər] .
their national aspirations and therefore those promises had no value whatever .
他们的 国家的 抱负 和 所以 那些 承诺 有 不 价值 任何 .

亚美尼亚人凭借长期的苦难经历，非常清楚地认识到，土耳其和俄罗斯的帝国主义政府都反对他们的民族愿望，因此这些承诺毫无价值。

[bʌt; bət] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,
But , realizing the universal significance of the present war ,
但 , 意识到 这 普遍的 意义 的 这 展示 战争 ,

但是，意识到当前战争的普遍意义，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] ,

and	considering	the	fact	that	justice	was	on	the	side	of	the	Entente	,
和	考虑	这	事实	那	正义	曾是	在	这	边	的	这	协约	,

考虑到正义站在协约国一边，

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , [frʌm; frəm]

the	Armenians	,	in	spite	of	their	distrust	of	the	Russian	government	,	from
这	亚美尼亚人	,	在	尽管如此	的	他们的	怀疑	的	这	俄语	政府	,	从

[ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	very	beginning	,
这	非常	开始	,

尽管亚美尼亚人从一开始就对俄罗斯政府抱有不信任感，但他们仍然坚持.....

[ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] .

unreservedly	bound	themselves	to	the	allied	cause	.
毫无保留	边界	他们自己	到	这	盟军	原因	.

他们毫无保留地投身于盟军事业。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][kɔːst][ðem; ðəm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

This	decision	of	the	Armenians	cost	them	the	sacrifice	of	more	than	1	,
这	决定	的	这	亚美尼亚人	成本	他们	这	牺牲	的	更多的	比	1	,

亚美尼亚人的这一决定使他们付出了超过1000万人的牺牲代价。

- , - [men][ɪn] ['tɜːrkɪʃ] [ɑːr'miːniə] ,

000	,	000	men	in	Turkish	Armenia	,
-	,	-	男人	在	土耳其	亚美尼亚	,

土耳其亚美尼亚境内有 00 万名男子，

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] .

and	complete	devastation	of	their	native	land	even	in	the	first	year	of	the	war	.
和	完全的	毁灭	的	他们的	本国的	土地	甚至	在	这	第一的	年	的	这	战争	.

战争的第一年，他们的祖国就遭到了彻底的破坏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bloʊ] , [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər]['vɪgər] ,

In	spite	of	this	terrible	blow	,	the	Armenians	did	not	lose	their	vigor	,
在	尽管如此	的	这	糟糕的	吹	,	这	亚美尼亚人	做过	不是	失去	他们的	活力	,

尽管遭受了如此沉重的打击，亚美尼亚人并没有失去他们的活力。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	,	even	though	the	autocratic	Russian	government	,	up	to	the	time	of	the	Revolution	,
和	,	甚至	尽管	这	专制	俄语	政府	,	向上	到	这	时间	的	这	革命	,

而且，即便在革命爆发前，俄国实行的是专制统治，

[kri'eɪtɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] ,

created	all	sorts	of	obstacles	to	impede	their	activities	,
创建	全部	排序	的	障碍	到	阻碍	他们的	活动	,

制造各种障碍来阻碍他们的活动，

[ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] .

they	still	continued	their	assistance	to	the	allied	cause	.
他们	仍然	持续	他们的	协助	到	这	盟军	原因	.

他们仍然继续为盟军事业提供帮助。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tɜːrkɪʃ] [ə'fensɪvz] [ɪn] - [ænd; ənd] -

In	bringing	about	the	failure	of	the	three	Turkish	offensives	in	1914	and	1915
在	带来	关于	这	失败	的	这	三	土耳其	进攻	在	-	和	-

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [geɪv] [ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɑːrmd] [ə'sɪstəns] ,

the	Armenians	gave	the	allied	cause	important	armed	assistance	,
这	亚美尼亚人	给予	这	盟军	原因	重要的	武装	协助	,

亚美尼亚人在1914年和1915年土耳其三次攻势的失败中，为协约国提供了重要的武装援助。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['t\\:kəj] - ['rʌʃ(ə)n] [frʌn'tɪr] .

on	both	sides	of	the	Turco	-	Russian	frontier	.
在	两个都	侧面	的	这	土耳其	-	俄语	边境	.

在土耳其-俄罗斯边境的两侧。

['æftər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wen] ,

After	the	Russian	Revolution	,	when	,
后	这	俄语	革命	,	什么时候	,

俄国革命之后，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

the	Russian	military	forces	fled	from	the	Caucasian	front	and	left	it
这	俄语	军队	力量	逃亡	从	这	高加索人	正面	和	左边	它

[ˌʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm]['dʒænjueri] ,

unprotected	from	January	,
未受保护	从	一月	,

俄军从高加索前线撤退，从1月份起放弃了对该地区的保护。

- , [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sep'tembər] ,

1918	,	to	the	middle	of	the	following	September	,
-	,	到	这	中间	的	这	下列的	九月	,

1918年，至次年9月中旬，

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]

the	Armenians	were	the	only	people	who	resisted	and	delayed	the
这	亚美尼亚人	是	这	仅有的	人们	WHO	抵抗	和	延迟	这

['t\\:kəj] - ['dʒɜːrmən][æd'væns] [tɔːrd] [bɑː'kuː] .

Turco	-	German	advance	toward	Baku	.
土耳其	-	德语	进步	朝向	巴库	.

亚美尼亚人是唯一抵抗并延缓土耳其-德国向巴库推进的民族。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːrsɪz] , [ɔːl][ə'loʊn] ,

Moreover	,	the	Armenians	accomplished	all	this	with	their	own	forces	,	all	alone	,
而且	,	这	亚美尼亚人	完成	全部	这	和	他们的	自己的	力量	,	全部	独自的	,

此外，亚美尼亚人完全凭借自身力量，独自完成了这一切。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ]['hɑːst(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

surrounded	on	all	sides	by	hostile	elements	,
包围	在	全部	侧面	经过	敌对的	元素	,

四面受敌对势力包围

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

without	any	means	of	communication	with	their	great	Allies	of	the	West	.
没有	任何	方法	的	沟通	和	他们的	伟大的	盟国	的	这	西方	.

与西方盟国没有任何沟通渠道。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt]

As	an	evidence	of	this	we	may	mention	the	fact	that
作为	一个	证据	的	这	我们	可能	提到	这	事实	那

作为证据，我们可以提及以下事实：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt]

during	the	last	eight
期间	这	最后的	八

在过去的八年中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ðiː][ɑːrˈmiːniːənz][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['ælaɪz]['oʊnli][sɪks] ,
months and a half the Armenians have received from the Allies only 6 ,
几个月 和 一个 一半 这 亚美尼亚人 有 已收到 从 这 盟国 仅有的 6 ,

一个半月以来，亚美尼亚人从盟军那里只收到了6美元。

- , - ['ruːbəlz] ($3 , - , -) [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌtuːˈtuː] ,
500 , 000 rubles ($3 , 250 , 000) of financial assistance , and the 2 ,
- , - 卢布 ($3 , - , -) 的 金融的 协助 , 和 这 2 ,

50万卢布（325万美元）的财政援助，以及2,

- ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [bɑːˈkuː] .
800 British soldiers who were too few and arrived too late to save Baku .
- 英国 士兵 WHO 是 也 很少 和 到达的 也 晚的 到 节省 巴库 .

800名英国士兵人数太少，到达巴库也太晚，没能拯救巴库。

[ɑːrˈmiːniən] [ˌvɔlənˈtiəz] [huː] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ðiː]['pæləstaɪn] [frʌnt] [ɪn]
Armenian volunteers who fought on the Palestine front in
亚美尼亚 志愿者 WHO 战斗 在 这 巴勒斯坦 正面 在

在巴勒斯坦前线作战的亚美尼亚志愿者

[sepˈtembər] [ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər] , - , ['ʌndər][ðə; ðiː] [kəˈmænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['ælənbi] .
September and October , 1918 , under the command of Gen . Allenby .
九月 和 十月 , - , 在下面 这 命令 的 Gen . 艾伦比 .

1918 年 9 月和 10 月，在艾伦比将军的指挥下。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] .
Let us now look at the other side of the picture .
让 我们 现在 看 在 这 其他 边 的 这 图片 .

现在让我们来看看事情的另一面。

[hæd; həd][ðə; ðiː][ɑːrˈmiːniːənz] [əˈsuːmd] [æn; ən][ɪnˈtaɪərli] ['ɑːpəzɪt] ['ætɪtuːd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]
Had the Armenians assumed an entirely opposite attitude from what they
有 这 亚美尼亚人 假定 一个 完全 对面的 态度 从 什么 他们
['æktʃuəli] [dɪd] ;
actually did ;
实际上 做过 ;

如果亚美尼亚人采取的态度与他们实际的做法完全相反的话；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [baʊnd] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ðiː]['t\\ːkəj] - ['dʒɜːrmən] [kɔːz]
in other words , had they bound their fate in 1914 to the Turco - German cause
在 其他 字 , 有 他们 边界 他们的 命运 在 - 到 这 土耳其 - 德语 原因
,
,
,

换句话说，如果他们在1914年将自己的命运与土耳其-德国的事业捆绑在一起，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː][bʌlˈgɛəriənz][dɪd][ɪn] - ,
just as the Bulgarians did in 1915 ,
只是 作为 这 保加利亚人 做过 在 - ,

就像保加利亚人在1915年所做的那样，

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː] [trend] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ðiː] [nɪr] [iːst] ?
what would have been the trend of events in the Near East ?
什么 会 有 到过 这 趋势 的 活动 在 这 靠近 东方 ?

近东地区的局势会呈现怎样的趋势?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] ,

Here	**is**	**a**	**question**	**to**	**which**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**possible**	**,**
这里	是	一个	问题	到	哪个	,	它	是	相当	可能的	,

这是一个很有可能回答的问题：

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ælaɪz][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [gɪv] ['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

our	**great**	**Allies**	**have**	**had**	**no**	**time**	**to**	**give**	**any**	**consideration**	**.**
我们的	伟大的	盟国	有	有	不	时间	到	给	任何	考虑	.

我们的伟大盟友根本没有时间进行任何考虑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn] - ,

But	**that**	**very**	**question**	**was**	**put**	**before**	**the**	**Armenians**	**in**	**1914**	**,**
但	那	非常	问题	曾是	放	前	这	亚美尼亚人	在	-	,

但这个问题早在1914年就摆在了亚美尼亚人面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [hɑːrt] [dɪd] [ðeɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

and	**with**	**no**	**light**	**heart**	**did**	**they**	**answer**	**it**	**by**	**their**	**decision**	**to**	**join**	**the**
和	和	不	光	心	做过	他们	回答	它	经过	他们的	决定	到	加入	这

['ælaɪz] .

Allies	**.**
盟国	.

他们怀着沉重的心情，决定加入盟军，以此回应了这一诉求。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

Each	**and**	**every**	**one**	**of**	**them**	**had**	**a**	**clear**	**presentiment**	**of**	**the**	**terrible**
每个	和	每一个	一	的	他们	有	一个	清除	预感	的	这	糟糕的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [ə'suːmd] .

responsibility	**they**	**assumed**	**.**
责任	他们	假定	.

他们每个人都清楚地预感到自己将承担多么重大的责任。

[ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði]

Those	**millions**	**of**	**corpses**	**of**	**Armenian**	**women**	**and**	**children**	**which**	**spotted**	**the**
那些	百万	的	尸体	的	亚美尼亚	女性	和	孩子们	哪个	斑	这

[pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

plains	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1915**	**,**
平原	在	这	夏天	的	-	,

1915年夏天，数百万具亚美尼亚妇女和儿童的尸体遍布平原。

[roʊz] [laɪk] ['fæntəmz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] - [wen] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd]

rose	**like**	**phantoms**	**before**	**our**	**very**	**eyes**	**in**	**the**	**August**	**of**	**1914**	**when**	**we**	**decided**
玫瑰	喜欢	幻影	前	我们的	非常	眼睛	在	这	八月	的	-	什么时候	我们	决定

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][waɪld] ['tɜːrkɪʃ] [rɪ'vɛndʒfʊlnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊtkʌm] .

to	**resist**	**the**	**wild**	**Turkish**	**revengefulness**	**and**	**its**	**frightful**	**outcome**	**.**
到	抵抗	这	荒野	土耳其	复仇	和	它是	可怕	结果	.

1914 年 8 月，当我们决定抵抗土耳其的疯狂复仇及其可怕的后果时，这些复仇如同幽灵般在我们眼前升起。

[naʊ] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Now	**,**	**in**	**October**	**,**	**1918**	**,**	**when**	**we**	**are**	**so**	**close**	**to**	**the**	**hour**	**of**	**the**	**final**
现在	,	在	十月	,	-	,	什么时候	我们	是	所以	关闭	到	这	小时	的	这	最终的

['vɪktərɪ] ,

victory	**,**
胜利	,

现在，到了1918年10月，我们距离最终胜利的时刻如此之近，

[ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**feel**	**quite**	**safe**	**and**	**certain**	**that**	**the**	**heavy**	**and**	**gloomy**	**days**	**of**	**the**
和	感觉	相当	安全的	和	肯定	那	这	重的	和	阴沉	天	的	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

summer	**of**	**1914**	**will**	**never**	**return**	**,**
夏天	的	-	将要	绝不	返回	,

而且我感到非常安全，确信1914年夏天那种阴郁沉重的日子永远不会再回来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'mɪt][maɪ'self][tu:; tə]['pɪktʃər][ɪn][ə; eɪ][fju:][wɜ:rdz] , [bɪ'fɔ:r][aɪ]['fɪnɪʃ] ,

I	shall	permit	myself	to	picture	in	a	few	words	,	before	I	finish	,
我	将	允许	我	到	图片	在	一个	很少	字	,	前	我	结束	,

在结束之前，请允许我用几句话来描绘一下：

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	which	would	have	taken	place	if	the	Armenians	had	sided	with	the
那	哪个	会	有	已采取	地方	如果	这	亚美尼亚人	有	侧面	和	这

[dʒɜ'mɑ:noʊ] - ['tɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

Germano	-	Turks	in	the	Near	East	from	the	beginning	of	the	war	.
杰尔马诺	-	土耳其人	在	这	靠近	东方	从	这	开始	的	这	战争	.

如果亚美尼亚人在战争一开始就站在近东的德意志-土耳其阵营，将会发生什么呢?

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [ɑ:r'mi:niən] ['mæsəkər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

First	of	all	,	those	frightful	Armenian	massacres	would	not	have	taken	place	.
第一的	的	全部	,	那些	可怕	亚美尼亚	大屠杀	会	不是	有	已采取	地方	.

首先，那些可怕的亚美尼亚大屠杀就不会发生。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Turks	and	the	Germans	would	have	tried	to	win	the	sympathy	of	the
这	土耳其人	和	这	德国人	会	有	尝试	到	赢	这	同情	的	这

[ɑ:r'mi:ni:ənz][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

Armenians	in	every	possible	way	until	the	end	of	the	war	.
亚美尼亚人	在	每一个	可能的	方式	直到	这	结尾	的	这	战争	.

土耳其人和德国人会想方设法赢得亚美尼亚人的同情，直到战争结束。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [ænd; ənd] ['tɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['pi:pəlz] [wɜ:r; wər]['oʊnli]

so	long	as	the	Georgians	and	Tartars	of	the	Caucasian	peoples	were	only
所以	长的	作为	这	格鲁吉亚人	和	酒石酸	的	这	高加索人	人民	是	仅有的

[tu:] ['i:gər] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜ'mɑ:noʊ] - ['tɜ:ks] ,

too	eager	to	co	-	operate	with	the	Germano	-	Turks	,
也	渴望的	到	合作	-	操作	和	这	杰尔马诺	-	土耳其人	,

只要高加索地区的格鲁吉亚人和鞑靼人非常乐意与德意志-土耳其人合作，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - ['fʊli] ['demənstreɪt] , [hæd; həd][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz]['laɪkwaɪz] [dʒɔɪnd]

as	the	events	of	1918	fully	demonstrate	,	had	the	Armenians	likewise	joined
作为	这	活动	的	-	完全	证明	,	有	这	亚美尼亚人	同样地	加入

[ðem; ðəm][ɪn] - ,

them	in	1914	,
他们	在	-	,

正如1918年的事件充分表明的那样，如果亚美尼亚人在1914年也加入了他们，

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['reilrəudz] , [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] ,

by	cutting	the	railroads	,	the	backbone	of	the	Caucasian	Russian	army	,
经过	切割	这	铁路	,	这	骨干	的	这	高加索人	俄语	军队	,

通过切断铁路，高加索俄罗斯军队的命脉，

[ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz]
all the Caucasian country would have slipped out of the hands of the Russians
全部 这 高加索人 国家 会 有 滑倒了 出去 的 这 双手 的 这 俄罗斯人
[ɪn][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] ,
in a few weeks ,
在 一个 很少 周 ,

整个高加索地区原本会在几周内脱离俄罗斯人的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['t\\:kəj] - ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [bɑ:'ku:][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Turco - Germans would have reached Baku in the autumn of the
和 这 土耳其 - 德国人 会 有 达到 巴库 在 这 秋天 的 这
[seɪm] [jɪr] .
same year .
相同的 年 .

同年秋天，土耳其-德国联军就抵达了巴库。

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] , ['dʒɔrdʒənz] , [ænd; ənd] ['tɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] , [ju'naɪtɪd] ,
The Armenians , Georgians , and Tartars of the Caucasus , united ,
这 亚美尼亚人 , 格鲁吉亚人 , 和 酒石酸 的 这 高加索 , 团结的 ,

高加索地区的亚美尼亚人、格鲁吉亚人和鞑靼人联合起来，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - ,
would have been able to form with the greatest ease an army of 700 ,
会 有 到过 有能力的 到 形式 和 这 最 舒适 一个 军队 的 - ,

他本可以轻而易举地组建一支700人的军队，

- [men] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['maʊnt(ə)n]
000 men , by which they would have been able to defend the Caucasian mountain
- 男人 , 经过 哪个 他们 会 有 到过 有能力的 到 保卫 这 高加索人 山
- [rɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .
- ridge against the Russians .
- 岭 反对 这 俄罗斯人 .

000名士兵，有了他们，他们就能守住高加索山脊，抵御俄国人。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rmi] [wʊd]
Meanwhile , the entire Turkish army would
同时 , 这 全部的 土耳其 军队 会

与此同时，整个土耳其军队将

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hæv; həv] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] [æd'væns] [ɪ'mi:diətli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]
have been available to advance immediately toward the interior of Asia
有 到过 可用的 到 进步 立即地 朝向 这 内部的 的 亚洲
[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] - ,
and join the 18 ,
和 加入 这 - ,

已经可以立即向亚洲内陆推进，并加入18,

- , - ['mɑ:zləmz][ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk] ['rʌʃə] .
000 , 000 Moslems of Asiatic Russia .
- , - 穆斯林 的 亚洲 俄罗斯 .

俄罗斯亚洲地区的 000,000 名穆斯林。

[wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,
We may safely say ,
我们 可能 安全 说 ,

我们可以肯定地说，

['niːðər] ['pəːʃə] [nɔːr] [æf'gænɪstæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['nuːtrəl] [ɑːn] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [sək'sesf(ə)l]

neither	**Persia**	**nor**	**Afghanistan**	**could**	**have**	**remained**	**neutral**	**on**	**seeing**	**such**	**successful**
两者都不	波斯	也不	阿富汗	可以	有	剩余	中性的	在	看到	这样的	成功的

[ə'tʃiːvmənts] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] .

achievements	**by**	**the**	**Turks**	**.**
成就	经过	这	土耳其人	.

看到土耳其人取得如此辉煌的成就，波斯和阿富汗都不可能保持中立。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

In	**the**	**course**	**of**	**such**	**events**	**Russia**	**would**	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**remove**	**the**
在	这	课程	的	这样的	活动	俄罗斯	会	有	到过	被迫	到	消除	这

['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

greater	**portion**	**of**	**her**	**forces**	**to**	**the**	**East**	**and**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**
更大的	部分	的	她	力量	到	这	东方	和	会	不是	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['westərn] ['frʌnˌtiəz] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

to	**protect**	**her**	**Western**	**frontiers**	**as**	**successfully**	**as**	**she**	**did**	**.**
到	保护	她	西	前沿	作为	成功地	作为	她	做过	.

在这种情况下，俄罗斯将被迫将大部分兵力调往东方，并且无法像以前那样成功地保卫其西部边境。

['ðerfɔːr] , [kwaɪt] ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'læps] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Therefore	**,**	**quite**	**probably**	**,**	**the**	**Russian**	**collapse**	**would**	**have**	**taken**	**place**	**in**	**the**
所以	,	相当	大概	,	这	俄语	坍塌	会	有	已采取	地方	在	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

summer	**of**	**1915**	**,**
夏天	的	-	,

因此，俄国崩溃很可能发生在1915年夏天。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɑːkjupaɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊlənd] .

when	**the**	**Germans**	**occupied**	**Russian**	**Poland**	**.**
什么时候	这	德国人	占领	俄语	波兰	.

德国占领俄属波兰时期。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Great	**Britain**	**would**	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**appropriate**	**the**	**greater**	**portion**	**of**
伟大的	英国	会	有	到过	有义务	到	合适的	这	更大的	部分	的

[hɜːr; hər] ['nuːli] - [fɔːrmd] [lænd] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

her	**newly**	**-**	**formed**	**land**	**forces**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**India**	**,**
她	新	-	形成	土地	力量	为了	这	保护	的	印度	,

英国将不得不把其新组建的大部分陆军用于保卫印度。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌʃ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens]

and	**would**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**rush**	**as**	**great**	**a**	**force**	**to**	**the**	**defence**
和	会	有	到过	无法	到	匆忙	作为	伟大的	一个	力量	到	这	防御

[ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [fræns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] .

of	**heroic**	**France**	**as**	**she**	**actually**	**did**	**.**
的	英勇	法国	作为	她	实际上	做过	.

而且她不可能像实际那样迅速调集如此庞大的兵力来保卫英勇的法国。

[kwaɪt] ['laɪkli] , ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['niːðər] ['ɪtəli] [nɔːr] [ruː'meiniə; rəu-] [wʊd] [hæv; həv]

Quite	**likely**	**,**	**under**	**these**	**conditions**	**,**	**neither**	**Italy**	**nor**	**Roumania**	**would**	**have**
相当	可能	,	在下面	这些	状况	,	两者都不	意大利	也不	罗马尼亚	会	有

[ə'bændənd] [hɜːr; hər] [nuː'trælәti] ,

abandoned	**her**	**neutrality**	**,**
弃	她	中立	,

在这种情况下，意大利和罗马尼亚很可能都不会放弃中立立场。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [hæv; həv]['endɪd] [ɪn] - [ɔːr] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]

and	thus	the	war	might	have	ended	in	1915	or	1916	with	the	victory	of
和	因此	这	战争	可能	有	结束	在	-	或者	-	和	这	胜利	的

[ðə; ði]['sentrəl] ['paʊɝz] ,

the	central	Powers	,
这	中央	权力	,

因此，战争可能在1915年或1916年以同盟国的胜利而结束。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][lænd] .

at	least	on	land	.
在	至少	在	土地	.

至少在陆地上是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɝ'mɑːnoʊ] - ['tɜːrkɪʃ]

It	was	as	clear	as	day	to	the	Armenians	that	a	Germano	-	Turkish
它	曾是	作为	清除	作为	天	到	这	亚美尼亚人	那	一个	杰尔马诺	-	土耳其

['vɪktəri] [kʊd; kəd]['nevər]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][ˌæspɝ'eɪʃənz] .

victory	could	never	satisfy	their	national	aspirations	.
胜利	可以	绝不	满足	他们的	国家的	抱负	.

亚美尼亚人非常清楚，德土联军的胜利永远无法满足他们的民族愿望。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ðoʊz] [neiʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

The	most	that	those	nations	would	have	done	for	us	would	have	been	to
这	最多	那	那些	国家	会	有	完毕	为了	我们	会	有	到过	到

[grænt]['nɑːmɪn(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniə][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

grant	nominal	rights	to	the	Armenia	of	their	own	choice	.
授予	名义上的	权利	到	这	亚美尼亚	的	他们的	自己的	选择	.

这些国家最多只能给予我们一些名义上的权利，让他们自己选择支持的亚美尼亚享有这些权利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [pleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd]

But	it	was	very	plain	to	us	also	that	we	should	not	have	suffered
但	它	曾是	非常	清楚的	到	我们	还	那	我们	应该	不是	有	遭受

[sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['hjuːmən] [lɔːsɪz] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] .

such	frightful	human	losses	had	we	not	sided	with	the	Allies	.
这样的	可怕	人类	损失	有	我们	不是	侧面	和	这	盟国	.

但我们也很清楚，如果我们没有站在盟军一边，我们就不会遭受如此可怕的人员伤亡。

[wiː; wi] ['kɑːnʃəsli] [tʃoʊz] [ðɪs] [læst] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['neɪmli] : [wiː; wi][taɪd]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

We	consciously	chose	this	last	alternative	,	namely	:	we	tied	our	fate	to	the
我们	有意识地	选择	这	最后的	选择	,	即	:	我们	系	我们的	命运	到	这

['ælaɪd] ['vɪktəri] ;

allied	victory	;
盟军	胜利	;

我们有意选择了最后一种方案，即：我们将自己的命运与盟军的胜利捆绑在一起；

[wiː; wi][ɪk'spoʊzd]['aʊər; ɑːr]['veri] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]['deɪndʒər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt]

we	exposed	our	very	existence	to	danger	in	order	to	realize	the	complete
我们	裸露	我们的	非常	存在	到	危险	在	命令	到	意识到	这	完全的

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][æm'bɪʃ(ə)n] ,

fulfillment	of	our	national	ambition	,
履行	的	我们的	国家的	志向	,

为了彻底实现我们的国家理想，我们甚至将自身的生存置于危险之中。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][hɪ'stɔːrɪk] [ˌɪndɪ'pendənt]

that	is	,	to	see	the	re	-	establishment	of	the	United	Historic	Independent
那	是	,	到	看	这	关于	-	建立	的	这	团结的	历史性	独立的

[ɑːr'miːniə] .

Armenia	.
亚美尼亚	.

也就是说，要看到统一的历史独立亚美尼亚的重建。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdɪst] [miːnz] ,

With	our	modest	means	,
和	我们的	谦虚的	方法	,

以我们有限的资源，

[wiː; wi][hæv; həv] [fʊl'fɪld] ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

we	have	fulfilled	our	duty	in	full	measure	in	this	great	struggle	in	order	to
我们	有	已完成	我们的	责任	在	满的	措施	在	这	伟大的	斗争	在	命令	到

[seɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] .

save	civilization	from	an	impending	doom	.
节省	文明	从	一个	即将到来的	厄运	.

在这场拯救文明免于灭亡的伟大斗争中，我们已经充分履行了我们的职责。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ælaɪz][tuː; tə][ækt] .

Now	it	is	for	our	great	Allies	to	act	.
现在	它	是	为了	我们的	伟大的	盟国	到	行为	.

现在就看我们伟大的盟友们如何行动了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

The	day	is	not	very	far	distant	when	,	gathered	around	the	great	tribunal	of	justice	,
这	天	是	不是	非常	远的	遥远	什么时候	,	聚集	大约	这	伟大的	法庭	的	正义	,

不久的将来，人们将聚集在伟大的正义法庭周围，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] — ['gɪlti] [ɔːr][dʒʌst] — [ɑːr; ər][tuː; tə]

the	representatives	of	all	the	nations	of	the	globe	—	guilty	or	just	—	are	to
这	代表	的	全部	这	国家	的	这	地球	—	有罪的	或者	只是	—	是	到

[rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

receive	their	punishment	or	reward	from	the	hands	of	the	four	distinguished
收到	他们的	惩罚	或者	报酬	从	这	双手	的	这	四	杰出的

['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

champions	of	democracy	,
冠军	的	民主	,

全球各国代表——无论有罪还是正义——都将从四位杰出的民主捍卫者手中接受惩罚或奖赏。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [prɪ'mɪr] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌklɛmən'soʊ] , [ænd; ənd][ɔːr'lændoʊ] .

President	Wilson	,	Premiers	Lloyd	George	,	Georges	Clemenceau	,	and	Orlando	.
总统	威尔逊	,	总理们	劳埃德	乔治	,	乔治	克列孟梭	,	和	奥兰多	.

威尔逊总统、劳合·乔治总理、乔治·克列孟梭总理和奥兰多总理。

[ɪf] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌsiːn'jɔːrəti] ,

If	the	representatives	present	themselves	in	the	order	of	seniority	,
如果	这	代表	展示	他们自己	在	这	命令	的	资历	,

如果代表们按资历顺序出席，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ræŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['piːp(ə)l] — [ðə; ði]

the	first	in	the	rank	will	be	the	representative	of	the	Armenian	people	—	the
这	第一的	在	这	秩	将要	是	这	代表	的	这	亚美尼亚	人们	—	这

[eɪdʒd] ['mʌðər] [ɑːr'miːniə] .

aged	Mother	Armenia	.
老年人	母亲	亚美尼亚	.

排在第一位的是亚美尼亚人民的代表——年迈的亚美尼亚母亲。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] ['kɑːŋgrəs] [hɔːl] [ðer; ðər]['entərz]

Into	the	Peace	Congress	Hall	there	enters
进入	这	和平	国会	大厅	那里	进入

他走进了和平大会大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , [kloʊðd] [ɪn][rægz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
an old woman , bathed in blood , clothed in rags , her face covered with
一个 老的 女士 , 洗澡 在 血 , 穿着衣服 在 破布 , 她 脸 涵盖 和
['rɪŋklz] [θriː] ,
wrinkles 3 ,
皱纹 3 ,

一位浑身浴血、衣衫褴褛的老妇人，脸上布满皱纹。

- ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
000 years old , and completely exhausted .
- 年 老的 , 和 完全地 筋疲力尽的 .

已有数千年历史，并且完全精疲力竭。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] [ɑːr'miːniə] [wɪl] ['sɜːrveɪ][ðə; ði]
With her thoughtful eyes the venerable Mother Armenia will survey the
和 她 周到 眼睛 这 可敬 母亲 亚美尼亚 将要 民意调查 这
['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
countenances of all those present ,
面容 的 全部 那些 展示 ,

慈祥的亚美尼亚母亲将用她深邃的目光审视在场所有人的面容。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'dres] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
and thus will she address the great figures of the world :
和 因此 将要 她 地址 这 伟大的 数据 的 这 世界 :

她将以此方式向世界伟人发表演讲：

" ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] [maɪ] [sʌnz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['straɪfs] [weɪdʒd][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] ['dʒʌstɪs]
" Century after century my sons took part in all the strifes waged to safeguard justice
" 世纪 后 世纪 我的 儿子们 采取 部分 在 全部 这 冲突 发动 到 保障 正义
[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
and the freedom of suffering humanity .
和 这 自由 的 痛苦 人类 .

“几个世纪以来，我的儿子们参加了所有为维护正义和受苦人类的自由而进行的斗争。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] [sʌnz] ['strʌgld] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'genst] [ðə; ði]
Three thousand years ago my sons struggled for seven hundred years against the
三 千 年 前 我的 儿子们 挣扎 为了 七 百 年 反对 这
['despətɪzəm][ʌv; əv]['bæbilən][ænd; ənd] ['nɪnəvə] ,
despotism of Babylon and Nineveh ,
专制主义 的 巴比伦 和 尼尼微 ,

三千年前，我的儿子们与巴比伦和尼尼微的暴政斗争了七百年。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [kə'læpst] ['ʌndər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kraɪmz] .
which eventually collapsed under the load of their own crimes .
哪个 最终 倒塌 在下面 这 加载 的 他们的 自己的 犯罪 .

最终，他们不堪重负，在自身罪行的重压下崩溃了。

[ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði]
Fifteen centuries ago the Armenians resisted for five hundred years the
十五 几个世纪 前 这 亚美尼亚人 抵抗 为了 五 百 年 这
[ˌpɝːsə'kjuːʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['pɜːrʒn] ['empaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
persecutions of the mighty Persian Empire to preserve their Christian faith .
迫害 的 这 强大的 波斯语 帝国 到 保存 他们的 基督教 信仰 .

十五个世纪前，亚美尼亚人为了捍卫他们的基督教信仰，抵抗了强大的波斯帝国长达五百年的迫害。

[sɪns] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [maɪ] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vængɑ:rd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Since **the** **eighth** **century** **my** **sons** **have** **been** **the** **vanguard** **of** **Christian** **civilization**
自从 这 第八 世纪 我的 儿子们 有 到过 这 先锋 的 基督教 文明
[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə'genst] ['mɑ:zləm] [in'veiʒənz] ['θretnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns]
in **the** **East** **against** **Moslem** **invasions** **threatening** **for** **a** **while** **the** **very** **existence**
在 这 东方 反对 穆斯林 入侵 威胁 为了 一个 尽管 这 非常 存在
[ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] .
of **all** **Europe** **.**
的 全部 欧洲 .

自八世纪以来，我的儿子们一直是东方基督教文明的先锋，抵御着穆斯林的入侵，穆斯林的入侵一度威胁到整个欧洲的生存。

[ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['steɪtmənts] , [æsk][ðə; ði]['seɪkrɪd]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['ærəˌrɑ:t] ;
If **you** **doubt** **my** **statements** **,** **ask** **the** **sacred** **mountain** **of** **Ararat** **;**
如果 你 怀疑 我的 声明 , 问 这 神圣 山 的 亚拉腊山 ;

如果你不相信我的话，就去问问神圣的亚拉腊山吧；

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] ,
he **will** **relate** **to** **you** **how** **all** **the** **nations** **and** **empires** **,**
他 将要 涉及 到 你 如何 全部 这 国家 和 帝国 ,

他会向你讲述所有国家和帝国的兴衰，

[wɪtʃ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [baɪ]['krɪmɪn(ə)l] [mi:nz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][maɪ]
which **attempted** **to** **possess** **by** **criminal** **means** **the** **indisputable** **inheritance** **of** **my**
[sʌnz] ,
sons **,**
儿子们 ,

他们企图通过犯罪手段夺取我儿子们无可争议的继承权，

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .
have **received** **their** **just** **punishment** **.**
有 已收到 他们的 只是 惩罚 .

他们受到了应有的惩罚。

" [let] [ˌju: 'es][nɑ:t][goʊ] ['veri] [fɑ:r] .
" **Let** **us** **not** **go** **very** **far** **.**
" 让 我们 不是 去 非常 远的 .

我们不要走太远。

[hɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
Here **,** **before** **you** **,**
这里 , 前 你 ,

在你面前，

[stænd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [neiʃəns] [wɪtʃ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [sʌnz]
stand **the** **representatives** **of** **those** **three** **nations** **which** **tried** **to** **destroy** **my** **sons**
站立 这 代表 的 那些 三 国家 哪个 尝试 到 破坏 我的 儿子们
[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] ,
before **your** **very** **eyes** **,**
前 你的 非常 眼睛 ,

那些企图杀害我儿子的三个国家的代表，就站在你们眼前。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ru:l] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][æn'sestrəl][lændz] , [soʊ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ]
in **order** **to** **rule** **those** **parts** **of** **our** **ancestral** **lands** **,** **so** **sanctified** **by**
在 命令 到 规则 那些 部分 的 我们的 祖先的 土地 , 所以 圣化 经过
[blʌd] , [noʊn] [æz; əz][ɑ:r'mi:niə] .
blood **,** **known** **as** **Armenia** **.**
血 , 已知 作为 亚美尼亚 .

为了统治我们祖先的土地，那些因鲜血而神圣的土地，即亚美尼亚。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrk] ;
Look **at** **this** **Turk** **;**
看 在 这 土耳其人 ;

看看这个土耳其人;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði]['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə][ɔːf][ðə; ði] [feɪs]
it **was** **he** **who** **wished** **to** **wipe** **the** **very** **name** **of** **Armenia** **off** **the** **face**
它 曾是 他 WHO 希望 到 擦拭 这 非常 姓名 的 亚美尼亚 离开 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ;
of **the** **map** **;**
的 这 地图 ;

正是他想要将亚美尼亚这个名字从地图上抹去;

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] , [hiː; hi][stændz][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
but **today** **,** **foiled** **in** **his** **attempt** **,** **he** **stands** **there** **like** **a** **criminal** **awaiting** **his**
但 今天 , 挫败 在 他的 试图 , 他 站立 那里 喜欢 一个 刑事 等待中 他的
['sentəns] .
sentence **.**
句子 .

但今天，他的企图失败了，他像罪犯一样站在那里等待判决。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [tə'deɪ] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [huː] [plænd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɑːr'miːniə] [wɪ'ðaʊt]
And **where** **is** **today** **the** **Czar** **of** **Russia** **,** **who** **planned** **to** **occupy** **Armenia** **without**
和 在哪里 是 今天 这 沙皇 的 俄罗斯 , WHO 计划 到 占据 亚美尼亚 没有
[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,
the **Armenians** **,**
这 亚美尼亚人 ,

那么，当年计划在不征求亚美尼亚人意见的情况下占领亚美尼亚的俄罗斯沙皇如今身在何处?

— [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ['trembld] .
— **the** **representative** **of** **that** **Empire** **before** **which** **the** **world** **trembled** **.**
— 这 代表 的 那 帝国 前 哪个 这 世界 颤抖 .

——那个令世界为之颤抖的帝国的代表。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] ,
And **what** **has** **remained** **of** **the** **policies** **of** **the** **German** **Empire** **,**
和 什么 有 剩余 的 这 政策 的 这 德语 帝国 ,

而德意志帝国的政策又剩下了什么呢?

[ɪn] [huːz] [hændz][ɪz][ðə; ði]['bægdæd]['reɪlroʊd] [naʊ] ,
in **whose** **hands** **is** **the** **Bagdad** **railroad** **now** **,**
在 谁 双手 是 这 巴格达 铁路 现在 ,

巴格达铁路现在掌握在谁手中?

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɑːr'miːniən]
built **at** **the** **cost** **of** **the** **blood** **of** **hundreds** **of** **thousands** **of** **Armenian**
建造 在 这 成本 的 这 血 的 数百 的 数千 的 亚美尼亚
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
women **and** **children** **?**
女性 和 孩子们 ?

这座建筑是用成千上万亚美尼亚妇女儿童的鲜血建造的吗?

[ðʌs] , [ðoʊz] [θriː] ['mɑːdərn] [mə'levələnt] ['empaɪɚz] , [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['hæpinəs] [θruː]
Thus **,** **those** **three** **modern** **malevolent** **empires** **,** **which** **tried** **to** **attain** **happiness** **through**
因此 , 那些 三 现代的 恶意的 帝国 , 哪个 尝试 到 达到 幸福 通过
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] ,
the **blood** **of** **my** **sons** **,**
这 血 的 我的 儿子们 ,

因此，那三个现代邪恶帝国，企图通过我儿子的鲜血来获得幸福，

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

have	received	their	just	punishment	.
有	已收到	他们的	只是	惩罚	.

他们受到了应有的惩罚。

" [sʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] ['sɪmələr] [kraɪmz]

"	Such	will	be	the	fate	in	the	future	of	all	those	who	shall	attempt	similar	crimes
"	这样的	将要	是	这	命运	在	这	未来	的	全部	那些	WHO	将	试图	相似的	犯罪

[ə'genst] [ɑ:r'mi:niə] .

against	Armenia	.
反对	亚美尼亚	.

“将来凡是企图对亚美尼亚犯下类似罪行的人，都将面临同样的命运。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['dʒent(ə)lmən] , ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [θru:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

This	is	the	message	,	gentlemen	,	handed	down	to	us	through	three	thousand	years
这	是	这	信息	,	先生们	,	递交	向下	到	我们	通过	三	千	年

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

先生们，这是三千年历史传承给我们的信息。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] .

"	I	have	nothing	more	to	add	.
"	我	有	没有什么	更多的	到	添加	.

我没有什么要补充的了。

[aɪ][ə'weɪt][jʊr; jər]['vɜ:rdɪkt][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] . "

I	await	your	verdict	with	confidence	.	"
我	等待	你的	判决	和	信心	.	"

我满怀信心地等待您的判决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神